

The Law Code of Hammurabi

**Transliterated and Literally Translated from its
Early Classical Arabic Language**

Arabic Transliteration, Arabic and English Translations, Introduction, and Critique by

Saad D. Abulhab

B l a u t o p f Publishing

TABLE OF CONTENTS

An Introduction to the Language and Script of the Hammurabi Stele.....	1
The One Language of Ancient Mesopotamia.....	3
The Layout and Script of the Hammurabi Stele	9
The Meaning of the Nickname Hammurabi	14
Part 1: Hammurabi Laws Transliterations and Translations	23
A Subject Guide to the Law Code of Hammurabi.....	25
Part 2: Appendixes and Reference Indexes.....	109
1. Letters Substitutions Guides.....	111
2. List of Linguistic Tools.....	113
3. Referenced Words Index.....	115

Part 1

Hammurabi Laws Transliterations and Translations

A Subject Guide to the Law Code of Hammurabi

§ 1 - § 5	Courts and Judiciary Affairs
§ 6 - § 13	Stolen and Missing Property
§ 14	Stealing Children
§ 15 - § 20	Stealing, Hiding, and Finding Slaves
§ 21 - § 24	Home Invasion, Robbery, Deadly Assault, and Liability
§ 25	Stealing by Fire Fighters
§ 26 - § 41	Military Officers and Government Officials Special Laws
§ 42 - § 58	Fields Contracts and Liability
§ 59 - § 66	Orchards Contracts and Liability
§ 67 - § 69	Real Estate and Tenant Affairs
§ 70 - § 76	Merchants Lending and Profits
§ 77 - § ??	Merchants Partnership
§ ?? - § 108	Merchants and Jobbers Relations
§ 109 - § 111	Alewife and Alcohol Sale
§ 112	Cargo Transportation
§ 113 - § 119	Loan Fulfillment and Hostage Taking
§ 120 - § 126	Storage and Lodgment
§ 127 - § 152	Family, Divorce, Wife Adultery, and Dishonor
§ 153 - § 158	Sexual Assault, Daughter Abuse, and Murdering Husband
§ 159 - § 164	Marriage, Dowry and Marriage Endowments
§ 165 - § 174	Inheritance
§ 175 - § 176	Inheritance: Endowed Women Marrying a Slave
§ 177	Inheritance: Orphans and Remarried Widow
§ 178 - § 182	Inheritance: Priestesses, Palace, and Un-endowed Women
§ 183 - § 184	Inheritance: Endowed Concubines
§ 185 - § 194	Adoption and Wet Nurse
§ 195 - § 216	Assault
§ 217 - § 225	Doctors and Veterinarians
§ 226 - § 227	Slave Branding
§ 228 - § 233	Homes, Builders, and Liability
§ 234 - § 240	Boats, Boatmen, and Liability
§ 241 - § 249	Oxen and Donkeys Renting and Liability
§ 250 - § 252	Ox Liability
§ 253 - § 256	Field Laborers, Contractors and Liability
§ 257	Unskilled Workers Hiring
§ 258	Cattle Herdsman Hiring
§ 259 - § 260	Stealing Field Equipment
§ 261 - § 267	Cattle and Sheep Overseer Hiring and Liability
§ 268 - § 273	Working Animals and Carriage Renting
§ 274	Skilled Workers Hiring
§ 275 - § 277	Boats Renting
§ 278 - § 282	Slaves Buying and Ownership

Reading Key

§ # corresponds to a law number

Arabic # corresponds to thin columns within a specific “column” (i.e. band)

Roman # corresponds to “columns” (i.e. band)

All Capital and Light-shaded words are presumed Sumerian words

[] Alternative transliterations or translations

() Alternative words meanings or clarification notes

... Missing words

| | Assumed words or lines for lost text

§ 1.—V, 26-32

²⁶ šum-ma a-wi-lum ^{ba}a-wi-lam ²⁷ u-ub-bi-ir-ma ²⁸ ne-ir-tam e-li-šu ²⁹ id-di-ma ³⁰ la uk-ti-in-šu ³¹ mu-ub-bi-ir-šu ³² id-da-ak

ثُمَّ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] يُؤْبِرِمَ ²⁸ نَعْرِتِمَ [نَحْرَتِمَ] عَلِي ذُو ²⁹ يَدِمَ [يَدِعِمَ] ³⁰ لَا يَكْتِنَ ذُو ³¹ مُؤْبِرِ ذُو ³² يَدِكْ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يتهم شخص [رجل]، (و)يَدَعُ (ويضع) عليه (تهمة) قتل (باراقة الدم)، (و) لا يثبتها، متهمه سوف يُقتل.

If (after) a person [a man] accuses a person [a man], (and) he puts on him a (bloodletting) killing (accusation), (and) he does not prove it, his accuser shall be put to death.

§ 2.—V, 33-56

³³ šum-ma a-wi-lum ³⁴ ki-iš-bi ³⁵ e-li a-wi-lim ^{bid}di-ma ³⁶ la uk-ti-in-šu ³⁷ ša e-li-šu ³⁸ ki-iš-bu na-du-u ³⁹ a-na ^{ilu}Nârim ⁴⁰ i-il-la-ak ⁴¹ ^{ilu}Nâram i-ša-al-^bli-a-am-ma ⁴² šum-ma ^{ilu}Nârum ⁴³ ik-ta-ša-zu ⁴⁴ mu-ub-bi-ir-šu ⁴⁵ bîzu i-tab-ba-al ⁴⁶ šum-ma a-wi-lam ^bšu-a-ti ⁴⁷ ^{ilu}Nârum ⁴⁸ u-te-ib-bi-^bba-aš-šu-ma ⁴⁹ iš-ta-al-ma-am ⁵⁰ ša e-li-šu ⁵¹ ki-iš-bi id-du-u ⁵² id-da-ak ⁵³ ša ^{ilu}Nâram ⁵⁴ iš-li-a-am ⁵⁵ bîtu mu-ub-bi-ri-šu ⁵⁶ i-tab-ba-al

³³ ثُمَّ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] قِشْبَ [كِشَفَ] ³⁵ عَلِي أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] يَدِمَ [يَدِعِمَ] ³⁶ لَا يَكْتِنَ ذُو ³⁷ ذَا عَلِي ذُو ³⁸ قِشْبَ [كِشَفَ] نَدُو ³⁹ أَنْ ⁴⁰ النَّهْرَمَ ⁴¹ يَيْلَكْ ⁴² النَّهْرَمَ يِشْلِمَ [يَسْلِمَ] ⁴³ يَكْتَسَعُ ذُو [يَكْتَسَعُ] ⁴⁴ يَكْتَسَأُ ذُو [يَكْتَسَأُ] ⁴⁵ مَوْبِرِ ذُو ⁴⁶ بَيْتِ ذُو [بَيْتِ] ⁴⁷ يَتَبَلْ ⁴⁸ ثُمَّ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ذَاتِ ⁴⁹ يَطْبِعِبْذِمَ [يَطْبِعِبْ] ⁵⁰ يَسْتَلِمَ [يَسْتَلِمَ] ⁵¹ ذَا عَلِي ذُو ⁵² قِشْبَ [كِشَفَ] ⁵³ إِدُو ⁵⁴ يَدِكْ ⁵⁵ ذَا النَّهْرَمَ ⁵⁶ إِشْلِمَ [إِسْلِمَ] ⁵⁷ بَيْتِ مَوْبِرِ ذُو ⁵⁸ يَتَبَلْ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يدَعُ (يضع) (تهمة) شعوذة على شخص [رجل]، (و) لا يثبتها، الذي عليه (تهمة) الشعوذة واقعة سوف يذهب الى النهر، سوف يغطس النهر (يمتحن محنة النهر)، (و) بعد ان (إذا) يَلْفُضُه النهر، متهمه يأخذ بيته؛ بعد ان (إذا) ذلك الشخص [الرجل] يَغْمُرُه (لا يَلْفُضُه) النهر، (و) يُخْرَجُ سالما، الذي جلبَ (تهمة) الشعوذة عليه سوف يُقتل، الذي غطس (في) محنة) النهر سوف يأخذ بيت متهمه.

If (after) a person [a man] puts a sorcery (accusation) on a person [a man], (and) he does not prove it, he who on him the sorcery (accusation) fallen shall go to the river, he shall dip (into) the river (shall take the river lying test), (and) if (after) the river expels (rejects) him, his accuser shall take his house; if (after) that person [man], the river submerges him, (and) he emerges unharmed, he who brought the sorcery (accusation) on him shall be put to death, he who dipped into the river shall take the house of his accuser.

§ 3.—V, 57-67

⁵⁷ šum-ma a-wi-lum ⁵⁸ i-na di-nim ⁵⁹ a-na ši-bu-ut ⁶⁰ ša-ar-ra-tim ⁶¹ u-zi-a-am-ma ⁶² a-wa-at iḫ-bu-u ⁶³ la uk-ti-in ⁶⁴ šum-ma di-nu-um ^bšu-u ⁶⁵ di-in na-bi-iš-tim ⁶⁶ a-wi-lum šu-u ⁶⁷ id-da-ak

⁵⁷ ثُمَّ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ⁵⁸ إِنْ دَيْنِم ⁵⁹ أَنْ ثُبِتَ [شَيَّبَتْ] ⁶⁰ ضَرَّتِم [صَرَّتِم] ⁶¹ يَزَعِم ⁶² أَوْتِ إِقْبُو ⁶³ لَا يَكْتِن ⁶⁴ ثُمَّ دَيْنِمُ ذُوو ⁶⁵ دِنْ نَبِشْتِم ⁶⁶ نَفْسْتِم [أَوَيْلُمْ] ⁶⁷ يَدِكْ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يزعم (يدعي) في قضية (جزاء) (وفقاً) لشهادة احتيالي (لشهادة زور)، (و) لا يثبت مشكوكية (ما) قال (بالادلة)، بعد ان (إذا) القضية هذه قضية حياة (أو موت)، الشخص [الرجل] سوف يُقتل.

If (after) a person [a man], claims in a (court) case (according) to a false testimony, (and) he does not support (prove) the uncertainty of (what) he said, if (after) this case is a life (or death) case, the person [man] shall be put to death.

§ 4.—V, 68-VI, 5

⁶⁸ šum-ma a-na ši-bu-ut ^{VI, 1} še'im u kaspim ² u-zi-a-am ³ a-ra-an ⁴ di-nim šu-a-ti ⁵ it-ta-na-aš-ši

⁶⁸ ثُمَّ أَنْ ثُبِتَ [شَيَّبَتْ] ¹ سَعِم [شَعِم] وَكَسَفِم ² يَزَعِم ³ عَرَن [عَن] ⁴ دَيْنِمُ ذَاتِ ⁵ يَتَانَتِ [يَتَعَنَتِ]

|وفق الفقرة 3| بعد ان (إذا) يدعي (وفقاً) لشهادة حبوب و فضة (شهادة رشوة)، سوف يتحمل (مشقة) تهمة [عقوبة] تلك القضية.

[Referencing §3] If (after) he claims (according) to a grains and silver testimony (on bribe), he shall bear (the hardship) of the charge [the penalty] of that case.

§ 5.—VI, 6-30

⁶ šum-ma da-a-a-nu-um ⁷ di-nam i-di-in ⁸ pu-ru-za-am ⁹ ip-ru-uš ¹⁰ ku-nu-uk-kam ¹¹ u-še-zi-ib ¹² wa-ar-ka-^bnu-um-ma ¹³ di-in-šu i-te-ni ¹⁴ da-a-a-nam šu-a-ti ¹⁵ i-na di-in ^{bi}di-nu ¹⁶ e-ne-im ¹⁷ u-ka-an-nu-šu-ma ¹⁸ ru-gu-um-ma-am ¹⁹ ša i-na di-nim ^bšu-a-ti ²⁰ ib-ba-aš-šu-u ²¹ a-du XII-šu ²² i-na-ad-di-in ²³ u i-na pu-uh-^bri-im ²⁴ i-na iṣu^kkussê ²⁵ da-a-a-nu-ti-šu ²⁶ u-še-it-bu-u-šu-ma ²⁷ u-ul i-ta-ar-ma ²⁸ it-ti da-a-a-ni ²⁹ i-na di-nim ³⁰ u-ul ušta(=ša)-ab

⁶ ثُمَّ دَانِمُ دَيْنِمُ يَدِنُ ⁷ فَرَزِمُ ⁸ فَرَزِمُ ⁹ فَرَسُ ¹⁰ كُنْكَم ¹¹ يَشْدَبُ ¹² وَرَكْنِمُ ¹³ دِنْ ذُو يَتْنِي [يَتْنِي] ¹⁴ دَانِمُ ذَاتِ ¹⁵ إِنْ دِنْ إِيْدِنُ ¹⁶ حَيْنْتِمُ ¹⁷ يَكْنُو ذُوْمُ ¹⁸ رَجَمَمُ ¹⁹ ذَا إِنْ دَيْنِمُ ذَاتِ ²⁰ إِيْدُو [إِيْدُو] ²¹ عَدُو ²² يَنْدِنُ ²³ وَإِنْ فَهْرَمُ ²⁴ إِنْ إِيْصُكْسِي ²⁵ دَانْتِي ذُو ²⁶ يَشْطَبُو ذُوْمُ ²⁷ يَسْتَبُو ذُوْمُ ²⁸ إِيْطِي دَانِ ²⁹ إِنْ دَيْنِمُ ³⁰ أَلْ يَنْتَبُ

بعد ان (إذا) حاكم يحكم بقضية (جزاء)، يبت (يصدر) قرار، ينجز وثيقة (ملف) قضية مختوم، وراء ذلك يعلق (يوقف) [ينهي] (سرا) (تنفيذ) حكمه، ذلك الحاكم (الذي) حكم بالحكم، حينئذ سوف يجلسوه [يستدعوه]، سوف يعطي 12 اضعاف الغرامة التي تواجدت [ظهرت] في تلك القضية، وسوف يبعدوه في (من) كرسي حاكميته في تجمع (في العلن) (و) سوف لا يعود، (و) لا يجلس مع الحكام في قضية.

If (after) a judge judges a (court) case, he decides a verdict, he delivers a sealed court ruling document, afterwards, he slows (suspends) [abandons] (secretly) his judgment (execution), that judge (who) judged in the case, then, they shall seat [call] him in, he shall give 12 fold the fine (amount) that existed [appeared] in that (court) case, and they shall dismiss him in (from) his judging chair in a gathering (publicly), (and) he shall not return, (and) shall not sit in a (court) case with judges.

§ 6.—VI, 31-40

³¹ šum-ma a-wi-lum ³² ŠA.GA ilim ³³ u êkal-lim ³⁴ iš-ri-iḫ ³⁵ a-wi-lum šu-u ³⁶ id-da-ak ³⁷ u ša šu-ur-ga-am ³⁸ i-na ga-ti-šu ³⁹ im-ḥa-ru ⁴⁰ id-da-ak
³¹ ثُمَّ أَوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ³² شَجَا إِلِمَ [عِلِمَ] ³³ وَهِيَكْلِمَ ³⁴ يَسْرِقُ ³⁵ أَوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ذُوو ³⁶ يِدَكْ ³⁷ وَذَا سُرْجَمَ [سَرْقَمَ] ³⁸ إِنْ جَتِي ذُو [قَتِي] ³⁹ إِمْحَرُ ⁴⁰ يِدَكْ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يسرق حاجيات إله وقصر، هذا الشخص [الرجل] سوف يُقْتَل، والذي إختار (قبل) بيديه المسروق، سوف يُقْتَل.

If (after) a person [a man] steals the things (belongings) of a god and a palace, this person [man] shall be put to death, and he who chose (accepted) the stolen things in his hands, shall be put to death.

§ 7.—VI, 41-56

⁴¹ šum-ma a-wi-lum ⁴² lu kaspam ⁴³ lu ḥurāšam ⁴⁴ lu wardam lu amtam ⁴⁵ lu alpam lu immeram ⁴⁶ lu imêram ⁴⁷ u lu mi-im-ma ^bšum-šu ⁴⁸ i-na ga-at ^bmâr a-wi-lum ⁴⁹ u lu warad a-wi-lim ⁵⁰ ba-lum ši-bi ⁵¹ u ri-ik-sa-tim ⁵² iš-ta-am ⁵³ u lu a-na ma-ša-ru-tim ⁵⁴ im-ḥu-ur ⁵⁵ a-wi-lum šu-u ⁵⁶ šar-ra-aḫ id-da-ak
⁴¹ ثُمَّ أَوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ⁴² لُو كَسَفَمَ ⁴³ لُو خُرَاصَمَ ⁴⁴ لُو وَرَدَمَ لُو أَمَتَمَ ⁴⁵ لُو أَلْفَمَ [أَلِيمَ] [عَلَفَمَ [عَلِيمَ]] ⁴⁶ لُو إِمْرَمَ ⁴⁷ لُو حَمِيرَمَ ⁴⁸ وَلُو مِمَّ سَمَ ذُو ⁴⁹ إِنْ جَتِ [قَتِ] مَارَ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁵⁰ وَلُو وَرَدَ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁵¹ بَلَمَ ثَبِي [شَيْبِ] ⁵² وَرَكُسْتَمَ ⁵³ يَسْتَمَ ⁵⁴ وَلُو أَنْ مَصْرَتَمَ [نَصْرَتَمَ] ⁵⁵ يَمْحَرُ ⁵⁶ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ذُوو ⁵⁶ سَارَقَ يِدَكْ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يشتري بلا (بدون) شهود وعقود لو (ليكن) فضة، لو ذهب [لو حلي]، لو عبد، لو عبدة، لو ثور، لو خروف، لو حمار، و(حتى) لو أيًا إسمه [أي شيء] في (من) يَدُ ابن شخص [رجل]، و(حتى) لو عبد شخص [رجل]، و(حتى) لو يختار (يقبل) للحفاظ (للتأمين)، هذا الشخص [الرجل] سوف يُقْتَل كسارق.

If (after) a person [a man] buys without witnesses and contracts, let-it-be silver, let-it-be gold [jewelry], let-it-be male slave, let-it-be female slave, let-it-be ox, let-it-be sheep, let-it-be donkey and (even) let-it-be whatever its name [anything], in (from) the hand of a son of a person [a man], and (even) let-it-be (from) a slave of a person [a man], and (even) let-it-be (that) he chooses (accepts) to (for) safe-keeping, this person [man] shall be put to death as a thief.

§ 8.—VI, 57-69

⁵⁷ šum-ma a-wi-lum ⁵⁸ lu alpam lu immeram ^blu imêram lu šaḥâm ⁵⁹ u lu elippam ⁶⁰ iš-ri-iḫ ⁶¹ šum-ma ša i-lim ⁶² šum-ma ša êkallim ⁶³ a-du XXX-šu ⁶⁴ i-na-ad-di-in ⁶⁵ šum-ma ša MAŠ.EN.KAK ⁶⁶ a-du X-šu i-ri-a-ab ⁶⁷ šumma šar-ra-bga-nu-um ⁶⁸ ša na-da-nim ^bla i-šu ⁶⁹ id-da-ak
⁵⁷ ثُمَّ أَوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ⁵⁸ لُو أَلْفَمَ [أَلِيمَ] [عَلَفَمَ [عَلِيمَ]] ⁵⁹ لُو إِمْرَمَ لُو حَمِيرَمَ لُو سَخَمَ ⁶⁰ وَلُو عَلَبَمَ ⁶¹ يَسْرِقُ ⁶² ثُمَّ ذَا إِلِمَ [عِلِمَ] ⁶³ ثُمَّ ذَا هِيَكْلِمَ ⁶⁴ عَدُو 30-ذُو ⁶⁵ يَنْدِنُ ⁶⁶ ثُمَّ ذَا مَسَ عَنْ كَأَكْ ⁶⁷ عَدُو 10-ذُو يِرَابُ ⁶⁸ ثُمَّ سَارَجَنَمَ [سَارَقَنَمَ] ⁶⁹ ذَا نَدَانِمَ لَا يِذُو ⁶⁹ يِدَكْ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يسرق، لو (ليكن) ثور، لو خروف، لو حمار، لو خنزير، و(حتى) لو قارب، بعد ان (إذا) إله، بعد ان (إذا) لقصر، سوف يعطي 30 ضعف؛ بعد ان (إذا) لشخص من العامة، سوف يُسَدَّد (يعوض) 10 اضعاف؛ بعد ان (إذا) السارق لا يملك ذا الإِطاء (ما للإِطاء) سوف يُقْتَل.

If (after) a person [man] steels, let-it-be an ox, let-it-be a sheep, let-it-be a donkey, and (even) let-it-be a boat, if (after) (it is) of a god, if (after) (it is) of a palace, he shall give 30 fold, if (after) (it is) of an ordinary person, he shall repay (replace) 10 fold, if (after) the thief does not have that of giving (what to give), he shall be put to death.

§ 9.—VI, 70-VII, 47

⁷⁰ šum-ma a-wi-lum ^{VII, 1} ša mi-im-mu-šu ^bhal-ku ² mi-im-ma-šu ³ ḥal-ga-am ⁴ i-na ga-ti ^{ba}-wi-lim ⁵ iṣ-ša-ba-at ⁶ a-wi-lum ša ḥu-bul-ku ⁷ i-na ga-ti-šu ⁸ ṣa-ab-tu ⁹ na-di-na-nu-um-mi ^{bid}-di-nam ¹⁰ ma-ḥar ši-bi-mi ¹¹ a-ša-am ¹² iḫ-ta-bi ¹³ u be-el ḥu-ul-bḫi-im ¹⁴ ši-bi mu-di ¹⁵ ḥu-ul-ki-ia-mi ¹⁶ lu-ub-lam ¹⁷ iḫ-ta-bi ¹⁸ ša-a-a-ma-nu-um ¹⁹ na-di-in ²⁰ id-di-nu-šum ²¹ u ši-bi ²² ša i-na maḥ-ri-bḫi-šu ²³ i-ša-mu it-ba-lam ²⁴ u be-el ḥu-ul-bḫi-im ²⁵ ši-bi mu-di ^bḥu-ul-ki-šu ²⁶ it-ba-lam ²⁷ da-a-a-nu ²⁸ a-wa-a-ti-šu-nu ²⁹ i-im-ma-ru-ma ³⁰ ši-bu ša maḥ-ri-bḫi-šu ³¹ ši-mu-um ³² iṣ-ša-mu ³³ u ši-bu mu-di ³⁴ ḥu-ul-ki-im ³⁵ mu-du-zu-nu ³⁶ ma-ḥar i-lim ³⁷ i-ga-ab-bu-ma ³⁸ na-di-na-nu-um ³⁹ šar-ra-aḫ id-da-ak ⁴⁰ be-el ḥu-ul-ki-im ⁴¹ ḥu-lu-uḫ-šu ⁴² i-li-ki ⁴³ ša-a-a-ma-nu-um ⁴⁴ i-na bi-it ⁴⁵ na-di-na-nim ⁴⁶ kaspam iṣ-ku-lu ⁴⁷ i-li-ki

⁷⁰ ثُمَّ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] ¹ ذَا مِمِّ ذُو حَلَقٍ ² مِمِّ ذُو حَلَجَمٍ [حَلَقَم] ⁴ إِنْ جَتِي [قَتِي] أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] ⁵ يَضْبُطُ ⁶ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] ذَا حَلَقَمٍ ⁷ إِنْ جَتِي [قَتِي] ⁸ ضَبُطَ ⁹ نَدِينَنِمِي إِدْنَمَ ¹⁰ مَخَرَّ ثَبِيمَ [شَبِيمَ] ¹¹ أَسَمَ ¹² يَفْتَنِي ¹³ وَبَعَلَ حَلَقَمَ ¹⁴ ثَبِي [شَبِي] مُؤَدِي [مُهْدِي] ¹⁵ حَلَقِيَامِي ¹⁶ لَأَبْلَمَ ¹⁷ يَفْتَنِي ¹⁸ سَامَنَمَ ¹⁹ نَدِينِ ²⁰ إِدْنِ ذُونِ ²¹ وَثَبِي [شَبِي] ²² ذَا إِنْ مَخَرَّ ذُونِ ²³ إِسَمَ يَتَبْلَمَ ²⁴ وَبَعَلَ حَلَقَمَ ²⁵ ثَبِي [شَبِي] مُؤَدِي حَلَقِ ذُو ²⁶ يَتَبْلَمَ ²⁷ دَانِ ²⁸ أَوَاتِ ذُونِ ²⁹ يَمَرَمَ ³⁰ ثَبِ [شَبِي] ذَا مَخَرَّ ذُونِ ³¹ سِيمَمَ ³² إِسَامَ ³³ وَثَبِ [شَبِي] مُؤَدِي [مُهْدِي] ³⁴ حَلَقَمَ ³⁵ مُؤَدِ ذُونِ [مُهْدِ ذُونِ] ³⁶ مَخَرَّ إِمَ [عَلِمَ] ³⁷ يَجَبَمَ [يَقَبَمَ] ³⁸ نَدِينَنِمَ ³⁹ سَارَقِ يَدَكِ ⁴⁰ بَعَلَ حَلَقَمَ ⁴¹ حَلَقِ ذُو ⁴² يَلْقِي ⁴³ سَامَنَمَ ⁴⁴ إِنْ بَيْتِ ⁴⁵ نَدِينَنِمَ ⁴⁶ كَسَفَمَ إِنْقَلَ ⁴⁷ يَلْقِي

بعد ان (اذا) الشخص [الرجل] الذي أي من اشيائه مختفي (مفقود) يضبط (يجد) أي من اشيائه المختفية (المفقودة) في يد شخص [رجل]، الشخص [الرجل] الذي في يديه الشيء المختفي (المفقود) ممسوك يقول "معطي (بائع) لي أعطى (باع) (هذا)، اشتريت (هذا) امام شهود"، ومالك الشيء المختفي (المفقود) يقول "لأجلب (سأجلب) شهود عارفين بشيئي المختفي (المفقود)؛ المشتري يجلب المعطي (البائع) الذي اعطى (باع) والشهود الذين إشتري امامهم، ومالك الشيء المختفي (المفقود) يجلب الشهود العارفين بشيئته المختفي (المفقود)؛ الحكام سوف يتداولون شهاداتهم؛ الشهود الذين أشتريت الحاجة المشتراة امامهم، والشهود العارفين بالشيء المختفي (المفقود)، سوف يجيبو (يقولو) امام إله شهاداتهم، (ولذا) المعطي (البائع) سوف يُقتل كسارق؛ مالك الشيء المختفي (المفقود) سوف يلقي (يأخذ) شيئته المختفي (المفقود)؛ المشتري سوف يلقي (يأخذ) الفضة التي وزن (واعطى) في (من) بيت المعطي (البائع).

If (after) a person [man] who has anything of his things lost, catch (find) any of his lost things in the hands of a person [man]; the person [man] who the lost thing is found in his hands says "an offeror (seller) of mine has offered (sold) (it), I bought (it) in front of witnesses" and the owner of the lost thing says "I shall bring witnesses knowing of (the ownership of) my vanished thing"; the buyer brings the giver (seller) (who) gave (sold) and the witnesses whom he bought in front of them, and the owner of the lost thing brings the witnesses knowing of (the ownership) of his lost thing; the judges shall deliberate (examine) their testimonies; the witnesses whom the bought thing was bought in front of them, and the witnesses knowing (of the ownership) of the lost thing shall answer [say] in front of a god, (and therefore) the giver (seller) shall be put to death as a thief; the owner of the lost thing shall take (back) his lost thing; the buyer shall find (take back) the silver he measured (and gave) in (from) the house of the giver (seller).

§ 10.—VII, 48-61

⁴⁸ šum-ma ša-a-a-bma-nu-um ⁴⁹ na-di-in ⁵⁰ id-di-nu-šum ⁵¹ u ši-bi ša i-na bmaḥ-ri-šu-nu ⁵² i-
 ša-mu ⁵³ la it-ba-lam ⁵⁴ be-el ḥu-ul-ḫi-im-ma ⁵⁵ ši-bi mu-di ⁵⁶ ḥu-ul-ḫi-šu bit-ba-lam ⁵⁷ ša-a-i-
 ma-nu-um ⁵⁸ šar-ra-aḫ id-da-ak ⁵⁹ be-el ḥu-ul-ḫi-im ⁶⁰ ḥu-lu-uḫ-šu ⁶¹ i-li-ḫi
⁵⁶ ثُمَّ سَامَنْمُ نَدِينُ ٥٠ إِنْ دُنُومُ ٥١ وَثِيْبُ [شَيْبُ] ذَا إِنْ مَحْرُزُونَ ٥٢ إِلْسَمُ ٥٣ لَا يَتَبَلَمُ ٥٤ بَعْلُ حَلْقَمُ ٥٥ ثِيْبِي [شَيْبُ] مُؤْدِي [مُهْدِي] ٥٦
 حَلْقُ ذُو يَتَبَلَمُ ٥٧ سَائْمَنْمُ ٥٨ سَارِقُ يَدُكَ ٥٩ بَعْلُ حَلْقَمُ ٦٠ حَلْقُ ذُو ٦١ يَلْقِي

وفق الفقرة 9 | بعد ان (إذا) المشتري لا يجلب المعطي (البائع) الذي اعطاه (باعه) والشهود الذين إشتري امامهم، مالك الشيء
 المختفي (المفقود) يجلب الشهود العارفين بشيئهِ المختفي (المفقود)، المشتري سوف يُقتل كسارق؛ مالك الشيء المختفي
 (المفقود) يلقي (يأخذ) شيئهِ المختفي (المفقود).

[Referencing §9] If (after) the buyer does not bring the offeror (seller) (who) offered (sold) him and
 the witnesses whom he bought in front of them, the owner of the vanished thing brings the
 witnesses knowing of (the ownership) of his vanished thing, the buyer shall be put to death as a
 thief; the owner of the vanished thing shall take his vanished thing.

§ 11.—VII, 62-VIII, 3

⁶² šum-ma be-el ḥu-ul-ḫi-im ⁶³ ši-bi mu-di ⁶⁴ ḥu-ul-ḫi-šu ⁶⁵ la it-ba-lam ^{VIII, 1} ša-ar ² tu-uš-ša-
 am-ma ^{bid-ki} ³ id-da-ak
⁶² ثُمَّ بَعْلُ حَلْقَمُ ٦٣ ثِيْبِي [شَيْبُ] مُؤْدِي [مُهْدِي] ٦٤ حَلْقُ ذُو ٦٥ لَا يَتَبَلَمُ ١ صَرَّ [صَرَّ] ٢ تَشَمُّ إِدْكِي [إِدْكِي] ٣ يَدُكَ

وفق الفقرة 9 | بعد ان (إذا) مالك الشيء المختفي (المفقود) لا يجلب الشهود العارفين بشيئهِ المختفي (المفقود)، سوف يُقتل
 كمحتال [كذاب؛ مخالف] يذكي (يثير) عداوة (فتنة) [إفتراء].

[Referencing §9] If (after) the owner of the lost thing does not bring the witnesses knowing of (the
 ownership) of his lost thing, he shall be put to death as a cheater [liar; outlaw] stirring up strife
 [slander].

§ 12.—VIII, 4-13

⁴ šum-ma na-di-bna-nu-um ⁵ a-na ši-im-tim ⁶ it-ta-la-ak ⁷ ša-a-a-ma-nu-um ⁸ i-na bi-it ⁹ na-
 di-na-nim ¹⁰ ru-gu-um-me-e ¹¹ di-nim šu-a-ti ¹² a-du V-šu ¹³ i-li-ḫi
⁴ ثُمَّ نَدِينَنْمُ ٥ أَنْ سَمِمْ ٦ يَتَالِكُ ٧ سَامَنْمُ ٨ إِنْ بَيْتُ ٩ نَدِينَنْمُ ١٠ رَجْمِي ١١ دِينِمُ ذَاتُ ١٢ عَدُو ١٣ ذُو ١٤ يَلْقِي

وفق الفقرة 9 | بعد ان (إذا) المعطي (البائع) يذهب الى المصير (يموت)، المشتري سوف يلقي (يأخذ) 5 اضعاف غرامة تلك
 القضية في (من) بيت المعطي (البائع).

[Referencing §9] If (after) the giver (seller) goes to destiny (died), the buyer shall take 5 fold the fine
 (amount) of that (court) case in (from) the house of the giver (seller).

§ 13.—VIII, 14-24

¹⁴ šum-ma a-wi-lum ^{bšu-u} ¹⁵ ši-bu-šu ^{bla kir-bu} ¹⁶ da-a-a-nu a-da-nam ¹⁷ a-na arḫim VI^{kam} ¹⁸
 i-ša-ak-ka-bnu-šum-ma ¹⁹ šum-ma i-na arḫim VI^{kam} ²⁰ ši-bi-šu ^{bla ir-di-a-am} ²¹ a-wi-lum šu-u
²² ša-ar ²³ a-ra-an di-nim ^{bšu-a-ti} ²⁴ it-ta-na-aš-ši
¹⁴ ثُمَّ أَوِيلِمُ [عَوِيلِمُ] ذُو ١٥ ثَبُ ذُو [شَيْبُ] ذُو لَا كَرِبُ ١٦ دَأْنُ هَدَنْمُ ١٧ إِنْ أَرَحِمُ ١٨ يَسْكَنُو ذُو ١٩ ثُمَّ إِنْ أَرَحِمُ ٢٠ ثُمَّ ذُو [شَيْبُ]
 [ذُو] لَا يَرْدَأْمُ ٢١ أَوِيلِمُ [عَوِيلِمُ] ذُو ٢٢ صَرَّ [صَرَّ] ٢٣ عَرَنُ [عَنَنُ] دِينِمُ ذَاتُ ٢٤ يَتَانَتُ [يَتَعَنَتُ]

وفق الفقرة 9 | بعد ان (اذا) هذا الشخص [الرجل] (مالك الشيء المختفي)، شهوده غير حاضرين، الحكم سوف يضعو له هدنة (مهلة) 6 شهور؛ بعد ان (اذا) لا يصطحب شهوده في ستة شهور، هذا الشخص [الرجل] محتال [كذاب؛ مخالف]، سوف يتحمل (مشقة) تهمة [عقوبة] تلك القضية.

[Referencing §9] If (after) this person [man] (the owner of the vanished thing), his witnesses are not present, the judges shall set for him a 6 month respite, if (after) he does not accompany his witnesses in 6 months, this person [this man] is cheater [liar; outlaw], he shall bear (the hardship of) the charge [penalty] to that case.

§ 14.—VIII, 25-29

²⁵ šum-ma a-wi-lum ²⁶ mâr a-wi-lim ²⁷ ši-ih-ra-am ²⁸ iš-ta-ri-iḫ ²⁹ id-da-ak
²⁵ ثُمَّ أَوِيلُم [عَوِيلُم] ²⁶ مَارْ أَوِيلُم [عَوِيلُم] ²⁷ صِهْرَم [صِغْرَم] ²⁸ يَسْتَرَقْ ²⁹ يَدَكْ
 بعد ان (اذا) شخص [رجل] يسرق ابن شخص [رجل] صغير، سوف يُقتل.

If (after) a person [a man] steals a young son of a person [a man], he shall be put to death.

§ 15.—VIII, 30-36

³⁰ šum-ma a-wi-lum ³¹ lu warad êkallim ³² lu amat êkallim ³³ lu warad MAŠ.EN.KAK ³⁴ lu amat MAŠ.EN.KAK ³⁵ abullam uš-te-zi ³⁶ id-da-ak
³⁰ ثُمَّ أَوِيلُم [عَوِيلُم] ³¹ لَو وَرَدَ هَيْكَلِمَ ³² لَو وَرَدَ مَسَ عَنْ كَاكْ ³³ لَو أَمَتْ هَيْكَلِمَ ³⁴ لَو أَمَتْ مَسَ عَنْ كَاكْ ³⁵ أَبْلَمَ يَسْتَنْزِي [يُسْتَعَصِي] ³⁶ يَدَكْ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يزيج [يهرب] من (موقع) حجز (عبيد)، لو (ليكن) عبد قصر، لو عبد شخص من العامة، لو عبدة قصر، لو عبدة شخص من العامة، سوف يُقتل.

If (after) a person [man] removes [let escape] from a (slave) confinement (place), let-it-be a palace's slave, let-it-be an ordinary man's slave, let-it-be a palace's female slave, let-it-be an ordinary man's female slave, he shall be put to death.

§ 16.—VIII, 37-48

³⁷ šum-ma a-wi-lum ³⁸ lu wardam lu amtam ³⁹ ḫal-ga-am ⁴⁰ ša êkallim ⁴¹ u lu MAŠ.EN.KAK ⁴² i-na bi-ti-šu ⁴³ ir-ta-ki-ma ⁴⁴ a-na ši-si-it ⁴⁵ na-gi-ri-im ⁴⁶ la uš-te-zi-a-am ⁴⁷ be-el bītim šu-u ⁴⁸ id-da-ak
³⁷ ثُمَّ أَوِيلُم [عَوِيلُم] ³⁸ لَو وَرَدَمَ لَو أَمَتَمَ ³⁹ حَلْجَمَ [حَلَقَمَ] ⁴⁰ ذَا هَيْكَلِمَ ⁴¹ وَلَوْ مَسَ عَنْ كَاكْ ⁴² إِنْ بَيْتِ ذُو ⁴³ يَرْتَكِمَ ⁴⁴ أَنْ سِسِتَ ⁴⁵ نَجِيرَمَ [مَجِيرَمَ] ⁴⁶ لَا يَسْتَنْزِيَامَ [يُسْتَعَصِيَامَ] ⁴⁷ بَعْلَ بَيْتِمَ ذُو ⁴⁸ يَدَكْ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يلجئ في بيته لو (ليكن) عبد، لو عبدة، مختفي(ة) (مفقود(ة))، (ل) قصر و (حتى) لو (ل) شخص من العامة، (و) لا يطرده (ها) [لا يخرج (ها)] (بناء) على أمر الداعي، مالك هذا البيت سوف يُقتل.

If (after) a person [man] harbors in his home a lost, let-it-be a slave, let-it-be a female slave, of a palace, and (even) let-it-be an ordinary man, (and) he does not expel him/her [bring him/her out] to (at) a herold's order, the owner of this house shall be put to death.

§ 17.—VIII, 49-58

⁴⁹ šum-ma a-wi-lum ⁵⁰ lu wardam lu amtam ⁵¹ ḫal-ga-am ⁵² i-na ši-ri-im ⁵³ iš-ba-at-ma ⁵⁴ a-na be-li-šu ⁵⁵ ir-te-di-a-aš-šu ⁵⁶ II šiḫil kaspim ⁵⁷ be-el wardim ⁵⁸ i-na-ad-di-iš-šum
⁴⁹ ثُمَّ أَوِيلُم [عَوِيلُم] ⁵⁰ لَو وَرَدَمَ لَو أَمَتَمَ ⁵¹ حَلْجَمَ [حَلَقَمَ] ⁵² إِنْ ظَهْرَمَ [ضِهْرَمَ] ⁵³ صَحْرَمَ [صِحْرَمَ] ⁵⁴ أَنْ يَعْطَمَ ⁵⁵ يَرْتَدُّ ذُو ⁵⁶ 2 ثَقْلَ [شَقْلَ] ⁵⁷ كَسْفَمَ ⁵⁸ بَعْلَ وَرَدِمَ ⁵⁸ يَنْدِنُ ذُو ⁵⁸ يَنْدِدُومَ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يضبط (يمسك) في البرية لو (ليكن) عبد، لو عبدة، مختفي(ة) (مفقود(ة))، (و) يصطحبه(ها) الى مالكه(ها)، مالك العبد سوف يعطيه 2 مثقال (شقل) فضة.

If (after) a person [man] seizes in the desert (badiyah) a lost, let-it-be a slave, let-it-be a female slave, (and) accompanies him/her (back) to his/her owner, the owner of the slave shall give him 2 Shiqil silver.

§ 18.—VIII, 59-67

⁵⁹ šum-ma wardum šu-u ⁶⁰ be-el-šu ⁶¹ la iz-za-kar ⁶² a-na êkallim ⁶³ i-ri-id-di-šu ⁶⁴ wa-ar-ka-zu ⁶⁵ ip-pa-ar-ra-aš-ma ⁶⁶ a-na be-li-šu ⁶⁷ u-ta-ar-ru-šu
⁴⁹ ثُمَّ وَرَدَمَ ذُوو ⁶⁰ بَعْلُ ذُو ⁶¹ لَا يَذْكُرُ ⁶² أَنْ هَيْكَلِمَ ⁶³ يَرِدُّنِي ذُو ⁶⁴ وَرَكَتْ ذُو [وَرَكَتْ] ⁶⁵ يَفْرَسَمَ ⁶⁶ أَنْ بَعْلُ ذُو ⁶⁷ يُتَارُ ذُو

|وفق الفقرة 17| بعد ان (اذا) هذا العبد لا يَذْكُرُ (لا يَسْمِي) مالكه، (الشخص [الرجل]) سوف يصطحبه الى القصر؛ سوف يتفحصو خلفيته، (و) يعيدوه الى مالكه.

[Referencing §17] If (after) this slave does not say (name) his owner, he shall accompany him to the palace; they shall examine his background, (and) return him to his owner.

§ 19.—VIII, 68-IX, 4

⁶⁸ šum-ma wardam ⁶⁹ šu-a-ti ⁷⁰ i-na bi-ti-šu ⁷¹ ik-ta-la-šu ⁷² wa-ar-ka wardum ^{IX. 1} i-na ga-ti-šu ² it-ta-aš-ba-at ³ a-wi-lum šu-u ⁴ id-da-ak
⁶⁸ ثُمَّ وَرَدَمَ ⁶⁹ ذَاتُ ⁷⁰ إِنْ بَيْتِ ذُو ⁷¹ يَكْتَلُ ذُو ⁷² وَرَكَ وَرَدَمَ ¹ إِنْ جَنِي ذُو [قَتِي ذُو] ² يَتَضَبُ ³ أَوَيْلُمَ [عَوَيْلُمَ] ذُوو ⁴ يَدَكُ

|وفق الفقرة 17| بعد ان (اذا) ذلك العبد، يحجزه (يحفظه) (الشخص [الرجل]) في بيته، بعدما العبد يضبط (يمسك) في يديه (في حوزته)، هذا الشخص [الرجل] سوف يقتل.

[Referencing §17] If (after), that slave, he detains (keeps) him in his home, after the slave is caught in his hands (possession), this person [man] shall be put to death.

§ 20.—XI, 5-13

⁵ šum-ma wardum ⁶ i-na ga-at ⁷ ša-bi-ta-ni-šu ⁸ iḫ-ta-li-iḫ ⁹ a-wi-lum šu-u ¹⁰ a-na be-el-wardim ¹¹ ni-iš i-lim ¹² i-za-kar-ma ¹³ u-ta-aš-šar
⁵ ثُمَّ وَرَدَمَ ⁶ إِنْ جَتِ [قَتِ] ⁷ ضَبَطَنِي ذُو ⁸ يَحْتَلِقُ ⁹ أَوَيْلُمَ [عَوَيْلُمَ] ذُوو ¹⁰ أَنْ بَعْلُ وَرَدَمَ ¹¹ نَعِشَ إِيْمَ [عِيْمَ] ¹² يَذْكُرَمَ ¹³ يُتَذَرُ

|وفق الفقرة 17| بعد ان (اذا) العبد يختفي (يُفْقَد) في (من) يد ضابطه (ماسكه)، هذا الشخص [الرجل] سوف يقول (يحلف) (ذلك) برفعة (بحية) الإله الى مالك العبد، (و) سوف يترك (حرا).

[Referencing §17] If (after) this slave vanishes (become lost) in (from) the hand of his holder, this person [man] shall say (declare) (that) in the glory life of god to the slave owner, (and) shall be left (free).

§ 21.—XI, 14-21

¹⁴ šum-ma a-wi-lum ¹⁵ bi-tam ¹⁶ ip-lu-uš ¹⁷ i-na pa-ni ¹⁸ bi-il-ši-im ¹⁹ šu-a-ti ²⁰ i-du-uk-ku-^bšu-ma ²¹ i-ḫa-al-ba-lu-šu

¹⁴ ثُمَّ أَوَيْلُمَ [عَوَيْلُمَ] ¹⁵ بَيْنَمَ ¹⁶ يَفْلُشُ ¹⁷ إِنْ فَنِي ¹⁸ يَلْشِمُ [فِلْشِمُ] ¹⁹ ذَاتُ ²⁰ يَدْكُو ذُو ²¹ يَخْلُو ذُو

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يخترق (يسطو على) بيت، سوف يقتلونه في أمام (موقع) ذلك الاختراق، (و) يتركونه ليتعفن.
 If (after) person [man] breaches (breaks in) a home, they shall put him to death in front of that breach (place), (and) shall leave him to rot.

§ 22.—XI, 22-27

²² šum-ma a-wi-lum ²³ hu-ub-tam ²⁴ iḥ-bu-ut-ma ²⁵ it-ta-aš-ba-at ²⁶ a-wi-lum šu-u ²⁷ id-da-ak
²² ثُمَّ أَوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ²³ خَبَطُمُ ²⁴ يَخْبَطُمُ ²⁵ يَنْضَبُ ²⁶ أَوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ذُو ²⁷ يَدَكْ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يَنْهَبُ (يسلب) نَهْيَةً ، (و) يَنْضَبُ (يُمْسِكُ)، هذا الشخص [الرجل] سوف يُقْتَلُ.

If (after) person [man] robs loot, (and) he is caught, this person [man] shall be put to death.

§ 23.—XI, 28-45

²⁸ šum-ma ḥa-ab-ba-tum ²⁹ la it-ta-aš-ba-at ³⁰ a-wi-lum ³¹ ḥa-ab-tum ³² mi-im-ma-šu ³³ ḥal-ga-am ³⁴ ma-ḥa-ar ³⁵ i-lim ³⁶ u-ba-ar-ma ³⁷ alum ³⁸ u ra-bi-a-nu-um ³⁹ ša i-na ir-ši-bti-šu-nu ⁴⁰ u pa-di-šu-nu ⁴¹ hu-ub-tum ⁴² iḥ-ḥa-ab-tu ⁴³ mi-im-ma-šu ⁴⁴ ḥal-ga-am ⁴⁵ i-ri-a-ab-bu-šum
²⁸ ثُمَّ خَبَطُمُ ²⁹ لَا يَنْضَبُ ³⁰ أَوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ³¹ خَبَطُمُ ³² مِمَّ ذُو ³³ حَلْجَمُ [حَلَقَمُ] ³⁴ مَخَرَّ ³⁵ إِلِمُ [عَلِمُ] ³⁶ يَبْرَمُ ³⁷ أَيْلِمُ ³⁸ وَرَبْيَانُمُ ³⁹ ذَا
 إِنَّ إِرْضَتِ ذُونَ ⁴⁰ وَقَدِي ذُونَ ⁴¹ خَبَطُمُ ⁴² إِخْبَطُو ⁴³ مِمَّ ذُو ⁴⁴ حَلْجَمُ [حَلَقَمُ] ⁴⁵ يَرَأُو ذُونَ

|وفق الفقرة 22| بعد ان (إذا) الناهب (السالب) لَا يَنْضَبُ (لَا يُمْسِكُ)، الشخص [الرجل] سوف يُصَدِّقُ أَمَامَ إِلِهِ أَيْأَ مِنْ أَشْيَاءِ
 الْمُخْتَفِيَةِ (المفقودة)، منهوبة؛ العشيرة والزعيم الذين في أرضهم ومحميّتهم نَهَبَتِ النَهْيَةَ، سوف يسدّدو له (يعوضوه) أَيْأَ مِنْ
 أَشْيَاءِ الْمُخْتَفِيَةِ (المفقودة).

[Referencing §22] If (after) the robber is not caught, the person [man] shall confirm in front of god whatever of his vanished (lost), (is) robbed; the tribe and chief in whose land and protectorate the loot was robbed shall repay (replace) anything of his (that is) lost.

§ 24.—XI, 46-50

⁴⁶ šum-ma na-bi-iš-tum ⁴⁷ alum u ra-bi-ba-nu-um ⁴⁸ I ma-na kaspim ⁴⁹ a-na ni-ši-šu ⁵⁰ i-ša-ga-lu

⁴⁶ ثُمَّ نَبِسْتُمُ ⁴⁷ أَيْلِمُ ⁴⁸ وَرَبْيَانُمُ ⁴⁹ 1 مَنَا كَسْفِمُ ⁵⁰ أَنْ نَيْسِي ذُو يَنْقَلُ

|وفق الفقرة 22| بعد ان (إذا) (المسلوب) حياة (انسان)، العشيرة والزعيم سوف يَزِنُو (ويعطو) الى ناسه (أهله) 1 مَنَا (رطل) فضة.
 [Referencing §22] If (after) (the loot is) a (human) life, the tribe and the chief shall shall measure (and give) to his people (family) 1 Mana (2 lbs.) silver.

§ 25.—XI, 51-65

⁵¹ šum-ma i-na bît ba-wi-lim ⁵² i-ša-tum ⁵³ in-na-bi-iḥ-ma ⁵⁴ a-wi-lum ⁵⁵ ša a-na bu-ul-bli-im ⁵⁶ il-li-ku ⁵⁷ a-na nu-ma-at ⁵⁸ be-el bîtim ⁵⁹ i-in-šu iš-ši-ma ⁶⁰ nu-ma-at ⁶¹ be-el bîtim ⁶² il-te-di(=ḳi) ⁶³ a-wi-lum šu-u ⁶⁴ a-na i-ša-tim bšu-a-ti ⁶⁵ in-na-ad-di
⁵¹ ثُمَّ إِنَّ بَيْتَ أَوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ⁵² حِشَاتُمُ ⁵³ يَنْبَهُمُ [يَنْفَخُمُ] ⁵⁴ أَوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ⁵⁵ ذَا أَنْ بَهْلُمُ ⁵⁶ إِلَكُ ⁵⁷ أَنْ نَوْمَتُ ⁵⁸ يَعِلُ بَيْتُمُ ⁵⁹ عَيْنُ ذُو
 يَعْسِيمُ [يَنْتِيمُ] ⁶⁰ نَوْمَتُ ⁶¹ يَعِلُ بَيْتُمُ ⁶² يَلْتَدِي [يَنْدِي] ⁶³ أَوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ذُو ⁶⁴ أَنْ حِشَاتُمُ ذَاتُ ⁶⁵ يَنْدِي

بعد ان (إذا) نار تَهَبُّ (تشتعل) في بيت شخص [رجل]، (و) الشخص [الرجل] الذي ذهب الى الاطفاء يَمْنِي [يُوجِّهَ (يضع)] عينه
 على حاجة مالك البيت، (و) يأخذ حاجة مالك البيت، هذا الشخص [الرجل] سوف يُلْقَى في تلك النار.

If (after) a fire rages (break out) in a person's [man's] house, (and) the person [the man] who went to the extinguishing allurs [points (puts)] his eye to a house owner's possession, (and) he takes the house owner's possession, that person [man] shall be thrown into that fire.

§ 26.—XI, 66-X, 12

⁶⁶ šum-ma lu rid šâbê ⁶⁷ u lu bâ'irum ⁶⁸ ša a-na ḥar-ra-an ^bšar-ri-im ⁶⁹ a-la-ak-šu ^{x, 1} ga-bu-u ² la il-li-ik ³ u lu ^{amêlu}agram ⁴ i-gur-ma ⁵ pu-uḥ-šu ⁶ id-da-ra-ad ⁷ lu rid šâbê ⁸ u lu bâ'irum šu-u ⁹ id-da-ak ¹⁰ mu-na-ag-gi-bîr-šu ¹¹ bî-zu ¹² i-tab-ba-al

⁶⁶ ثُمَّ لَوْ رِيدَ صَيْبَ ⁶⁷ وَلَوْ بَيَّرْتُمْ [بَيْنْتُمْ] ⁶⁸ ذَا أَنْ حَرَّ سَرِيمَ [شَرِيمَ] ⁶⁹ أَلَّاكَ ذُو ¹ جَبُو [قَبُو] ² لَا يِلَّاكَ ³ وَلَوْ ^{amêlu}أَجْرَمَ ⁴ يُأْجَرَمَ ⁵ فَهَ ⁶ يَدْرَدُ ⁷ لَوْ رِيدَ صَيْبَ ⁸ وَلَوْ بَيَّرْتُمْ [بَيْنْتُمْ] ذُو ⁹ يَدَاكَ ¹⁰ مُؤْجِرَ ذُو [مُؤْجِرِ ذُو] ¹¹ بَيْتَ ذُو [بَيْتَ] ¹² يَنْبَلُ

بعد ان (اذا) لو (ليكن) رائد النخبة (جنود) و(حتى) لو الموظف (من الأعيان) الذي لرحلة شريف (ملك) مأمور (أمير) ترسله (ذهابه)، لا يترسل (لا يذهب)، و(حتى) لو يستأجر عامل أجر (متعاقد)، و(و) يدفع (يرسل) بدله (بدلا عنه)، لو رائد النخبة و(حتى) لو الموظف، هذا، سوف يقتل، مستأجره (متعاقده) سوف يأخذ بيته.

If (after), let-it-be a leader of an elite (group of soldiers) (an officer) and (even) let-it-be a notable (civil servant) who is ordered his going to (for) a noble's (a royalty's) journey, does not go, and (even) let-it-be he hires a contracted worker to send instead of him, this let-it-be officer and (even) let-it-be notable shall be put to death, his contracted worker shall take his house.

§ 27.—X, 13-X, 29

¹³ šum-ma lu rid šâbê ¹⁴ u lu-u bâ'irum ¹⁵ ša i-na dan-na-at ¹⁶ šar-ri-im ¹⁷ tu-ur-ru ¹⁸ wa-ar-[ki]-šu ¹⁹ eḫil-šu u kirâ-šu ²⁰ a-na ša-ni-im ²¹ id-di-nu-ma ²² i-li-ik-šu ²³ it-ta-la-ak ²⁴ šum-ma it-tu-bra-am-ma ²⁵ ali-šu ^{bik}ta-ašdam ²⁶ eḫil-šu u kirâ-šu ²⁷ u-ta-ar-bru-šum-ma ²⁸ šu-ma i-li-ik-šu ²⁹ i-il-la-ak

¹³ ثُمَّ لَوْ رِيدَ صَيْبَ ¹⁴ وَلَوْ بَيَّرْتُمْ [بَيْنْتُمْ] ¹⁵ ذَا إِنْ دَأَنْتَ ¹⁶ سَرِيمَ [شَرِيمَ] ¹⁷ تَرُو ¹⁸ وَرَكَ ذُو ¹⁹ حَقْلَ ذُو وَكِيرَى ذُو ²⁰ أَنْ ثَانِمَ ²¹ إِدْنِمَ ²² إِيَّاكَ ذُو ²³ يَتَأَلَّكَ ²⁴ ثُمَّ يَتُورَمَ ²⁵ أَيْلِي ذُو يَكْتَصِدَمَ [يَقْتَصِدَمَ] ²⁶ حَقْلَ ذُو وَكِيرَى ذُو ²⁷ يَتَارَ ذُو ²⁸ ذِمَّا إِيَّاكَ ذُو ²⁹ يَتَلَّكَ

بعد ان (اذا) لو (ليكن) رائد النخبة (الجنود)، و(حتى) لو الموظف (من الأعيان) الذي أصبح منقطع (مفقود) (بينما هو) في خدمة شريف (ملك)، وراءه (بعده)، أعطو حقله وبستانه الى (شخص) ثان (كي) يترسل رسالته (يقوم بعمله)، بعد ان (اذا) يعود، و(و) يقصد أهله (عشيرته)، سوف يعيدو له حقله وبستانه، هو (نفسه) سوف يترسل رسالته (يقوم بعمله).

If (after) let-it-be the leader of an elite (group of soldiers) (the officer), and (even) let-it-be the notable (the civil servant), who (while) in the service of a noble (royalty) became disconnected (missing), after him, they gave his field and orchard to a second (another) one to run his operation, if (after) he returns, (and) arrives (with) his tribe, they shall return to him his field and his orchard, (and) he (himself) shall run his operation.

§ 28.—X, 30-X, 40

³⁰ šum-ma lu rid šâbê ³¹ u lu-u bâ'irum ³² ša i-na dan-na-at ³³ šar-ri-im ³⁴ tu-ur-ru ³⁵ mâr-šu il-kam ³⁶ a-la-kam i-li-i ³⁷ eḫlum u kirûm ³⁸ in-na-ad-di-bi-š-šum-ma ³⁹ i-li-[ik] a-bi-šu ⁴⁰ i-il-la-ak

³⁰ ثُمَّ لَوْ رِيدَ صَيْبَ ³¹ وَلَوْ بَيَّرْتُمْ [بَيْنْتُمْ] ³² ذَا إِنْ دَأَنْتَ ³³ سَرِيمَ [شَرِيمَ] ³⁴ تَرُو ³⁵ مَارَ ذُو إِيَّاكَ ³⁶ أَلَكَمَ يَلْعِي [يَلْيِي] ³⁷ حَقْلَمَ وَكِيرَمَ ³⁸ يَنْدِنَ ذُو ³⁹ إِيَّاكَ أَبِي ذُو ⁴⁰ يَتَلَّكَ

بعد ان (اذا)، لو (ليكن) رائد النخبة (الجنود) و(حتى) لو الموظف (من الأعيان) الذي أصبح منقطع (مفقود) (بينما هو) في خدمة شريف (ملك)، إنه يطيق ترسل الرسالة (القيام بالعمل)، الحقل والبستان سوف تعطى له، و(و) سوف يترسل رسالة (يقوم بعمل) أبيه.

If (after), let-it-be the leader of an elite (group of soldiers) (the officer) and (even) let-it-be the notable (the civil servant) who (while) in the service of a noble (royalty) became disconnected

(missing), his son can handle running the operation, the field and orchard shall be given to him, (and) he shall run his father operation.

§ 29.—X, 41-X, 50

⁴¹ šum-ma mâr-šu ⁴² ši-ḥi-ir-ma ⁴³ i-li-ik a-bi-šu ⁴⁴ a-la-kam ⁴⁵ la i-li-i ⁴⁶ ša-lu-uš-ti beḫlim u kirêḥ ⁴⁷ a-na um-mi-šu ⁴⁸ in-na-ad-di-^bin-ma ⁴⁹ um-ma-šu ⁵⁰ u-ra-ab-ba-šu

⁴¹ ثُمَّ مَارْ ذُو ⁴² صِهْرَم [صِغْرَم] ⁴³ إِلِكْ أَبِي ذُو ⁴⁴ أَلَكَم ⁴⁵ لَا يَلْعِي [يَلْيِي] ⁴⁶ ثَلَّثَتْ حَقْلَم وَكِيرَم ⁴⁷ أَنْ أُمِّي ذُو ⁴⁸ يَنْدَنَم ⁴⁹ أَمَا ذُو ⁵⁰ يَرِي ذُو

|وفق الفقرة 28| بعد ان (إذا) ابنه صغير، (و) لا يطيق ترسل رسالة أبيه (القيام بعمل أبيه)، سوف يعطي (الشخص الثاني المعوض) ثلث (عوائد) الحقل والبستان الى أمه، (و) أمه سوف تربيته.

[Referencing §28] If (after) his son is young, cannot handle running his father operation, (the other man replacing him) shall give one third (the proceeds) of the field and orchard to his mother, (and) his mother shall rear him.

§ 30.—X, 51-XI, 4

⁵¹ šum-ma lu rid šâbê ⁵² u lu bâ'irum ⁵³ eḫil-šu kirâ-šu ⁵⁴ u bî-zu ⁵⁵ i-na pa-ni bîl-ki-im ⁵⁶ id-di-ma ⁵⁷ ud-da-ab-bi-ir ⁵⁸ ša-nu-um ⁵⁹ wa-ar-ki-šu ⁶⁰ eḫil-šu ⁶¹ kirâ-šu ⁶² u bî-zu ⁶³ i-š-ba-at-ma ⁶⁴ šattam III^{kam} ⁶⁵ i-li-ik-šu ⁶⁶ it-ta-la-ak ⁶⁷ šum-ma it-tu-^bra-am-ma ⁶⁸ eḫil-šu kirâ-šu u bî-zu ⁶⁹ i-ir-ri-iš ⁷⁰ u-ul in-na-ad-^bdi-iš-šum ⁷¹ ša i-š-ša-ab-^btu-ma ⁷² i-li-ik-šu ⁷³ it-ta-al-ku ⁷⁴ šu-ma ⁷⁵ bi-il-la-ak

⁵¹ ثُمَّ لُو رِيْدْ صَيْبَ ⁵² وَ لُو بِيئْرَم [بِيئْنَم] ⁵³ حَقْلْ ذُو كِيرِي ذُو وَبِيْتْ ذُو [بِيْتْ] ⁵⁴ إِنْ فَنِي إِلِكَم ⁵⁵ يَدَم [يَدِعَم] ⁵⁶ يَدِير ⁵⁷ ثَانَم ⁵⁸ وَرَكْ ⁵⁹ ذُو حَقْلْ ذُو كِيرِي ذُو ⁶⁰ وَ بِيْتْ ذُو [بِيْتْ] ⁶¹ يَضْبَطَم ⁶² سَتَم [سَتْنَم] ⁶³ كَم ⁶⁴ إِلِكْ ذُو ⁶⁵ يَتَالَكْ ⁶⁶ ثُمَّ يَتْرَم ⁶⁷ حَقْلْ ذُو كِيرِي ذُو وَبِيْتْ ذُو [بِيْتْ] ⁶⁸ يَتْرُس ⁶⁹ أَلْ يَنْدِنْ ذُو ⁷⁰ يَنْدِذُو ⁷¹ ذَا إِضْبَطَم ⁷² إِلِكْ ذُو ⁷³ إِنْثَلَكْ ⁷⁴ ذَمَّا يَتْلَكْ

بعد ان (إذا)، لو (ليكن) رائد نخبة (جنود) و(حتى) لو موظف (من الأعيان) يدع (يهمل) في (من) البداية رسالة (مهمة عمل) حقله، بستانه، وبيته، (و) يدبر (ويترك)، ورائه (بعده)، (شخص) ثاني (آخر) يضبط (يمسك) حقله بستانه وبيته، (و) يترسل رسالته (يقوم بعمله) (ل) ثلاث سنوات؛ بعد ان (إذا) يعود (و) يتحدث عن (يطالب ب) حقله بستانه وبيته، سوف لن تعطى له؛ الذي ضبط (مسك) (الحقل البستان والبيت)، (و) ترسل رسالته (قام بعمله)، هو (نفسه) سوف يترسل (سيقوم بالعمل).

If (after), let-it-be a leader of an elite (group of soldiers) (an officer) and (even) let-it-be a notable (civil servant) let go (neglects) in (from) the beginning his field, his orchard, and his house, (and) abandons, after him, a second (another) one holds his field, his orchard, and his house, (and) he runs his operation for three years; if (after) he returns (and) request his field, his orchard, and his house, they shall not be given to him; that who held (the field, the orchard, and the house), (and) run his operation, he (himself) shall run (the operation).

§ 31.—XI, 5-12

⁵ šum-ma ša-at-tam ⁶ i-š-ti-a-at-ma ⁷ ud-da-ab-^bbi-ir-ma ⁸ it-tu-ra-am ⁹ eḫil-šu kirû-šu ¹⁰ u bî-zu ¹¹ in-na-ad-di-^biš-šum-ma ¹² šu-ma i-li-ik-šu ¹³ i-il-la-ak

⁵ ثُمَّ سَتَم [سَتْنَم] ⁶ إِسْتِيَاتَم [إِلْتِيَاتَم] ⁷ يَدِيرَم ⁸ يَتْرَم ⁹ حَقْلْ ذُو كِيرُو ذُو وَبِيْتْ ذُو [بِيْتْ] ¹⁰ يَنْدِنْ ذُو ¹¹ يَنْدِذُو ¹² ذَمَّا إِلِكْ ذُو ¹³ يَتْلَكْ

|وفق الفقرة 30| بعد ان (إذا) يترك سنة واحدة، (و) يعود، حقله بستانه وبيته سوف تعطى له، (و) هو (نفسه) سوف يترسل رسالته (يقوم بعمله).

[Referencing §30] If (after) he leaves (for) one year, (and) returns, his field, his orchard, and his house shall be given to him, (and) he (himself) shall run his operation.

§ 32.—XI, 13-38

¹³ šum-ma lu rid šâbê ¹⁴ u lu bâ'iram ¹⁵ ša i-na ħar-ra-an ¹⁶ šar-ri-im ¹⁷ tu-ur-ru ¹⁸ tam-karum ip-tu-bra-aš-šu-ma ¹⁹ ali-šu uš-ta-ak-bš-i-da-aš-šu ²⁰ šum-ma i-na bi-ti-šu ²¹ ša pa-da-ri-im ²² i-ba-aš-ši ²³ šu-ma ra-ma-an-šu ²⁴ i-pa-ad-da-ar ²⁵ šum-ma i-na bi-ti-šu ²⁶ ša pa-da-ri-šu ²⁷ la i-ba-aš-ši ²⁸ i-na bît ili ali-šu ²⁹ ip-pa-ad-dar ³⁰ šum-ma i-na bît ³¹ ili ali-šu ³² ša pa-da-ri-šu ³³ la i-ba-aš-ši ³⁴ êkallum i-pa-bad-da-ri(=ar)-šu ³⁵ eķil-šu kirû-šu ³⁶ u bî-zu ³⁷ a-na ip-te-ri-šu ³⁸ u-ul in-na-bad-di-in

¹³ ثُمَّ لَوْ رِيدَ صَيْبٌ ¹⁴ وَ لَوْ بَيَّرُمُ [بَيِّنُومُ] ¹⁵ ذَا إِنْ حَرَنَ ¹⁶ سَرِيمٌ [شَرِيمٌ] ¹⁷ تَرُو ¹⁸ تَمَكَارُمُ يَفْطَرُ دَوْمُ [يَفْطَرُ دَوْمُ] ¹⁹ أَيْلُ ذُو يُسْتَكْسَدُ ذُو [يُسْتَقْصَدُ ذُو] ²⁰ ثُمَّ إِنْ بَيْتُ ذُو ²¹ ذَا قَدَرُمُ [قَطَرُمُ] [قَدَانِمُ] ²² يَبْذِي ²³ ذَمَّا رَأَمَنَ ذُو ²⁴ يَفْدَرُ [يَفْطَرُ] [يَفْدَنُ] ²⁵ ثُمَّ إِنْ بَيْتُ ذُو ²⁶ ذَا قَدَرُ ذُو [قَطَرُ ذُو] [قَدَانُ ذُو] ²⁷ لَا يَبْذِي ²⁸ إِنْ بَيْتُ إِلَ [عِلَ] أَيْلُ ذُو ²⁹ يَفْدَرُ [يَفْطَرُ] [يَفْدَنُ] ³⁰ ثُمَّ إِنْ بَيْتُ ³¹ إِلَ [عِلَ] أَيْلُ ذُو ³² ذَا قَدَرُ ذُو [قَطَرُ ذُو] [قَدَانُ ذُو] ³³ لَا يَبْذِي ³⁴ هَيْكَلُمُ يَفْدَرُ ذُو [يَفْطَرُ ذُو] [يَفْدَنُ ذُو] ³⁵ حَقْلُ ذُو كِيرُ ذُو ³⁶ وَبَيْتُ ذُو [بَيْتُ] ³⁷ أَنْ إِفْطَرُ ذُو ³⁸ أَلْ يَنْدَنُ

بعد ان (اذا) لو (ليكن) رائد النخبة (الجنود) و(حتى) لو الموظف (من الأعيان) الذي أصبح منقطع (مفقود) (بينما هو) في رحلة شريف (ملك)، سوف يفتطره (سوف يفتديه) متاجر، (و) يجعله يقصد أهله (عشيرته)؛ بعد ان (اذا) يملك في بيته ما للقدية (ما تتطلبه القدية)، هو (نفسه) سوف يفتدي ذاته؛ بعد ان (اذا) لا يملك في بيته ما للقدية (ما تتطلبه القدية)، سوف يفتدي (نفسه) في (من) بيت إله عشيرته؛ بعد ان (اذا) لا يملك في بيت إله عشيرته ما للقدية (ما تتطلبه القدية)، القصر سوف يفتديه؛ سوف لن يعطي حقله، بستانه، وبيته لافتطاره (لافتدائه).

If (after) let-it-be the officer, and (even) let-it-be a the notable (the civil servant), who (while) in a noble (a royalty) journey became disconnected (missing), a merchant shall redeem him, (and) make him arrive (with) his tribe; if (after) he has in his house that of the redemption (the ransom money), he shall redeem himself; if (after) he does not have in his house that of the redemption (the ransom money), he shall redeem (himself) in (from) the house of his tribe's god; if (after) he does not have that of the redemption (the ransom money) in the house of his tribe's god, the palace shall redeem him; he shall not give his field, his orchard, and his house to (for) his redemption.

§ 33.—XI, 39-50

³⁹ šum-ma lu PA.PA ⁴⁰ u lu-u NU.TUR ⁴¹ šab ni-is-ħa-tim ⁴² ir-ta-ši ⁴³ u lu a-na ħarrân ⁴⁴ šar-ri-im ⁴⁵ amêlu agram pu-ħa-am ⁴⁶ im-hu-ur-ma ⁴⁷ ir-te-di ⁴⁸ lu PA.PA ⁴⁹ u lu NU.TUR šu-u ⁵⁰ id-da-ak

³⁹ ثُمَّ لَوْ بَابًا ⁴⁰ وَلَوْ نَوْطُور ⁴¹ صَيْبٌ نِسَخْتِمُ ⁴² يَرْتَسِي ⁴³ وَلَوْ أَنْ حَرَنَ ⁴⁴ سَرِيمٌ [شَرِيمٌ] ⁴⁵ أَعْمِلُ أَجْرَمُ فَهَمُ ⁴⁶ يَمْخَرَمُ ⁴⁷ يَرْتَدِي ⁴⁸ لَوْ بَابًا ⁴⁹ وَلَوْ نَوْطُورُ ذُو ⁵⁰ يَدَكْ

بعد ان (اذا) لو (ليكن) قائد عسكري و(حتى) لو حاكم مدني يرتسي (يوظف) مجتد (نخبة) مستبدل (مطروود)، و(حتى) لو يختار (يوظف) (ك)عامل أجر (متعاقدا) بديل لرحلة شريف (ملك)، (و) يصطحب، لو القائد العسكري و(حتى) لو الحاكم المدني، هذا، سوف يُقتل.

If (after) let-it-be a military commander and (even) let-it-be a civilian administrator settles in (employs) a fired elite (soldier), and (even) let-it-be (that) he selects (hires) (as) a contracted worker to (for) a noble (a royalty) journey, and accompanies, this let-it-be military commander and (even) let-it-be a civilian administrator shall be put to death.

§ 34.—XI, 51-64

⁵¹ šum-ma lu PA.PA ⁵² u lu NU.TUR ⁵³ nu-ma-at rid šâbê bil-te-ki ⁵⁴ rid šâbê iḥ-ta-bba-al ⁵⁵ rid šâbê a-na ig-ri-im ⁵⁶ it-ta-di-in ⁵⁷ rid šâbê i-na di-nim ⁵⁸ a-na dan-nim iš-ta-ra-aḫ ⁵⁹ ki-iš-ti šar-ru-um ⁶⁰ [a]-na rid šâbê id-di-nu ⁶¹ il-te-di(=ki) ⁶² lu PA.PA ⁶³ u lu NU.TUR šu-u ⁶⁴ id-da-ak

⁵¹ ثُمَّ لَوْ بَابًا ⁵² وَلَوْ نَوَاطُور ⁵³ نَوْمَتَ رِيْدَ صَيَّبَ يَلْتَقِي ⁵⁴ رِيْدَ صَيَّبَ يَحْتَبِل ⁵⁵ رِيْدَ صَيَّبَ أَنْ إِجْرِمَ ⁵⁶ يَتَدِنَ ⁵⁷ رِيْدَ صَيَّبَ إِنْ دِينِمَ ⁵⁸ أَنْ دَانِمَ ⁵⁹ يَسْتَرَقَ [يَشْتَنَقَ] ⁶⁰ قَسَطَ [قَشَتَ] سَرَمَ ⁶¹ أَنْ رِيْدَ صَيَّبَ إِنْ يَلْتَدِي [يَلْتَقِي] ⁶² لَوْ بَابًا ⁶³ وَلَوْ نَوَاطُور ⁶⁴ ذُوو يَدَكْ

بعد ان (اذا) لو (ليكن) قائد عسكري و(حتى) لو حاكم مدني يأخذ حاجة رائد نخبة (جنود)، يحتال على رائد نخبة (جنود)، يعطي رائد نخبة (جنود) للإيجار (يؤجر)، يسرق [يتصدق ب] رائد نخبة (جنود) للقوة (للحماية) [للخدمة] في قضية، يأخذ منحة (مكافئة) أعطى شريف (ملك) الى رائد نخبة (جنود)، لو القائد العسكري و(حتى) لو الحاكم المدني، هذا، سوف يقتل.

If (after), let-it-be a military commander and (even) let-it-be a civilian administrator takes an officer possession, cheats an officer, gives an officer for rent (hire), steals [grants] an officer to (for) might (protection) [service] in a case, takes an award (a grant) a noble (a royalty) gave to an officer, this let-it-be a military commander and (even) let-it-be a civilian administrator shall be put to death.

§ 35.—XI, 65-XII, 4

⁶⁵ šum-ma a-wi-lum ⁶⁶ LID.GUD.ZUN ⁶⁷ u šênê ⁶⁸ ša šar-ru-um ⁶⁹ a-na rid šâbê ⁷⁰ id-di-nu ^{XII, 1} i-na ga-ti rid šâbê ² iš-ta-am ³ i-na kaspi-šu ⁴ i-te-el-li

⁶⁵ ثُمَّ أَوَيْلُمَ [عَوَيْلُمَ] ⁶⁶ لَيْدُ جَدُّ طَعْنُ ⁶⁷ وَضَيْنُ ⁶⁸ ذَا سَرَمَ ⁶⁹ أَنْ رِيْدَ صَيَّبَ ⁷⁰ إِنْ إِنْ جَتِي [قَتِي] رِيْدَ صَيَّبَ ² يَسْتَمَ ³ إِنْ كَسَفَ ⁴ ذُو يَنْعَلِي

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يشتري في (من) يد رائد نخبة (جنود) غلاظ ابقار العمل والتحميل (الثيران)، والخراف، التي أعطى شريف (ملك) الى رائد النخبة، (الشخص [الرجل]) سوف يتنازل بفضته (يخسر فضته).

If (after) a person [a man] buys in (from) the hands of an officer the carrying and labor cattle boors (oxen), and sheep that a noble (a royalty) gave to the officer, he shall cede in (give up) (lose) his money.

§ 36.—XII, 5-9

⁵ eḫlu-um kirûm ^bu bîtum ⁶ ša rid šâbê bâ'irim ⁷ u na-ši ^bbi-il-tim ⁸ a-na kaspim ⁹ u-ul i-na-ad-bi-in

⁵ حَقْلَمَ كِيرَمَ وَبَيْتَمَ ⁶ ذَا رِيْدَ صَيَّبَ بَيْتَرَمَ [بَيْتْنَمَ] ⁷ وَنَاشٍ يَعْلِمَ ⁸ أَنْ كَسَفِمَ ⁹ أَلْ يَنْدِنَ

حقل، بستان، وبيت رائد النخبة (الجنود)، الموظف (من الأعيان)، ومستخرج الإتاوة (الضريبة) سوف لن يعطى لفضة (لن يباع). A field, an orchard, and a house that belong to an officer, a notable (civil servant), and a tax collector shall not be given to (for) silver (shall be sold).

§ 37.—XII, 10-21

¹⁰ šum-ma a-wi-lum ¹¹ eḫlam kirâm u bîtam ¹² ša rid šâbê bâ'irim ¹³ u na-ši biltim ¹⁴ iš-ta-am ¹⁵ dup-pa-šu ¹⁶ iḥ-ḫi-ib-bi ¹⁷ u i-na kaspi-šu ¹⁸ i-te-el-li ¹⁹ eḫlum kirûm u bîtum ²⁰ a-na be-li-šu ²¹ i-ta-ar

¹⁰ ثُمَّ أَوَيْلُمَ [عَوَيْلُمَ] ¹¹ حَقْلَمَ كِيرَمَ وَبَيْتَمَ ¹² ذَا رِيْدَ صَيَّبَ بَيْتَرَمَ [بَيْتْنَمَ] ¹³ وَنَاشٍ يَعْلِمَ ¹⁴ يَسْتَمَ ¹⁵ دُوبَا ذُو [دُوفَا ذُو] ¹⁶ يَهْيِي ¹⁷ وَإِنْ كَسَفَ ذُو ¹⁸ يَنْعَلِي ¹⁹ حَقْلَمَ كِيرَمَ وَبَيْتَمَ ²⁰ أَنْ بَعْلَ ذُو ²¹ يَتَارَ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يشتري حقل، بستان، وبيت عائد الى رائد نخبة (جنود)، موظف (من الأعيان)، ومُستخرج إتاوة (ضريبة)، سوف يحطم لوحه (لوح ملكيته) ويتنازل بفضته (يخسر فضته)، سوف يعيد الحقل، البستان، والبيت الى صاحبه.

If (after) a person [a man] buys a field, an orchard, and a house that belong to an officer, a notable (civil servant), and a tax collector, he shall smash (to fine pieces) his tablet (deed tablet) and cede in (give up) (lose) his money, he shall return the field, the orchard, and the house to its owner.

§ 38.—XII, 22-30

²² rid šabê bâ'irum ²³ u na-ši biltim ²⁴ i-na eklim kirêḡ bu bîtim ²⁵ ša il-ki-šu ²⁶ a-na aš-ša-ti-šu ²⁷ u mârti-šu ²⁸ u-ul i-ša-bad-da-ar ²⁹ u a-na i-il-bti-šu ³⁰ u-ul i-na-bad-di-in

²² ريد صِبَ بَيْتُرْم [بَيْتُنْم] ²³ و نَاشِ يَعْلِمُ ²⁴ إِنْ حَقْلِمُ كِيرِيمُ و بَيْتِمُ ²⁵ ذَا إِلْكَ ذُو ²⁶ أَنْ أَسَتْ ذُو ²⁷ وَمَأْرَتْ ذُو ²⁸ أَلْ يَسْدَرُ [يَسْدَنْ] ²⁹ وَأَنْ إِلْت ذُو [إِهْلَتْ ذُو] ³⁰ أَلْ يَنْدِنْ

رائد النخبة (الجنود)، الموظف (من الأعيان)، ومُستخرج الإتاوة (الضريبة) سوف لا يُخصص (يملك حصه) الى أمرائه (زوجته) وبنته في (من) حقل، بستان، وبيت رسالته (مهمة عمله) ولا يعطي الى (مقابل) التزاماته (القانونية).

An officer, a notable (civil servant), and a tax collector shall not allocate (deed) to his woman (wife) and his daughter in (from) the field, the orchard, and the house of his operation, and not give to (for) his (legal) obligation.

§ 39.—XII, 31-38

³¹ i-na eklim kirêḡ bu bîtim ³² ša i-ša-am-mu-ma ³³ i-ra-aš-šu-u ³⁴ a-na aš-ša-ti-šu ³⁵ u mârti-šu ³⁶ i-ša-ad-dar ³⁷ u a-na e-ḡi-bil-ti-šu ³⁸ i-na-ad-di-in

³¹ إِنْ حَقْلِمُ كِيرِيمُ و بَيْتِمُ ³² ذَا إِسْمَمُ ³³ إِرْسُو ³⁴ أَنْ أَسَاتِ ذُو ³⁵ وَمَأْرَتْ ذُو ³⁶ يَسْدَرُ [يَسْدَنْ] ³⁷ وَأَنْ إِهْلَتْ ذُو ³⁸ يَنْدِنْ

وفق الفقرة 38 | في (من) الحقل، البستان، والبيت الذي اشتري، (و) رسي (استقر به)، سوف يخصص (يملك حصه) الى أمرائه (زوجته) وبنته، ويعطي الى (مقابل) التزاماته (القانونية).

[Referencing §38] He shall allocate to his woman (wife) and his daughter, and give to (for) his (legal) obligation, in (from) the field, the orchard, and the house that he bought, (and) settled in.

§ 40.—XII, 39-48

³⁹ aššatum tamkarum ⁴⁰ u il-kum a-ḡu-u-um ⁴¹ ekil-šu kirâ-šu ⁴² u bî-zu ana kaspim ⁴³ i-na-ad-di-in ⁴⁴ ša-a-a-ma-nu-um ⁴⁵ i-li-ik eklim ⁴⁶ kirêḡ u bîtim ⁴⁷ ša i-ša-am-mu ⁴⁸ i-il-la-ak

³⁹ أَسْتَمُ تَمَكَارُمُ ⁴⁰ وَالْكُمْ أَخُوْمُ ⁴¹ حَقْلُ ذُو كِيرِي ذُو ⁴² و بَيْتُ ذُو [بَيْتُ] أَنْ كَسْفِمُ ⁴³ يَنْدِنْ ⁴⁴ سَامْنُمُ ⁴⁵ إِلْكَ حَقْلِمُ ⁴⁶ كِيرِيمُ و بَيْتِمُ ⁴⁷ ذَا إِسْمُو ⁴⁸ يِلْكَ

الإمرأة (الزوجة)، المتاجر، و المترسل (القائم على العمل، المستعمل) القاصد قصدهم (المشابه لهم) سوف يعطي حقله، بستانه، وبيته لفضة (يمكن ان يبيع)؛ المشتري سوف يترسل رسالة (سوف يستخدم) الحقل، البستان، والبيت الذي اشتري.

A woman (wife), a (land) merchant, and a runner (an operator) with similar objective shall give his/her field, his/her orchard, and his/her house to (for) silver; the buyer shall run the operation of the field, the orchard, and the house that he bought.

§ 41.—XII, 49-62

⁴⁹ šum-ma a-wi-lum ⁵⁰ eklam kirâm u bîtam ⁵¹ ša rid šabê bâ'irim ⁵² u na-ši bi-il-tim ⁵³ u-bi-iḡ ⁵⁴ u ni-ip-la-tim ⁵⁵ id-di-in ⁵⁶ rid šabê bâ'irum ⁵⁷ u na-ši bi-il-tim ⁵⁸ a-na ekli-šu kirê-šu ⁵⁹ i-na-ad-bnu-šum ⁶⁰ u ni-ip-la-tim ⁶¹ ša in-na-ad-bnu-šum ⁶² i-tab-ba-al

⁴⁹ šum-ma a-wi-lum ⁵⁰ eklam kirâm u bîtam ⁵¹ ša rid šabê bâ'irim ⁵² u na-ši bi-il-tim ⁵³ u-bi-iḡ ⁵⁴ u ni-ip-la-tim ⁵⁵ id-di-in ⁵⁶ rid šabê bâ'irum ⁵⁷ u na-ši bi-il-tim ⁵⁸ a-na ekli-šu kirê-šu ⁵⁹ i-na-ad-bnu-šum ⁶⁰ u ni-ip-la-tim ⁶¹ ša in-na-ad-bnu-šum ⁶² i-tab-ba-al

⁴⁹ ثُمَّ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ⁵⁰ حَقْلَمْ كِيرَمْ وَ بَيْتَمْ ⁵¹ ذَا رِيدَ صَيْبَ بَيْتَرْمْ [بَيْتْنَمْ] ⁵² وَ نَاشَ بَعْلْتَمْ ⁵³ يَبْخُ ⁵⁴ وَ نَفْلْتَمْ ⁵⁵ يَدِنْ ⁵⁶ رِيدَ صَيْبَ
بَيْتَرْمْ [بَيْتْنَمْ] ⁵⁷ وَ نَاشَ بَعْلْتَمْ ⁵⁸ أَنْ حَقْلَ ذُو كِيرِي ذُو وَ بَيْتَ ذُو ⁵⁹ يِتَّارَ ⁶⁰ وَ نَفْلْتَمْ ⁶¹ ذَا إِنْ دَنْ دَوْمَ ⁶² يَنْبَلْ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يضعف (يكسر قيمة) حقل، بستان، وبیت رائد النخبة (الجنود)، الموظف (من الأعيان)، ومُستخرج
الإتاوة (الضريبة)، ويعطي (رسمياً) عربون، رائد النخبة (الجنود)، الموظف (من الأعيان)، ومُستخرج الإتاوة (الضريبة) سوف يرجع
(يسترجع) حقله، بستانه، وبيته، ويأخذ (يصادر) العربون الذي أعطوه.

If (after) a person [a man] bargains down (the value of) a field, an orchard, and a house of an officer, a notable (civil servant), and a tax collector, and gives a sworn-in payment (deposit), the officer, the notable (civil servant), and the tax collector shall return (take back) his field, his orchard, and his house, and take the sworn-in payment (the deposit) that they gave him.

§ 42.—XII, 63- XIII, 5

⁶³ šum-ma a-wi-lum ⁶⁴ eklam a-na ir-ri-bšu-tim ⁶⁵ u-še-ši-ma ⁶⁶ i-na eklam še'am bla uš-tab-ši
⁶⁷ i-na eklam ši-ip-bri-im ^{XIII, 1} la e-bi-ši-im ² u-ka-an-nu-šu-ma ³ še'am ki-ma i-te-šu ⁴ a-na be-el eklam ⁵ i-na-ad-di-in

⁶³ ثُمَّ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ⁶⁴ حَقْلَمْ أَنْ إِرِيسْتَمْ ⁶⁵ يَسْتَصِمَ ⁶⁶ إِنْ حَقْلَمْ سَعَمْ [سَعَمْ] لَا يَسْتَبْذِي [يَسْتَبْثِي] ⁶⁷ إِنْ حَقْلَمْ سِيرَمْ [سِفْرَمْ] ¹ لَا
يَعِيشِمَ [يَعْفِشِمَ] [يَعْفِشِمَ] ² يُكْنُو دَوْمَ ³ سَعَمْ [سَعَمْ] كِيمَ يَتَّى ذُو ⁴ أَنْ بَعْلَ حَقْلَمْ ⁵ يَنْدِنْ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يُوَثِّقَ (يرتبط بـ) (يتعهد) حقل للفلاحة (حسب المحصول)، (و) لا يوجِدَ [يُظْهِرَ] (ينشر) [ينمي] حبوب
في الحقل، (لأنه) لا يضع مهارة العمل (اللازمة) في الحقل، سوف يجلسوه [يستدعوه]، (و) سوف يعطي الى مالك الحقل حبوب
كما (بكمية حبوب) جيرانه.

If (after) a person [a man] takes on a field to (for) farming (based on crop), (and) he does not make exist [make appear] (grow) grains in the field, (because) he does not put the (required) work skill in the field, they shall seat [call] him in, (and) he shall give to the owner of the field as much grains as (harvested by) his neighbor.

§ 43.—XIII, 6-16

⁶ šum-ma eklam a-na i-ri-iš-ma ⁷ it-ta-di ⁸ še'am ki-ma i-te-šu ⁹ a-na be-el eklam ¹⁰ i-na-ad-di-in ¹¹ u eklam ša id-bdu-u ¹² ma-a-a-ri ¹³ i-ma-aḥ-ḥa-aš ¹⁴ i-ša-ak-ka-bak-ma ¹⁵ a-na be-el eklam ¹⁶ u-ta-ar

⁶ ثُمَّ حَقْلَمْ لَا يِتْرَسَمْ ⁷ يَتْدِي ⁸ سَعَمْ [سَعَمْ] كِيمَ يَتَّى ذُو ⁹ أَنْ بَعْلَ حَقْلَمْ ¹⁰ يَنْدِنْ ¹¹ وَ حَقْلَمْ ذَا إِدَوَ ¹² مَعَرَّ ¹³ يَمَحَصَّ ¹⁴ يَشْكُكَمْ
[يَشَقَّقَمْ] ¹⁵ أَنْ بَعْلَ حَقْلَمْ ¹⁶ يِتَّارَ

وفق الفقرة 42 | بعد ان (إذا) (الشخص [الرجل]) لا يفلح (و) يدع (يترك) الحقل، سوف يعطي الى مالك الحقل حبوب كما (بكمية
حبوب) جيرانه، والحقل الذي أدع (ترك) جذب (غير خصب)، سوف يضرب (يكسر)، يشقق (يهوي)، (و) يعيد الى مالك الحقل.

[Referencing §42] If (after) he does not farm, (and) let go (leaves), the field, he shall give to the owner of the field as much grains as (harvested by) his neighbor, and the field that he had let go (had left) unfit for cultivation, he shall strike (breakup), harrow (aerate), (and) return to the owner of the field.

§ 44.—XIII, 17-34

¹⁷ šum-ma a-wi-lum ¹⁸ eklam KI.KAL ¹⁹ a-na šattim III^{kam} ²⁰ a-na te-ip-ti-tim ²¹ u-še-ši-ma ²² a-aḥ-šu id-di-ma ²³ eklam la ip-te-te ²⁴ i-na ri-bu-tim ²⁵ ša-at-tim ²⁶ eklam ma-a-a-ri ²⁷ i-ma-aḥ-ḥa-aš ²⁸ i-mar-ra-ar ²⁹ u i-ša-ak-bka-ak-ma ³⁰ a-na be-el eklam ³¹ u-ta-ar ³² u X GAN.E ³³ X ŠE.GUR ³⁴ i-ma-ad-da-ad

¹⁷ ثُمَّ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ¹⁸ حَقْلُمْ كَيْع [قَيْع] كَهْل ¹⁹ أَنْ سَتْم [سَنْتَم] ²⁰ أَنْ تَفْتَحْتُمْ [تَفْتَيْتُمْ] ²¹ يُسْتَصِم ²² أَخْ ذُو [أَهْ ذُو] يَدْم [يَدِيم] ²³ حَقْلُمْ لَا يَفْتَح [يَفْتَتِي] ²⁴ إِنْ رُبْعْتُمْ ²⁵ سَتْم [سَنْتَم] ²⁶ حَقْلُمْ مَعَرٍ ²⁷ يَمَحَص ²⁸ يَمَعَر ²⁹ وَيَشْكُكُمْ [يَشْقُكُمْ] ³⁰ أَنْ بَعْل حَقْلُمْ ³¹ يَنْتَار ³² وَ ³³ قَنَع ³⁴ سَع [شَع] جَر [كُر] يَمَدَّ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يُوْتَق (يرتبط ب) (يتعهد) حقل أرض بور (مهملة) للتفتيحة (للتأهيل) لثلاث سنوات، (و) يدع جانبه (يضع جانباً) (يترك)، (و) لا يهين الحقل في السنة الرابعة، (الشخص [الرجل]) سوف يضرب (يكسر)، يجرّد (من الادغال) ويشقق (يهوي) الحقل الجديب (الغير خصب)، (و) يعيد الى مالك الحقل، و سوف يمد (يجهز) 10 كر حبوب (لكل) 10 قنع (قاطع حقل).

If (after) a person [a man] takes on a fallow (neglected) land field for habilitation (development) for three years, (and) he let go (to) his side (put aside), (and) he does not habilitate (develop) the field in the fourth year, he shall strike (breakup), cleanup (weed) and harrow (aerate) the unfit for cultivation field, (and) return to the owner of the field, and he shall supply 10 Kur of grains (for every) 10 Qan'i (field sectors).

§ 45.—XIII, 35-46

³⁵ šum-ma a-wi-lum ³⁶ eḫil-šu a-na biltim ³⁷ a-na ir-ri-ši-im ³⁸ id-di-in-ma ³⁹ u bilat eḫli-šu ⁴⁰ im-ta-ḫa-ar ⁴¹ wa-ar-ka eḫlam ⁴² iluAdad ir-ta-ḫi-iš ⁴³ u lu bi-ib-bu-lum ⁴⁴ it-ba-al ⁴⁵ bi-ti-iḫ-tum ⁴⁶ ša ir-ri-ši-im-ma ³⁵ ثُمَّ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ³⁶ حَقْلْ ذُو أَنْ بَعْلْتُمْ ³⁷ أَنْ إِرِيسِم ³⁸ يَدْنِم ³⁹ وَبَعْلَتْ حَقْلْ ذُو ⁴⁰ يَمْتَحَر ⁴¹ وَرَكَ حَقْلُمْ ⁴² إِلْ هَدَاد يَرْتَهَص ⁴³ وَلَوْ بَيْلُمْ ⁴⁴ يَنْبَل ⁴⁵ يَتَقْتَم ⁴⁶ ذَا إِرِيسِم

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يعطي حقله للإتاوة (حسب الإيجار) الى فلاح، ويختار (يستلم كاملاً) إتاوة حقله، بعدما الإله هداد (إله الرعد والعوصف) يعصر (يعصف) الحقل، و(حتى) لو يحمل (يأخذ) المحصول، الخسارة للفلاح (على الفلاح).

If (after) a person [a man] gives his field to (for) a rent-fee (basis) to a farmer, and he chooses (receives in full) his field rent-fee (amount), after the god Haddad (god of thunder and storm) squashes (ruins) the field, and (even) let-it-be that he carries away the crop, the loss of (on) the farmer (the renter).

§ 46.—XIII, 47-57

⁴⁷ šum-ma bilat eḫli-šu ⁴⁸ la im-ta-ḫar ⁴⁹ u lu a-na mi-iš-bla-ni ⁵⁰ u lu a-na ša-lu-uš ⁵¹ eḫlam id-di-in ⁵² še'am ša i-na eḫlim ⁵³ ib-ba-aš-šu-u ⁵⁴ ir-ri-šum ⁵⁵ u be-el eḫlim ⁵⁶ a-na ap-ši-te-im ⁵⁷ i-zu-uz-zu ⁴⁷ ثُمَّ بَعْلَتْ حَقْلْ ذُو ⁴⁸ لَا يَمْتَحَر ⁴⁹ وَلَوْ أَنْ مَثَلِن ⁵⁰ وَلَوْ أَنْ ثَلْت ⁵¹ حَقْلُمْ يَدْنِ ⁵² سَعَم [شَعَم] ⁵³ ذَا إِنْ حَقْلُمْ ⁵⁴ إِبْذُو [إِبْثُو] ⁵⁵ إِرِيسِم ⁵⁶ وَبَعْلَ حَقْلُمْ ⁵⁷ أَنْ عَفْشَيْتُمْ [عَفْسَيْتُمْ] ⁵⁷ يَزَز

|وفق الفقرة 45| بعد ان (إذا) لا يختار (لا يستلم كاملاً) إتاوة حقله، و(حتى) لو يعطي الحقل على المثل (النصف)، و(حتى) لو على الثلث (من الاتاوة)، الفلاح ومالك الحقل سوف يفرقو (سوف يتقاسمو) الحبوب التي تواجدت [ظهرت] (بعد العاصفة) في الحقل الى (حسب) العمل (المنجز من قبل الفلاح) [الى (حسب) المقايضة].

[Referencing §45] If (after) he does not choose (receive in full) his field rent-fee, and (even) let-it-be he gives the field (based) on half, and (even) let-it-be (based) on third, (of the rent-fee), the farmer and the owner of the field shall divide (share) the grains that existed [appeared] (after the storm) in the field (according) to labor (done by the farmer) [to (based on) barter].

§ 47.—XIII, 57-70

⁵⁸ šum-ma ir-ri-šum ⁵⁹ aš-šum i-na ša-bat-tim ⁶⁰ maḥ-ri-tim ⁶¹ ma-na-ḥa-ti-šu ⁶² la il-lu(=ku)-u ⁶³ eklam e-ri-ša-am ⁶⁴ biḫ-ta-bi ⁶⁵ be-el eklam ⁶⁶ u-ul u-up-pa-as ⁶⁷ ir-ri-su-ma ⁶⁸ eklam-šu i-ni-ri-bi-š-ma ⁶⁹ i-na ebûrim ⁷⁰ ki-ma ri-ik-ba-sa-ti-šu ⁷¹ še'am i-li-ki
⁵⁸ ثُمَّ إِرِيسُمْ هَذِمَ إِنْ سَتَمَ [سَتَمَ] مَخَرْتِمَ مَنَاحَتَ ذِي لَا إِلَوُ [إِلَعَو] حَقْلَمَ أَرِسَمَ يَفْتَنِي بَعْلَ حَقْلَمَ أَلْ يَعْفَسُ
 [يُتْبَس] إِرِيسُمْ حَقْلَ ذُو يَنْتَرِسَمَ إِنْ حَبْرَمَ كِيمَ رَكَسَتِ ذُو سَعَمَ [شَعَمَ] يَلْقِي

بعد ان (اذا) فلاح يسأل (يطلب) فلاحه الحقْل (من فلاح آخر)، هذا لأنه ما أطاق كدحها (مشقتها) في السنة الماضية، مالك الحقْل سوف لن يلوم [يجادل]؛ فلاحا سيفلح حقله، (و) في (موسم) الثمار (الحصاد) سيأخذ الحبوب كما (حسب) عقده.

If (after) a farmer asks (requests) field farming (by another farmer), that is because he could not handle its hard work in the past year, the owner of the filed shall not blame [argue]; a farmer shall farm his field, (and) in (at) harvest (time), he shall take grains as (according to) his contract.

§ 48.—XIII, 71-XIV, 17

⁷¹ šum-ma a-wi-lum ⁷² ḥu-bu-ul-lum ⁷³ e-li-šu ^{XIV, 1} i-ba-aš-ši-ma ² eklam-šu ³ iluAdad ⁴ ir-ta-ḥi-iš ⁵ u lu-u ⁶ bi-ib-bu-lum ⁷ it-ba-al ⁸ u lu-u ⁹ bi-na la me-e ¹⁰ še'um i-na eklam ¹¹ la it-tab-ši ¹² i-na ša-at-tim šu-a-ti ¹³ še'am a-na be-el ¹⁴ ḥu-bu-ul-[li] ¹⁵ u-ul u-ta-ar ¹⁶ dup-pa-šu ¹⁷ u-ra-ad-da-ab ¹⁸ u ši-ib-tam ¹⁹ ša ša-at-tim ²⁰ ḥu-a-ti ²¹ u-ul i-na-bad-di-in
⁷¹ ثُمَّ أَوِيلُم [عَوِيلُم] حَبْلُمَ عَلِي ذُو يَبْذِمَ حَقْلَ ذُو هَدَادَ يَرْتَهَصُ ٥ و لوو بيلم يتبل ٧ و لوو إن لا مئي ٨ سعم إن حقلم ٩ لا يتبذي يتبئي ١٠ إن ستم [سنتم] ذات ١١ سعم [شعم] أن بعل حبل ١٢ أَل يتار ١٣ دوبا ذو [دوفا ذو] ١٤ يردب ١٥ و ضبطم ١٦ ذا ستم [سنتم] ذات ١٧ أَل يندن

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يملك سَدَّ (حبوب) عليه، (و) الإله هداد (إله الرعد والعوصف) يعصر (يعصف) الحقْل، ولو (وليكن) له أن يحمل (يأخذ) (هداد) المحصول، ولو (وليكن) له أن لا تتواجد [تظهر (تنتشر)] (تنمو) حبوب في الحقْل بلا ماء (بسبب قلة الماء)، (الشخص [الرجل]) سوف لن يعيد حبوب الى مالك السَدَّ في تلك السنة، سوف يلغي لوح (السند)، وسوف لن يعطي قبض (أرياح) تلك السنة.

If (after) a person [a man] has a (grain) bond on (owed by) him, (and) the god Haddad (god of thunder and storm) squashes (ruins) the field, and let-it-be for him (that) he (Haddad) carries away the crop, and let-it-be for him that grains do not exist [appear] (grow) in the field in no (without) water, he shall not return grains to the owner of the (grains) bond in that year, he shall void the bond-tablet, and he shall not give the profits of that year.

§ 49.—XIV, 18-44

¹⁸ šum-ma a-wi-lum ¹⁹ kaspam it-ti tamkarim ²⁰ il-ki-ma ²¹ eklam ip-še-tim ²² ša še'im u lu ²³ šamaššammim ²⁴ a-na tamkarim id-di-in ²⁵ eklam e-ri-iš-ma ²⁶ še'am u lu-u ²⁷ šamaššammam ²⁸ ša ib-ba-aš-šu-u ²⁹ e-si-ip ta-ba-al ³⁰ iḫ-bi-šum ³¹ šum-ma ir-ri-šum ³² i-na eklam ³³ še'am ³⁴ u lu ³⁵ šamaššammam ³⁶ uš-tab-ši ³⁷ i-na ebûrim ³⁸ še'am ³⁹ bu šamaššammam ⁴⁰ ša i-na eklam ⁴¹ bib-ba-aš-šu-u ⁴² be-el eklam ⁴³ i-li-ki-ma ⁴⁴ še'am ⁴⁵ ša kaspi-šu ⁴⁶ u ši-ba-zu ⁴⁷ ša it-ti tamkarim ⁴⁸ il-ku-u ⁴⁹ u ma-na-ḥa-at ⁵⁰ e-ri-ši-im ⁵¹ a-na tamkarim ⁵² i-na-ad-di-in
¹⁸ ثُمَّ أَوِيلُم [عَوِيلُم] كَسَمَ إِتِي تَمَكَارَمَ يَلْقِيمَ ٢٠ حَقْلَ عَفْسَتِمَ [عَفْسَتِم] ٢٢ ذَا سَعَمَ [شَعَم] وَلَوْ سَمَسَمَ ٢٣ أَنْ تَمَكَارَمَ يَدَنَ
 حَقْلَمَ أَرِسَمَ سَعَمَ [شَعَم] وَلَوْ سَمَسَمَ ٢٦ ذَا إِبْذُو [إِبْنُو] ٢٧ أَسَفَ [عَسَف] تَبَل ٢٨ يَقْبِي ذَوْمَ ٢٩ ثُمَّ إِرِيسُمْ ٣٠ إِنْ حَقْلَمَ سَعَمَ [شَعَم] وَلَوْ سَمَسَمَ ٣٢ يَسْتَبْذِي [يَسْتَبْثِي] ٣٣ إِنْ حَبْرَمَ سَعَمَ [شَعَم] وَ سَمَسَمَ ٣٤ ذَا إِنْ حَقْلَمَ إِبْذُو [إِبْنُو] ٣٥ بَعْلَ حَقْلَمَ يَلْقِيمَ ٣٦ سَعَمَ ٣٧
 [شَعَم] ذَا كَسَفَ ذُو ٣٨ وَ ضَبَطَ ذُو [ضَبِث] ٣٩ ذَا إِتِي تَمَكَارَمَ ٤٠ إِلَقُو ٤١ وَمَنَاحَتَ ٤٢ أَرِسَمَ ٤٣ أَنْ تَمَكَارَمَ يَدَنَ ٤٤

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يلقي (يأخذ) فضة مع (من) متاجر، (و) يعطي الى المتاجر (كضمان) حقل عمل حبوب و (حتى) لو سمس، يقول له "إفلح [إزرع] الحقل، إجنني (و)خذ الحبوب و (حتى) لو السمس التي تواجدت [ظهرت] (نمت) (به)؛" بعد ان (اذا) الفلاح (المستأجر) يوجِد [يظهر / ينشئ] (ينمي) حبوب و (حتى) لو سمس في الحقل، مالك الحقل (الشخص [الرجل]) سوف يأخذ الحبوب و (حتى) لو السمس التي تواجدت [ظهرت] (نمت) في الحقل في (موسم) الثمار (الحصاد)، (و) سوف يعطي للمتاجر حبوب (بقيمة) فضته التي أخذ مع (من) المتاجر وقبضها (ربحها)، ومشقة (كدح) الفلاحة.

If (after) a person [a man] takes silver with (from) a merchant, (and) he gives to the merchant (for security) a working field of grains and (even) let-it-be sesame, he says to him "farm the field, the grains and (even) let-it-be the sesame that existed [appeared] (grown) (in it), harvest and take"; if (after) the farmer (the renter) make exist [make appear] (grows) grains and (even) let-it-be sesame in the field, the owner of the field (the person [the man]) shall take the grains and (even) let-it-be sesame that existed [appeared] (grown) in the field in (at) harvest (time), (and) he shall give to the merchant the (equivalent) grains of his silver that he took with (from) the merchant and its profit, and the farming hard work (cost).

§ 50.—XIV, 45-55

⁴⁵ šum-ma eklam ir-ša-am ⁴⁶ u lu-u ⁴⁷ eḳil šamaššammim ⁴⁸ ir-ša-am id-di-in ⁴⁹ še'am u šamaššammam ⁵⁰ ša i-na eḳlim ⁵¹ ib-ba-aš-šu-u ⁵² be-el eḳli-ma ⁵³ i-li-ḳi-ma ⁵⁴ kaspam u ši-ba-zu ⁵⁵ a-na tamkarim ^bu-ta-ar
⁴⁵ ثُمَّ حَقْلَمْ إرْسَمَ ⁴⁶ وَلَوْ ⁴⁷ حَقْلَ سَمْسَمَ ⁴⁸ إرْسَمَ يَدِنَ ⁴⁹ سَعَمَ [شَعَمَ] وَ سَمْسَمَ ⁵⁰ ذَا إِنْ حَقْلَمْ ⁵¹ إِبْذَو [إِبْثَو] ⁵² بَعْلَ حَقْلَمْ ⁵³ يَلْقِيْمَ ⁵⁴ كَسْفَمَ وَ ضِبَطَ ذُو [ضِبَتَ] ⁵⁵ أَنْ تَمَكَارِمَ يَتَارَ

|وفق الفقرة 49| بعد ان (اذا) (الشخص [الرجل]) يعطي (كضمان) حقل فالح (مزرع) (بالحبوب)، ولو (وليكن) له حقل سمس، مالك الحقل سوف يأخذ الحبوب والسمس التي تواجدت [ظهرت] (به)، (و) سوف يعيد الى المتاجر الفضة وقبضها (ربحها).

|Referencing §49| If (after) he gives (for security) a farmed (planted (with grains)) field, and let-it-be for him a sesame field, the owner of the field shall take the grains and sesame that existed [appeared] (grown) in the field, (and) shall return to the merchant the silver and its profit.

§ 51.—XIV, 56-66

⁵⁶ šum-ma kaspam ⁵⁷ a-na tu-ur-ri-im ⁵⁸ la i-šu ⁵⁹ šamaššammam ⁶⁰ a-na ma-ḥi-ra-bti-šu-nu ⁶¹ ša kaspi-šu ⁶² u ši-ib-ti-šu ⁶³ ša it-ti tamkarim ^{bil}-ku-u ⁶⁴ a-na pî ši-im-bda-at ⁶⁵ šar-ri-im ⁶⁶ a-na tamkarim ^bi-na-ad-di-in
⁵⁶ ثُمَّ كَسْفَمَ ⁵⁷ أَنْ تَوْرَمَ ⁵⁸ لَا إِيْذَو [إِيْتَو] ⁵⁹ سَمْسَمَ ⁶⁰ أَنْ مَخْرَاتِ ذُونِ ⁶¹ ذَا كَسْفِ ذُو ⁶² وَ ضِبَطِ ذُو ⁶³ ذَا إِيْتِي تَمَكَارِمَ إَلْكَو [إَلْقَو] ⁶⁴ أَنْ فِيْي صِمْدَتَ [صِمْدَتَ] ⁶⁵ سَرِيْمَ [شَرِيْمَ] ⁶⁶ أَنْ تَمَكَارِمَ يَنْدِنَ

|وفق الفقرة 50| بعد ان (اذا) ما له [ما أوتي] (ليس عنده) الفضة لإعادة، (الشخص [الرجل]) سوف يعطي الى المتاجر سمس (بقدر) فضته التي أخذ مع (من) المتاجر وقبضها (ربحها)، لمقابلهم، الى (حسب) تصريح الشريف (الملك).

|Referencing §50| If (after) he does not the silver to (for) the return, he shall give to the merchant the (equivalent) sesame of his silver that he took with (from) the merchant and its profit, to (as) their (the money and profits) substitute, (according) to the declaration (words) of the noble (the royalty).

§ 52.—XV, 1-6

^{xv, 1} šum-ma ir-ri-šum ² i-na eḳlim še-am ³ u lu šamaššammam ⁴ la uš-tab-ši ⁵ ri-ik-sa-ti-šu ⁶ u-ul in-ni

¹ ثُمَّ إِرْسَمَ ² إِنْ حَقْلَمْ سَعَمَ [شَعَمَ] ³ وَلَوْ سَمْسَمَ ⁴ لَا يَسْتَبْذِي [يَسْتَبْثِي] ⁵ رَكَسَتْ ذُو ⁶ أَلْ يَنْثِي [يَنْهِي]

أوفق الفقرة 49 | بعد ان (إذا) الفلاح (المُستأجر) لا يوجد [لا يُظهر (يُنشِر)] (لا يَنْمِي) حبوب و(حتى) لو سمسَم في الحقل،
(الفلاح (المُستأجر)) سوف لن (يستطع ان) ينقض [يُنهي] (يترك) عقده.

[Referencing §49] If (after) the farmer does not make exist [make appear] (grows) grains and (even) let-it-be sesame in the field, he shall not (be able to) nullify [end] his contract.

§ 53.—XV, 7-20

⁷ šum-ma a-wi-lum ⁸ a-na |kâri|-šu ⁹ du-|un-nu|-nim ¹⁰ a-aḥ-šu |id-di-ma| ¹¹ kâri-|šu| ¹² la u-
dan-|ni-in-ma| ¹³ i-na kâri-|šu| ¹⁴ bi-tum it-te-|ip-ti| ¹⁵ u ugaram ^bme-e uš-ta-bil ¹⁶ a-wi-lum
¹⁷ ša i-na kâri-šu ¹⁸ bi-tum ib-bi-tu-u ¹⁹ še'am ša u-ḥal-li-ku ²⁰ i-ri-a-ab

⁷ ثُمَّ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ⁸ أَنْ كَيْرَ |ذُو| ⁹ [دُونُنُمْ] ¹⁰ أَخْ ذُو [أَهْ ذُو] يَدِّمْ [يَدِّعُمْ] ¹¹ كَيْرَ ذُو ¹² لَا [إِدْأَنْنُمْ] ¹³ إِنْ كَيْرَ ذُو ¹⁴ يَتِّمْ [يَتَفْتَحْ
يَتَفْتِي] ¹⁵ وَ عَقْرَمَ [أَقْرَمَ] مَثِي يَسْتِيل ¹⁶ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ¹⁷ ذَا إِنْ كَيْرَ ذُو ¹⁸ يَتِّمْ [يَتَفْتِي] ¹⁹ سَعَمَ [سَعَمَ] ذَا أَحْلِقَ ²⁰ يَرَأَبَ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يدع جانبه (يضع جانباً) (يترك) القوة (قوة إندفاع الماء) الى حوضه، (و) لا يقوي (جدران) حوضه، (ثم)
ينفتح شق في حوضه وتحمل (تأخذ) المياه (المندفعة) حقل مثمر (بحبوب)، الشخص [الرجل] الذي إنشق شق في حوضه سوف
يسدد (يعوض) الحبوب التي أزال.

If (after) a person [a man] let go (to) his side (put aside) (abandons) the (water flow) strength to his
reservoir, (and) does not strengthen (the walls of) his reservoir, (then) a breach gets open in his
reservoir and the waters carry (take) away a (grains) yielding field, the person [the man] whom a
breach was breached in his reservoir shall repay (replace) the grains he swept away.

§ 54.—XV, 21-30

²¹ šum-ma še'am ri-a-ba-am ²² la i-li-i ²³ šu-a-ti ²⁴ u bi-ša-šu ²⁵ a-na kaspim ²⁶ i-na-ad-di-nu-
ma ²⁷ mâr+ugarê ²⁸ ša še'i-šu-nu ²⁹ mu-u ub-lu ³⁰ i-zu-uz-zu

²¹ ثُمَّ سَعَمَ [سَعَمَ] رَأَبَمَ لَا يَلْعِي [يَلْيِي] ²² ذَاتَ ²³ وَ بِيذَا ذُو ²⁴ أَنْ كَسَفِمَ ²⁵ يَنْدَنَمَ ²⁶ مَارَ+عَجَرِي [مَارَ+أَجَرِي] ²⁷ ذَا سَعِي ذُونُ
[سَعِي ذُونُ] ²⁸ مَوْ أَلُو ²⁹ يَزَزُ ³⁰

أوفق الفقرة 53 | بعد ان (إذا) لا يطيق تسديد تلك الحبوب، ذلك (الشخص [الرجل]) وممتلكاته سوف يعطو للفضة (يبيعو)، ابناء
اصحاب (الحقول المثمرة (بحبوب) الذين حمل (أخذ) الماء حبوبهم سوف يفرقو (سوف يتقاسمو) (الفضة).

[Referencing §53] If (after) he cannot handle repaying (replacing) that grains, that (person [man])
and and his goods [possessions] they shall give for silver (sell), the owners of the (grains) yielding
fields whom the water had carried (took) away their grains shall divide (share) (the silver).

§ 55.—XV, 31-38

³¹ šum-ma a-wi-lum ³² a-tap-pa-šu ³³ a-na ši-ki-tim ip-te ³⁴ a-aḥ-šu id-di-ma ³⁵ eḫil i-te-šu ³⁶
me-e uš-ta-bil ³⁷ še'am ki-ma i-te-šu ³⁸ i-ma-ad-da-ad

³¹ ثُمَّ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ³² عَفَ ذُو ³³ أَنْ سَكْتَمَ يَفْتَحْ [يَفْتِي] ³⁴ أَخْ ذُو [أَهْ ذُو] يَدِّمْ [يَدِّعُمْ] ³⁵ حَقْلَ يَتِي ذُو ³⁶ مَثِي يَسْتِيل ³⁷ سَعَمَ
[سَعَمَ] كِيمَ يَتِي ذُو ³⁸ يَمَدَدُ

بعد ان (إذا) (الشخص [الرجل]) يفتح قناته (المائية) الى سكة (زرع)، يدع جانبه (يضع جانباً) (يترك)، (و) تحمل (تخرب) المياه
حقل جيرانه (المزروع)، سوف يمد (يجهر) حبوب كما (بمقدار حبوب) جيرانه.

If (after) a person [a man] opens his (water) channel to a (planted) track (and) let go (to) his side
(put aside) (abandons), (and) the waters carry (take) away (destroy) his neighbor (planted) field, he
shall supply grains as much as his neighbor (grains).

§ 56.—XV, 39-45

³⁹ šum-ma a-wi-lum ⁴⁰ me-e ip-te-ma ⁴¹ ip-še-tim ^bša eḫil i-te-šu ⁴² me-e uš-ta-bil ⁴³ X GAN.E
⁴⁴ X ŠE.GUR ⁴⁵ i-ma-ad-da-ad

³⁹ ثُمَّ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] مَيَّ ذُو يَفْتَحِمَ [يَفْتَتِمَ] ⁴¹ عَفْشَتِمَ [عَفْسَتِمَ] ذَا حَقْلٍ يَتَّى ذُو ⁴² مَتَّى يَسْتَبِل ¹⁰ قَنَع ⁴⁴ سَع [شَع] جَر ⁴⁵ [كُر] يَمَدَد

وفق الفقرة 55 | بعد ان (إذا) الشخص [الرجل] يفتح مياهه (مياه قناته) (و) المياه تحمّل (تخرّب) عمل حقل جيرانه (الغير مزروع)، (الشخص [الرجل]) سوف يمدّ (يجهّز) 10 كُر حبوب (لكل) 10 قنع (قاطع حقل).

[Referencing §55] If (after) the person [the man] opens his waters (water channels), (and) the waters carry (take) away (destroy) the work of his (unplanted) neighbor field, he shall supply 10 Kur of grains (for every) 10 Qan'i (field sectors).

§ 57.—XV, 46-64

⁴⁶ šum-ma rê'um ⁴⁷ a-na ša-am-mi ⁴⁸ šênê šu-ku-lim ⁴⁹ it-ti be-el eḫlim ⁵⁰ la im-ta-gar-ma ⁵¹ ba-lum be-el eḫlim ⁵² eḫlam šênê ⁵³ uš-ta-ki-il ⁵⁴ be-el eḫlim eḫil-šu ⁵⁵ i-iš-ši-id ⁵⁶ rê'um ša i-na ba-lum ⁵⁷ be-el eḫlim ⁵⁸ eḫlam šênê ⁵⁹ u-ša-ki-lu ⁶⁰ e-li-nu-um-ma ⁶¹ X GAN.E ⁶² XX ŠE.GUR ⁶³ a-na be-el eḫlim ⁶⁴ i-na-ad-di-in

⁴⁶ ثُمَّ رَعُومَ ⁴⁷ أَنْ تَمَيَّ ⁴⁸ ضِينَ تَوُكِّلُمَ ⁴⁹ إِتَي بَعْلٍ حَقْلُمَ ⁵⁰ لَا يَمْتَجَرَمَ ⁵¹ بَلَمَ بَعْلٍ حَقْلُمَ ⁵² حَقْلُمَ ضِينَ ⁵³ يُسْتَأْكُلُ ⁵⁴ بَعْلٍ حَقْلُمَ حَقْلٍ ذُو ⁵⁵ يَحْصِدُ ⁵⁶ رَعُومَ ذَا إِنْ بَلَمَ ⁵⁷ بَعْلٍ حَقْلُمَ ⁵⁸ حَقْلُمَ ضِينَ ⁵⁹ أَتَأْكُلُو ⁶⁰ عَلَيْنِمَ ⁶¹ قَنَع ⁶² 20 سَع [شَع] جَر ⁶³ [كُر] أَنْ بَعْلٍ حَقْلُمَ ⁶⁴ يَنْدِنَ

بعد ان (إذا) راعي لا يتحافل (يشترى حق زرع في الارض) مع مالك حقل لتأكيل خراف حشيش، (و) يؤكّل الخراف الحقل بلا (بدون) (علم) مالك الحقل، مالك الحقل سوف يحصد (حشيش) حقله، الراعي الذي أكل الخراف الحقل في (من) بدون (موافقة) مالك الحقل، علاوة (على ذلك)، سوف يعطي الى مالك الحقل 20 كُر حبوب (لكل) 10 قنع (قاطع حقل).

If (after) a shepherd does not buy (in-ground plantation right) with (from) a field owner to (for) grass feeding sheep, (and) he feeds the sheep (on) the field without (the knowledge of) the owner of the field, the owner of the field shall reap his filed (grass), on top (of that) (in addition), the shepherd, who without (the agreement of) the owner of the field fed the sheep (on) the field, shall give to the owner of the field 20 Kur of grains (for every) 10 Qan'i (field sectors).

§ 58.—XV, 65- XVI, 3

⁶⁵ šum-ma iš-tu ^bšênê ⁶⁶ i-na ugarim ⁶⁷ i-te-li-a-nim ⁶⁸ ka-an-nu ^bga-ma-ar-tim ⁶⁹ i-na abullim ⁷⁰ it-ta-aḫ-la-lu ⁷¹ rê'um šênê ⁷² a-na eḫlim id-di-ma ⁷³ eḫlam šênê ⁷⁴ uš-ta-ki-il ⁷⁵ rê'um eḫlum u-ša-ki-lu ⁷⁶ i-na-ša-ar-ma ⁷⁷ i-na ebûrim ⁷⁸ X GAN.E ^{XVI, 1} LX ŠE.GUR ² a-na be-el eḫlim ³ i-ma-ad-da-ad

⁶⁵ ثُمَّ إِسْتُ ضِينَ ⁶⁶ إِنْ عَقَرَمَ [أَقَرَمَ] ⁶⁷ إِتْعَلْيَانِمَ ⁶⁸ كَنُو جَمَرَتِمَ ⁶⁹ إِنْ أَلَمَ ⁷⁰ إِتَخَلَّ ⁷¹ رَعُومَ ضِينَ ⁷² أَنْ حَقْلُمَ يَدَمَ [يَدَعِمَ] ⁷³ حَقْلُمَ ضِينَ ⁷⁴ يُسْتَأْكُلُ ⁷⁵ رَعُومَ حَقْلُمَ أَتَأْكُلُو ⁷⁶ يَنْظُرَمَ ⁷⁷ إِنْ حَبَرَمَ ⁷⁸ قَنَع ¹ 60 سَع [شَع] جَر ² [كُر] أَنْ بَعْلٍ حَقْلُمَ ³ يَمَدَد

وفق الفقرة 57 | بعد ان (إذا) أولمّا (حالما) صعدت (رعت) الخراف في الحقل المثمر (بحبوب)، (و) تخلّلت (نفذت من) كُنّ الحيس (المأوى) في [من] [موقع] الحجز، الراعي يدعّ الخراف للحقل (الغير مزروع) (و) يؤكّل الخراف الحقل، الراعي سوف يراقب الحقل (الذي) أكل، (و) سوف يمدّ (يجهّز) الى مالك الحقل 60 كُر حبوب (لكل) 10 قنع (قاطع حقل)، في (موسم) الثمار (الحصاد).

[Referencing §57] If (after) once the sheep went up the (grains) yielding field, (and) broke through (escaped) the imprisonment shelter (the sheepfold) in [from] the confinement (place), the shepherd let go the sheep to the (unplanted, grass) field, (and) feed the sheep (on) the field, the shepherd shall

watch the field he fed (on), (and) he shall supply to the owner of the field 60 Kur of grains (for every) 10 Qan'i (field sectors), in (at) harvest (time).

§ 59.—XVI, 4-9

⁴ šum-ma a-wi-lum ⁵ ba-lum be-el kirêṁ ⁶ i-na kirê a-wi-lim ⁷ i-ša-am ik-ki-is ⁸ ½ ma-na kaspim ⁹ i-ša-ka-l

⁴ ثُمَّ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ⁵ بَلَمْ بَعْلَ كِيرِيمٍ ⁶ إِنْ كِيرِي أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ⁷ عَصَمَ يَكِسَ [يَقِصْ] ⁸ 2\1 مَنَا كَسَفِمٍ ⁹ يَنْقَلُ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يكسر [يقص] عود شجر صلب في بستان شخص [رجل]، بلا (بدون) (علم) مالك البستان، (الشخص [الرجل]) سوف يزن (ويعطي) 2\1 رطل فضة.

If (after) a person [a man] breaks a solid tree branch in (another) person [man] orchard without (the knowledge of) the owner of the orchard, he shall measure (and give) ½ Mana (1 lb.) silver.

§ 60.—XVI, 10-26

¹⁰ šum-ma a-wi-lum ¹¹ eklam a-na kirêṁ ¹² bza-ga-bi-im ¹³ a-na NU.kirêṁ b'id-di-in ¹⁴ NU.kirûm ¹⁵ kirâm iz-ku-up ¹⁶ šattam IV^{kam} ¹⁷ kirâm u-ra-ab-ba ¹⁸ i-na ḥa-mu-uš-tim ¹⁹ ša-at-tim ²⁰ be-el kirêṁ ²¹ u NU.kirûm ²² mi-it-ḥa-ri-iš ²³ i-zu-zu ²⁴ be-el kirêṁ ²⁵ zitti-šu ²⁶ i-na-za-ak-ma ²⁷ i-li-ki

¹⁰ ثُمَّ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ¹¹ حَقْلَمْ أَنْ كِيرِيمَ زَجِيمَ [سَقِيمَ] ¹² أَنْ نُو كِيرِيمَ يَدِنَ ¹³ نُو كِيرِيمَ ¹⁴ كِيرِيمَ يَزْقَفَ [يَسْقَفَ] ¹⁵ سَتَمَ [سَنَتَمَ] ¹⁶ كَمَ ¹⁷ كِيرِيمَ يَرَبَا ¹⁸ إِنْ خَمْسَتَمَ ¹⁹ سَتَمَ [سَنَتَمَ] ²⁰ بَعْلَ كِيرِيمَ ²¹ وَ نُو كِيرِيمَ ²² مِتَحَرَتْ [مِتَحَرَتْ] ²³ يَزَزُ ²⁴ بَعْلَ كِيرِيمَ ²⁵ زَنِّي ذُو ²⁶ يَنْزَكَمَ [يَنْسَقَمَ] ²⁷ يَلْقِي

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يعطي حقل الى بستاني (متعهد بساتين) لَنَصِب (لزراعة) بستان، (و) البستاني يَنْصِب (يزرع) بستان، يربي البستان أربعة سنوات، في السنة الخامسة مالك البستان والبستاني سوف يفرقو (سيقسمو) (ارض البستان) بالتساوي، مالك البستان سوف يحدد حصته (و) يأخذ.

If (after) a person [a man] gives a field to a gardener (to) for erecting (planting) an orchard, (and) the gardener erects (plants) an orchard, raises (rears) the orchard for 4 years, in the fifth year, the owner of the orchard and the gardener shall divide (share) (the orchard), equally, the owner of the orchard shall sort out his portion and take (it).

§ 61.—XVI, 27-33

²⁷ šum-ma NU.kirûm ²⁸ eklam i-na za-ga-bi-im ²⁹ la ig-mur-ma ³⁰ ni-di-tam i-zi-ib ³¹ ni-di-tam ³² a-na li-ib-bi ³³ zitti-šu ³⁴ i-ša-ka-nu-šum

²⁷ ثُمَّ نُو كِيرِيمَ ²⁸ حَقْلَمْ إِنْ زَجِيمَ [سَقِيمَ] ²⁹ لَا يَجْمَرَمَ ³⁰ نِدْتَمَ بَعَزَبَ ³¹ نِدْتَمَ ³² أَنْ لِبَ زَنِّي ذُو ³³ يَسْكَنُو ذُو

[وفق الفقرة 60] بعد ان (إذا) البستاني (متعهد بساتين) لا يشمل كل الحقل في نَصَب (زراعة) (البستان)، (و) يترك منطقة غير مروية (غير مزروعة)، سوف يضعو المنطقة الغير مروية (الغير مزروعة) في داخل حصته.

[Referencing §60] If (after) the gardener does not include the entire field in the erecting (the planting), he leaves unwatered (unplanted) area, they shall place the unwatered (unplanted) area inside his portion.

§ 62.—XVI, 34-47

³⁴ šum-ma eklam ³⁵ ša in-na-ad-nu-šum ³⁶ a-na kirêṁ ³⁷ bla iz-ku-up ³⁸ šum-ma abšênum ³⁹ bilat eklim ⁴⁰ ša ša-na-tim ⁴¹ ša in-na-du-u ⁴² NU.kirûm ⁴³ a-na be-el eklim ⁴⁴ ki-ma i-te-šu ⁴⁵ i-ma-ad-da-ad ⁴⁶ u eklam ši-ip-ra-am ⁴⁷ i-ib-bi-eš-ma ⁴⁸ a-na be-el eklim ⁴⁹ u-ta-a-ar

³⁴ ثُمَّ حَقْلَمْ ³⁵ ذَا إِنْ دُنْ ذَوْمَ ³⁶ أَنْ كِيرِيمَ لَا يَرْقَفَ [يَسْقَفَ] ³⁷ ثُمَّ أَبْشِينُمْ [هَبْشِينُمْ] ³⁸ بَعَلْتَ حَقْلَمْ ³⁹ ذَا سَنَاتِمَ ⁴⁰ ذَا إِنْ دَوَ ⁴¹ نَوَ كِيرِيمَ ⁴² أَنْ بَعَلَ حَقْلَمْ كِيمَ يَتَّى ذُو ⁴⁴ يَمَدَدَ ⁴⁵ وَ حَقْلَمْ سِيرِمَ [سَفَرِمَ] ⁴⁶ يَثْبِيشَمَ [يَعْفِيشَمَ] [يَعْفِيسَمَ] ⁴⁷ أَنْ بَعَلَ حَقْلَمْ يَتَّارَ

|وفق الفقرة 60| بعد ان (إذا) لَا يَنْصِبُ (يزرع) الى بستان الحقل الذي أعطوه، بعد ان (إذا) أتاوة (محصول) الحقل للسنوات التي رمي (أهمل) (كانت) حَرْش (شعير للعلف)، البستاني سوف يَمِد (يجهز) حبوب كما (بكمية حبوب) جيرانه الى مالك الحقل، و سوف يضع البستاني مهارة عمل الحقل (اللزامة)، (و) يعيد الى مالك الحقل.

[Referencing §60] If (after) he does not erect (plant) to an orchard the field they gave him, if (after) the produce of the field during the years it was thrown away (neglected) (was) wild barley (for animal feed), the gardener shall supply as much grains as (harvested by) his neighbor to the owner of the field, and he shall put the (required) field work skill, to return to the owner of the field.

§ 63.—XVI, 48-57

⁴⁸ šum-ma eklam KI.KAL ⁴⁹ eklam ši-ip-ra-am ⁵⁰ i-ib-bi-eš-ma ⁵¹ eklam(=a-na) be-el eklam ⁵² u-ta-a-ar ⁵³ u X GAN.E ⁵⁴ X ŠE.GUR ⁵⁵ ša ša-at-tim ⁵⁶ iš-ti-a-at ⁵⁷ i-ma-ad-da-ad
⁴⁸ ثُمَّ حَقْلَمْ كِيع [قِيع] كهل ⁴⁹ حَقْلَمْ سِيرِمَ [سَفَرِمَ] ⁵⁰ يَثْبِيشَمَ [يَعْفِيشَمَ] [يَعْفِيسَمَ] ⁵¹ حَقْلَنْ بَعَلَ حَقْلَمْ ⁵² يَتَّارَ ⁵³ وَ ⁵⁴ قَنَع ⁵⁵ 10 سِع [شِع] جُر [كُر] ⁵⁶ ذَا سَتَمَ [سَنَتَمَ] ⁵⁷ إِسْتِيَاتَمَ [إِلْتِيَاتَمَ] يَمَدَدَ

|وفق الفقرة 60| بعد ان (إذا) (أصبح الحقل) حقل أرض بور (مهملة)، سوف يهيء (يضع) مهارة عمل الحقل (اللزامة)، (و) يعيد حقل مالك الحقل، وسوف يَمِد (يجهز) 10 كُر حبوب (لكل) 10 قنع (قاطع حقل)، للسنة الواحدة (لكل سنة).

[Referencing §60] If (after) (the field becomes) a fallow (neglected) land field, he shall put the (required) field work skill (and) return the field of the field owner, and he shall supply 10 Kur of grains (for every) 10 Qan'i (field sectors) of one (for each) year.

§ 64.—XVI, 58-70

⁵⁸ šum-ma a-wi-lum ⁵⁹ kirâ-šu ⁶⁰ a-na NU.kirêm ⁶¹ a-na ru-ku-bi-im ⁶² id-di-in ⁶³ NU.kirûm ⁶⁴ a-di kirûm ša-ab-tu ⁶⁵ i-na bi-la-at kirêm ⁶⁶ ši-it-ti-in ⁶⁷ a-na be-el kirêm ⁶⁸ i-na-ad-di-in ⁶⁹ ša-lu-uš-tam ⁷⁰ šu-u i-li-ki
⁵⁸ ثُمَّ أَوِيلُمْ [عَوِيلُمْ] ⁵⁹ كِيرِي ذُو ⁶⁰ أَنْ نَوَ كِيرِيمَ ⁶¹ أَنْ رُكْبِمَ ⁶² يَدِنَ ⁶³ نَوَ كِيرِيمَ ⁶⁴ عَدِي [حَدِي] كِيرِيمَ ضَبَطَ ⁶⁵ إِنْ بَعَلْتَ كِيرِيمَ ⁶⁶ ثَنَنْ ⁶⁷ أَنْ بَعَلَ كِيرِيمَ ⁶⁸ يَنْدِنَ ⁶⁹ ثَلَثْتُمْ ⁷⁰ ذُوو يَلْقِي

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يعطي بستانه الى بستاني (متعهد بساتين) للإتيان (للجني) [للاقامة (عليها)]، البستاني سوف يعطي الى مالك البستان ثلثين في (من) محصول البستان حتى (مادامت) البستان ممسوكة، هو يأخذ الثلث.

If (after) a person [a man] gives his orchard to a gardener to (for) mounting (reaping) [to (for) handling], the gardener shall give to the owner of the orchard two thirds in (from) orchard's produce as long as the orchard is in (his) possession, he shall take one third.

§ 65.—XVI, 71-77

⁷¹ šum-ma NU.kirûm ⁷² kirâm la u-ra-bak-ki-ib-ma ⁷³ bi-il-tam um-ta-di ⁷⁴ NU.kirûm ⁷⁵ bi-la-at kirêm ⁷⁶ a-na i-te-šu ⁷⁷ i-ma-ad-da-ad
⁷¹ ثُمَّ نَوَ كِيرِيمَ ⁷² كِيرِيمَ لَا يَرْكَبِمَ ⁷³ بَعَلْتُمْ يَمْتَدِي [يَبْتَدِي] [يَمْتَطِي] [يَمْتَعَطِي] ⁷⁴ نَوَ كِيرِيمَ ⁷⁵ بَعَلْتَ كِيرِيمَ ⁷⁶ أَنْ يَتَّى ذُو ⁷⁷ يَمَدَدَ

|وفق الفقرة 64| بعد ان (إذا) البستاني (متعهد بساتين) لَا يَأْتِي (لا يجني) [لا يَقِيم (على)] البستان، يَبْدَد (يُشْتَت) [يَقْلَل] المحصول، البستاني سوف يَمِد (يجهز) محصول بستان الى (حسب) جيرانه.

[Referencing §64] If (after) the gardener does not mount (does not reap) [does not handle] the orchard, scatters [reduces] the produce; the gardener shall supply orchard produce to (based on) his neighbor.

§§ 66-99, which were presumably contained in the erased five bands (row fields) of the Louvre museum stele were partially replaced from other tablet fragments found

§ 66

L66 (BL §A; _{mss} P, Q, I; Roth gap a)

šumma awīlum kaspam itti tamkārum ilqēma tamkāršu īsiršuma, mimma ša nadānim la ibaššišum, kirāšu ištu tarkibtim ana tamkārim iddinma suluppī mala ina kirīm ibbaššū ana kaspika tabal iqbišum tamkārum šū ul immaggar suluppī ša ina kirīm ibbaššū bēl kirīmma ileqqēma kaspam u šibassu ša pī ṭuppišu tamkāram ippalma suluppī watrūtīm ša ina kirīm ibbaššū bēl kirīmma ileqqe

ثُمَّ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] كَسَفُمْ إِيَّيْ تَمَكَارُمْ يَلْقِيْمَ تَمَكَارْ ذُو يَسِرْ ذُو مِمَّ ذَا نَدَانِمَ لَا يَبْذِي ذُوْمَ [يَبْذِي ذُوْمَ] كِيرَا ذُو إِسْتِ تَرْكِبْتِمَ أَنْ تَمَكَارُمْ يَدْنِمَ سَلْفٌ مَلَى إِنْ كِيرِيْمَ إِبْذُو [إِبْذُو] أَنْ كَسَفَكَ تَبَلْ يَقْبِي ذُوْمَ تَمَكَارُمْ ذُوو أَلْ يَمَجَّرْ سَلْفٌ ذَا إِنْ كِيرِيْمَ إِبْذُو [إِبْذُو] بَعْلَ كِيرِيْمَ يَلْقِيْمَ كَسَفُمْ وَضَيْطٌ ذُو [ضَيْطٌ] ذَا فِيْ ذُوْبٍ ذُو [ذُوْفٌ ذُو] تَمَكَارُمْ يَلْقِيْمَ سَلْفٌ وَتَرْتِمَ ذَا إِنْ كِيرِيْمَ إِبْذُو بَعْلَ كِيرِيْمَ يَلْقِي

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يلقي (يأخذ) فضة مع (من) متاجر، (و) (ل)متاجره، يسره (يخفي عنه)، (و) لا يوجد له [لا يظهر له] أي إعطاء (أي فضة)، (ثم) يعطي بستانه الى المتاجر أولما (حالما) (موسم) الإتيان (الجني) [(موسم) الاقامة (عليها)]، (و) يقول له "خذُ كامل التمر (الذي) تواجدَ [ظهرَ] في البستان الى (مقابل) فضتك"، هذا المتاجر سوف لن (بامكانه ان لا) يوافق؛ مالك البستان سوف يلقي (يأخذ) التمر الذي تواجدَ [ظهرَ] في البستان، (و) سوف يتحمل (دين) الفضة وريحها (حسب) تصريح (كلمات) لوحه (لوح سنده) للمتاجر، (و) مالك البستان سوف يلقي (يأخذ) تمر الوتر (التنقيص) (التمر بعد تنقيص قيمة الدين) الذي تواجدَ [ظهرَ] في البستان.

If (after) a person [a man] takes silver with (from) a merchant, (and) (to) his merchant, he conceals to him (cheats on) him, (and) he does let him get [see] anything of (for) giving (any silver), (then) he gives his orchard to the merchant once (it is) mounting (reaping) (season) [handling (season)], (and) he says "take the full dates that existed [appeared] in the orchard to (for) your silver", this merchant shall (may) not approve; the owner of the orchard shall take the dates that existed [appeared] in the orchard, (and) he shall take upon (the debt of) the silver and its profit of (according to) the declaration (words) of his (bond) tablet (to) the merchant, (and) the owner of the orchard shall take the dates of the reduction (dates after reducing the debt value) that existed [appeared] in the orchard.

§ 67

67+a (BL §C, MSSP, Q, Frag. Noug. JA 245; Roth gap c)

|šumma| ana šimim |.....| ul inaddiššum šumma še'am kaspam u bišam ana bīt ilkim ša bīt itēšu ša išāmu inaddin ina mimma ša iddinu itelli bītum ana |bēlišu| itār šumma bītum šū ilkam la išu išām ana bītīm šuāti še'am kaspam u bišam inaddin

ثُمَّ| أَنْ سِمِمَ |.....| أَلْ يَنْدَنُ ذُوْمَ [يَنْدَذُوْمَ] ثُمَّ سَعَمَ [شَعَمَ] كَسَفُمْ وَبِيْذِمَ أَنْ بَيْتَ إِلْكِمْ ذَا بَيْتَ يَتَّى ذُو ذَا إِسَامُ يَنْدَنُ إِنْ مِمَّ ذَا إِدْنُ يَتَعَلِّي بَيْتِمَ أَنْ بَعْلٌ ذُو يَتَارُ ثُمَّ بَيْتِمَ ذُوو إِلْكِمْ لَا يَذُو يَسَمُ أَنْ بَيْتِمَ ذَاتِ سَعَمَ [شَعَمَ] كَسَفُمْ وَبِيْذِمَ يَنْدَنُ

If (after) |.....| to (for) buying (for sell) |.....|, he shall not buy; if (after) he gives grains, silver, and goods [possessions] to (for buying) the work house of its neighboring house that was bought, he shall cede in (give up) (lose) whatever he gave, he shall return the house to its owner; if (after) this house does not have work (purpose), he shall buy, he shall give grains, silver, and goods [possessions] to (for buying) that house.

68+b (BL §H, §G; MSSP, R, Roth gap e)

ثُمَّ | نَبَلَكُنَّكَ دُونُ إِسْتِ بَيْتِكَ | إِبْلَكْتُمُ أَنْ بَعَلَ نَدِيمَتِي نَدِيمَتَكَ عَفْسُ [عَفْسُ] | هَذَا نَدِيمَتِكَ بَيْتِي | إِفْلَسْنِي يَقْبِي ثِيبي [شَيْبِ] |
إِسْكُنْ | إِنْ نَبَلَكْتُمْ | | نَبَلَكْتُمْ | | بَعَلَ | | ثُمَّ | | بَعَلَ | | مِمَّ | | يَرَأُبُ

|If (after).....|, he says to the owner of the wetland "strengthen your stone mixed (in) your house's foundation, build your wetland", "that is because your wetland has lowered (down) my house", he sets (brings in) witnesses, |.....|

69+c (BL §J, §E; M_{SS} P, R, s; Roth gap g)

إِثْمٌ أَوَّلِيْلُمْ [عَوِيلُمْ] إِنْ، أَوَّلِيْلُمْ [عَوِيلُمْ] أَثِيْمٌ كَسَفَ كَصْرٌ ذُو [قَصْرٌ ذُو] جَمْرَمٌ ذَا سِنْتٍ أَنْ بَعْلٌ إِبِيْتُمْ | يَدْنَمُ بَعْلٌ بِيْتُمْ أَنْ وَثَابِمُ إِنْ أَوْمٌ ذُو لَمَلُوْتُمْ وَصْنُمُ يَفْتَنِي بَعْلٌ بِيْتُمْ هَذَا وَثَابِمُ إِنْ أَوْمٌ ذُو لَمَلُوْتُمْ إِنْ بِيْتٌ ذُو [إِسْصَو] إِنْ كَسَفُمْ ذَا وَثَابِمُ إِنْ ذُوْمٌ يَنْعَلِي وَثَابِمُ إِنْ أَوْمٌ ذُو لَمَلُوْتُمْ

If (after) a person [a man] |.....|, the settled person [man] (the tenant) gives the silver of his obligation (his rent), the total (amount) of the year, to the owner of the house (the landlord), (then) the owner of the house (the landlord) says to the settler (who is) not complete in his day (term) "leave", that is because he forced the settler (who is) not complete in his day (term) to leave, he shall cede in (give up) (lose) the silver that the settler gave him.

§ 70

§5.9 (BAL L70+d; _{MS} S; BL §L; Roth §5.9 gap t)

šumma tamkārum še'am u kaspam ana ḥubullim iddin ana 1 kurrum 1 pān 4 sūt še'am šibtam ileqqe šumma kaspam ana ḥubullim iddin ana 1 šiqil kaspim 1/6 u 6 uṭṭit šibtam ileqqe

ثُمَّ تَمَكَّارُم سَعَم [شَعَم] وَ كَسَفَم أَن حَبْلَم يَدِن أَن 1 كُرَّم 1 فَان [فَار] 4 سَوْت سَعَم [شَعَم] ضِبْطَم يَلْقِي ثُمَّ كَسَفَم أَن حَبْلَم يَدِن أَن 1 ثَقْل [شَقْل] كَسَفَم 6\1 وَ 6 عَطَتْ [حَطَتْ] ضِبْطَم يَلْقِي

بعد ان (إذا) متاجر يعطي حبوب وفضة للدين (يسند)، سوف يأخذ 1 قفار (سلة) (و) 4 سوت حبوب للكر الواحد، بعد ان (إذا) يعطي فضة للدين، سوف يأخذ 6\1 (مئقال (شقل)) و 6 حبات (فضة) ربح لمئقال (لشقل) الفضة الواحد.

If (after) a merchant gives grains and silver to (for) loan (bond), he shall take 1 Far (basket) (and) 1 Sut (of) grains to one (for each) Kur, if (after) (it is) silver, he shall take 1/6 Shiqil and 6 grains (of silver) to one (for each) Shiqil silver (as) profit.

§ 71

§5.9 (BAL L71+d; _{MS} S; BL §M; Roth §5.9 gap u)

šumma awīlum ša ḥubullam iršu kaspam ana turrim la išu še'am u kaspam kīma šimdat šarrim u šibassu 1 kurrum še'am 1 pān ana šattim ileqqe šumma tamkārum šibat ḥubulli |...| ana 1 kur |...| 1/6 u 6 uṭṭit |...| uwatterma ilqe ina |mimma| ša iddinu itelli

ثُمَّ أَوِيلُم [عَوِيلُم] ذَا حَبْلَم إِرْسُو كَسَفَم أَن تَوْرَم لَا يَدُو سَعَم [شَعَم] كِيم صِمْدَتْ [صِمْدَتْ] سَرَم وَ ضِبْطَم ذُو [ضِبْطَم] 1 كُرَّم سَعَم [شَعَم] 1 فَان [فَار] أَن سَتَم [سَنَتَم] يَلْقِي ثُمَّ تَمَكَّارُم ضِبْطَم حَبْل |...| أَن 1 كُر أَن 1 ثَقْل [شَقْل] كَسَفَم 6\1 وَ 6 عَطَتْ [حَطَتْ] ضِبْطَم |يَوْتَرَم يَلْقِي إِن مِم ذَا إِدِن يَتَعْلِي

وفق الفقرة 70 بعد ان (إذا) الشخص [الرجل] الذي أرسى (وضع على عاتقه) الدين (يسند) لا يملك الفضة لإعادة، (المتاجر) سوف يأخذ حبوب كما (حسب) تصريح الشريف (الملك) و ربحه، 1 قفار (سلة) (لكل) 1 كُرَّم حبوب، للسنة، بعد ان (إذا) المتاجر |يغير| ربح الدين، |يُنقص (كمية) 6\1 (مئقال (شقل)) و 6 حبات (فضة) |ربح لمئقال (لشقل) الفضة الواحد |لكر (الحبوب) الواحد |يُنقص قيمة كُر الحبوب مقابل فضة الربح)، (و) يأخذ (حبوب)، سوف يتنازل في (عن) أي ما أعطى (الدين).

[Referencing §70] If (after) the person [the man] who settled in (put upon himself) the loan (bond) does not have silver for returning, (the merchant) shall take grains as (according to) the declaration (words) of the noble (the royalty) and its profit, 1 Far (basket) (for each) one Kur of grains, to (for each) year; if (after) the merchant |changes| the profit of the loan, he reduces (the amount of) the 1/6 Shiqil and 6 grains (of silver) |to one (for each) Shiqil silver profit| to (for) a Kur of grains (he reduces the value of a Kur of grains against the profit of silver), (and) he takes (grains), he shall cede in (give up) (lose) whatever he gave.

§ 72

§5.13 (BAL L72+e; _{MS} S; BL §0; Roth gap w)

šumma tamkārum |...| ana |...| šibtam |...| ilteqēma |...| u lu še'am |u lu kaspam| mala |imḥur u lu| la uštaḥrišma ṭuppam eššam la išṭur u lu šibātim ana qaqqadim uṭṭeḥḥi tamkārum šū še'am mala ilqū uštašannāma utār.

ثُمَّ تَمَكَّارُم |...| أَن |...| ضِبْطَم |...| يَلْتَقِيم |...| وَ لُو سَعَم [شَعَم] |وَلُو كَسَفَم| مَلَى |يَمْخَر وَ لُو| لَا يَسْتَحْرِصَم دُوبَم [دُوقَم] عَشَم [عَسَم] لَا يَسْطَر وَ لُو ضِبْطَم أَن قَقْدَم يَطْحِي تَمَكَّارُم ذُو سَعَم [شَعَم] مَلَى |لَقُو يَسْتَنْتَم يَنَار

بعد ان (إذا) تاجر |.....|، و (حتى) لو يختار (يستلم) كامل الحبوب، و (حتى) لو الفضة، و (حتى) لو لا يخصم (و) لا يسطر (لا يدون) اللوح المطلوب، و (حتى) لو يضع (يضيف) أرباح الى المقدار، هذا المتاجر سوف يثني (يضاعف) كامل الحبوب (التي) أخذ، و (و) يعيد.

If (after) a merchant |.....|, and (even) let-it-be he chooses (receives) the full (amount of) grains, and (even) the silver, and (even) let-it-be he does not deduct, (and) does not write the required tablet, and (even) let-it-be he lays (adds) profits to the amount, this merchant shall double the full (amount of) grains, (and) return.

§ 73

§5.13 (BAL L75+e; _{MS} S; BL §P; Roth gap x)

šumma tamkārum še'am u kaspam ana ḥubullim iddinma inūma ana ḥubullim iddinu kaspam ina abnim maṭītim u še'am ina šūtim maṭītim iddin u inūma imḥuru kaspam ina abnim |rabītim u| še'am ina šūtim rabītim imḥur |tamkārum sū| ina |mimma ša iddinu itelli| ثم تمكّارم سعم [شعم] و كسّم أن حبلّم يدنم حينم أن حبلّم إدن كسّم إن أبنم معطيتم [مطيتم] و سعم [شعم] إن دؤتم معطيتم [مطيتم] بدن و حينم إمخر كسّم إن أبنم [ربيتهم] و سعم [شعم] إن دؤتم ربيتهم بمخر إتمكّارم ذوو إن مم ذا إدن يتعلي

بعد ان (إذا) متاجر يعطي حبوب وفضة للدين (يسند)، و (و) حينما (عندما) أعطى للدين، يعطي الفضة في الذروة الواطئة (سوق الطلب العالي) والحبوب في ذات (الذروة) الواطئة، وحينما (عندما) إختار (استلم)، يختار (يستلم) الفضة في الذروة العالية (سوق الطلب العالي) والحبوب في ذات (الذروة) العالية، هذا المتاجر سوف يتنازل في (عن) أي ما أعطى (الدين).

If (after) a merchant gives grains and silver to (for) loan (bond), (and) when he gave (for) loan (bond), he gives the silver in the low peak (low demand market) and the grains in that (same) low, (and) when he chose (received), he choose (receives) the silver in the high peak (high demand market) and the grains in that (same) high, this merchant shall cede in (give up) (lose) whatever he gave.

§ 75

§5.15 (BAL L75+e; _{MSS} P, S; BL §R; Roth gap z)

šumma awīlum še'am u kaspam itti tamkārim ilqēma še'am u kaspam ana turrim la išu bīšamma išu mimma ša ina qātišu ibaššū maḥar šībī kima ubbalu ana tamkārišu inaddin tamkārum ul uppas imahḥar.

ثم أويلم [عويلم] سعم [شعم] و كسّم إتي تمكّارم يلقيم سعم [شعم] و كسّم أن تؤرم لا يذو بيذم يذو مم ذا إن جتي ذو [قتي ذو] إبدو مخر ثبي [شيب] كيم أبلو أن تمكار ذو يندن تمكّارم أل يعفس [يئبس] بمخر

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يأخذ حبوب وفضة مع (من) متاجر، و (و) لا يملك الحبوب والفضة للإعادة، سوف يعطي لمتاجره، كما (بقدر ما) حمل (أعطي)، الحاجيات (التي) يملك، أي التي تواجدت [ظهرت] في يديه (في حوزته) أمام شهود؛ المتاجر سوف لن يلوم [يجادل]، سوف يختار.

If (after) a person [a man] takes grains and silver with (from) a merchant, (and) he does not have the grains and silver to (for) returning, he shall give to his merchant, as (as much as) he was loaded (was givin), the things (the belongings) that he has, whatever that existed [appeared] in his hands (his possession), in front of witnesses; the merchant shall not blame [argue], he shall choose.

§ 77

L77+f (fragment cc; BL §U; ^{ms} S)

{šumma awīlum ana awīlim kaspam ana tappûtim iddin nēmelam u butuqqâm ša ibbašû
maḥar ilim mithāriš izuzzû

ثُمَّ أَوِيلُم [عَوِيلُم] كَسَفَمَ أَنْ تَبْعَتِمَ يَدِنَ نَمَلَمَ وَ بَنْقَمَ ذَا يَبْذُو [يَبْذُو] مَخَرَّ إِلَمَ [عِلَمَ] مَتَحَرَّتْ يَزْزُو

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يعطي الى شخص [رجل] فضة للولاء (للشراكة)، سوف يفرقو (يتقاسمو) الفائض (العوائد) والخسارة التي سوف يوجدو [يظهرو] (يحققو) أمام إله بالتساوي.

If (after) a person [a man] gives to a person [a man] silver to (for) loyalty (partnership), they shall divide the abundance (the dividends) that they shall make exist [appear] (have) in front of a god, equally.

.

.

.

.

§ 100.—XVII, 1-7

L100 (BL §V; ^{ms} S)

[.....] ^{XVII, 1} ši-ba-a-at kaspim ² ma-la il-ku-u ³ i-sa-ad-dar-ma ⁴ ūmi-šu ⁵ i-ma-an-nu-^bu-ma ⁶ tamkari-šu ⁷ i-ip-pa-al

{šumma tamkārūm ana šamallēm kaspam ana [nadānim u maḥārim] iddinma ana ḥarrānim iṭrussu šamallūm ina ḥarrānim [...] šumma ašar illiku [nēmelam] itamar šibāt kaspim mala ilqû isaddarma ūmīšu imannūma tamkāršu ippal}

ثُمَّ تَمَكَارُمُ أَنْ سَمَلَمَ كَسَفَمَ أَنْ إِنْدَنِمَ وَ مَخَرَمَ | يَدِنِمَ أَنْ حَرَانِمَ بِطَرَسَ [يَبْطَرَسَ] سَمَلَمَ إِنْ حَرَانِمَ [...] ثُمَّ أَشَرُ إِلَكُ | تَمَلَمَ | يَتَأَمَرُ ¹ ضَيْطُ كَسَفَمَ ² مَلَى إِلْقُو ³ يَسْدَرَمَ [يَسْدَنَمَ] ⁴ أَوْمَ ذُو ⁵ يَمْنُومَ ⁶ تَمَكَارُ ذُو ⁷ يَبْقَلُ

بعد ان (إذا) متاجر يعطي الى مَتَعَدَّ فضة للإعطاء والإستلام (للبيع والشراء)، (و) يجهز للرحلة، (و) المَتَعَدَّ | يذهب | في الرحلة، بعد ان (إذا) (المَتَعَدَّ) يرى فائض (عوائد) حيث ترسل (ذهب)، سوف يُخصَّصُ كامل قباض (أرباح) الفضة (التي) لقي (أخذ)، (و) يعدّ (يسجل) أيامها، (و) يتحمل (تكاليف) متاجره.

If (after) a merchant gives to a jobber silver to (for) giving and receiving (selling and buying (trading)), (and) he arranges to (for) the journey, (and) the jobber [goes] in the journey, if (after) he sees abundance (dividends) where he went, he shall allocate the full profits of the silver he took, (and) count (mark) its days, (and) shall take upon (the expenses of) the merchant.

§ 101.—XVII, 8-14

⁸ šum-ma a-šar ^bil-li-ku ⁹ ne-me-lam ¹⁰ la i-ta-mar ¹¹ kaspam il-ku-u ¹² uš-ta-ša-na-ma ¹³ šamallūm a-na tamkarim ¹⁴ i-na-ad-di-in

⁸ ثُمَّ أَشَرُ إِلَكُ ⁹ نَمَلَمَ ¹⁰ لَا يِنَأَمَرُ ¹¹ كَسَفَمَ إِلْقُو ¹² يَسْتَنَنَمَ [يَنْتَنَمَ] ¹³ سَمَلَمَ أَنْ تَمَكَارُمَ ¹⁴ يَنْدِنَ

|وفق الفقرة 100| بعد ان (إذا) لا يرى فائض (عوائد) حيث ترسل (ذهب)، سوف يضاعف الفضة (التي) أخذ، (و) المَتَعَدَّ سوف يعطي الى المتاجر.

[Referencing §100] If (after) he does not see abundance (dividends) where he went, the jobber shall double the silver he took, (and) shall give to the merchant.

§ 102.—XVII, 15-23

¹⁵ šum-ma tamkarum ¹⁶ a-na šamallîm ¹⁷ kaspam a-na ta-ad-bmi-iḳ-tim ¹⁸ it-ta-di-bin-ma ¹⁹ a-
šar il-li-ku ²⁰ bi-ti-iḳ-tam ²¹ i-ta-mar ²² ga-ga-ad kaspim ²³ a-na tamkarim ^bu-ta-ar
¹⁵ ثُمَّ تَمَّكَارُمُ أَنْ سَمَلَّمَ كَسَفَمُ أَنْ تَدَمَّقْتِمُ [تَدَمَّجْتِمُ] يَتَدَنِّمُ أَشْرُ إِلَّكَ بِيَتَّقْتِمُ يَتَأْمُرُ جَدَّ كَسَفَمُ أَنْ تَمَّكَارُمُ يَتَّارُ

[وفق الفقرة 100 | بعد ان (إذا) متاجر يعطى الى متعهد فضة للإنضمام (معه)، (والمتعهد) يرى (يعاني) خسارة حيث ترسل (ذهب)، (المتعهد) سوف يعيد الى المتاجر عطية الفضة (بدون ارباح).]

[Referencing §100] If (after) a merchant gives silver to (for) affiliation to a jobber, (and) he (the jobber) sees loss where he went, he shall return to the merchant the given silver (without profits).

§ 103.—XVII, 24-31

²⁴ šum-ma ḥar-ra-nam ²⁵ i-na a-la-ki-šu ²⁶ na-ak-ru-um ²⁷ mi-im-ma ^bša na-šu-u ²⁸ uš-ta-ad-
di-šu ²⁹ šamallûm ^bni-iš i-lim ³⁰ i-za-kar-ma ³¹ u-ta-aš-šar
²⁴ ثُمَّ حَرَانَمُ إِنْ أَلَّكَ ذُو نَكْرَمُ مِمَّ ذَا نَسُو يَسْتَأْذِي ذُو [يَتَأْذِي ذُو] سَمَلَّمَ نَعِشَ إِلَمُ [عِلَمُ] يَذْكُرُمُ يَتَدَّرُ

[وفق الفقرة 100 | بعد ان (إذا) (المتعهد) في (عند) ترسله (ذهابه) الرحلة، أي ما (كان) ماضيا به (حامل)، محتال [غريب] يدعه (يُذهبه) (يسرقه)، المتعهد سوف يقول (يحلف) (ذلك) برفعة (بحياة) الإله، (و) سوف يترك (حرا).]

[Referencing §100] If (after) (the jobber) in his going the journey, a swindler (a con artist) let it go (robs it), whatever that he was carrying, confiscated it, the jobber shall say (declare) (that) in the glory life of god, (and) shall be left (free).

§ 104.—XVII, 32-45

³² šum-ma tamkarum ³³ a-na šamallîm ³⁴ še'am šipâtam šamnam ³⁵ u mi-im-ma ^bbi-ša-am ³⁶
a-na pa-ša-ri-im ³⁷ id-di-in ³⁸ šamallûm kaspam ³⁹ i-sa-ad-dar-ma ⁴⁰ a-na tamkarim ⁴¹ u-ta-ar
⁴² ša-mallûm ^bka-ni-ik kaspim ⁴³ ša a-na tamkarim ⁴⁴ i-na-ad-di-nu ⁴⁵ i-li-ḳi
³² ثُمَّ تَمَّكَارُمُ أَنْ سَمَلَّمَ سَعَمُ [شَعَمُ] شَعْفَيْتَمُ سَمَنَمُ وَ مِمَّ بِيَذَمُ أَنْ فَشَارُمُ [فَشَانِمُ] يَدِنُ سَمَلَّمَ كَسَفَمُ يَسْدَرُمُ
[يَسْدَنَمُ] أَنْ تَمَّكَارُمُ يَتَّارُ سَمَلَّمَ كَانِكَ [كَيْنِكَ] كَسَفَمُ ذَا أَنْ تَمَّكَارُمُ إِنْ دِنُ يَلْقِي

[بعد ان (إذا) متاجر يعطى الى متعهد حبوب، خصال صوف، سمن و أي ممتلكات (أخرى) للتجارة، المتعهد سوف يخصص الفضة (المكتسبة)، (و) يعيد للمتاجر؛ المتعهد سوف يأخذ (بالمقابل) (وصل) ضمانه الفضة التي أعطى للمتاجر.]

If (after) a merchant gives to a jobber grains, wool bundles, oil, and whatever goods [possessions] to (for) trading, the jobber shall allocate the silver (made), (and) return to the merchant; the jobber shall take the guarantee (receipt) of the silver that he gave to the merchant.

§ 105.—XVII, 46-54

⁴⁶ šum-ma šamallûm ⁴⁷ i-te-gi-ma ⁴⁸ ka-ni-ik kaspim ⁴⁹ ša a-na tamkarim ⁵⁰ id-di-nu ⁵¹ la il-
te-ḳi ⁵² kaspi la ka-ni-^bki-im ⁵³ a-na ni-ik-ka-baz-zi-im ⁵⁴ u-ul iš-ša-ak-ka-an
⁴⁶ ثُمَّ سَمَلَّمَ يَتَعَجِّمُ [يَتَعَجِّمُ] كَانِكَ [كَيْنِكَ] كَسَفَمُ ذَا أَنْ تَمَّكَارُمُ إِنْ لَا يَلْتَقِي كَسَفُ لَا كَانِكُمْ [كَيْنِكُمْ] أَنْ نِكْسَمُ
[نَقْصَمُ] أَلْ يَسْكُنُ

[وفق الفقرة 104 | بعد ان (إذا) المتعهد يتهاون (يهمل) [يتعجبه (يتجاهل)], (و) لا يأخذ (وصل) ضمانه الفضة التي أعطى للمتاجر، سوف لن يضع (يضيف) الى (حساب) النقصان (الدائن) الفضة عديمة (وصل) الضمانة.]

[Referencing §104] If (after) the jobber ignores [be self-conceit], (and) he does not take the guarantee (receipt) of the silver he gave to the merchant, he shall not put (add) in the (credit) account the silver of (with) no guarantee (receipt).

§ 106.—XVII, 55-67

⁵⁵ šum-ma šamallûm ⁵⁶ kaspam it-ti ^btamkarim ⁵⁷ il-ki-ma ⁵⁸ tamkari-šu ⁵⁹ it-ta-ki-ir ⁶⁰ tamkarum šu-u ⁶¹ i-na ma-ḥar i-lim ^{bu} ši-bi ⁶² i-na kaspim li-ki-im ⁶³ šamallâm u-ka-an-ma ⁶⁴ šamallûm kaspam ⁶⁵ ma-la il-ku-u ⁶⁶ a-du III-šu a-na tamkarim ⁶⁷ i-na-ad-di-in
⁶³ ثُمَّ سَمَلَمَ ⁵⁶ كَسَفَمَ إِنْ تَمَكَارَمَ ⁵⁷ يَلْقِيَمَ ⁵⁸ تَمَكَارَ ذُو ⁵⁹ يَتَكَرَ ⁶⁰ تَمَكَارَمَ ذُو ⁶¹ إِنْ مَخَرَ إِلِمَ [عَلِمَ] وَ ثَبِي [شَيْبَ] ⁶² إِنْ كَسَفَمَ لَقِيَمَ ⁶³ سَمَلَمَ يَكْنَمَ ⁶⁴ سَمَلَمَ كَسَفَمَ ⁶⁵ مَلَأَ الْقَوَ ⁶⁶ عَدُو ذُو أَنْ تَمَكَارَمَ ⁶⁷ يَنْدِنَ

بعد ان (اذا) مَتَّعَدَّ يلقي (يأخذ) فضة مع (من) متاجر، (و) يتنكر (الى) متاجره، هذا المتاجر سوف يجلس (يستدعي) المَتَّعَدَّ في امام إله وشهود في أخذ الفضة، المَتَّعَدَّ سوف يعطي الى المتاجر 3 أضعاف كامل (بقدر) (ما) أخذ (من) الفضة.

If (after) a jobber takes silver with (from) a merchant, (and) denies (to) his merchant, this merchant shall seat [call] in the jobber in front of a god and the witnesses in the money taking, the jobber shall give to the merchant 3 fold the full (amount) silver he took.

§ 107.—XVII, 68-XVIII, 14

⁶⁸ šum-ma tamkarum ⁶⁹ šamallâm i-ki-ip-ma ⁷⁰ šamallûm mi-im-ma ⁷¹ ša tamkarum id-di-nu-šum ⁷² a-na tamkari-šu ^{XVIII, 1} ut-te-ir ² tamkarum mi-im-ma ³ ša šamallûm ⁴ id-di-nu-šum ⁵ it-ta-ki-ir-šu ⁶ šamallûm šu-u ⁷ i-na ma-ḥar i-lim ^{bu} ši-bi ⁸ tamkaram u-ka-an-ma ⁹ tamkarum ^{baš-šum} šamallî-šu ¹⁰ ik-ki-ru ¹¹ mi-im-ma ^{baš} il-ku-u ¹² a-du VI-šu ¹³ a-na šamallîm ¹⁴ i-na-ad-di-in
⁶⁸ ثُمَّ تَمَكَارَمَ ⁶⁹ سَمَلَمَ يَقْفَمَ ⁷⁰ سَمَلَمَ مِمَّ ⁷¹ ذَا تَمَكَارَمَ إِنْ ذُو ⁷² أَنْ تَمَكَارَ ذُو ¹ يَتَبَرَّ ² تَمَكَارَمَ مِمَّ ³ ذَا سَمَلَمَ ⁴ إِنْ ذُو ⁵ يَتَكَرَ ذُو ⁶ سَمَلَمَ ذُو ⁷ إِنْ مَخَرَ إِلِمَ [عَلِمَ] وَ ثَبِي [شَيْبَ] ⁸ تَمَكَارَمَ يَكْنَمَ ⁹ تَمَكَارَمَ هَذَا سَمَلَمَ ذُو ¹⁰ إِكْرَ ¹¹ مِمَّ ذَا الْقَوَ ¹² عَدُو ذُو ¹³ أَنْ سَمَلَمَ ¹⁴ يَنْدِنَ

بعد ان (اذا) متاجر يصطفي (ينتقي) مَتَّعَدَّ، (و) المَتَّعَدَّ يعيد الى متاجره أي ما أعطاه المتاجر، (ثم) المتاجر، أي ما أعطاه المَتَّعَدَّ، يتنكره (ينكره)، هذا المَتَّعَدَّ سوف يجلس (يستدعي) المتاجر أمام إله وشهود، والمتاجر سوف يعطي 6 أضعاف أي ما أخذ الى المَتَّعَدَّ، هذا لانه تنكر (نكر الى) مَتَّعَدَّه.

If (after) a merchant selects a jobber, (and) the jobber returns to the merchant whatever that the jobber gave him, (then) the merchant, whatever the jobber gave him, he retreats on it (denies it), that jobber shall seat [call] in the merchant in front of the a god and witnesses, and the merchant shall give 6 fold whatever he took to the jobber, that is because he denied (to) his jobber.

§ 108.—XVIII, 15-25

¹⁵ šum-ma ŠAL.GEŠ.TIN.NA ¹⁶ a-na šîm šikarim ¹⁷ še'am la im-ta-ḥar ¹⁸ i-na abnim ^{bra-bi-tim} ¹⁹ kaspam im-ta-ḥar ²⁰ u KI.LAM šikarim ²¹ a-na KI.LAM še'im ^{bum-ta-di} ²² ŠAL.GEŠ.TIN.NA ^{baš} u-a-ti ²³ u-ka-an-nu-ši-ma ²⁴ a-na me-e ²⁵ i-na-[ad]-du-u-ši
¹⁵ ثُمَّ سَعَلُ [شَهْلُ] جَعَتَنَ [جَسْتَنَ] ¹⁶ أَنْ سِيمَ سَكَارَمَ ¹⁷ سَعَمَ [شَعَمَ] لَا يَمْتَخِرَ ¹⁸ إِنْ أَبْنَمَ رَبِيْتَمَ ¹⁹ كَسَفَمَ يَمْتَخِرَ ²⁰ وَ كِيلَمَ سَكَارَمَ ²¹ أَنْ كِيلَمَ سَعَمَ [شَعَمَ] يَمْتَدِي [يَبْتَدِي] [يَمْتَطِي] [يَمْتَعَطِي] ²² سَعَلُ [شَهْلُ] جَعَتَنَ [جَسْتَنَ] ذَاتَ ²³ يَكْنُو ذِيمَ ²⁴ أَنْ مَثِي ²⁵ يَنْدُو ذِي

بعد ان (اذا) امرأة [عجوزة] نبذ (خمارة) لا تختار (لا تقبل) حبوب لشراء (مقابل شراء) مشروب (كحولي)، تختار (تقبل) فضة في الذروة العالية (سوق الطلب العالي)، وتَبَدَّدَ (تَشَتَّت) [تَقَلَّلَ] معيار (قيمة) المشروب (الكحولي) الى (وفق) معيار (قيمة) الحبوب، تلك الخمارة سوف يجلسوها [يستدعوها]، (و) سوف يرموها [يدعوها] في الماء.

If (after) an alewife does not accept grains for alcohol drink purchase, she accepts silver in the high peak (high demand market), and she scatters [reduces] the scale (the value) of alcohol drink to the

scale (the value) of grains, that alewife, they shall seat [call] her in, (and) shall throw [let go] her in the water.

§ 109.—XVIII, 26-35

²⁶ šum-ma ŠAL.GEŠ.TIN.NA ²⁷ ša-ar-ru-tum ²⁸ i-na bîti-ša ²⁹ it-tar-ka-zu-ma ³⁰ ša-ar-ru-tim ³¹ bšu-nu-ti ³² la iṣ-ša-ab-tam-ma ³³ a-na êkallim ³⁴ la ir-di-a-am ³⁵ ŠAL.GEŠ.TIN.NA bši-i id-da-ak

²⁶ ثُمَّ سَعَلَ [شَهْل] جَعَتْن [جَسْتِن] صَرَوْتُمْ [ضَرَوْتُمْ] إِنْ بَيْتَ ذَا ²⁹ يَتْرُكُزَمْ [يَتْرُكْسَمْ] ³⁰ صَرَوْتُمْ [ضَرَوْتُمْ] ذَوْنُوتٍ ³¹ لَا يَضْبَطَمْ ³² أَنْ هَيْكَلَمْ ³³ لَا يَرْدِيَمْ ³⁴ سَعَلَ [شَهْل] جَعَتْن [جَسْتِن] ذِي ³⁵ يَدَكْ

بعد ان (إذا) امرأة [عجوزة] نبذ (خمارة) يتجمعو في بيتها مجرمين، (و) لا تضبط (تحجز) هؤلاء المجرمين، (و) لا تعيد الى القصر، هذه الخمارة سوف تُقتل.

If (after) an alewife, outlaws gather in her home, (and) she does not hold these outlaws, (and) does not bring back to the palace, this alewife shall be put to death.

§ 110.—XVIII, 36-44

³⁶ šum-ma aššatum NIN.AN ³⁷ ša i-na MAL.GE.A ³⁸ la wa-aš-ba-at ³⁹ bît GEŠ.TIN.NA bip-te-te ⁴⁰ u lu a-na šikarim ⁴¹ a-na bît GEŠ.TIN.NA ⁴² i-te-ru-ub ⁴³ a-wi-il-tam bšu-a-ti ⁴⁴ i-ka-lu-u-ši ³⁶ ثُمَّ أُسْتُمْنَنْ عَنْ ³⁷ ذَا إِنْ مَلَجْنَا ³⁸ لَا وَثَبَتْ ³⁹ بَيْتَ سَعَلَ [شَهْل] جَعَتْن [جَسْتِن] يَفْتَتِحْ [يَفْتَتِي] ⁴⁰ وَلَوْ أَنَّ سِكَارَمْ ⁴¹ أَنْ بَيْتَ سَعَلَ [شَهْل] جَعَتْن [جَسْتِن] ⁴² يَتَأَرَبْ ⁴³ أَوْلْتَمْ [عَوْلْتَمْ] ذَاتِ ⁴⁴ يَقْلُوْ ذِي

بعد ان (إذا) المرأة (المتزوجة) الكاهنة التي في ملجأها لا (غير) مقيمة تفتح بيت خمارة، (و) (حتى) لو تدخل (طلبا للمساعدة) الى بيت خمارة لمشروب (كحولي) (لعمل مشروب كحولي)، تلك الشخصية [المرأة]، سوف يقلوها (يحرقوها).

If (after) a priestess (married) woman, who is not residing in her sanctuary, opens an alewife house and (even) let-it-be she enters (seeking help) to an alewife house to (for) alcohol drink (to make alcohol drink), that (female) person [woman], they shall burn her.

§ 111.—XVIII, 45-49

⁴⁵ šum-ma ŠAL.GEŠ.TIN.NA ⁴⁶ LX KA šikarim U.SA.KA.NI ⁴⁷ a-na di-ib-tim id-di-in ⁴⁸ i-na ebûrim ⁴⁹ L KA še'im i-li-ki ⁴⁵ ثُمَّ سَعَلَ [شَهْل] جَعَتْن [جَسْتِن] ⁴⁶ 60 قَا سِكَارَمْ يُسَكِّنْ ⁴⁷ أَنْ دِيْتَمْ [دِفْتِم] يَدِنْ ⁴⁸ إِنْ حَبْرَمْ ⁴⁹ 50 قَا سَعِمَ [سَعِم] يَلْقِي

بعد ان (إذا) امرأة [عجوزة] نبذ (خمارة) تضع 60 قَا (دلو) مشروب (كحولي)، تعطي للجانب (للخزن)، سوف تلقي (تأخذ) 50 قَا (دلو) حبوب في (موسم) الثمار (الحصاد).

If (after) an alewife sets (puts) 60 Qa (buckets) of alcohol, gives (them) to (for) the side (for reserve), she shall take 50 Qa (buckets) of grains in (at) harvest (time).

§ 112.—XVIII, 50-74

⁵⁰ šum-ma a-wi-lum ⁵¹ i-na ḥar-ra-nim ⁵² wa-ši-ib-ma ⁵³ kaspam ḥurâšam abnam ⁵⁴ u bi-iš ga-ti-šu ⁵⁵ a-na a-wi-lim ⁵⁶ id-di-in-ma ⁵⁷ a-na ši-bu-ul-tim ⁵⁸ u-ša-bil-šu ⁵⁹ a-wi-lum šu-u ⁶⁰ mi-im-ma ša šu-bu-lu ⁶¹ a-šar šu-bu-lu ⁶² la id-[di]-in-ma ⁶³ it-ba-al ⁶⁴ be-el ši-bu-ul-tim ⁶⁵ a-wi-lam šu-a-ti ⁶⁶ i-na mi-im-ma ⁶⁷ ša šu-bu-lu-ma ⁶⁸ la id-di-nu ⁶⁹ u-ka-an-nu-šu-ma ⁷⁰ a-wi-lum šu-u ⁷¹ a-du V-šu mi-im-ma ⁷² ša in-na-ad-nu-šum ⁷³ a-na be-el bši-bu-ul-tim ⁷⁴ i-na-ad-di-in

⁵⁰ ثُمَّ أَوِيلِم [عَوِيلِم] ⁵¹ إِنْ حَرَانِم ⁵² وَثِيم ⁵³ كَسَفَم خِرَاصَم أَبْنَم ⁵⁴ وَبِيذ جَتِي ذُو [قَتِي ذُو] ⁵⁵ أَنْ أَوِيلِم [عَوِيلِم] ⁵⁶ يَدْنَم ⁵⁷ أَنْ سِيلْتَم ⁵⁸ يُسَبِلْ ذُو ⁵⁹ أَوِيلِم [عَوِيلِم] ذُو ⁶⁰ مِمَّ ذَا سَبِل ⁶¹ أَشَرَّ سَبِل ⁶² لَا يَدْنَم ⁶³ يَنْبَل ⁶⁴ بَعَلْ سِيلْتَم ⁶⁵ أَوِيلِم [عَوِيلِم] ذَات ⁶⁶ إِنْ مِمَّ ⁶⁷ ذَا سَبِلَم ⁶⁸ لَا إِدِنْ ⁶⁹ يَكُنْ ذُو ⁷⁰ أَوِيلِم [عَوِيلِم] ذُو ⁷¹ عَدُو ⁷² 5-ذُو مِمَّ ⁷³ إِنْ دَنُو ذُو ⁷⁴ يَنْدِنْ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] جالس (قائم) برحلة، (و) يعطي فضة، ذهب [حلي]، احجار كريمة وممتلكات يده (ممتلكاته اليدوية) الى شخص [رجل]، (و) ينقلها لنقلية (كنقلية)؛ هذا الشخص [الرجل] لا يعطي (و) يأخذ أيًا ما نُقِلَ حيث نُقِلَ؛ مالك النقلية، (ل) ذلك الشخص [الرجل]، سوف يجلسه (يستدعيه) في (بخصوص) أي ما نُقِلَ (و) لا أعطى، (و) هذا الشخص [الرجل] سوف يعطي 5 اضعاف أي شيء أعطاه الى مالك النقلية.

If (after) a person [a man] sitting (involved) in a trip, (and) gives to a person [a man] silver, gold [jewelry], and his hand (portable) goods [possessions], (and) he transports them to (as) transported goods (cargo); that person [man] does not give (back) (and) take whatever (was) transported wherever (was) transported; the owner of the cargo, (to) that person [man], he shall seat [call] in (regard to) whatever (was) transported (and) he did not give (back), (and) that person [man] shall give (back) 5 fold whatever he gave him to the owner of the transported goods.

§ 113.—XVIII, 75-XIX, 16

⁷⁵ šum-ma a-wi-lum ⁷⁶ e-li a-wi-lim ^{XIX, 1} še'am u kaspam ^{bi-šu-ma} ² i-na ba-lum ^{bbe-el} še'im ³ i-na na-aš-pa-bki-im ⁴ u lu i-na ma-baš-ka-nim ⁵ še'am il-te-ki ⁶ a-wi-lam šu-a-ti ⁷ i-na ba-lum ^{bbe-el} še'im ⁸ i-na na-aš-pa-ki-im ⁹ u lu i-na maškanim ¹⁰ i-na še'im li-ki-im ¹¹ u-ka-an-nu-šu-ma ¹² še'am ma-la il-ku-u ¹³ u-ta-ar ¹⁴ u i-na mi-im-bma šum-šu ¹⁵ ma-la id-di-nu ¹⁶ i-te-el-li ⁷⁵ ثُمَّ أَوِيلِم [عَوِيلِم] ⁷⁶ عَلِي أَوِيلِم [عَوِيلِم] ¹ سَعَم [شَعَم] وَكَسَفَم يَذُو ² إِنْ بَلَم بَعَلْ سَعَم [شَعَم] ³ إِنْ نَسَفَكِم [مَسَفَكِم] ⁴ وَلَوْ إِنْ مَسَكِنِم ⁵ سَعَم [شَعَم] يَلْتَقِي ⁶ أَوِيلِم [عَوِيلِم] ذَات ⁷ إِنْ بَلَم بَعَلْ سَعَم [شَعَم] ⁸ إِنْ نَسَفَكِم [مَسَفَكِم] ⁹ وَلَوْ إِنْ مَسَكِنِم ¹⁰ إِنْ سَعَم [شَعَم] لَقِيم ¹¹ يَكْنُو ذُو ¹² سَعَم [شَعَم] مَلَأَ لَقُو ¹³ يَتَار ¹⁴ وَإِنْ مِمَّ سَمُ ذُو ¹⁵ مَلَأَ إِدِنْ ¹⁶ يَنْعَلِي

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يملك على شخص [رجل] (طَلَبَ) حبوب وفضة، (و) يلقي (يأخذ) حبوب بلا (بدون) (علم) مالك الحبوب في (من) مسفك (مكدس) و(حتى) لو في (من) مخزن، ذلك الشخص سوف يجلسوه (يستدعيه) في (بخصوص) أخذ الحبوب بلا (بدون) (علم) مالك الحبوب في (من) مسفك (مكدس) و(حتى) لو في (من) مخزن، سوف يعيد كامل (بقدر) (ما) أخذ (من) حبوب، وسوف يتنازل بكامل (بقدر) (ما) أعطى (من) أي إسمه [من أي شيء].

If (after) a person [a man] have grains and money (hold) over (another) person [man], (and) he takes grains from a shed and (even) let-it-be from storehouse (silo), without (the knowledge of) the owner of the grains, that person [man], they shall seat [call] in (regard to) grains taking from the shed and (even) let-it-be from the storehouse (the silo) without (the knowledge of) the owner of the grains, he shall return the full (amount) he took grains, (and) he shall cede in (give up) (lose) the full (amount) he gave in (of) whatever its name [anything].

§ 114.—XIX, 17-25

¹⁷ šum-ma a-wi-lum ¹⁸ e-li a-wi-lim ¹⁹ še'am u kaspam ²⁰ la i-šu-ma ²¹ ni-bu-zu bit-te-bi ²² a-na ni-bu-tim ²³ iš-ti-a-at ²⁴ 1/3 ma-na kaspim ²⁵ i-ša-ka-l ¹⁷ ثُمَّ أَوِيلِم [عَوِيلِم] ¹⁸ عَلِي أَوِيلِم [عَوِيلِم] ¹⁹ سَعَم [شَعَم] وَكَسَفَم ²⁰ لَا يَذُو ²¹ نِبُو ذُو [نِبُوت] يَنْبِي ²² أَنْ نِبُوتِم ²³ إِسْتِيَات ²⁴ 3\1 مَنَا كَسَفَم ²⁵ يَثْقَلْ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] لا يملك على شخص [رجل] (طَلَبَ) حبوب وفضة، (و) يتباوئ (يعوض يأخذ) رهيتها، (المباوئ) سوف يَزَن (ويعطي) 3\1 رطل فضة للرهيئة (عن الرهيئة) الواحدة.

If (after) a person [a man] does not have grains and silver (hold) over a (another) person [man], (and) he substitutes (by seizing) its hostage, he (the holder) shall measure (and give) 1/3 Mana (<1 lb.) silver to one (for each) hostage.

§ 115.—XIX, 26-37

²⁶ šum-ma a-wi-lum ²⁷ e-li a-wi-lim ²⁸ še'am u kaspam ²⁹ i-šu-ma ³⁰ ni-bu-zu ib-bi-ma ³¹ ni-bu-tum ³² i-na bît ne-bi-ša ³³ i-na ši-ma-ti-ša ³⁴ im-tu-ut ³⁵ di-nu-um šu-u ³⁶ ru-gu-um-ma-am ³⁷ u-ul i-šu

³³ ثُمَّ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] ²⁷ عَلَيَّ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] ²⁸ سَعَمَ [شَعَمَ] وَكَسَفَمَ ²⁹ يَذُومَ ³⁰ نَبُو ذُو [نَبُوتَ] يَبِيئِمَ ³¹ نَبُوتَمَ ³² إِنْ بَيْتَ نَبِيِّي ذَا ³³ إِنْ سَمِتَ ذَا ³⁴ يَمِتَمَ ³⁵ دِينَمَ ذُوو ³⁶ رَجُمَمَ ³⁷ أَلْ يَذُو

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يملك على شخص [رجل] [طلب] حبوب وفضة، (و) يباوئ (يعوض بأخذ) رهينتها، (و) الرهينة يموت في (وفق) مصيره (يموت طبيعياً) في بيت مرتنه، قضية (الجزاء) هذه لا تملك (لا تتضمن) غرامة.

If (after) a person [a man] does have grains and silver (hold) over a (another) person [man], (and) he substitutes (by seizing) its hostage, (and) the hostage dies in (according to) his destiny (dies naturally) in his holder's house, this (court) case does not have fine (penalty).

§ 116.—XIX, 38-53

³⁸ šum-ma ni-bu-tum ³⁹ i-na bît ne-bi-ša ⁴⁰ i-na ma-ḥa-zi-im ⁴¹ u lu i-na uš-bšu-ši-im ⁴² im-tu-ut ⁴³ be-el ni-bu-tim ⁴⁴ tamkari-šu ⁴⁵ u-ka-an-ma ⁴⁶ šum-ma mâr a-wi-lim ⁴⁷ mâr-šu i-du-uk-ku ⁴⁸ šum-ma warad a-wi-lim ⁴⁹ 1/3 ma-na kaspim ⁵⁰ i-ša-ḫal ⁵¹ u i-na mi-im-ma ⁵² bšum-šu ⁵³ ma-la id-di-nu ⁵³ i-te-el-li

³⁸ ثُمَّ نَبُوتَمَ ³⁹ إِنْ بَيْتَ نَبِيِّي ذَا ⁴⁰ إِنْ مَحَزَمَ ⁴¹ وَلَوْ إِنْ أَشْشِمَ ⁴² يَمِتَمَ ⁴³ بَعْلَ نَبُوتَمَ ⁴⁴ تَمَكَارَ ذُو ⁴⁵ يَكْنَمَ ⁴⁶ ثُمَّ مَارَ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] ⁴⁷ مَارَ ذُو يَدُكُو ⁴⁸ ثُمَّ وَرَدَ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] ⁴⁹ 3\1 مَنَا كَسَفَمَ ⁵⁰ يَثْقَلُ ⁵¹ وَإِنْ مِمَّ سَمَ ذُو ⁵² مَلَأَ إِيْنِ ⁵³ يَتَعَلِّي

وفق الفقرة 115 | بعد ان (إذا) الرهينة يموت في بيت مرتنه في (من) الشدة (شدة الأخذ)، (و) حتى) لو في (من) التمهيج (الإنفعال)، مالك الرهينة سوف يجلس (يستدعي) متاجره (مقرضه المرتهن)؛ بعد ان (إذا) (الرهينة) ابن شخص [رجل]، سوف يقتل إبنه (ابن المقرض المرتهن)؛ بعد ان (إذا) (الرهينة) عبد شخص [رجل]، (المقرض المرتهن) سوف يزن (ويعطي) (الى) المالك) 3\1 رطل فضة (للهينة الواحدة)، (و) سوف يتنازل بكامل (بقدر) (ما) أعطى (من) أي اسمه [من أي شيء].

[Referencing §115] If (after) the hostage dies in the house of his holder in (from) the harshness (of seizing), or (even) let-it-be (from) the overexcitement (the worry), the owner of the hostage shall seat [call in] his merchant (the lender/holder); if (after) (the hostage is) a son of a person [a man], his son (the son of the merchant) shall be put to death; if (after) (the hostage is) a slave of a person [a man], he (the merchant) shall measure (and give) (to the owner) 1/3 Mana (<1 lb.) silver, and he shall cede in (give up) (lose) the full (amount) he gave (of) whatever its name [anything].

§ 117.—XIX, 54-67

⁵⁴ šum-ma a-wi-lam ⁵⁵ e-ḥi-il-tum ⁵⁶ iṣ-ba-zu-ma ⁵⁷ ašša-zu mâr-šu ⁵⁸ a-na kaspim ⁵⁹ bid-di-in ⁶⁰ u lu a-na ki-iš-bša-a-tim ⁶¹ it-ta-an-di-in ⁶² šattam III^{kam} ⁶³ bît ša-a-a-ma-^bni-šu-nu ⁶⁴ u ka-ši-ši-šu-nu ⁶⁵ i-ib-bi-šu i-na ri-bbu-tim ⁶⁶ ša-at-tim ⁶⁷ an-du-ra-ar-šu-nu ⁶⁷ iṣ-ša-ak-ka-an

⁵⁴ ثُمَّ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] ⁵⁵ إِهْلَتَمَ ⁵⁶ يَضْبَطُ ذُوومَ [يَضْبِطُمَ] ⁵⁷ أَسَتْ ذُو [أَسَتْو] مَارَ ذُو وَمَارَتُو ⁵⁸ أَنْ كَسَفَمَ يَدِنَ ⁵⁹ وَلَوْ أَنْ كَسَاتِمَ ⁶⁰ يَتَنَدِنَ ⁶¹ سَتَمَ [سَتَنَمَ] ⁶² 3 كَمَ ⁶³ بَيْتَ سَامَنِي ذُونُ ⁶⁴ وَكَسَسِ ذُونُ ⁶⁵ يَبْشُو [يَعْفِشُو] [يَعْفِشُو] يَبْئِي ذُو ⁶⁶ إِنْ رُبْعَتَمَ ⁶⁷ سَتَمَ [سَتَنَمَ] ⁶⁷ أُنْدَرَرُ ذُونُ [أُدْرَرُ ذُونُ] يَسْكَنُ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يَضْبُطُهُ (يمسكه) التزام (قانوني) (دين)، (و) يعطي لفضة (يبيع) إمرأته (زوجته)، ابنه، وبنته،
(وحتى) لو يعطي للخدمة، سوف يؤدي عمل بيت مُشْتَرِيهِمْ وَمُطَالِبِهِمْ (مُسْتَحْدِمِهِمْ) ثلاث سنوات، في السنة الرابعة سوف يُقَرَّ
(يتم) تحررهم.

If (after) a person [a man], a (legal) obligation (debt) holds him (he is in debt), (and) he gives to (for) silver (sells) his woman (wife), his son, and his daughter, and (even) let-it-be he gives for service; they shall conduct the work of (shall service) the house of their buyer and their demander (holder) three years, in the fourth year their freedom shall be set.

§ 118.—XIX, 68-73

⁶⁸ šum-ma wardam u lu amtam ⁶⁹ a-na ki-iš-ša-tim ⁷⁰ it-ta-an-di-in ⁷¹ tamkarum u-še-ti-iḫ ⁷² a-na kaspim i-na-ad-din ⁷³ u-ul ib-ba-gar
⁶⁸ ثُمَّ وَرَدُمْ وَلَوْ أُمَّتُمْ ⁶⁹ أَنْ كَسَاتِمُ ⁷⁰ يَنْتَدِنُ ⁷¹ تَمَكَارُمُ يَسَاتِقُ [يَتَاتِقُ] ⁷² أَنْ كَسَفِمُ يَنْدِنُ ⁷³ أَلْ يَبْجَرُ [يَبْجَرُ] [يَبْقَرُ]

|وقف الفقرة 117| بعد ان (إذا) يعطي عبد و(حتى) لو عبدة للخدمة، (ثم) المتاجر يتقي (يستبدل)، يعطي للفضة (يبيع العبد او العبدية)، سوف لن يَنَازَعُ (يُقَاضَى) (عليه).

[Referencing §117] If (after) he gives to (for) silver a male slave, and (even) let-it-be a female slave, (if) the merchant exchanges, gives (the slaves) for money (sells them), he shall not be contended (legally challenged) (for).

§ 119.—XIX, 74- XX, 3

⁷⁴ šum-ma a-wi-lam ⁷⁵ e-ḫi-il-tum ⁷⁶ iṣ-ba-zu-ma ⁷⁷ ama-zu ša mârê ul-du-šum ⁷⁸ a-na kaspim it-ta-din ^{XX, 1} kaspam tamkarum biš-ḫu-lu ² be-el amtum bi-ša-ḫal-ma ³ ama-zu bi-pa-dar
⁷⁴ ثُمَّ أَوِيلُمُ [عَوِيلُمُ] ⁷⁵ إِهْلَتُمُ ⁷⁶ يَضْبُطُ دُومَ [يَضْبُطُمُ] ⁷⁷ أَمَا ذُو [أَمْتُ] مَارِي أَلْدُو دُومَ ⁷⁸ أَنْ كَسَفِمُ يَنْدِنُ ¹ كَسَفِمُ تَمَكَارُمُ إِنْثَلُو ² بَعَلُ أُمَّتُمْ يَنْثَلُمُ ³ أَمَا ذُو [أَمْتُ] يَفْدَرُ [يَفْدَنُ]

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يَضْبُطُهُ (يمسكه) التزام (قانوني) (عليه دين)، (و) يعطي للفضة (يبيع) عبدة (التي) ولدت له أولاد، مالك العبدية سوف يَزِنُ (ويعطي) الفضة (التي) وَزَنَ (واعطى) (له) المتاجر، (كي) يفتدي عبده.

If (after) a person [a man], a (legal) obligation (debt) holds him (he is in debt), (and) he gives to (for) silver (sells) his female slave (who) has borne him children, the owner of the female slave shall measure (and give) the silver (that) the merchant measured (and gave) (him), to redeem his female slave.

§ 120.—XX, 4-23

⁴ šum-ma a-wi-lum ⁵ še'i-šu a-na na-aš-bpa-ku-tim ⁶ i-na bît a-wi-lum ⁷ iš-pu-uk-ma ⁸ i-na ga-ri-tim ⁹ i-ib-bu-u-um bit-tab-ši ¹⁰ u lu be-el bîtim ¹¹ na-aš-pa-kam bip-te-ma ¹² še'am il-ḫi ¹³ u lu še'am bša i-na bîti-šu ¹⁴ iš-ša-ap-ku ¹⁵ a-na ga-am-ri-im ¹⁶ it-ta-ki-ir ¹⁷ be-el še'im bma-ḫar i-lim ¹⁸ še'i-šu u-ba-ar-ma ¹⁹ be-el bîtim ²⁰ še'am ša il-ḫu-u ²¹ uš-ta-ša-na-ma ²² a-na be-el še'im ²³ i-na-ad-di-in
⁴ ثُمَّ أَوِيلُمُ [عَوِيلُمُ] ⁵ سَعِي ذُو [شَعِي ذُو] أَنْ نَسَفَكْتُمْ [مَسَفَكْتُمْ] ⁶ إِنْ بَيْتُ أَوِيلُمُ [عَوِيلُمُ] ⁷ يَسْفَكُمُ ⁸ إِنْ جَرَيْتُمْ [قَرَيْتُمْ] ⁹ إِبْؤُمُ يَنْبَذِي [يَنْبَذِي] ¹⁰ وَلَوْ بَعَلُ بَيْتِمْ ¹¹ نَسَفَكُمُ يَفْتَحِمُ [يَفْتَحِمُ] ¹² سَعِمُ [شَعِمُ] يَلْقِي ¹³ وَلَوْ سَعِمُ [شَعِمُ] ذَا إِنْ بَيْتُ ذُو ¹⁴ إِسْفَكُو ¹⁵ أَنْ جَمَرُمُ ¹⁶ يَتَكَزَّرُ ¹⁷ بَعَلُ سَعِمُ [شَعِمُ] مَخَرَّ إِلْمُ [عِلْمُ] ¹⁸ سَعِي ذُو [شَعِي ذُو] يَبْرُمُ ¹⁹ بَعَلُ بَيْتِمْ ²⁰ سَعِمُ [شَعِمُ] ذَا إِلْفُو ²¹ يَسْتَنَثِمُ [يَتَنَثِمُ] ²² أَنْ بَعَلُ سَعِمُ [شَعِمُ] ²³ يَنْدِنُ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يكِدِّس حبوبه للتكدِّيس (للخزن) في بيت شخص [رجل]، (و) يتواجد [يظهر] في المَجْمَع (المخزن) تعويض (إستبدال حبوب)، ولو (وليكن) أن يفتح مالك البيت المَسْفَك (المكدس)، (و) يلقي (يأخذ) حبوب، ولو (وليكن) أن يتنكر لمجموع (كمية) الحبوب التي كِدِّس في بيته، مالك الحبوب سوف يُصدِّق أمام إله (كمية) حبوبه، (و) مالك البيت سوف يضاعف (كمية) الحبوب التي أخذ، (و) يعطي الى مالك الحبوب.

If (after) a person [a man] piles his grains for piling (storage) in the house of (another) person [man], (and) a (grains) substitution exists [appears] in the storehouse, and (even) let-it-be that the owner of the house opens the shed, (and) takes grains, and (even) let-it-be that he denies to (about) the total amount of the grains that he piled in his house, the owner of the grains shall confirm in front of a god (the amount of) his grains, the owner of the grains shall double (the amount of) the grains that he took, (and) give to the owner of the grains.

§ 121.—XX, 24-30

²⁴ šum-ma a-wi-lum ²⁵ i-na bît a-wi-lim ²⁶ še'am iš-pu-uk ²⁷ i-na ša-na-at ²⁸ a-na I ŠE.GUR.E bV KA še'im ²⁹ ID na-aš-pa-ki-im ³⁰ i-na-ad-di-in

²⁹ ثُمَّ أَوَيْلِمُ [عَوَيْلِم] ²⁵ إِنْ بَيْتَ أَوَيْلِمِ [عَوَيْلِم] ²⁶ سَعَمُ [شَعَم] يَسْفُكُ ²⁷ إِنْ سَنَتَ ²⁸ أَنْ ١ سَعِ [شَع] جُرْ [كُر] ٥ قَا سَعَمُ [شَعَم] ²⁹ عِدْ نَسْفَكُم ³⁰ يَنْدِنُ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يكِدِّس حبوب في بيت شخص [رجل]، سوف يعطي ٥ قَا (دلو) حبوب لكر الحبوب الواحد في السنة (لحساب (ايجار) مسفك (مكدس)).

If (after) a person [a man] piles grains in the house of (another) person [man], he shall give 5 Qa (buckets) of grains per one Kur of grains (stored) in a year (for) shed (rent) rate..

§ 122.—XX, 31-43

³¹ šum-ma a-wi-lum ³² a-na a-wi-lim ³³ kaspam ħurâšam ³⁴ u mi-im-ma šum-šu ³⁵ a-na ma-ša-ru-tim ³⁶ i-na-ad-di-in ³⁷ mi-im-ma ma-la ³⁸ i-na-ad-di-nu ³⁹ ši-bi u-kal-lam ⁴⁰ ri-ik-sa-tim ⁴¹ i-ša-ak-ka-an-ma ⁴² a-na ma-ša-ru-tim ⁴³ i-na-ad-di-in

³¹ ثُمَّ أَوَيْلِمُ [عَوَيْلِم] ³² أَنْ أَوَيْلِمِ [عَوَيْلِم] ³³ كَسَفُمُ خَرَاصَمُ ³⁴ وَمِمَّ سَمُ ذُو ³⁵ أَنْ مَصْرَتِمُ [نَصْرَتِم] ³⁶ يَنْدِنُ ³⁷ مِمَّ مَلَا ³⁸ إِنْدِنُ ³⁹ ثَيْبِي [شَيْب] يَكْلُثُمُ ⁴⁰ رَكْسَتِمُ ⁴¹ يَسْكَنُمُ ⁴² أَنْ مَصْرَتِمُ [نَصْرَتِم] ⁴³ يَنْدِنُ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يعطي الى شخص [رجل] فضة، ذهب [حلي] وأيا (كان) إسمه [أي شيء كان] للحفظ (للإتمان)، كامل (بقدر) (ما) أعطى (من) أي شيء، سوف يريهن (الى) شهود، يضع عقد، (و) يعطي للحفظ (للإتمان).

If (after) a person [a man] gives to a person [a man] silver, gold [jewelry], and whatever its name (and anything else), for safe-keeping , the full (amount) he gave (of) anything, he shall show to witnesses, establish a contract, (and) give for safe-keeping.

§ 123.—XX, 44-52

⁴⁴ šum-ma ba-lum ši-bi ⁴⁵ u ri-ik-sa-tim ⁴⁶ a-na ma-ša-ru-tim ⁴⁷ id-di-in-ma ⁴⁸ a-šar id-di-nu ⁴⁹ it-ta-ak-ru-šu ⁵⁰ di-nu-um šu-u ⁵¹ ru-gu-um-ma-am ⁵² u-ul i-šu

⁴⁴ ثُمَّ بَلَمُ ثَيْبِي [شَيْب] ⁴⁵ وَ رَكْسَتِمُ ⁴⁶ أَنْ مَصْرَتِمُ [نَصْرَتِم] ⁴⁷ يَدْنُمُ ⁴⁸ أَشْرُ إِدِنُ ⁴⁹ يَتَكَّرُ ذُو ⁵⁰ دَيْنُمُ ذُو ⁵¹ رَجُمُ ⁵² أُلْ يَذُو

|وفق الفقرة 122| بعد ان (إذا) يعطي بلا (بدون) شهود وعقد للحفظ (للإتمان)، (و) حيث أعطى يتنكروه (ينكروه)، قضية (الجزاء) هذه لا تملك (لا تتضمن) غرامة.

[Referencing §122] If (after) he gives without witnesses and contract for safe-keeping, (and) where he gave, they deny it (on him), this (court) case does not have fine (penalty).

§ 124.—XX, 53-65

⁵³ šum-ma a-wi-lum ⁵⁴ a-na a-wi-lim ⁵⁵ kaspam ḥurâšam ⁵⁶ u mi-im-ma šum-šu ⁵⁷ ma-ḥar ši-bi ⁵⁸ a-na ma-ša-ru-tim ⁵⁹ id-di-in-ma ⁶⁰ it-ta-ki-ir-šu ⁶¹ a-wi-lam šu-a-ti ⁶² u-ka-an-nu-šu-ma ⁶³ mi-im-ma ⁶⁴ ša ik-ki-ru ⁶⁵ uš-ta-ša-na-ma ⁶⁵ i-na-ad-di-in

⁶⁰ ثُمَّ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] ⁵⁴ أَنْ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] ⁵⁵ كَسَفَمَ خَرَّاصَمَ ⁵⁶ وَمِمَّ سَمَّ ذُو ⁵⁷ مَخَرَّ ثِيبي [شَيْبٍ] ⁵⁸ أَنْ مَصَرَّتِمَ [نَصَرَّتِمَ] ⁵⁹ يَدْنِمَ ⁶⁰ يَنْكِرُ ذُو ⁶¹ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] ذَاتَ ⁶² يَكْنُو ذَوْمَ ⁶³ مِمَّ ذَا إِكْرٍ ⁶⁴ يَسْتَنْتَمَ [يَنْتَنِمَ] ⁶⁵ يَنْدِنَ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يعطي الى شخص [رجل] فضة، ذهب [حلي]، وأيا (كان) إسمه [أي شيء كان] أمام شهود للحفاظ (الإتمان)، (و) (الشخص [الرجل]) يتنكره (ينكر له)، ذلك الشخص [الرجل] سوف يجلسوه [يستدعوه]، (و) أي ما أنكر سوف يثني (يضاعف)، (و) يعطي.

If (after) a person [a man] gives to (another) person [man] silver, gold [jewelry], and whatever its name (anything it was), in front of witnesses, for safe-keeping, (and) he denies (to) him, that same person [man], they shall seat [call] him, (and) whatever he retreated on (denied) he shall double, (and) give.

§ 125.—XX, 66-XXI, 7

⁶⁶ šum-ma a-wi-lum ⁶⁷ mi-im-ma-šu ⁶⁸ a-na ma-ša-ru-tim id-bdi-in-ma ⁶⁹ a-šar id-di-nu ⁷⁰ u lu i-na bi-bil-ši-im ⁷¹ u lu i-na na-ba- ⁷² al-ka-at-tim ⁷³ mi-im-mu-šu ⁷⁴ it-ti mi-im-me-e ⁷⁵ be-el bîtim iḥ-ta-li-iḥ ⁷⁶ be-el bîtim ša i-gu-ma ⁷⁷ mi-im-ma ša a-na ⁷⁸ ma-ša-ru-tim bîd-di-nu-šum-ma ⁷⁹ u-ḥal-li-ku ^{XXI. 1} a-na be-el ŠA-GA ² i-ri-a-ab ³ be-el bîtim ⁴ mi-im-ma-šu ⁵ iṣ-te-ne-i-ma ⁶ it-ti šar-ra-bga-ni-šu ⁷ i-li-ki

⁶⁶ ثُمَّ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] ⁶⁷ مِمَّ ذُو ⁶⁸ أَنْ مَصَرَّتِمَ [نَصَرَّتِمَ] يَدْنِمَ ⁶⁹ أَشَرَ إِدْنٍ ⁷⁰ وَلَوْ إِنْ بَلِّشِمَ [فَلِّشِمَ] ⁷¹⁻⁷² وَلَوْ إِنْ تَبَلِّكْتِمَ ⁷³ مِمَّ ذُو ⁷⁴ إِتِّي مَمِّي ⁷⁵ بَعَلَ بَيْتِمَ يَحْتَلِقُ بَعَلَ بَيْتِمَ ذَا إِجْؤُمَ [إِهْجَعُمَ] ⁷⁶ مِمَّ ذَا أَنْ ⁷⁷ مَصَرَّتِمَ [نَصَرَّتِمَ] إِدْنُ ذَوْمَ ⁷⁸ أَحْلِقُ ⁷⁹ يَسْلَمُ ¹ أَنْ بَعَلَ شَجَا ² يَرَأَبُ ³ بَعَلَ بَيْتِمَ ⁴ مِمَّ ذُو حَلْجَمَ [حَلَقَمَ] ⁵ يَسْتَنَّايمَ [يَنْتَنَّايمَ] ⁶ إِتِّي سَرَجَنَ ذُو [سَرَقَنَ ذُو] ⁷ يَلْقِي

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يعطي أيا من أشياءه للحفاظ (الإتمان) (الى مالك بيت)، (و) حيث أعطى، (و) حتى) لو في اختراق (سطو)، (و) حتى) لو في احداث نهب، يفقد أي من اشيائه مع أي من أشياء مالك البيت، مالك البيت الذي تقاعس (اهمل) سوف يأمن اي ما أعطوه للحفاظ (الإتمان) (و) فقد، (و) سوف يسدد (يعوض) الى مالك الحاجيات؛ مالك البيت سوف يتعقب ايا من أشياءه المفقودة، (و) يلقي مع (يأخذ من) سارقه.

If (after) a person [a man] gives anything of his for safe-keeping (to a house owner), (and) where he gave, and (even) let-it-be in a breach (break in), and (even) let-it-be in a riot, he loses anything of his with anything of the house owner, the house owner who neglected shall secure (guarantee) anything he was given for safe-keeping, (and anything) he lost, (and) shall repay (replace) to the owners of the things (belongings); the house owner shall pursue anything of his lost, to find with (take from) his thief.

§ 126.—XXI, 8-24

⁸ šum-ma a-wi-lum ⁹ mi-im-mu-šu ¹⁰ la ḥa-li-iḥ-ma ¹¹ mi-im-[me]-šu ¹² ḥa-li-[iḥ] biḫ-ta-bi ¹³ ba-ab-ta-šu ¹⁴ u-te-ib-bi-ir ¹⁵ ki-ma mi-im-mu-šu ¹⁶ la ḥal-ku ¹⁷ ba-ab-ta-šu ¹⁸ i-na ma-ḥar i-lim ¹⁹ u-ba-ar-šu-ma ²⁰ mi-im-ma ²¹ ša ir-gu-mu ²² uš-ta-ša-na-ma ²³ a-na ba-ab-ti-šu ²⁴ i-na-ad-di-in

⁸ ثُمَّ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] ⁹ مِمَّ ذُو ¹⁰ لَا حَلَقَمَ ¹¹ مَمِّي ذُو ¹² حَلَقٍ يَفْتَبِي ¹³ بَبْتُ ذُو ¹⁴ يَتَعِيرُ ¹⁵ كِيمَ مِمَّ ذُو ¹⁶ لَا حَلَقُ ¹⁷ بَبْتُ ذُو ¹⁸ إِنْ مَخَرَّ إِلِمَ [عِلِمَ] ¹⁹ يَبِرُ ذَوْمَ ²⁰ مِمَّ ذَا إِرْجَمَ ²¹ يَسْتَنْتَمَ [يَنْتَنِمَ] ²² أَنْ بَبْتُ ذُو ²³ يَنْدِنَ ²⁴

وفق الفقرة 125| بعد ان (اذا) الشخص [الرجل] آيَّه (أي من أشياءه) غير مفقود، يقول (يدعي) أي من أشياءه مفقود، يستخرج من (يبترز) مغفله (ضحيته)، كما (بمقدار) أي من أشياءه الغير مفقودة سوف يصدق له، ضحيته (لضحيته)، أمام إله، (و) سوف يضاعف (قيمة) أي من اشيائه التي غرّم، (و) يعطي الى ضحيته.

[Referencing §125| If (after) a person [a man], anything of his is not lost, says (claims) anything of his is lost, he obtains from (he swindles) his fool (his victim), as much as the non-lost of anything of his, he shall confirm to him, his victim, in front of a god, (and) he shall double whatever he fined (penalized), (and) give to his victim.

§ 127.—XXI, 25-34

²⁵ šum-ma a-wi-lum ²⁶ e-li NIN.AN ²⁷ u aš-ša-at a-wi-lim ²⁸ u-ba-nam ²⁹ u-ša-at-ri-iš-ma ³⁰ la uk-ti-in ³¹ a-wi-lam šu-a-ti ³² ma-ḥar da-a-a-ni ³³ i-na-ad-du-u-šu ³⁴ u mu-ut-ta-zu ³⁵ u-gal-la-bu
²⁵ ثُمَّ أَوِيلِم [عَوِيلِم] ²⁶ عَلَيَّ نِنَّ عَن ²⁷ وَأَسْتُ عَوِيلِم ²⁸ أَبْنَم يَسْتَرْصَم [يَتَتَرَصَم] ²⁹ لَا يَكْتَن ³⁰ أَوِيلِم [عَوِيلِم] ذَات ³¹ مَحَر دَان ³² يَنْدُو ³³ ذُو ³⁴ مَطَّتْ ذُو [مَطَّتْ] ³⁵ يَجْلَبُو [يَجْلَفُو]

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يلصق (تهمة) عار على كاهنة وإمرأة (زوجة) شخص [رجل]، (و) لا يثبت (بالادلة)، ذلك الشخص [الرجل] سوف يرموه [يدعونه] أمام الحكام، و سوف يدمغو (يعلّمو على) جبينه [يجلفو (يستأصلو)] حاجبه.

If (after) a person [a man] sticks (lays) a (charge of) disgrace on a priestess and a person's [a man's] woman (wife), (and) he does not prove (with evidence), they shall throw [let go] in front of the judges that person [man], and they shall brand (mark) his forehead [scrap off (remove) his eye brow].

§ 128.—XXI, 35-41

³⁵ šum-ma a-wi-lum ³⁶ aš-ša-tam ³⁷ i-ḥu-uz-ma ³⁸ ri-ik-sa-ti-ša ³⁹ la iš-ku-un ⁴⁰ zinništum ši-i ⁴¹ u-ul aš-ša-at

³⁵ ثُمَّ أَوِيلِم [عَوِيلِم] ³⁶ أَسْتَم ³⁷ يَحْزَم ³⁸ رَكَسَتْ ذَا ³⁹ لَا يَسْكُن ⁴⁰ ذَنْتُمْ ذِي ⁴¹ أَلْ أَسْتُ

بعد أن (اذا) شخص [رجل] يحوز على (يأخذ) إمرأة (كزوجة)، (و) لا يضع (لها) عقدها، هذه الأنثى ليست زوجة.

If (after) a person [a man] takes a woman (wife), (and) he does not set (her) a contract, that female is not a wife.

§ 129.—XXI, 42-53

⁴² šum-ma aš-ša-at ⁴³ ba-wi-lim ⁴⁴ it-ti zi-ka-ri-im ⁴⁵ ša-ni-im ⁴⁶ i-na i-tu-lim ⁴⁷ it-ta-aš-bat ⁴⁸ i-ka-zu-šu-nu-ti-ma ⁴⁹ a-na me-e ⁵⁰ i-na-ad-du-u-šu-nu-ti ⁵¹ šum-ma be-el ⁵² aš-ša-tim ⁵³ aš-ša-zu u-ba-la-aṭ ⁵⁴ u šar-ru-um ⁵⁵ wara-zu u-ba-la-aṭ

⁴² ثُمَّ أَسْتُ أَوِيلِم [عَوِيلِم] ⁴³ إِتِي ذَكَرِم ⁴⁴ ثَانِم ⁴⁵ إِنْ إِتْلِم ⁴⁶ إِنْضَبَطَ ⁴⁷ يَكْسَعُو ذَوْنَتِيم [يَكْسُو ذَوْنَتِيم] ⁴⁸ أَنْ مَنِّي يَنْدُو ذَوْنَتِي ⁴⁹ ثُمَّ بَعْلُ أَسْتَم ⁵⁰ أَسْتُ ذُو [أَسْتُ] ⁵¹ يَبْلَطُ ⁵² وَ سَرَم ⁵³ وَرَدَ ذُو [وَرَتْ] ⁵⁴ يَبْلَطُ

بعد ان (اذا) إمرأة (زوجة) شخص [رجل] ضَبِطَتْ (مُسَكَّتْ) في (حالة) تضاع مع ذَكَرَ (رجل) ثاني، سوف يسوقوهما (مقيدين)، (و) يرموهما [يدعونها] في الماء (النهر)؛ بعد ان (اذا) مالك إمرأة (زوجة)، سوف (يستطع ان) يَحْي (ينقذ) إمرأته (زوجته)، و (بعد ان (اذا)) شريف (ملك)، سوف (يستطع ان) يَحْي (ينقذ) عبده.

If (after) a woman (a wife) of a person [a man] was caught with another male (man) in a laying down position (having sex), they shall chase them (tied), (and) shall throw [let go] them in the water (the river); if (after) (he is) the owner of the woman (wife) (the husband), he can keep alive (save) his woman (wife), and (if (after)) (he is) a noble (a royalty), he can keep alive (save) his male slave.

§ 130.—XXI, 54-67

⁵⁴ šum-ma a-wi-lum ⁵⁵ aš-ša-at a-wi-lim ⁵⁶ ša zi-ka-ra-am ⁵⁷ la i-du-u-ma ⁵⁸ i-na bît a-bi-ša ⁵⁹ wa-aš-ba-at ⁶⁰ u-kab-bil-ši-ma ⁶¹ i-na zu-ni-ša ⁶² it-ta-ti-bil-ma ⁶³ iṣ-ša-ab-tu-šu ⁶⁴ a-wi-lum šu-u ⁶⁵ id-da-ak ⁶⁶ zinništum ša-i ⁶⁷ u-ta-aš-šar

⁵⁴ ثُمَّ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] ⁵⁵ أَسَتْ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] ⁵⁶ ذَا ذِكْرَمَ ⁵⁷ لَا إِدْوَمَ [إِهْدُومَ] ⁵⁸ إِنْ بَيْتَ أَبِي ذَا ⁵⁹ وَتَبَتْ ⁶⁰ يُكْبِلُ ذِيمَ ⁶¹ إِنْ زُونِ ذَا [ذُونِ ذَا] ⁶² يَتْتَلِمَ ⁶³ إِضْبَطُ ذُو ⁶⁴ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] ذُو ⁶⁵ يَذُ ⁶⁶ ذَنْتُمُ ذِي ⁶⁷ يَتَذَرُ

[وفق الفقرة 129] بعد ان (إذا) شخص [رجل]، (ل) امرأة (لزوجة) الشخص [الرجل] (الآخر) التي ما عرفت الذَّكَرَ (مسبقاً) (و) مقيمة في بيت أبيها [زوجها]، يكبلها (و) يتضاعج بجماعها (بمعيتها) [في عيبيها]، (و) ضبطوه (مسكوه)، هذا الشخص [الرجل] هذا سوف يقتل، هذه الانثى سوف تترك (حرة).

[Referencing §129] If (after) a person [a man], (to) the woman (wife) of (another) person [man] who did not know (beforehand) the male (and) was residing in her father's [husband's] house, he holds her (by force) (and) lay down (have sex) in her company [in her private part], (and) they caught him, that person [man] shall be put to death, that female shall be left (free).

§ 131.—XXI, 68-76

⁶⁸ šum-ma aš-ša-at ⁶⁹ a-wi-lim ⁷⁰ mu-za u-ub-bi-bir-ši-ma ⁷¹ it-ti zi-ka-ri-im ⁷² bša-ni-im ⁷³ i-na u-tu-lim ⁷⁴ la iṣ-ša-bi-it ⁷⁵ ni-iš i-lim ⁷⁶ i-za-kar-ma ⁷⁷ a-na bîti-ša i-ta-ar

⁶⁸ ثُمَّ أَسَتْ ⁶⁹ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] ⁷⁰ مُؤْتَا ذَا [مُؤْتَا] يُؤْبِرُ ذِيمَ ⁷¹ إِي ذِي ذِكْرَمَ ثَانِمَ ⁷² إِنْ أُنْتَلِمَ ⁷³ لَا يَضْبُطُ ⁷⁴ نَعِشَ إِلَمَ [عِلَمَ] ⁷⁵ يَذْكُرَمَ ⁷⁶ أَنْ بَيْتَ ذَا يَتَّارَ

بعد ان (إذا) امرأة (زوجة) شخص [رجل] يتهمها زوجها، (و) لا يضبطها (ها) (يمسكها) (ها) في (حالة) تضاجع مع ذَكَرَ (رجل) ثاني، سوف تقول (تحلف) (ببراءتها) (برفعة) (بحياء) (إله)، (و) تعود الى بيتها.

If (after) a woman (a wife) of a person [a man], her husband accuses her, (and) he does not catch (her) in a laying down position (having sex) with another male (man), she shall say (declare) (her innocence) in the glory life of god, (and) she return to her house.

§ 132.—XXI, 77-XXII, 6

⁷⁷ šum-ma aš-ša-at ⁷⁸ a-wi-lim ⁷⁹ aš-šum zi-ka-bri-im ša-ni-im ⁸⁰ u-ba-nu-um ⁸¹ e-li-ša ⁸² it-ta-ri-iṣ-ma ⁸³ it-ti zi-ka-bri-im ^{XXII, 1} ša-ni-im ² i-na u-tu-lim ³ la it-ta-aš-bba-at ⁴ a-na mu-ti-ša ⁵ iluNâram ⁶ i-ša-al-li

⁷⁷ ثُمَّ أَسَتْ ⁷⁸ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] ⁷⁹ هَذَمَ ذِكْرَمَ ثَانِمَ ⁸⁰ أَبْنَمَ ⁸¹ عَلِي ذَا ⁸² يَتَرَصَمَ ⁸³ إِي ذِي ذِكْرَمَ ¹ ثَانِمَ ² إِنْ أُنْتَلِمَ ³ لَا يَتَضْبُطُ ⁴ أَنْ مُؤْتَا ذَا ⁵ إِلَهَرَمَ ⁶ يَشْلِي [يَسْلِي]

بعد ان (إذا) امرأة (زوجة) شخص [رجل]، تلتصق عليها تهمة عار، هذا لأن (بسبب) ذَكَرَ ثاني (آخر)، (و) لا تضبط (تمسك) في (حالة) تضاجع مع الذَّكَرَ الثاني (الآخر)، سوف تغطس النهر (تمتحن محنة النهر) لزوجها (السمعة زوجها).

If (after) a woman (a wife) of a person [a man], a charge of disgrace sticks (lays) over her, that is because of a second (another) male (man), (and) she is not caught in a laying down position (having sex) with the second (other) male, she shall dip (into) the river (shall take the river lying test) to (for) her husband (reputation).

§ 133.—XXII, 7-17

⁷ šum-ma a-wi-lum ⁸ iṣ-ša-li-bil-ma ⁹ i-na bîti-šu ¹⁰ ša a-ka-lim ¹¹ i-ba-aš-ši ¹² |aš-ša|-zu ¹³ |i-na bî|-za ¹⁴ |wa-az-za-a|t ¹⁵ |pa-gar-š|a ¹⁶ |i-na-ša-a|r ¹⁷ |a-na bîtim ša-ni|-im ¹⁸ |u-ul i-ir|-ru-ub

7 ثُمَّ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] 8 يَسْلِمَ 9 إِنْ بَيْتَ ذُو 10 ذَا أَكْلِمَ 11 يَبْذِي 12 أَسْتُ ذُو [أَسْتُ] 13 14 فَقَرَّ ذَا 15 يَنْصَرُ 16 أَنْ بَيْتِمَ ثَانِمَ 17 أَلْ يَأْرُبُ
بعد ان (إذا) شخص [رجل] يختفي، (و) يملك ما للأكل (متطلبات المعيشة) في بيته، إمرأته (زوجته) |.....|، سوف تحفظ
جسدها، سوف لن |تدخل (طلباً للمساعدة) |في بيت ثاني|.

If (after) a person [a man] disappears, (and) he has that of feeding (living necessities) in his house, his wife |.....|, she shall keep (secure) her body, she shall not seek help [she shall not enters (seeking help) in a second (another) home.

§ 133A.—XXII, 18-26

18 š|um-ma| zinništum ši-i 19 |pa|-gar-ša 20 la iṣ-ṣur-ma 21 a-na bîtim ša-ni-im 22 i-te-ru-ub 23 zinništam šu-a-ti 24 u-ka-an-nu-ši-ma 25 a-na me-e 26 i-na-ad-du-u-ši
18 ثُمَّ ذَنْتُمْ ذِي 19 فَقَرَّ ذَا 20 لَا يَصْرَمُ 21 أَنْ بَيْتِمَ ثَانِمَ 22 يَتَّارُبُ 23 ذَنْتُمْ ذَاتَ 24 يَكْنُو ذِي 25 أَنْ مَثِي 26 يَنْدُو ذِي
|وفق الفقرة A133| بعد ان (إذا) هذه الانثى (الزوجة) لا تحفظ جسدها، تدخل (طلباً للمساعدة) في بيت ثاني، تلك الانثى
(الزوجة) سوف يجلسوها (يستدعوها)، (و) يرموها [يدعوها] في الماء (النهر).

[Referencing §133A] If (after) this female did not secure her body, (and) she enters (seeking help) in a second (another) home, that female (wife) they shall seat [call] her in, (and) shall throw [let go] her in the water (river).

§ 134.—XXII, 27-36

27 šum-ma a-wi-lum 28 iṣ-ša-bli-il-ma 29 i-na bîti-šu 30 ša a-ka-li-im 31 la i-ba-aš-ši 32 aš-ša-zu 33 a-na bîtim ša-ni-im 34 i-ir-ru-ub 35 zinništum ši-i 36 ar-nam bu-ul i-šu
27 ثُمَّ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] 28 يَسْلِمَ 29 إِنْ بَيْتَ ذُو 30 ذَا أَكْلِمَ 31 لَا يَبْذِي 32 أَسْتُ ذُو [أَسْتُ] 33 أَنْ بَيْتِمَ ثَانِمَ 34 يَأْرُبُ 35 ذَنْتُمْ ذِي 36 عَرْنَمَ
[عَنْمَ] أَلْ يَذُو

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يختفي، (و) لا يملك ما للأكل (متطلبات المعيشة) في بيته، (ثم) إمرأته (زوجته) تدخل (طلباً
للمساعدة) في بيت ثاني، هذه الانثى لا تملك (ليس عليها) تهمة [عقوبة].

If (after) a person [a man] disappears, (and) he does not have that of feeding (living necessities) in his house, (then) his woman (wife) entered (seeking help) in a second (another) home, this female (the wife) does not have (owe) charge [penalty].

§ 135.—XXII, 37-56

37 šum-ma a-wi-lum 38 iṣ-ša-bli-il-ma 39 i-na bîti-šu 40 ša a-ka-li-im 41 la i-ba-aš-ši 42 a-na pa-ni-šu 43 aš-ša-zu 44 a-na bîtim ša-ni-im 45 i-te-ru-ub-ma 46 mârê bit-ta-la-ad 47 i-na wa-ar-ka 48 mu-za it-tu-ra-bam-ma 49 ali-šu 50 ik-ta-aš-dam 51 zinništum ši-i 52 a-na ḥa-wi-ri-ša 53 i-ta-ar 54 mârê wa-ar-ki 55 a-bi-šu-nu 56 i-il-la-ku
37 ثُمَّ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] 38 يَسْلِمَ 39 إِنْ بَيْتَ ذُو 40 ذَا أَكْلِمَ 41 لَا يَبْذِي 42 أَنْ فَنِي ذُو 43 أَسْتُ ذُو [أَسْتُ] 44 أَنْ بَيْتِمَ ثَانِمَ 45 يَتَّارُبُ 46 مَّارِي
يَتَلَدُ 47 إِنْ وَرَكَ 48 مَوْتُ ذَا [مَوْتًا] يَتَوَرَّمُ 49 أَيْلِي ذُو 50 يَقْتَصِّدَمُ 51 ذَنْتُمْ ذِي 52 أَنْ خَوْرِي ذَا 53 يَتَّارُ 54 مَّارِي وَرَكَ 55 أَبِي ذُونُ 56 يَيْلُكُو

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يختفي، (و) لا يملك في بيته ما للأكل (متطلبات المعيشة)، (ثم) إمرأته (زوجته) تدخل (طلباً
للمساعدة) في بيت ثاني، تَلَدُ أبناء، لوجهه (علناً)، فيما بعد زوجها يعود، (و) يقصد أهله (عشيرته)، هذه الانثى سوف تعود الى
صَفِيَّهَا (زوجها)، الأبناء سوف يترسلو (يذهبو) وراء (الى) أبيهم.

If (after) a person [a man] disappears, (and) he does not have in his house that of feeding (living necessities), (then) his woman (wife) enters (seeking help) in a second (another) home, gives birth to (new) children, to his face (openly), hereinafter, her husband returns, (and) arrives (with) his

tribe, this female (wife) shall return to her chosen (her first husband), the children go after (to) their father.

§ 136.—XXII, 57-72

⁵⁷ šum-ma a-wi-lum ⁵⁸ ali-šu ^{bid-di-ma} ⁵⁹ it-ta-bi-it ⁶⁰ wa-ar-ki-šu ⁶¹ aš-ša-zu ⁶² a-na bîtim ša-ni-im ⁶³ i-te-ru-ub ⁶⁴ šum-ma a-wi-lum ^{bšu-u} ⁶⁵ it-tu-ra-am-ma ⁶⁶ aš-ša-zu ⁶⁷ iṣ-ša-ba-at ⁶⁸ aš-šum ali-šu ⁶⁹ i-zi-ru-ma ⁷⁰ in-na-bi-tu ^{baš-ša-at} ^{mu-na-ab-tim} ⁷¹ a-na mu-ti-ša ⁷² u-ul i-ta-ar
⁵⁷ ثُمَّ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] أَيْلِي ذُو يَدَمٍ [يَدَعِم] يَتَبَّتْ ⁶⁰ وَرَكَ ذُو ⁶¹ أَسْتُ ⁶² أَنْ بَيْتِمُ ثَانِمُ ⁶³ يَتَأْرَبُ ⁶⁴ ثُمَّ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ذُو ⁶⁵ يَتُورَمُ ⁶⁶ أَسْتُ ذُو [أَسْتُ] يَضِبْتُ ⁶⁸ هَذُومُ أَيْلِي ذُو ⁶⁹ إِزْرَمُ [إِزْعَرَم] ⁷⁰ إِنْبِتُ أَسْتُ مُنْبِتَمُ ⁷¹ أَنْ مَوْتِي ذَا ⁷² أَلْ يَتَارُ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يَدَعُ (يهمل) أهله، (و) ينقطع (يهجر)، وراءه (بعده) إمرأته (زوجته) تدخل (طلباً للمساعدة) في بيت ثاني؛ بعد ان (إذا) هذا الشخص [الرجل] يعود، (كي) يضبط (يمسك) إمرأته (زوجته)، إمرأة (زوجة) المنقطع (الهاجر) سوف لن تعود الى زوجها، هذا لأن (الشخص [الرجل]) إزدري [أساء معاملة] أهله (و) قاطع (هجر).

If (after) a person [a man] let go (neglects) (and) abandons his family, after him, his woman (wife) enters (seeking help) in a second (another) home, if (after) this person [the man] returns, to catch (hold) his woman (wife), the woman (wife) of the abandoner shall not return to her husband, that is because he scorned [mistreated] his family (and) abandoned,

§ 137.—XXII, 73-XXIII, 13

⁷³ šum-ma a-wi-lum ⁷⁴ a-na ^{šal}šū-ge-tim ⁷⁵ ša mârê ul-du-šum ^{bu lu} aššatim ša mârê ⁷⁶ u-šar-šu-šu ⁷⁷ e-ši-bi-im ⁷⁸ pa-ni-šu ⁷⁹ iṣ-ta-ka-an ⁸⁰ a-na zinništum šu-a-ti ⁸¹ še-ri-iḫ-ta-ša ⁸² u-ta-ar-ru-ši-im ⁸³ u mu-ut-ta-at ⁸⁴ eḫlim kirêḫ u bi-ši-im ^{XXIII, 1} i-na-ad-di-nu-^{bši-im-ma} ² mârê-ša ³ u-ra-ab-ba ⁴ iṣ-tu mârê-ša ⁵ ur-ta-ab-bu-u ⁶ i-na mi-im-ma ⁷ ša a-na mârê-ša ⁸ in-na-ad-nu ⁹ ši-it-tam ¹⁰ ki-ma ab-lim ^{biš-te-en} ¹¹ i-na-ad-di-nu-^{bši-im-ma} ¹² mu-tu ^{bli-ib-bi-ša} ¹³ i-iḫ-ḫa-az-zi

⁷³ ثُمَّ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] أَنْ ⁷⁴ سَعَلُ [شَهْل] شَوْقَتِمُ [سَعَلُ] شَوْجَتِمُ ⁷⁵ ذَا مَارِي أَلْدُو ذُومَ وَلَوْ أَسْتَمُ ذَا مَارِي ⁷⁶ أَشْرَتُو ذُو [أَشْرَتُو ذُو] ⁷⁷ عَضِيمُ [حَصِيمُ] فَنِي ذُو ⁷⁸ يَسْتَكُنُ ⁸⁰ أَنْ ذَنْبَتِمُ ذَاتُ ⁸¹ شَنْقَتُ ذَا [شَرْقَتُ ذَا] ⁸² يَتَارُ ذِيمُ ⁸³ وَ مَوْتَتُ [مُعْطَتُ] ⁸⁴ حَقْلِمُ كِيرِيمُ وَ ¹ بِيْذِمُ ² يَنْدِنُ ذِيمُ ³ مَارِي ذَا ⁴ يَرْبِي ⁵ إَسْتُ مَارِي ذَا ⁶ أَرْتَبُو ⁷ إِنْ مِمَّ ⁸ ذَا أَنْ مَارِي ذَا ⁹ إِنْدَنُو ¹⁰ كِيمُ أَيْلِمُ [أَيْنِمُ] ¹¹ إَسْتَنُ ¹² يَنْدِنُو ¹³ مَوْتُولِبُ ذَا ¹³ يَحْزِي [يَأْخُذِي]

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يضع وجهته الى (يتوجه نحو) القطيعة [الإدبار] عن الجارية التي ولدت له أولاد، و(حتى) لو الإمرأة (الزوجة) التي أنجبته [بلته] أولاد؛ الى تلك الانثى، سوف يعيدو لها صدقتها، ويعطون لها معطيات (عوائد) الحقل والبستان والممتلكات، (كي) تربي أبنائها؛ أولماً (حالماً) تربو أبنائها، سوف يعطونها نفقة بقدر (نفقة) حملٍ مسؤولية (ابن) [ابن] واحد في (من) أي ما أعطو الى أبنائها، (و) سوف تحيز (تأخذ) زوج قلبها (اختيارها).

If (after) a person [a man] set his face (eye) on the estrangement [leaving] of the concubine who borne (from) him children, and (even) the woman (the wife) who begot him children, to that female, they shall return to her her endowment, and they shall give to her (from) the earnings of the field, orchard, and goods [possessions], to raise up her children; once her children are grown up, they shall give her a disbursement (an allocation) (alimony) as much as one (child) responsibility [child] in (from) whatever they gave to (for) her children, (and) she shall take (marry) the husband of her heart (her choice).

§ 138.—XXIII, 14-24

¹⁴ šum-ma a-wi-lum ¹⁵ hi-ir-ta-šu ¹⁶ ša mârê bla ul-du-šum ¹⁷ i-iz-zi-ib ¹⁸ kaspam ma-la ¹⁹ tir-
ha-ti-ša ²⁰ i-na-ad-di-iš-bši-im ²¹ u še-ri-iḫ-tam ²² ša iš-tu bāt a-bi-ša ub-lam ²³ u-ša-lam-bši-
im-ma ²⁴ i-iz-zi-ib-ši

¹⁴ ثُمَّ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] ¹⁵ خَيْرَتَ ذُو ¹⁶ ذَا مَارِي لَا أَلَدُو ذُو ¹⁷ يَعِزِبُ ¹⁸ كَسَفَمَ مَلَا ¹⁹ تَرَحَّتْ ذَا [طَرَحَتْ ذَا] ²⁰ يَنْدِزِيمَ [يَنْدِنَ ذِيمَ] ²¹ وَ
شَنْقَتَمَ [شَرَقَتَمَ] ²² ذَا إِسْتَبَيْتَ أَبِي ذَا يِلْمَ ²³ يَسْلَمَ ذِيمَ ²⁴ يَعِزِبُ ذِي

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يترك (يطلق) زوجته التي ما ولدت له أولاد، سوف يعطيها كامل (بقدر) طرحتها (مهرها) فضة، و
سوف يأمن الصدقة التي أولما (في البداية) يجلب بيت ابوها، (كي) يتركها.

If (after) a person [a man] leaves (divorces) his wife who have not borne him children, he shall give
her the full (amount) of her dowry silver, and secure (guarantee) the endowment that once (first)
her father's house brings, to leave (divorce) her.

§ 139.—XXIII, 25-29

²⁵ šum-ma tir-ḥa-tum ²⁶ la i-ba-aš-ši ²⁷ I ma-na kaspim ²⁸ a-na u-zu-ub-bi-im ²⁹ i-na-ad-di-iš-
bši-im

²⁵ ثُمَّ تَرَحَّتَمَ [طَرَحَتَمَ] ²⁶ لَا يَبْذِي ²⁷ 1 مَنَا كَسَفَمَ ²⁸ أَنْ عَزِيمَ ²⁹ يَنْدِزِيمَ [يَنْدِنَ ذِيمَ]

|وفق الفقرة 138| بعد ان (اذا) (الشخص [الرجل]) لا يملك (قدر فضة) الطرحة (المهر)، سوف يعطيها للطلاق 1 منا (رطلان) فضة.
[Referencing §138| If (after) (the person [the man]) does not have the dowry (amount of silver), he
shall give her for divorce 1 Mana (2 lbs.) silver.

§ 140.—XXIII, 30-32

³⁰ šum-ma MAŠ.EN.KAK ³¹ 1/3 ma-na kaspim ³² i-na-ad-di-iš-bši-im

³⁰ ثُمَّ مَسَ عَنْ كَأَكْ ³¹ 3\1 مَنَا كَسَفَمَ ³² يَنْدِزِيمَ [يَنْدِنَ ذِيمَ]

|وفق الفقرة 138| بعد ان (اذا) (الشخص [الرجل]) شخص من العامة، سوف يعطيها 2\1 منا (رطل) فضة.
[Referencing §138| If (after) (the person [the man]) is an ordinary man, he shall give her 1/2 Mana
(1 lb.) silver.

§ 141.—XXIII, 33-59

³³ šum-ma aš-ša-at ba-wi-lim ³⁴ ša i-na bît ba-wi-lim ³⁵ wa-aš-ba-at ³⁶ a-na wa-ši-im ³⁷ pa-ni-
ša ³⁸ iš-ta-ka-an-ma ³⁹ zi-ki-il-tam ⁴⁰ i-za-ak-ki-il ⁴¹ bî-za bu-za-ap-pa-aḫ ⁴² mu-za u-ša-bam-
da ⁴³ u-ka-an-nu-bši-ma ⁴⁴ šum-mamu-za ⁴⁵ e-ši-ib-ša ⁴⁶ iḫ-ta-bi ⁴⁷ i-iz-zi-ib-ši ⁴⁸ ḥa-ra-an-ša
⁴⁹ u-zu-ub-bu-ša ⁵⁰ mi-im-ma ⁵¹ u-ul in-na-ad-bi-iš-ši-im ⁵² šum-ma mu-za ⁵³ la e-ši-ib-ša
⁵⁴ iḫ-ta-bi ⁵⁵ mu-za zinništam ša-ni-tam ⁵⁶ i-iḫ-ḥa-az ⁵⁷ zinništum ši-i ⁵⁸ ki-ma amtum ⁵⁹ i-na bît
mu-ti-ša ⁵⁹ uš-ša-ab

³³ ثُمَّ أَسَتْ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] ³⁴ إِنْ بَيْتَ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] ³⁵ وَثَبَتْ ³⁶ أَنْ [وَصَّمِ] [وَهَصَمَ] [وَصَمَ] ³⁷ فَنِي ذَا ³⁸ يَسْتَكْنَمَ ³⁹ زَكَلْتَمَ
[سَكَلْتَمَ] [شَكَلْتَمَ] [زَقَلْتَمَ] ⁴⁰ يَزَكِلَ [يَسْكَلُ] [يَشْكَلُ] [يَزْكَلُ] ⁴¹ بَيْتَ ذَا [بَيْتَ] يَزْفَحَ [يَسْفَحُ] ⁴² مَوْتَا ذَا [مَوْتَا]
يَسْمَدُ ⁴³ يَكْنُو ذِيمَ ⁴⁴ ثُمَّ مَوْتَا ذَا [مَوْتَا] ⁴⁵ إِعْضَبَ ذَا [إِحْصَبَ ذَا] ⁴⁶ يَقْتَبِي ⁴⁷ يَعِزِبُ ذِي ⁴⁸ حَرَنَ ذَا ⁴⁹ عَزَبَ ذَا ⁵⁰ مِمَّ ⁵¹ أَلْ يَنْدِزِيمَ
[يَنْدِنَ ذِيمَ] ⁵² ثُمَّ مَوْتَا ذَا [مَوْتَا] ⁵³ لَا إِعْضَبَ ذَا [إِحْصَبَ ذَا] يَقْتَبِي ⁵⁴ مَوْتَا ذَا [مَوْتَا] ذَنْتَمَ ثَانَتَمَ ⁵⁵ يَحَزَ [بَأْخَذَ] ⁵⁶ ذَنْتَمَ ذِي ⁵⁷
كِيمَ أَمْتَمَ ⁵⁸ إِنْ بَيْتَ مَوْتِي ذَا ⁵⁹ يَنْبَ

بعد ان (اذا) امرأة (زوجة) شخص [رجل] مقيمة في بيت الشخص [الرجل] تضع وجهها (تتوجه) للخروج (للفصال)، (و) تقصر
تقصير (تتراخي رءاء) [تستقر استقرادا (تتصرف بحمق)]، تبدد (تهمل) بيتها، تتكبر على (تستقل) زوجها، سوف يجلسوها

(يستدعوها)؛ بعد ان (إذا) زوجها يقول "سوف اقاطعها [أدبر عنها]"، (زوجها) سوف يتركها (يطلقها)، (عند) رحيلها، (عند) تركها (طلاقها)، سوف لا تعطى أي شيء؛ بعد ان (إذا) زوجها يقول "سوف لا اقاطعها [لا أدبر عنها]"، زوجها سوف يحيز (يأخذ) أنثى (زوجة) ثانية (أخرى)؛ هذه الأنثى (الزوجة الاولى) سوف تقيم في بيت زوجها كعبدة.

If (after) a person's [a man's] woman (wife) residing in the person's [the man's] set her face (eye) on leaving (divorce), (and) commits negligence [behaves like monkey (fool)] [flirts flirtation], wastes (neglect) her house, belittles her husband, they shall seat [call] her in; if (after) her husband says "I shall estrange [leave] her", her husband shall leave her, (at) her departure, her leaving (divorce), she shall not be given anything; if (after) her husband says "I shall not estrange [leave] her", her husband shall take a second (another) female (wife); this female (the first wife) shall reside in her husband's house as a female slave.

§ 142.—XXIII, 60-XXIV, 5

⁶⁰ šum-ma zinništum ^bmu-za i-zi-ir-ma ⁶¹ u-ul ta-aḥ-ḥa-bza-an-ni ⁶² iḫ-ta-bi ⁶³ wa-ar-ka-za ⁶⁴ i-na ba-ab-ti-ša ⁶⁵ ip-pa-ar-ra-baš-ma ⁶⁶ šum-ma na-aš-bra-at-ma ⁶⁷ ḥi-di-tam ⁶⁸ la i-šu ⁶⁹ u mu-za(g) ⁷⁰ wa-zi-ma ⁷¹ ma-ga-al ⁷² u-ša-am-bda-ši ⁷³ zinništum ši-i ^{XXIV, 1} ar-nam ^bu-ul i-šu ² še-ri-iḫ-ta-ša ³ i-li-ḫi-ma ⁴ a-na bīt a-bi-ša ⁵ it-ta-al-la-ak

⁶⁰ ثُمَّ ذَنْتُمْ مُؤْتَ ذَا [مُؤْتَا] يَزْرِمُ [يَزْعِرُمُ] أَلْ تَحْزَنِي [تَأْخَذْنِي] يَفْتَبِي ⁶³ وَرَكَتْ ذَا [وَرَكَّتْ] إِنْ بَيْتْ ذَا ⁶⁵ يَفْرَسِمُ ⁶⁶ ثُمَّ نَصَرْتُمْ ⁶⁷ حِدَّتُمْ ⁶⁸ لَا يَذُو ⁶⁹ وَمُؤْتَ ذَا [مُؤْتَا] وَأَزَمَ [وَهَسِمَ] [وَهَزَمَ] [وَزِيمَ] [وَأَصِمَ] [وَهَصِمَ] [وَصِئِمَ] ⁷¹ مَجَلَّ ⁷² يَسْمَدُ ذِي ⁷³ ذَنْتُمْ ذِي ¹ عَرْنَمَ [عَنْمَ] أَلْ يَذُو ² شَنِفَتْ ذَا [شَرَقَتْ ذَا] ³ يَلْقِيمَ ⁴ أَنْ بَيْتْ أَبِي ذَا ⁵ يَتَأَلَّكَ

بعد ان (إذا) أنثى تزدرى [تسيء التصرف مع] زوجها، تقول (له) "سوف لن تحيزني [تأخذني]"، سوف يتفحصو خلفيتها (سوابقها) في (خصوص) صحبتها (زوجها)؛ بعد ان (إذا) (كانت) حافظة (أمانة)، (و) لا تملك حدية (شدة)، وزوجها متطاول (معتدي) [مستبد (متعنت)] [متسكع]، (و) يتكبر عليها (يستقلها) بشكل كبير، هذه الانثى لا تملك (ليس عليها) تهمة [عقوبة]، سوف تأخذ صدقتها، (و) تذهب الى بيت ابوها.

If (after) a female (a woman) scorns [mistreats] her husband, (and) says (to him) "you shall not take (have) me", they shall examine her background in (in regard to) her victim (the husband); if (after) she was protective, (and) does not have stubbornness [rudeness], and her husband was greatly confrontational (abusive) [oppressive (arrogant)] [gadabout], this female (wife) does not have charge [penalty], she shall take her endowment, (and) go to her father's house.

§ 143.—XXIV, 6-12

⁶ šum-ma la na-baš-ra-at-ma ⁷ wa-zi-a-at ⁸ bi-za ^bu-za-ap-pa-aḥ ⁹ mu-za u-ša-am-da ¹⁰ zinništam šu-a-ti ¹¹ a-na me-e ¹² i-na-ad-du-u-ši

⁶ ثُمَّ لَا نَصَرْتُمْ ⁷ وَأَزَيْتُمْ [وَهَسَيْتُمْ] [وَهَزَيْتُمْ] [وَزَيْيْتُمْ] [وَأَصَيْتُمْ] [وَهَصَيْتُمْ] [وَصَيْيْتُمْ] ⁸ بَيْتْ ذَا [بَيْتْ] يَزْفَحُ [يَسْفَحُ] ⁹ مُؤْتَ ذَا [مُؤْتَا] يَسْمَدُ ¹⁰ ذَنْتُمْ ذَاتِي ¹¹ أَنْ مَيَّ ¹² يَنْدُو ذِي

[وفق الفقرة 142] بعد ان (إذا) (كانت) لا حافظة (لا أمانة)، متطاوله [متعنته] [متسكعه]، تبدد (تهمل) بيتها، تتكبر على (تستقل) زوجها، ذات الانثى، سوف يرمونها [يدعونها] في الماء (النهر).

[Referencing §142] If (after) she was not protective, (and) was confrontational [arrogant] [gadded], wastes (neglects) her house, belittles (does not take seriously) her husband, that female (wife), they shall throw [le go] her in the water (river).

§ 144.—XXIV, 13-27

¹³ šum-ma a-wi-lum ¹⁴ aššatam i-ḥu-buz-ma ¹⁵ aššatum ši-i ¹⁶ amtam a-na mu-ti-ša ¹⁷ id-di-in-ma ¹⁸ mârê uš-tab-ši ¹⁹ a-wi-lum šu-u ²⁰ a-na šalšu-ge-tim ²¹ a-ḥa-zi-im ²² pa-ni-šu ²³ iš-ta-ka-an ²⁴ a-wi-lam ²⁵ bšu-a-ti ²⁶ u-ul i-ma-ag-bga-ru-šu ²⁷ šalšu-ge-tam ²⁸ u-ul i-iḥ-ḥa-az

¹³ ثُمَّ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ¹⁴ أَسْتَمَّ يَحْزَمَ [يَأْخُذَمَ] ¹⁵ أَسْتَمَّ ذِي ¹⁶ أَمْتَمَ أَنْ مَوْتِي ذَا ¹⁷ يَدْنَمَ ¹⁸ مَارِي يَسْتَبْذِي [يَسْتَبْذِي] ¹⁹ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ²⁰ ذُوو ²¹ أَنْ ²² سَعَلَ [سَعَلَ] شَوْقَتَمَ [سَعَلَ] شَوْجَتَمَ [سَعَلَ] شَوْجَتَمَ ²³ أَسْتَمَّ [سَعَلَ] شَوْجَتَمَ ²⁴ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ²⁵ ذَاتِ ²⁶ أَلْ يَمَجِرُ ذُو ²⁷ أَلْ يَحْزَ [سَعَلَ] شَوْقَتَمَ [سَعَلَ] شَوْجَتَمَ ²⁸ أَلْ يَحْزَ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يحيز (يأخذ) امرأة (زوجة)، (و) هذه المرأة (الزوجة) تعطي الى زوجها عبدة، (كي) تنمي الاولاد، (ثم) هذا الشخص [الرجل] يضع وجهته (يتوجه) لحيازة (لأخذ) جارية، ذلك الشخص [الرجل] سوف لن يوافقونه، سوف لن يحيز (يأخذ) جارية.

If (after) a person [a man] takes a woman (wife), (and) this woman (wife) gives a female slave to her husband, to raise up children, (then) this person [man] set his face (eye) on taking a concubine, that person [man], they shall not approve him, he shall not take a concubine.

§ 145.—XXIV, 28-42

²⁸ šum-ma a-wi-lum ²⁹ aššatam i-ḥu-uz-ma ³⁰ mârê la u-šar-bši-šu-ma ³¹ a-na šalšu-ge-tim ³² a-ḥa-zi-im ³³ pa-ni-šu ³⁴ iš-ta-ka-an ³⁵ a-wi-lum šu-u ³⁶ šalšu-ge-tam ³⁷ i-iḥ-ḥa-az ³⁸ a-na bîti-šu ³⁹ u-še-ir-ri-bib-ši ⁴⁰ šalšu-ge-tum ⁴¹ bši-i ⁴² it-ti aššatim ⁴³ u-ul uš-ta-bma-aḥ-ḥa-ar

²⁸ ثُمَّ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ²⁹ أَسْتَمَّ يَحْزَمَ [يَأْخُذَمَ] ³⁰ مَارِي لَا يَشْرَتْ ذُوْمَ [يَشْرَتْ ذُوْمَ] ³¹ أَنْ ³² سَعَلَ [سَعَلَ] شَوْقَتَمَ [سَعَلَ] شَوْجَتَمَ ³³ أَسْتَمَّ [سَعَلَ] شَوْجَتَمَ ³⁴ يَسْتَكُنَ ³⁵ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ³⁶ ذُوو ³⁷ سَعَلَ [سَعَلَ] شَوْقَتَمَ [سَعَلَ] شَوْجَتَمَ ³⁸ يَحْزَ [يَأْخُذَ] ³⁹ أَنْ بَيْتِ ذُو ⁴⁰ يَسْتَبْزَ ⁴¹ يَسْتَبْزَ ⁴² أَلْ يَسْتَمْخَرُ ⁴³ أَلْ يَسْتَمْخَرُ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يحيز (يأخذ) امرأة (زوجة)، لاتنجه (تلبيه) أولاد، (ثم) يضع وجهته (يتوجه) لحيازة (لأخذ) جارية، هذا الشخص [الرجل] سوف يحيز (يأخذ) جارية، سوف يدخلها في بيته (للمساعدة في انجاب اطفال)، هذه الجارية سوف لن تعادل (مرتبة) الزوجة.

If (after) a person [a man] takes a woman (wife), (and) she does not beget him children, (and) he set his face (eye) on taking a concubine, this person [man] shall not take a concubine, he shall let her enter his house (to help getting him children), this concubine shall not equal (in status) with his woman (wife).

§ 146.—XXIV, 43-59

⁴³ šum-ma a-wi-lum ⁴⁴ aššatam i-ḥu-uz-ma ⁴⁵ amtam a-na mu-ti-ša ⁴⁶ id-di-in-ma ⁴⁷ mârê it-ta-bla-ad ⁴⁸ wa-ar-ka-nu-um ⁴⁹ amtum ši-i ⁵⁰ it-ti bbe-el-ti-ša ⁵¹ uš-ta-tam-ḥi-ir ⁵² aš-šum ⁵³ mârê bul-du ⁵⁴ be-li-za ⁵⁵ a-na kaspim ⁵⁶ u-ul i-na-ad-bdi-iš-ši ⁵⁷ ab-bu-ut-tam ⁵⁸ i-ša-ak-ka-ban-ši-ma ⁵⁹ it-ti amâti ⁶⁰ i-ma-an-nu-ši

⁴³ ثُمَّ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ⁴⁴ أَسْتَمَّ يَحْزَمَ [يَأْخُذَمَ] ⁴⁵ أَسْتَمَّ أَنْ مَوْتِي ذَا ⁴⁶ يَدْنَمَ ⁴⁷ مَارِي يَتَالِدَ ⁴⁸ وَرَكْنَمَ ⁴⁹ أَمْتَمَ ذِي ⁵⁰ إِنْ بَعَلْتِ ذَا ⁵¹ يَسْتَمْخَرُ ⁵² هَذَمَ مَارِي أَلْدُو ⁵³ بَعَلْتِ ذَا [بَعَلْتِ] ⁵⁴ أَنْ كَسَفَمَ ⁵⁵ أَلْ يَبْدُذِي [يَبْدُذِي] ⁵⁶ أَبْتَمَ ⁵⁷ يَسْكَنُ ذِي ⁵⁸ إِنْ أَمَاتِي ⁵⁹ يَمْنُو ذِي

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يحيز (يأخذ) امرأة (زوجة)، (و) تعطي الى زوجها عبدة، (و) (والعبدة) تولد أبناء، وراء ذلك هذه العبدة تحاول ان تتعادل (بالمرتبة) مع مالكتها؛ هذا لانها ولدت أولاد، مالكتها سوف لن تعطياها للفضة (تبيعها)، سوف تضعها (تجعلها) مقيمة (ليست للبيع)، (ولكن) سوف تعدها مع (بحساب) العبيد.

If (after) a person [a man] takes a woman (wife), (and) she gives to her husband a female slave, (and) she gives birth to children, afterwards this female slave attempts to be equal with her owner (the wife); that is because she gave birth to children, her owner shall not give her to (for) silver (sell her), she shall set (treat) her as a resident (not for sale), (but) she shall count her with the slaves.

§ 147.—XXIV, 60-64

⁶⁰ šum-ma mârê ⁶¹ la u-li-id ⁶² be-li-za ⁶³ a-na kaspim ⁶⁴ i-na-ad-di-biš-ši
⁶⁰ ثُمَّ مَارِي ⁶¹ لَا أَلِدُ ⁶² بَعَلْتُ ذَا ⁶³ [بَعَلْتَا] ⁶⁴ أَنْ كَسَفِمَ ⁶⁴ يَنْدَدِي [يَنْدِنُ ذِي]

[وفق الفقرة 146 | بعد ان (إذا) (العبدَة) ما وَلَدَتْ أَبْنَاء، مالكتها سوف تعطىها للفضة (تبيعها).

[Referencing §146] If (after) (the female slave) have not borne children, her owner shall give her to (for) silver (sell her).

§ 148.—XXIV, 65-81

⁶⁵ šuma a-wi-lum ⁶⁶ aš-ša-tam ⁶⁷ i-ḥu-uz-ma ⁶⁸ la-'a-bu-um ⁶⁹ iṣ-ša-ba-az-zi ⁷⁰ a-na ša-ni-tim
⁷¹ a-ḥa-zi-im ⁷² pa-ni-šu ⁷³ iṣ-ta-ka-an ⁷⁴ i-iḥ-ḥa-az ⁷⁵ aš-ša-zu ⁷⁶ ša la-'a-bu-um ⁷⁷ iṣ-ba-tu ⁷⁸
u-ul i-iz-bzi-ib-ši ⁷⁹ i-na bîtim i-pu-šu ⁸⁰ uš-ša-am-ma ⁸¹ a-di ba-al-ṭa-at bî-ta-na-aš-ši-ši
⁷³ ثُمَّ أَوِيلُم [عَوِيلُم] ⁶⁶ أَسْتَم ⁶⁷ يَحْزَم [يَأْخُذَم] ⁶⁸ لَأَبُم [لَعَبُم] ⁶⁹ يَضْبَطُ ذِي [يَضْبَطِي] ⁷⁰ أَنْ ثَانْتِم ⁷¹ أَحْزَم [أَخْذَم] ⁷² فَني ذُو
⁷³ يَسْتَكُن ⁷⁴ يَحْز [يَأْخُذ] ⁷⁵ أَسْتُ ذُو [أَسْتُ] ⁷⁶ ذَا لَأَبُم [لَعَبُم] ⁷⁷ إِضْبَطُ ⁷⁸ أَلْ يَعْزَبُ ذِي ⁷⁹ إِنْ بَيْتِمَ إِعْفُشُو [إِعْفُسُو] ⁸⁰ يَسَم [يَشَم] ⁸¹
عَدِي [حَدِي] بَلَطْتُ ⁸² يَتَأَنَّتْ ذِي [يَتَعَنَّتْ ذِي]

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يحيز (يأخذ) امرأة (زوجة)، (و) يلزمها (يعتريها) المرض، (ثم) يضع وجهته (يتوجه) لحيازة (لأخذ) ثانية (أخرى)، سوف يحيز (يأخذ) (امرأة ثانية)؛ زوجته التي لَزَمَ (اعتزى) المرض، سوف لن يتركها، سوف تستقر [تأمن] في بيت هيئ (هو)، (و) سوف يتحمل مشقتها حتى (مادامت) (هي) حيّة (على قيد الحياة).

If (after) a person [a man] takes a woman (wife), a terminal illness seizes her, (then) set his face (eye) on taking a second (another) (woman), he shall take (the second woman); his woman (wife) who was seized by terminal illness, he shall not leave her, she shall settle in a house he prepared (equipped), (and) he shall bear her hardship (her responsibility) until (as long as) she is alive.

§ 149.—XXV, 1-9

1 šum-ma zinništum ši-i 2 i-na bîtu mu-ti-ša 3 wa-ša-ba-am 4 la im-ta-gar 5 še-ri-iḫ-ta-ša 6 ša
iṣ-tu ^bbîtu a-bi-ša 7 ub-lam 8 u-ša-lam-šim-ma 9 it-ta-al-la-ak
¹ ثُمَّ ذِنْتُمُ ذِي ² إِنْ بَيْتُ مُؤْتِي ذَا ³ وَثِيم ⁴ لَا يَمْتَجِرُ ⁵ شَنِقْتُ ذَا [شَرَقْتُ ذَا] ⁶ ذَا إِسْتُ بَيْتُ أَبِي ذَا ⁷ يَبْلُم ⁸ يَسْلَمُ ذِيم ⁹ يَنَالُكَ

[وفق الفقرة 148 | بعد ان (إذا) هذه الانثى (الزوجة المريضة) لا تقبل الاقامة في بيت زوجها، سوف يأمن صدقتها التي أولما (في البداية) يجلب بيت ابوها، (و) سوف تذهب.

[Referencing §148] If (after) this female (the sick wife) does not accept residing in her husband's house, he shall secure (guarantee) her endowment that once (first) her father's house brings, (and) she shall go.

§ 150.—XXV, 10-25

¹⁰ šum-ma a-wi-lum ¹¹ a-na aš-ša-ti-šu ¹² eklam kirâm bîtam ¹³ u bi-ša-am ¹⁴ iṣ-ru-uḫ-šim ¹⁵
ku-nu-uk-kam ¹⁶ i-zi-ib-ši-im ¹⁷ wa-ar-ki ^bmu-ti-ša ¹⁸ mârê-ša u-ul bi-ba-ga-ru-ši ¹⁹ um-mu-
um ²⁰ wa-ar-ka-za ²¹ a-na mâri-ša ²² ša i-ra-am-mu ²³ i-na-ad-di-in ²⁴ a-na a-ḥi-im ²⁵ u-ul i-
na-ad-di-in

¹⁰ ثُمَّ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] ¹¹ أَنْ أَسَتْ ذُو ¹² حَقْلَمَ كِيرَمَ بَيْتَمَ ¹³ وَ بِيَذَمَ ¹⁴ يَشْنَقُ ذِيمَ [يَشْرُقُ ذِيمَ] ¹⁵ كَنْكَمَ ¹⁶ يَعْرِبُ ذِيمَ ¹⁷ وَرَكَ مُؤْتِي ذَا ¹⁸ مَآرِي ذَا أَلْ يَبْجَرُو ذِي [يَبْجَرُو ذِي] ¹⁹ أُمَمَ ²⁰ وَرَكَ ذَا [وَرَكَتْ] ²¹ أَنْ مَآرِي ذَا ²² ذَا يِرَامُو ²³ يَنْدِنَ ²⁴ أَنْ أَحَمَ ²⁵ أَلْ يَنْدِنَ

بعد ان (اذا) شخص [رجل]، الى امرأته (زوجته)، يتصدق (يوصي) لها حقْل، بستان، بيت، وممتلكات، يترك لها وثيقة (وصية) مختومة، وراء (موت) زوجها، أبناءها سوف لن يُنْزَعُوها (يُقاْضوها)؛ الأم، بعدها (بعد موتها)، سوف (ربما) تعطي الى ابنها الذي تحب، سوف (ربما) لن تعطي الى شقيق (له).

If (after) a person [a man], to his woman (wife), he endows her a field, an orchard, a house, and possessions, leaves her a sealed document (will), after her husband (death), her children shall not contend her (legally challenge) her; the mother, after her (death), shall (may) give to the child whom she loves, shall (may) not give to (his) sibling.

§ 151.—XXV, 26-51

²⁶ šum-ma zinništum ²⁷ ša i-na bît a-wi-lim ²⁸ wa-aš-ba-at ²⁹ aš-šum be-el ³⁰ ša mu-ti-ša ³¹ la ša-ba-ti-ša ³² mu-za ³³ bur-ta-ak-ki-is ³⁴ dup-pa-am ³⁵ uš-te-zi-ib ³⁶ šum-ma ³⁷ ba-wi-lum šu-u ³⁸ la-ma zinništam šu-a-ti ³⁹ i-iḥ-ḥa-zu ⁴⁰ ḥu-bu-ul-lum ⁴¹ e-li-šu ⁴² i-ba-aš-ši ⁴³ be-el ḥu-bu-ul-bli-šu ⁴⁴ aš-ša-zu ⁴⁵ u-ul i-ša-ba-tu ⁴⁶ u šum-ma ⁴⁷ zinništum ši-i ⁴⁸ la-ma a-na bît ba-wi-lim ⁴⁹ i-ir-ru-bu ⁵⁰ ḥu-bu-ul-lum ⁵¹ e-li-ša ⁵² i-ba-aš-ši ⁵³ be-el ḥu-bu-ul-bli-ša ⁵⁴ mu-za u-ul bi-ša-ba-tu

²⁶ ثُمَّ ذَنْتُمْ ذَا إِنْ بَيْتَ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] ²⁷ وَتَبَتْ ²⁸ هَذِمَ بَعْلَ حَبْلَمَ ²⁹ ذَا مُؤْتِي ذَا ³⁰ لَا يَضِبُّ ذَا ³¹ مُؤْتِ ذَا [مُؤْتِ] يَرْتَكِسُ ³² دُوبِمَ [دُوقَمَ] ³³ يُسْتَعْرِبُ ³⁴ ثُمَّ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] ³⁵ ذُو ³⁶ لَمَّا ذَنْتُمْ ذَاتَ ³⁷ يَحْزُ ³⁸ حَبْلَمَ ³⁹ عَلِي ذُو ⁴⁰ يَبْذِي ⁴¹ بَعْلَ حَبْلَ ذُو ⁴² أَسَتْ ذُو [أَسَتْ] ⁴³ أَلْ يَضِبُّ ⁴⁴ ثُمَّ ذَنْتُمْ ذِي ⁴⁵ لَمَّا أَنْ بَيْتَ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] ⁴⁶ يَثْرِبُ ⁴⁷ حَبْلَمَ ⁴⁸ عَلِي ذَا ⁴⁹ يَبْذِي ⁵⁰ بَعْلَ حَبْلَ ذَا ⁵¹ مُؤْتِ ذَا [مُؤْتِ] أَلْ يَضِبُّ

بعد ان (اذا) انثى (امراة) مقيمة في بيت شخص [رجل] (زوج) تعاقد زوجها ليركس لوح مختوم، هذا لأن مالك سند (دين) زوجها لا (غير) ملزم (قضايا) لها؛ بعد ان (اذا) الشخص [الرجل] (الزوج) يملك عليه سند (دين) قبل ان يحيز (يأخذ) المرأة، (المالك) سوف لن يمسك (قضايا) زوجته؛ بعد ان (اذا) الانثى (الزوجة) تملك عليها سند (دين) قبل ان تدخل الى بيت الشخص [الرجل] (الزوج)، مالك سندها سوف لن يمسك (يلزم قضايا) زوجها.

If (after) a female (wife) residing in a person's [man's] (husband's) house contracts her husband to leave a sealed tablet, that is because the owner of her husband bond (debt) is not holding (obliging) on her; if (after) this person [this man] (the husband) has on him a bond (debt) before he takes the woman (the wife), he (the owner) shall not hold his wife (responsible); if (after) this woman (this wife) has on her a bond (debt) before she enters to the person's [the man's] (the husband's) house, the owner of her bond shall not hold her husband (responsible).

§ 152.—XXV, 52-60

⁵² šum-ma iš-tu ⁵³ zinništum ši-i ⁵⁴ a-na bît a-wi-lim ⁵⁵ i-ru-bu ⁵⁶ e-li-šu-nu ⁵⁷ ḥu-bu-ul-lum ⁵⁸ it-tab-ši ⁵⁹ ki-la-la-šu-nu ⁶⁰ tamkaram i-ip-pa-lu

⁵² ثُمَّ إَسَتْ ⁵³ ذَنْتُمْ ذِي ⁵⁴ أَنْ بَيْتَ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] ⁵⁵ إَرْبُ ⁵⁶ عَلِي ذُونُ ⁵⁷ حَبْلَمَ ⁵⁸ يَتَّبِذِي [يَتَّبِثِي] ⁵⁹ كِلَالُ ذُونُ ⁶⁰ تَمْكَارَمَ يَنْقَلُو

[وفق الفقرة 151] بعد ان (اذا) أولما (حالما) هذه الانثى (الزوجة) دخلت في بيت الزوج، السند (الدين) يتواجد [يظهر] (ينمو) عليهم، كلاهم سوف يتحملو (دين) المتاجر.

[Referencing §151] If (after) once this female (the wife) entered in the house of the person [the man] (the husband), the bond (the debt) exists [occurs] (grows) on them, both shall take upon (the debt of) the merchant.

§ 153.—XXV, 61-66

⁶¹ šum-ma aš-ša-at ^ba-wi-lim ⁶² aš-šum zi-ka-^{bri}-im ⁶³ ša-ni-im ⁶⁴ mu-za uš-di-ik ⁶⁵ zinništam
 šu-a-ti ^{bi}-na ga-ši-ši-im ⁶⁶ i-ša-ak-ka-nu-ši

⁶¹ ثُمَّ أَسَتْ أَوِيلِمَ [عَوِيلِمَ] ⁶² هَذَمَ ذِكْرِمَ ⁶³ ثَانِمَ ⁶⁴ مَوْتَ ذَا [مَوْتٍ] يُسَدِّكَ ⁶⁵ ذَنْتَمَ ذَاتَ إِنْ جَسِسِمَ [قَسِسِمَ] ⁶⁶ يَسْكُنُو ذِي

بعد ان (اذا) إمراة (زوجة) شخص [رجل] تطعن زوجها، هذا بسبب رجل ثاني (آخر)، تلك الانثى، سوف يقرّوها (يخرقوها للموت) بعضا (بخازوق).

If (after) a person's [man's] woman (a wife) stabs her husband, that is because of a second (another) male (man), that female (wife), they shall set her (penerate (impale) her to death) in (with) a stick.

§ 154.—XXV, 67-71

⁶⁷ šum-ma a-wi-lum ⁶⁸ mâra-zu ⁶⁹ il-ta-ma-ad ⁷⁰ a-wi-lam šu-a-ti ⁷¹ alam u-še-iz-^bzu-u-šu
⁶⁷ ثُمَّ أَوِيلِمَ [عَوِيلِمَ] ⁶⁸ مَارَتُ ذُو [مَارَتٍ] ⁶⁹ يَلْتَمِدُ ⁷⁰ أَوِيلِمَ [عَوِيلِمَ] ⁷¹ ذَاتَ ⁷¹ أَيْلَمَ يَشْتَرُو ذُو [يَشْتَرُو ذُو]

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يبلي بضرب بنته، سوف يفرقونه (يبعدونه عن) الاهل.

If (after) a person [a man] batters his daughter, that person [man], they shall separate him of (set him aside from) the family.

§ 155.—XXV, 72- XXVI, 1

⁷² šum-ma a-wi-lum ⁷³ a-na mâri-šu ⁷⁴ kallâtam ^{bi}-hi-ir-ma ⁷⁵ mâr-šu il-ma-zi ⁷⁶ šu-u wa-ar-
^bka-nu-um-ma ⁷⁷ i-na zu-ni-ša ⁷⁸ it-ta-ti-il-ma ⁷⁹ iṣ-ša-ab-tu-šu ⁸⁰ a-wi-lam šu-a-ti ⁸¹ i-ka-zu-
 šu-ma ⁸² a-na me-e ^{XXVI, 1} i-na-ad-du-u-ši

⁷² ثُمَّ أَوِيلِمَ [عَوِيلِمَ] ⁷³ أَنْ مَارَ ذُو ⁷⁴ كَلْتَمَ [كَنْتَمَ] يَخْرِمَ ⁷⁵ مَارَ ذُو لَا يَلْمَدُ ذِي [يَلْمَدِي] [يَلْمَسُ ذِي [يَلْمَسِي]] ⁷⁶ ذُو وَرَكْنَمَ ⁷⁷ إِنْ زُونِ
 ذَا [ذُونِ ذَا] ⁷⁸ يَتَلَمَّ ⁷⁹ إِضْبَطَ ذُو ⁸⁰ أَوِيلِمَ [عَوِيلِمَ] ⁸¹ ذَاتَ ⁸² يَكْسَعُو ذُوْمَ [يَكْسُو ذُوْمَ] ⁸² أَنْ مَائِي ¹ يَنْدُو ذِي

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يختار كنة (عروس (زوجة)) الى ابنه، (و) ابنه يلتصق (يقترن) بها [يلمسها]، (و) وراء ذلك، هو (الأب) يتضاجع بجماعها (بمعيتها) [في عيبيها]، (و) يمسكوه، ذلك الشخص [الرجل]، سوف يسوقونه (مقيدا)، (و) يرمونه في الماء (النهر).

If (after) a person [a man] selects a pride (wife) to his son, (and) his son weds [touches] her, (and) afterwards, he (the father) lays down (have sex) in her company [in her private part], (and) they catch (hold) him, they shall chase him (tied), (and) shall throw him in the water (the river).

§ 156.—XXVI, 2-17

² šum-ma a-wi-lum ³ a-na mâri-šu ⁴ kallâtam ⁵ i-^{hi}-ir-ma ⁶ mâr-šu la il-^bma-zi-ma ⁷ šu-u i-na
 zu-ni-ša ⁸ it-ta-ti-il ⁹ ½ ma-na kaspim ¹⁰ i-ša-^{kal}-^bši-im-ma ¹¹ u mi-im-ma ¹² ša iṣ-tu ¹³ bît a-
 bi-ša ¹⁴ ub-lam ¹⁵ u-ša-lam-^bši-im-ma ¹⁶ mu-tu ^{bli}-ib-bi-ša ¹⁷ i-ih-^{ha}-az-zi

² ثُمَّ أَوِيلِمَ [عَوِيلِمَ] ³ أَنْ مَارَ ذُو ⁴ كَلْتَمَ ⁵ يَخْرِمَ ⁶ مَارَ ذُو لَا يَلْمَدُ ذِي [يَلْمَدِي] [يَلْمَسُ ذِي [يَلْمَسِي]] ⁷ ذُو إِنْ زُونِ ذَا [ذُونِ ذَا] ⁸ يَتَلَمَّ
⁹ 2\1 مَنَا كَسْفِمَ ¹⁰ يَتَقَلَّ ذِيمَ ¹¹ وَمِمَّ ¹² ذَا إِسَتْ ¹³ بَيْتَ أَبِي ذَا ¹⁴ يَبْلَمَ ¹⁵ يَسْلَمَ ذِيمَ ¹⁶ مَوْتُولِبَ ¹⁷ يَحْزِي

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يختار كنة (عروس (زوجة)) الى ابنه، (و) ابنه لا يلتصق (يقترن) بها [لا يلمسها]، (اذا) هو (الأب) يتضاجع بجماعها (بمعيتها) [في عيبيها]، سوف يزن (ويعطي) لها نصف رطل فضة، وسوف يأمن أي الذي أولما (في البداية) يجلب بيت ابوها، (و) سوف تحيز (تأخذ) زوج قلبها (اختيارها).

If (after) a person [a man] selects a bride (wife) to his son, (and) his son does not wed [touch] her, (if) he (the father) lay down (have sex) in her company, he shall measure (and give) her ½ Mana (1

lb.) silver, and shall secure (guarantee) anything that once (first) her father's house brings, (and) she shall take (marry) the husband of her heart (her choice).

§ 157.—XXVI, 18-23

¹⁸ šum-ma a-wi-lum ¹⁹ wa-ar-ki ^{ba}-bi-šu ²⁰ i-na zu-un ^{bum}-mi-šu ²¹ it-ta-ti-il ²² ki-la-li-šu-nu ²³ i-ka-lu-u-^bšu-nu-ti

¹⁸ ثُمَّ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ¹⁹ وَرَكَ أَبِي ذُو ²⁰ إِنْ زَوْنٍ [ذُونٍ] أُمِّي ذُو ²¹ يَتَّيَلَّ ²² كِلَالٍ ذُونُو ²³ يَقْلُو ذُنُوتِي

بعد ان (إذا) شخص [رجل]، وراء (موت) أبيه، يتضاجع بجماع (بمعية) [في عيب] أمه، كلاهما، سوف يحرقونهما.

If (after) a person [a man], following (the death of) his father, lay down (have sex) in the company [in the private part] of his mother, both of them, they shall burn them.

§ 158.—XXVI, 24-32

²⁴ šum-ma a-wi-lum ²⁵ wa-ar-ki ^{ba}-bi-šu ²⁶ i-na zu-un ²⁷ ra-bi-ti-šu ²⁸ ša mârê ^{wa}-al-da-at ²⁹ it-ta-aš-ba-at ³⁰ a-wi-lum šu-u ³¹ i-na bît a-ba ³² in-na-az-za-aḥ

²⁴ ثُمَّ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ²⁵ وَرَكَ أَبِي ذُو ²⁶ إِنْ زَوْنٍ [ذُونٍ] رَبِّيتِي ذُو ²⁷ رَبِّيتِي ذُو ²⁸ ذَا مَارِي وَلَدَتْ ²⁹ إِنْضَبَطَ ³⁰ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ذُو ³¹ إِنْ بَيْتَ أَبَا ³² يَنْزَحَ [يَنْسَحَ] [يَنْسَحَ]

|وفق الفقرة 157| بعد ان (إذا) شخص [رجل]، وراء (موت) أبيه، مُسِكَ (يتضاجع) بجماع (بمعية) [في عيب] زوجة أبيه التي وَلَدَتْ أبناء (من أبيه)، هذا الشخص [الرجل] سوف يزاح [يُنْحَى] في (من) بيت الأب.

[Referencing §157] If (after) a person [a man], following (the death of) his father, was caught (laying down (having sex)) in the company [in the private part] of his step mother, this person [this man] has removed himself in (from) the father's house.

§ 159.—XXVI, 33-46

³³ šum-ma a-wi-lum ³⁴ ša a-na bît ^{be}-mi-šu ³⁵ bi-ib-lam ³⁶ u-ša-bi-lu ³⁷ tir-ḥa-tam id-di-nu ³⁸ a-na zinništîm ša-ni-tim ³⁹ up-ta-al-li-bis-ma ⁴⁰ a-na e-mi-šu ⁴¹ mârât-ka ⁴² u-ul a-ḥa-az ^{bi}-ka-ta-bi ⁴³ a-bi mârîtim ⁴⁴ mi-im-ma ⁴⁵ ša ib-ba-ab-lu-šum ⁴⁶ i-tab-ba-al

³³ ثُمَّ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ³⁴ ذَا أَنْ بَيْتَ عَمِّ ذُو ³⁵ بَيْلُمْ ³⁶ أَسْبِلَ ³⁷ تَرَحَّتُمْ [طَرَحَّتُمْ] ³⁸ إِنْ أَنْ ذَنْتُمْ ثَانِنُمْ ³⁹ يَفْتَلِسُمْ [يَبْتَلِسُمْ] ⁴⁰ أَنْ عَمِّي ⁴¹ ذُو مَارَتِكَ ⁴² أَلْ أَحْزَ يَفْتَبِي ⁴³ أَبِي مَارَتِمَ ⁴⁴ مِمَّ ⁴⁵ ذَا إِبِيلَ ذُو ⁴⁶ يَتَبَلَّ

بعد ان (إذا) الشخص [الرجل] الذي نَقَلَ محصول الى بيت عمه (ابو خطيبته)، أعطى (ك)طرحه (كمهر)، يتأمل الى أنثى ثانية (أخرى)، (و) يقول الى عمه "سوف لن أَحْزَ (أَأْخُذَ) بنتك"، أبو البنت (العم) سوف يأخذ أي ما محصول أعطاه.

If (after) the person [the man] who has transported crop to his uncle (future father-in-law), gave as dowry, longs to another female, (and) tells his uncle "I shall not take your girl (daughter)", the father of the girl shall take whatever he transported (gave) to him.

§ 160.—XXVI, 47-59

⁴⁷ šum-ma a-wi-lum ⁴⁸ a-na bît e-mi-im ⁴⁹ bi-ib-lam ⁵⁰ u-ša-bi-il ⁵¹ tir-ḥa-tam ⁵² id-di-in-ma ⁵³ a-bi mârîtim ⁵⁴ mârîti-i u-ul a-na-bad-di-ik-kum ⁵⁵ iḥ-ta-bi ⁵⁶ mi-im-ma ma-la ⁵⁷ ib-ba-ab-lu-šum ⁵⁸ uš-ta-ša-an-na-ma ⁵⁹ u-ta-ar

⁴⁷ ثُمَّ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ⁴⁸ أَنْ بَيْتَ عَمِّ ⁴⁹ بَيْلُمْ ⁵⁰ يُسِيلَ ⁵¹ تَرَحَّتُمْ [طَرَحَّتُمْ] ⁵² يَدِنُمْ ⁵³ أَبِي مَارَتِمَ ⁵⁴ مَارَتِييَ أَلْ أُنْدِكُمْ ⁵⁵ يَفْتَبِي ⁵⁶ مِمَّ ⁵⁷ مَلَى ⁵⁸ إِبِيلَ ذُو ⁵⁹ يُسْتَنَّم [يَتَنَّم] ⁵⁹ يَتَارَ

|وفق الفقرة 159| بعد ان (إذا) شخص [رجل] ينقل محصول الى بيت العم (ابو الخطيبة)، يعطي (ك)طرحه (كمهر)، (و) ابو البنت يقول "سوف لن أعطيك بنتي"، (ابو البنت) سوف يضاعف كامل (بقدر) (ما) أعطاه (من) أي (من أي شيء)، (و) يعيد.

[Referencing §159] If (after) the person [the man] transports crop to the uncle (the future father-in-law), gives as dowry, (and) the father of the girl says "I shall not give you my girl", he (the father of the girl) shall double the full (amount) he transported (gave) to him (of) anything, (and) return.

§ 161.—XXVI, 60-77

⁶⁰ šum-ma a-wi-lum ⁶¹ a-na bît e-mi-šu ⁶² bi-ib-lam u-ša-bil ⁶³ tir-ḥa-tam ⁶⁴ id-di-in-ma ⁶⁵ i-bi-ir-šu ⁶⁶ ug-dar-ri-zu ⁶⁷ e-mu-šu ⁶⁸ a-na be-el aš-ša-tim ⁶⁹ mâr-ti-i u-ul ⁷⁰ bta-aḥ-ḥa-az ⁷¹ iḫ-ta-bi ⁷² mi-im-ma ma-la ⁷³ ib-ba-ab-lu-šum ⁷⁴ uš-ta-ša-an-na-ma ⁷⁵ u-ta-ar ⁷⁶ u aš-ša-zu ⁷⁷ i-bi-ir-šu ⁷⁸ u-ul i-iḥ-ḥa-az

⁶⁰ ثُمَّ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ⁶¹ أَنْ بَيْتَ عَمِّ ذُو ⁶² بَيْلَمْ يَسْبِلَ ⁶³ تَرَحَّمَمَ [طَرَحَّمَمَ] ⁶⁴ يَدْنَمَ ⁶⁵ إِبْرَ ذُو ⁶⁶ يَجْدَرِي ذُو [يَجْدَرِي] ⁶⁷ يَجْتَرِي ⁶⁸ عَمِّ ذُو ⁶⁹ مَارْتِييَ أَلْ تَحَزَّ ⁷⁰ يَقْنَبِي ⁷¹ مِمَّ مَلَى ⁷² إِبْلَ ذُو ⁷³ يَسْتَنَّم [يَتَنَّم] ⁷⁴ يَتَارَ ⁷⁵ وَأَسْتُ ذُو [أَسْتُ] ⁷⁶ إِبْرَ ذُو ⁷⁷ أَلْ يَحَزَّ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] ينقل محصول الى بيت عمه (ابو خطيبته)، يعطي كطرحه (كمهر)، (و) صاحب له يتحداه (على البنات)، (ثم) عمه (ابو خطيبته) يقول الى مالك (سيد) المرأة (الخطيب) "سوف لن تحيز (تأخذ) بنتي"، (عمه) سوف يضعف كامل (بقدر) ما أعطاه، (و) يعيد، وصاحبه سوف لن يحيز (يأخذ) إمرأته (خطيبته).

If (after) a person [a man] transports crop to the uncle (future father-in-law), gives (it) as dowry, (and) a fellow of his challenges him (for the girl), (then) his uncle (father-in-law) says to the owner (master) of the woman (the future husband) "you shall not take my girl", he (the father-in-law) shall double the full (amount) he transported (given) to him (of) anything, (and) return, and his fellow shall not take his woman (fiancé).

§ 162.—XXVI, 78-XXVII, 6

⁷⁸ šum-ma a-wi-lum ⁷⁹ aš-ša-tam ⁸⁰ i-ḥu-uz ⁸¹ mârê u-li-zum-ma ⁸² zinništum ši-i ⁸³ a-na ši-im-tim ^{XXVII, 1} it-ta-la-ak ² a-na še-ri-iḫ-bti-ša ³ a-bu-ša ⁴ u-ul i-ra-bag-gu-um ⁵ še-ri-iḫ-ta-ša ⁶ ša mârê-ša-ma

⁷⁸ ثُمَّ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ⁷⁹ أَسْتَمَ ⁸⁰ يَحَزَّ ⁸¹ مَارِي يَالِدَ ذُو ⁸² ذِنْتَمَ [يَالْتَمَ] ⁸³ أَنْ سِمْتَمَ ¹ يِتَالَكْ ² أَنْ شَنِفْتِ ذَا [شَرَفْتِ ذَا] ³ أَبُو ذَا ⁴ أَلْ يَرْجَمَ ⁵ شَنِفْتِ ذَا [شَرَفْتِ ذَا] ⁶ ذَا مَارِي ذَامَ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يحز (يأخذ) إمرأة (زوجة)، تولد له ابناء، (و) الانثى (الزوجة) تذهب الى المصير (تموت)، أبوها سوف لن يغرّم عن (يطالب ب) صدقتها، صدقتها لأبناءها.

If (after) a person [a man] takes a woman (wife), she bears him children, (and) the female (the wife) goes to destiny (dies), her father shall not fine (penalize) (for) her endowment, her endowment of (for) her children.

§ 163.—XXVII, 7-23

⁷ šum-ma a-wi-lum ⁸ aš-ša-tam ⁹ i-ḥu-uz-ma ¹⁰ mârê la u-bšar-ši-šu ¹¹ zinništum ši-i ¹² a-na ši-im-tim ¹³ it-ta-la-ak ¹⁴ šum-ma tir-ḥa-tam ¹⁵ ša a-wi-lum šu-u ¹⁶ a-na bît e-mi-šu ^{bub-lu} ¹⁷ e-mu-šu ¹⁸ ut-te-ir-šum ¹⁹ a-na še-ri-iḫ-ti ²⁰ zinništum šu-a-ti ²¹ mu-za u-ul bi-ra-ag-gu-um ²² še-ri-iḫ-ta-ša ²³ ša bît a-bi-ša-ma

⁷ ثُمَّ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ⁸ أَسْتَمَ ⁹ يَحَزَمَ ¹⁰ مَارِي لَا يُشَرِّتْ ذُو [يُشَرِّتْ ذُو] ¹¹ ذِنْتَمَ ذِي ¹² أَنْ سِمْتَمَ ¹³ يِتَالَكْ ¹⁴ ثُمَّ تَرَحَّمَمَ [طَرَحَّمَمَ] ¹⁵ ذَا أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ¹⁶ ذُو ¹⁷ أَنْ بَيْتَ عَمِّ ذُو أَبْلُو ¹⁸ عَمِّ ذُو ¹⁹ يَنْتَرِ ذُو ²⁰ أَنْ شَنِفْتِ [شَرَفْتِ] ²¹ ذِنْتَمَ ذَاتِ ²² مَوْتُ ذَا [مَوْتُ] ²³ أَلْ يَرْجَمَ شَنِفْتِ ذَا [شَرَفْتِ ذَا] ²⁴ ذَا بَيْتَ أَبِي ذَامَ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يحز (يأخذ) امرأة (زوجة)، (و) لا تنجبه [تبلّيه] أولاد، (ثم) هذه الانثى (الزوجة) تذهب الى المصير (تموت)؛ بعد ان (اذا) عمّه يعيده (يعيد له) الطرحة (المهر) التي جلب هذا الشخص [الرجل] الى بيت عمّه (ابو زوجته)، زوجها سوف لن يغرم (يطالب ب) صدقة تلك الانثى (الزوجة)، صدقتها لبيت أبيها.

If (after) a person [a man] takes a woman (wife), (and) she does not beget him children, (then) this female (wife) goes to destiny (dies); if (after) his uncle (father-in-law) returns (to) him the dowry which this person [man] brought to his uncle (father-in-law), her husband shall not fine (penalize) for that female (wife) endowment, her endowment of (for) her father's house (her family).

§ 164.—XXVII, 24-32

²⁴ šum-ma e-mu-šu ²⁵ tir-ḥa-tam ²⁶ la ut-te-ir-šum ²⁷ i-na še-ri-iḫ-bti-ša ²⁸ ma-la ²⁹ tir-ḥa-ti-ša ³⁰ i-ḥar-ra-aš-ma ³¹ še-ri-iḫ-ta-ša ³² a-na bît a-ta(=bi)-ša ³³ u-ta-ar ³⁴ ²⁴ ثُمَّ عَمُّ ذُو ²⁵ تَرَحَّم [طَرَحْتُمْ] ²⁶ لَا يَنْتَرِ ذُو ²⁷ إِنْ شَنَقَتْ ذَا [شَرَقَتْ ذَا] ²⁸ مَلَى تَرَحَّتِ ذَا [طَرَحَتْ ذَا] ²⁹ يَخْرَصُم [يَحْرَصُم] ³⁰ شَنَقَتْ ذَا [شَرَقَتْ ذَا] ³¹ أَنْ أَتَا ذَا ³² يَتَّار

|وفق الفقرة 163| بعد ان (اذا) عمّه (ابو زوجته) لا يعيده (لا يعيد له) الطرحة (المهر)، (الزوج) سوف يفرز [يقتطع] كامل (بقدر) طرحتها (مهرها) في (من) صدقتها، (و) يعيد (بقية) صدقتها الى آتيها (معطيها) (بيت ابوها).

[Referencing §164] If (after) his uncle (father-in-law) does not return (to) him the dowry, he shall set aside (deduct) as much as the full (amount) of her dowry in (from) her endowment, (and) shall return (the rest of) her endowment to its bringer (its giver) (her family).

§ 165.—XXVII, 33-50

³³ šum-ma a-wi-lum ³⁴ a-na mâri-šu ³⁵ ša i-in-šu ³⁶ maḥ-ru ³⁷ eḫlam kirâm u bîtam ³⁸ iš-ru-uḫ ³⁹ ku-nu-kam iš-tur-šum ⁴⁰ wa-ar-ka a-bu-um ⁴¹ a-na ši-im-tim ⁴² it-ta-al-ku ⁴³ i-nu-ma aḥ-ḥu ⁴⁴ i-zu-uz-zu ⁴⁵ ḫi-iš-ti a-bu-um ⁴⁶ id-di-nu-šum ⁴⁷ i-li-ḫi-ma ⁴⁸ e-li-nu-um-ma ⁴⁹ i-na ŠA-GA ⁵⁰ bît a-ba ⁵¹ mi-it-ḥa-ri-iš ⁵² i-zu-uz-zu ⁵³ ³³ ثُمَّ أَوَيْلُم [عَوَيْلُم] ³⁴ أَنْ مَارِي ذُو ³⁵ ذَا عَيْنِ ذُو مَخَر ³⁶ حَقْلَمَ كِيرَمَ وَبَيْتَمَ ³⁷ يَشْنَقُ [يَشْرَقُ] ³⁸ كَنْكَمَ يَسْتَرُ ذُو ³⁹ يَسْطَرُ ذُو ⁴⁰ وَرَكَ أَبُو ⁴¹ أَنْ سَمْتَمَ ⁴² إِتْلَكَ ⁴³ حَيْتَمَ أَخُو ⁴⁴ يَزْزُو ⁴⁵ قِسْطَ [قِشْتِ] أَبُو ⁴⁶ إِدِنْ ذُو ⁴⁷ يَلْقَمَ ⁴⁸ عَلِينَمَ ⁴⁹ إِنْ شَجَا بَيْتَ أَبَا ⁵⁰ مِتْخَرَتْ [مِتْخَرَتْ] ⁵¹ يَزْزُو

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يتصدق (يوصي) حقل، بستان، وبيت، الى ابنه الذي عينه مختارة (الى ابنه المفضل)، يسطر (يدون) له وثيقة (وصية) مختومة، بعدما الأب (قد) ذهب الى المصير (مات)، حينما (عندما) الاخوة يفرقو (يقسمو)، (الابن) سوف يلقي (يأخذ) منحة (ما) أعطاه الاب، (و) علاوة (على ذلك)، (الاخوة) سوف يفرقو (سوف يتقاسمو) في حاجيات بيت الاب بالتساوي.

If (after) a person [a man] endows a field, an orchard, and a house to his son who is his eye's chosen (his favorite son), writes for him a sealed document (will), after the father has gone to destiny (died), when the brothers divide, he (the favorite son) shall take the grant his father gave him, (and) additionally, they shall divide in (share) the things (the belongings) of the father's house, equally.

§ 166.—XXVII, 51-73

⁵¹ šum-ma a-wi-lum ⁵² a-na mârê ša ir-šu-u ⁵³ aš-ša-tim i-ḥu-uz ⁵⁴ a-na mâri-šu ⁵⁵ ši-iḫ-ri-im ⁵⁶ aš-ša-tam ⁵⁷ la i-ḥu-uz ⁵⁸ wa-ar-ka a-bu-um ⁵⁹ a-na ši-im-tim ⁶⁰ it-ta-al-ku ⁶¹ i-nu-ma aḥ-ḥu ⁶² i-zu-uz-zu ⁶³ i-na ŠA.GA bît a-ba ⁶⁴ a-na a-ḫi-šu-nu ⁶⁵ ši-iḫ-ri-im ⁶⁶ ša aš-ša-tam ⁶⁷ la iḫ-zu ⁶⁸ e-li-a-at ⁶⁹ zi-it-ti-šu ⁷⁰ kaspi tir-ḥa-tim ⁷¹ i-ša-ak-ka-bnu-šum-ma ⁷² aš-ša-tam ⁷³ u-ša-aḥ-bḥa-zu-šu

⁵¹ ثُمَّ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] ⁵² أَنْ مَارِي ذَا إِرْسُو ⁵³ أَسْتِمَ يَحْزُ ⁵⁴ أَنْ مَارِي ذُو ⁵⁵ صِهْرَمَ [صَغْرَمَ] ⁵⁶ أَسْتَمَ ⁵⁷ لَا يَحْزُ ⁵⁸ وَرَكَ أَبُومَ ⁵⁹ أَنْ سَمْتَمَ ⁶⁰ إِنْ تَلَكَّ ⁶¹ حِينَمَ أَخُو ⁴³ يَزْزُو ⁶³ إِنْ شَجَا بَيْتَ أَبَا ⁶⁴ أَنْ أَخِي ذُونُو ⁶⁵ صِهْرَمَ [صَغْرَمَ] ⁶⁶ ذَا أَسْتَمَ ⁶⁷ لَا إِحْزُ ⁶⁸ عَلِيَاتِ ⁶⁹ زَتِي ذُو ⁷⁰ كَسَفَ تَرْحَتَمَ [طَرْحَتَمَ] ⁷¹ يَسْكَنُو ذُوَمَ ⁷² أَسْتَمَ ⁷³ يَتَحْزُو ذُو

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يحيز (يأخذ) نساء (زوجات) الى الابناء الذين إستقرو (بلغو)، لا يحز (يأخذ) إمراة (زوجة) الى إبنة الصغير، بعدما الأب (قد) ذهب الى المصير (مات)، حينما (عندما) الاخوة يفرقو (يقسمو)، علاوة على حصته في (من) حاجيات بيت الاب، لأخيهم الصغير الذي ما حاز (أخذ) إمراة (زوجة)، (الاخوة) سوف يضعو له مال طرحة (مهر)، (كي) يجعلونه يحيز (يأخذ) إمراة (زوجة).

If (after) a person [a man] takes women (wives) for the sons who settled (matured), does not take a woman (a wife) to his young son, after the father has gone to destiny (died), when the brothers divide (share), in addition to his portion in (from) his father's things (belongings), to their young brother who did not take a woman (a wife), they shall set (put) for him dowry money, to enable him to take a woman (a wife).

§ 167.—XXVII, 74-XXVIII, 8

⁷⁴ šum-ma a-wi-lum ⁷⁵ aš-ša-tam ⁷⁶ i-ḥu-uz-ma ⁷⁷ mârê u-li-zum ⁷⁸ zinništum ši-i ⁷⁹ a-na ši-im-tim ⁸⁰ it-ta-la-ak ⁸¹ wa-ar-ki-ša ⁸² zinništam ša-ni-tam ⁸³ i-ta-ḥa-baz-ma ⁸⁴ mârê it-ta-bla-ad ⁸⁵ wa-ar-ka-nu-um ⁸⁶ a-bu-um ⁸⁷ a-na ši-im-tim ⁸⁸ it-ta-al-ku ^{XXVIII, 1} mârê a-na um-bma-tim ² u-ul i-zu-buz-zu ³ še-ri-iḫ-ti ⁴ um-ma-ti-šu-nu ⁵ i-li-ḫu-ma ⁶ ŠA.GA bît a-ba ⁷ mi-it-ḥa-ri-iš ⁸ i-zu-uz-zu

⁷⁴ ثُمَّ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] ⁷⁵ أَسْتَمَ ⁷⁶ يَحْزَمَ ⁷⁷ مَارِي يَالِدُ ذُوَمَ [يَالْتَمَ] ⁷⁸ ذَنْتَمَ ذِي ⁷⁹ أَنْ سَمْتَمَ ⁸⁰ يِتَالَكَّ ⁸¹ وَرَكَ ذَا ⁸² ذَنْتَمَ ثَانْتَمَ ⁸³ يَتَحْزَمَ ⁸⁴ مَارِي يِتَالِدُ ⁸⁵ وَرَكْنَمَ ⁸⁶ أَبُومَ أَنْ سَمْتَمَ ⁸⁷ إِنْ تَلَكَّ ⁸⁸ مَارِي أَنْ أَمَاتَمَ ² أَلْ يَزْزُو ³ شَنْتَمَ [شَرْقَتَ] ⁴ أَمَاتِ ذُونُو ⁵ يَلْقُومَ ⁶ شَجَا بَيْتَ أَبَا ⁷ مِتَحَرَّتَ [مِتَحَرَّتَ] ⁸ يَزْزُو

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يحيز (يأخذ) إمراة (زوجة)، (و) تولد له أبناء، (و) الانثى (الزوجة) تذهب الى المصير (تموت)، وراءها (بعدها) يحيز (يأخذ) انثى (زوجة) ثانية (اخرى) (و) تولد له ابناء، وراء ذلك، الأب (قد) ذهب الى المصير (مات)؛ الابناء للامهات سوف لن يفرقو (لن يقسمو) (كل شيء)، سوف يلقو (يأخذو) صدقات (مهر) أمهاتهم، سوف يفرقو (يقسمو) حاجيات بيت الاب بالتساوي.

If (after) a person [a man] takes a woman (a wife), (and) she bears him children, (and) that woman (wife) goes to destiny (dies), after her, he takes a second (another) woman (wife), (and) she bears children, afterwards, the father has gone to destiny (died); the children to (of) the mothers shall not divide (share) (all), they shall take their (respective) mothers' family dowries, (and) they shall divide (share) the things (the belongings) of the father's house, equally.

§ 168.—XXVIII, 9-24

⁹ šum-ma a-wi-lum ¹⁰ a-na mârî-šu ¹¹ na-sa-ḥi-im ¹² pa-nam iš-ta-ka-an ¹³ a-na da-a-a-ni ¹⁴ mârî-i a-na-za-aḥ ¹⁵ biḫ-ta-bi ¹⁶ da-a-a-nu ¹⁷ wa-ar-ka-zu ¹⁸ šum-ma mârum ¹⁹ bar-nam kab-tam ²⁰ ša i-na ab-lu-tim ²¹ na-sa-ḥi-im ²² la ub-lam ²³ a-bu-um mârî-šu ²⁴ i-na ab-lu-tim ²⁵ u-ul i-na-za-aḥ

⁹ ثُمَّ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] ¹⁰ أَنْ مَارِي ذُو ¹¹ نَسَحِمَ [نَسَحِمَ] ¹² فَتَمَ يَسْكَنَ ¹³ أَنْ دَانَ ¹⁴ مَارِي أَنْزَحَ [أَنْسَحَ] ¹⁵ أَنْسَحَ [يَقْتَبِي] ¹⁶ دَانَ ¹⁷ وَرَكَ ذُو ¹⁸ يَفْرَسَمَ ¹⁹ ثُمَّ مَارَمَ عَرْنَمَ [عَنْمَ] ²⁰ كَبْتَمَ ²¹ لَائِلَمَ ²² نَسَحِمَ [نَسَحِمَ] ²³ إِنْ أْبَلْتَمَ [أْبَنْتَمَ] ²⁴ أَلْ أَنْزَحَ [يَنْسَحَ] ²⁵ يَنْسَحَ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يضع الوجه الى (يتوجه نحو) ازاحة (تنحية) ابنه (من مسؤوليته) [التبراً (من) ابنه]، يقول للحكام "سوف أزيح (أنحّي) ابني (من مسؤوليتي) [أتبراً من ابني]"، الحكام سوف يتفحصو خلفيته (سوابقه)؛ بعد ان (اذا) الابن لا يحمل (مسؤولية) التهمة [العقوبة] الضخمة التي في (المبررة ل) تنحية (ازاحة) حمل المسؤولية [التبراً (من) مسؤولية البنوة]، الأب سوف لن يزيح (ينحّي) في (من) حمل المسؤولية [مسؤولية البنوة] ابنه.

If (after) a person [a man] set the face to (toward) the removal of his son (from responsibility) [to disown his son], he says to the judges "I shall remove my son (from responsibility) [disown my son]", the judges shall examine his background; if (after) the son does not bear (the responsibility for) the huge charge [penalty] that is in (that justifies) the removal of the bearing of (son) responsibility [the disowning of sonship], the father shall not remove in (from) the bearing of (son) responsibility [from sonship] his son.

§ 169.—XXVIII, 25-37

²⁵ šum-ma ar-nam kab-tam ²⁶ ša i-na ab-lu-tim ²⁷ na-sa-ḥi-im ²⁸ a-na a-bi-šu ²⁹ it-ba-lam ³⁰ a-na i-š-ti-i-š-šu ³¹ pa-ni-šu ub-ba-lu ³² šum-ma ar-nam kab-tam ³³ a-di ši-ni-šu ³⁴ it-ba-lam ³⁵ a-bu-um mârî-šu ³⁶ i-na ab-lu-tim ³⁷ i-na-za-aḥ
²⁵ ثُمَّ عَرْنَمَ [عَنْمَ] كَبْتَمَ ²⁶ ذَا إِنْ أْبَلْتِمَ [أَبْنْتِمَ] ²⁷ نَسَحَمَ [نَسَحَمَ] ²⁸ أَنْ أَبِي ذُو ²⁹ يَتَبَلَمَ ³⁰ أَنْ إِسْتَتْ ذُو ³¹ فَنِي ذُو يَبْلُو ³² ثُمَّ عَرْنَمَ [عَنْمَ] كَبْتَمَ ³³ عَدِي [حَدِي] ثِينِي ذُو ³⁴ يَتَبَلَمَ ³⁵ أَبُوْمَ مَارِي ذُو ³⁶ إِنْ أْبَلْتِمَ [أَبْنْتِمَ] ³⁷ يَنْزَحَ [يَنْسَحَ] [يَنْسَحَ]

|وفق الفقرة 168| بعد ان (اذا) (الابن) يتحمل لأبيه (مقابل ابيه) (مسؤولية) التهمة [العقوبة] الضخمة التي في (المبررة ل) تنحية (ازاحة) حمل المسؤولية [التبراً (من) مسؤولية البنوة]، لأولته (مرته الاولى) سوف يتحملو (يطبقو) (الحكام) وجهه (يغفرو له)؛ بعد ان (اذا) (الابن) يتحمل (مسؤولية) التهمة [العقوبة] الضخمة، حتى (مادامت) ثانيته (مرته الثانية)، الأب سوف يزيح (ينحّي) في (من) حمل المسؤولية [مسؤولية البنوة] ابنه.

[Referencing §168] If (after) he (the son) bears to (in front of) his father (the responsibility for) the huge charge [penalty] that is in (that justifies) the removal of the bearing of (son) responsibility [the disowning of sonship], to (for) his first (time), they (the judges) shall bear (tolerate seeing) his face (shall forgive him); if (after) he (the son) bears (the responsibility for) the huge charge [penalty], until (as long as) (it is) his second (time), the father shall remove in (from) the bearing of (son) responsibility [from sonship] his son.

§ 170.—XXVIII, 38-61

³⁸ šum-ma a-wi-lum ³⁹ ḥi-ir-ta-šu ⁴⁰ mârê u-li-zum ⁴¹ u ama-zu ⁴² mârê u-li-zum ⁴³ a-bu-um ⁴⁴ i-na bu-ul-ti-šu ⁴⁵ a-na mârê ša amtum ⁴⁶ ul-du-šum ⁴⁷ mârû-u-a biḫ-ta-bi ⁴⁸ it-ti mârê ⁴⁹ ḥi-ir-tim ⁵⁰ im-ta-nu-šu-nu-ti ⁵¹ wa-ar-ka ⁵² a-bu-um ⁵³ a-na ši-im-tim ⁵⁴ it-ta-al-ku ⁵⁵ i-na ŠA.GA ⁵⁶ bît a-ba ⁵⁷ mârê ḥi-ir-tim ⁵⁸ u mârê amtum ⁵⁹ mi-it-ḥa-ri-iš ⁶⁰ i-zu-uz-zu ⁶¹ TUR.UŠ TUR ḥi-ir-tim ⁶² i-na zi-it-tim ⁶³ i-na-za-ak-ma ⁶⁴ i-li-ḫi
³⁸ ثُمَّ أَوِيلُمَ [عَوِيلُمَ] خِيرَتَ ذُو ³⁹ مَارِي يَالِدَ ذُوْمَ [يَالْتِمَ] ⁴⁰ وَأَمَاتَ ⁴¹ وَأَمَا ذُو [وَأَمَاتَ] ⁴² مَارِي يَالِدَ ذُوْمَ [يَالْتِمَ] ⁴³ أَبُوْمَ ⁴⁴ إِنْ بَلَّتَ ذُو [بَلَطَ ذُو] ⁴⁵ أَنْ مَارِي ذَا أَمْتَمَ ⁴⁶ أَلْدُو ذُوْمَ ⁴⁷ مَارُوا يَفْتَبِي ⁴⁸ إِي مَارِي خِيرَتِمَ ⁴⁹ يَمْتَنُو ذُونِ ⁵⁰ وَرَكَ أَبُوْمَ ⁵¹ أَنْ سَمْنَمَ ⁵² إِنْ شَجَا بَيْتَ أبا ⁵³ مَارِي خِيرَتِمَ ⁵⁴ وَأَمَارِي أَمْتَمَ ⁵⁵ مَتَحَرَّتْ [مَتَحَرَّتْ] ⁵⁶ يَزُرُو ⁵⁷ طَرُسُ تَر [طَر] ⁵⁸ خِيرَتِمَ ⁵⁹ إِنْ زَتِيمَ ⁶⁰ يَنْزَكَمَ [يَنْسَقَمَ] ⁶¹ يَلْقِي

بعد ان (اذا) شخص [رجل]، زوجته تولد له ابناء، وعبدته تولد له ابناء، (و) ألاب (الشخص [الرجل])، في عنفوانه [في حياته]، يقول للابناء الذين ولدت له العبدة "أبنائي"، يعدهم مع (بحساب) ابناء الزوجة؛ بعدما الأب (قد) ذهب الى المصير (مات)، ابناء

الزوجة وابناء العبدۃ سوف يفرقو (سوف يتقاسمو) في حاجيات بيت الاب، بالتساوي؛ فتى [ابن] الزوجة المختار [البكر]، سوف يحدد في الحصة (و) يأخذ (سوف يكون له الخيار الاول).

If (after) a person [a man], his wife bears him children, and his female slave bears him children, (and) the father (the person [the man]), in his bloom [in his life], says to the children that the female slave bore him “my children”, count them with the children of the wife; after the father has gone to destiny (died), the children of the wife and the children of the female slave shall divide in (share) the things (the belongings) of the father’s house, equally; the chosen [the first] son of the wife shall determine in the portion (and) take (he shall have first choice).

§ 171.—XXVIII, 62-XXIX, 5

⁶² u šum-ma a-bu-um ⁶³ i-na bu-ul-ti-šu ⁶⁴ a-na mârê ša amtum ⁶⁵ bul-du-šum ⁶⁶ mârû-u-a ⁶⁷ iḫ-ta-bi ⁶⁸ wa-ar-ka ⁶⁹ a-na ši-im-tim ⁷⁰ it-ta-al-ku ⁷¹ i-na ŠA.GA ⁷² bît a-ba ⁷³ mârê amtum ⁷⁴ it-ti mârê ⁷⁵ bîi-ir-tim ⁷⁶ u-ul i-zu-uz-zu ⁷⁷ an-du-ra-ar ⁷⁸ amtum u mârê-ša ⁷⁹ iš-ta-ak-ka-an ⁸⁰ mârê bîi-ir-tim ⁸¹ a-na mârê amtum ⁸² a-na wa-ar-du-tim ⁸³ u-ul i-ra-ag-gu-mu ⁸⁴ bîi-ir-tum ⁸⁵ še-ri-iḫ-ta-ša ⁸⁶ u nu-du-na-am ⁸⁷ ša mu-za ⁸⁸ id-di-nu-ši-im ⁸⁹ i-na dub-bi-im ⁹⁰ iš-tu-ru-ši-im ⁹¹ i-li-ḫi-ma ⁹² i-na šu-ba-at ⁹³ mu-ti-ša uš-ša-ab ⁹⁴ a-di ba-al-ṭa-at ⁹⁵ bîi-ik-ka-al ⁹⁶ a-na kaspim ⁹⁷ u-ul i-na-ad-bdi-in ⁹⁸ wa-ar-ka-za ⁹⁹ ša mârê-ša-ma

⁶² و ثُمَّ أَبُومَ ⁶³ إِنْ بَلَّتْ ذُو [بَلَطَ ذُو] ⁶⁴ أَنْ مَأْرِييَ ذَا أَمْتَمَ أَلْدُو ذُومَ ⁶⁵ مَأْرُو لَا يَفْتَبِي ⁶⁶ وَرَكَ أَبُومَ ⁶⁷ أَنْ سَمِئَمَ ⁶⁸ إِنْ شَجَا بَيْتَ ⁶⁹ أَبَا ⁷⁰ مَأْرِييَ أَمْتَمَ ⁷¹ إِنْ مَأْرِييَ خَيْرَتِمَ ⁷² أَلْ يَزْزُو ⁷³ أَنْدَرَر [أَدْرَر] ⁷⁴ أَمْتَمَ وَمَأْرِييَ ذَا ⁷⁵ يَسْتَكَنَ ⁷⁶ مَأْرِييَ خَيْرَتِمَ ⁷⁷ أَنْ مَأْرِييَ أَمْتَمَ ⁷⁸ أَنْ وَرَدَّتِمَ ⁷⁹ أَلْ يَرْجَمُو ⁸⁰ خَيْرَتِمَ ⁸¹ شَنْقَتِ ذَا [شَرَفَتِ ذَا] ⁸² وَ نَدَنَمَ ⁸³ ذَا مَوْتِ ذَا [مَوْتِ] ⁸⁴ إِنْ ذِيمَ ⁸⁵ إِنْ دَوِيمَ [دَوَفِمَ] ⁸⁶ إِسْطُورَ ذِيمَ ⁸⁷ يَلْفِيمَ ⁸⁸ إِنْ ثَبَتَ ⁸⁹ مَوْتِي ذَا يَتَبَ ⁹⁰ عَدِي [حَدِي] بَلَطَتِ يَتَكَلَّ ⁹¹ أَنْ كَسَفِمَ ⁹² أَلْ يَنْدَنَ ⁹³ وَرَكَتِ ذَا [وَرَكَتِ] ⁹⁴ ذَا مَأْرِييَ ذَامَ

[وفق الفقرة 170] وبعد ان (و اذا) الأب لا يقول "أبنائي" لابناء الذين ولدلت له العبدۃ، في عنفوانه [في حياته]، بعدما الأب (قد) ذهب الى المصير (مات)، ابناء العبدۃ مع ابناء الزوجة سوف لا يفرقو (لا يتقاسمو) في حاجيات بيت الاب، سوف يقرر (يتم) تحرر العبدۃ وابنائها، ابناء الزوجة، لابناء العبدۃ، سوف لن يغرمو (يطالبو) للعبودية؛ الزوجة سوف تلقي (تأخذ) صدقتها و عطاياها التي اعطاها زوجها، سطر لها (دون لها) في لوح (سند)، (و) سوف تقيم في مقام (بيت) زوجها، سوف تأكل (تنعم) حتى (مادامت) حية (على قيد الحياة)، (المقام) سوف لن يعطى للفضة (لن يباع)، وراءها (بعد موتها سيكون) لأبنائها.

[Referencing §168] And after (and if) the father does not say “my children” to the children that the female slave bore him, in his bloom [in his life], after the father has gone to destiny (died), the children of the female slave with the children of the wife shall not divide (share) in the things (the belongings) of the father’s house, the freedom of the female slave and her children shall be set, the children of the wife, to the children of the female slave, shall not fine (demand) to slavery; the wife shall take her endowment and her givings (presents) that her husband gave her, wrote her in a tablet, she shall settle in her husband’s dwelling (house), she shall enjoy (the house) until (as long as) she is alive, it (the dwelling) shall not be given for silver (shall not be sold), after her (death) (it is) of (for) her children.

§ 172.—XXIX, 6-40

⁶ šum-ma mu-za ⁷ nu-du-un-na-am ⁸ la id-di-iš-ši-im ⁹ še-ri-iḫ-ta-ša ¹⁰ u-ša-la-mu-bîi-šim-ma ¹¹ i-na ŠA.GA ¹² bît mu-ti-ša ¹³ ši-it-tam ¹⁴ ki-ma ablim ¹⁵ bîi-š-te-en ¹⁶ i-li-ḫi ¹⁷ šum-ma mârê-ša ¹⁸ aš-šum i-na bîitim ¹⁹ bîi-š-zi-im ²⁰ u-za-aḫ-ḫa-mu-ši ²¹ da-a-a-nu ²² wa-ar-ka-za ²³ i-par-ra-su-ma ²⁴ mârê ar-nam ²⁵ i-im-mi-du ²⁶ zinništum ši-i ²⁷ i-na bîi mu-ti-ša ²⁸ u-ul uz-zi ²⁹ šum-ma zinništum ši-i ³⁰ a-na wa-ši-im ³¹ pa-ni-ša ³² iš-ta-ka-an ³³ nu-du-un-na-am ³⁴ ša mu-za ³⁵ id-

di-nu-ši-im ³⁴ a-na mârê-ša ³⁵ i-iz-zi-ib ³⁶ še-ri-iḡ-tam ³⁷ ša bît a-bi-ša ³⁸ i-li-ki-ma ³⁹ mu-ut li-
ib-bi-ša ⁴⁰ i-iḡ-ḡa-az-zi
⁶ ثُمَّ مَوْتَ ذَا [مَوْتَ] ⁷ نَدْنَمَ ⁸ لَا يَدِّدُ ذِيْمَ [يَدِّنُ ذِيْمَ] ⁹ شَنْفَتَ ذَا [شَرْفَتَ ذَا] ¹⁰ يَسْلَمُ ذِيْمَ ¹¹ إِنْ شَجَا ¹² بَيْتَ مَوْتِي ذَا ¹³ ضَحْتَمَ ¹⁴ كَيْمَ
أَبْلَمَ [أَبْنَمَ] ¹⁵ إِسْتَنَ ¹⁶ يَلْقِي ¹⁷ ثُمَّ مَأْرِي ذَا ¹⁸ هَذَمَ ¹⁹ إِنْ بَيْتَمَ ذُو ذِيْمَ [ذَوْتَمَ] ²⁰ يَزَحْمُو ذِي [يَزَهْمُو ذِي] ²¹ دَانَ ²² وَرَكَتَ ذَا [وَرَكَتَ] ²³
يَفْرَسُو ²⁴ مَأْرِي عَرْنَمَ [عَنْمَ] ²⁵ يَمْدُو ²⁶ ذَنْتَمَ ذِي ²⁷ إِنْ بَيْتَ مَوْتِي ذَا ²⁸ أَلْ يُوْزِي [يُعْصِي] ²⁹ ثُمَّ ذَنْتَمَ ذِي ³⁰ أَنْ [وَصْنَمَ] ³¹
[وَأَصَمَ] ³² [وَهْصَمَ] ³³ وَصَمَ ³⁴ فَنِي ذَا ³⁵ يَسْتَكَنَ ³⁶ نَدْنَمَ ³⁷ ذَا مَوْتَ ذَا [مَوْتَ] ³⁸ إِنْ ذِيْمَ ³⁹ أَنْ مَأْرِي ذَا ⁴⁰ يَعْرَبُ ⁴¹ شَنْفَتَمَ [شَرْفَتَمَ] ⁴²
⁴³ ذَا بَيْتَ أَبِي ذَا ⁴⁴ يَلْقِيْمَ ⁴⁵ مَوْتَ لَبَّ ذَا ⁴⁶ يَحْزِي ⁴⁷

وفق الفقرة 171 | بعد ان (اذا) زوجها لا يعطي لها عطايا، سوف يأمنو لها (يعطوها) صدقتها، سوف تلقى (تأخذ) نفقة بقدر
(نفقة) حمل مسؤولية (ابن) [نفقة] ابن واحد في (من) حاجيات بيت زوجها؛ بعد ان (اذا) الحكام يتفحصو بعدها (بعد ذاك)
أبناءه، هذا لأنهم يزاحموها (يضايقوها) في البيت العائد لها، (و) يجهزو (ويضعو على) الابناء التهمة [العقوبة]، (الابناء) سوف لن
يخرجو [لن يطردو] هذه الانثى (الزوجة) في (من) بيت زوجها؛ بعد ان (اذا) هذه الانثى (الزوجة) تضع وجهها (تتوجه) للخروج
(للانفصال)، سوف تترك عطيتها التي أعطها زوجها الى ابناها، سوف تأخذ الصدقة التي لبيت أبيها، (و) سوف تحيز (تأخذ) زوج
قلبا (اختيارها).

[Referencing §171] If (after) her husband does not give her givings (presents), they shall secure her (family) endowment for her, she shall take a disbursement (an allocation) as much as one (son) responsibility bearing [son] in (from) the things (the belongings) of the father's house; if (after) the judges examine (investigate) after that his children, that is because they harass her in her own home, (and) furnish (put on) the children the charge [penalty], the children shall not force out that female (wife) in (from) her husband's house, if (after) this female (the wife) set her face (eye) on leaving (her house), she shall leave to her children the givings (presents) that her husband gave her, she shall take the endowment of her father's house, (and) shall take the husband of her heart (her choice).

§ 173.—XXIX, 41-50

⁴¹ šum-ma zinništum ši-i ⁴² a-šar i-ru-bu ⁴³ a-na mu-ti-ša ⁴⁴ wa-ar-ki-im ⁴⁵ mârê it-ta-la-ad ⁴⁶
wa-ar-ka zinništum ši-i ⁴⁷ bim-tu-ut ⁴⁸ še-ri-iḡ-ta-ša ⁴⁹ mârê maḡ-ru-tum ⁵⁰ u wa-ar-ku-tum ⁵¹ i-
zu-uz-zu
⁴¹ ثُمَّ ذَنْتَمَ ذِي ⁴² أَشْرَ إِرْبَ ⁴³ أَنْ مَوْتِي ذَا ⁴⁴ وَرَكِمَ ⁴⁵ مَأْرِي يَتَلَدَ ⁴⁶ وَرَكَ ذَنْتَمَ ذِي يَمْتَتَ ⁴⁷ شَنْفَتَ ذَا [شَرْفَتَ ذَا] ⁴⁸ مَأْرِي مَخْرَتَمَ ⁴⁹
وَوْرَكَتَمَ ⁵⁰ يَزْزُو ⁵¹

وفق الفقرة 172 | بعد ان (اذا) هذه الانثى (الزوجة)، حيث دخلت، تولد ابنا الى زوجها الاخير (اللاحق)، بعدما هذه الانثى (الام)
تموت، ابنا (الزوج) المتقدم (السابق) و (الزوج) المتأخر (اللاحق) سوف يفرقو (سوف يتقاسمو) صدقتها.

[Referencing §172A] If (after) this female (wife), where (in the house) she entered (later), she bears (new) children to her later husband, after this female (wife) dies, the children of the advanced (former husband) and the latter (later husband) shall divide (share) her endowment.

§ 174.—XXIX, 51-56

⁵¹ šum-ma a-na mu-ti-ša ⁵² wa-ar-ki-im ⁵³ mârê la it-bta-la-ad ⁵⁴ še-ri-iḡ-ta-ša ⁵⁵ mârê ḡa-wi-
ri-bša-ma ⁵⁶ i-li-ḡu-u
⁵¹ ثُمَّ أَنْ مَوْتِي ذَا ⁵² وَرَكِمَ ⁵³ مَأْرِي لَا يَتَلَدَ ⁵⁴ شَنْفَتَ ذَا [شَرْفَتَ ذَا] ⁵⁵ مَأْرِي خَوْرِي ذَامَ ⁵⁶ يَلْقُو

وفق الفقرة 172 | بعد ان (إذا) هذه الانثى (الزوجة)، لا تولد ابناء الى زوجها الاخير (اللاحق)، أبناء صفيها (زوجها الاول) يلقو (يأخذو) صدقتها.

[Referencing §172A] If (after) she does not bear (new) children to her later husband, the children of her chosen (her first husband) shall take her endowment.

§ 175.—XXIX, 57-68

⁵⁷ šum-ma lu warad b^êkallim ⁵⁸ u lu warad ⁵⁹ MAŠ.EN.KAK ⁶⁰ m^ârat a-wi-lim ⁶¹ i-ḥu-uz-ma ⁶² m^ârê ⁶³ it-ta-la-ad ⁶⁴ be-el wardim ⁶⁵ a-na m^ârê ⁶⁶ m^ârat a-wi-lim ⁶⁷ a-na wa-ar-b^{du}-tim ⁶⁸ u-ul i-ra-ag-gu-um

⁵⁷ ثُمَّ لَوْ وَرَدَ هَيْكَلُكَ ⁵⁸ وَلَوْ وَرَدَ ⁵⁹ مَسَّ عَنْ كَأَنَّكَ ⁶⁰ مَارَتَ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁶¹ يَحْزَمُ ⁶² مَارِي ⁶³ يَتَلَدُ ⁶⁴ بَعْلَ وَرَدِمَ ⁶⁵ أَنْ مَارِي ⁶⁶ مَارَتَ ⁶⁷ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁶⁸ أَنْ وَرَدَتِمَ ⁶⁸ أَلْ يَرْجَمَ

بعد ان (إذا)، لو (ليكن) عبد قصر، و(حتى) لو عبد شخص من العامة، يحيز (يأخذ) بنت شخص [رجل]، (والبنت) تولد أبناء، مالك العبد، لأبناء بنت الشخص [الرجل]، سوف لن يجرم (يطالب) للعبودية.

If (after), let-it-be a palace's slave, and (even) let-it-be an ordinary man's slave takes (marries) a daughter of a person [a man], (and) she gives birth to children, the owner of the slave, to the children of the daughter of the person [the man], shall not fine (demand) to slavery.

§ 176.—XXVIII, 69-XXX, 21

⁶⁹ u šum-ma b^warad êkallim ⁷⁰ u lu warad MAŠ.EN.KAK ⁷¹ m^ârat a-wi-lim ⁷² i-ḥu-uz-ma ⁷³ i-nu-ma i-ḥu-zu-ši ⁷⁴ ga-du-um ⁷⁵ še-ri-iḫ-tim ⁷⁶ ša bît a-bi-ša ⁷⁷ a-na bît warad êkallim ⁷⁸ u lu warad MAŠ.EN.KAK ⁷⁹ i-ru-ub-ma ⁸⁰ iš-tu in-ne-im-du ⁸¹ bîtam i-pu-šu ⁸² bi-ša-am ir-šu-u ⁸³ wa-ar-ka-nu-um-ma ⁸⁴ lu warad êkallim ⁸⁵ u lu warad MAŠ.EN.KAK ⁸⁶ a-na ši-im-tim ⁸⁷ it-ta-la-ak ⁸⁸ m^ârat a-wi-lim ⁸⁹ še-ri-iḫ-ta-ša ⁹⁰ i-li-ki ⁹¹ u mi-im-ma ⁹² ša mu-za u ši-i ^{xxx. 1} iš-tu bîn-ne-im-du ² ir-šu-u ³ a-na ši-ni-šu ⁴ i-zu-uz-zu-ma ⁵ mi-iš-lam ^bbe-el wardim ⁶ i-li-ki ⁷ mi-iš-lam ⁸ m^ârat a-wi-lim ⁹ a-na m^ârê-ša ^bi-li-ki ¹⁰ šum-ma ^bm^ârat a-wi-lim ¹¹ še-ri-iḫ-tam ^bla i-šu ¹² mi-im-ma ^bša mu-za u ši-i ¹³ iš-tu bîn-ne-im-du ¹⁴ ir-šu-u ¹⁵ a-na ši-ni-šu ¹⁶ i-zu-uz-zu-ma ¹⁷ mi-iš-lam ^bbe-el wardim ¹⁸ i-li-ki ¹⁹ mi-iš-lam ²⁰ m^ârat a-wi-lim ²¹ a-na m^ârê-ša ^bi-li-ki

⁶⁹ وَثُمَّ وَرَدَ هَيْكَلُكَ ⁷⁰ وَلَوْ وَرَدَ مَسَّ عَنْ كَأَنَّكَ ⁷¹ مَارَتَ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁷² يَحْزَمُ ⁷³ حِينَمَا إِحْزَى ذِي ⁷⁴ جَدْمَ [قَدَمَ] ⁷⁵ شَنْقَتِمَ [شَرْقَتِمَ] ⁷⁶ ذَا بَيْتِ أَبِي ذَا ⁷⁷ أَنْ بَيْتَ وَرَدَ هَيْكَلُكَ ⁷⁸ وَلَوْ وَرَدَ مَسَّ عَنْ كَأَنَّكَ ⁷⁹ يَارَبِّمَ ⁸⁰ إِسْتُ إِنْتِمَدُو [إِنْعِمَدُو] ⁸¹ بَيْتَمَ إِعْفُشُو [إِعْفُسُو] ⁸² بِدَمَ إِرْسُو ⁸³ وَرَكْنَمَ ⁸⁴ لَوْ وَرَدَ هَيْكَلُكَ ⁸⁵ وَلَوْ وَرَدَ مَسَّ عَنْ كَأَنَّكَ ⁸⁶ أَنْ سَمْتَمَ ⁸⁷ يِتَالَكْ ⁸⁸ مَارَتَ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁸⁹ شَنْقَتِ ذَا [شَرْقَتِ ذَا] ⁹⁰ يِلْقِي ⁹¹ وَمِمَّ ⁹² ذَا مَوْتُ ذَا [مَوْتُ] وَ ذِي ¹ إِسْتُ إِنْتِمَدُو [إِنْعِمَدُو] ² إِرْسُو ³ أَنْ ثِينِي ذُو ⁴ يَزْزَمَ ⁵ مِثْلَمَ بَعْلَ وَرَدِمَ ⁶ يِلْقِي ⁷ مِثْلَمَ ⁸ مَارَتَ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁹ أَنْ مَارِي ذَا يِلْقِي ¹⁰ ثُمَّ مَارَتَ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ¹¹ شَنْقَتِمَ [شَرْقَتِمَ] لَا يَذُو ¹² مِمَّ ذَا مَوْتُ ذَا [مَوْتُ] وَ ذِي ¹³ إِسْتُ إِنْتِمَدُو [إِنْعِمَدُو] ¹⁴ إِرْسُو ¹⁵ أَنْ ثِينِي ذُو ¹⁶ يَزْزَمَ ¹⁷ مِثْلَمَ بَعْلَ وَرَدِمَ ¹⁸ يِلْقِي ¹⁹ مِثْلَمَ ²⁰ مَارَتَ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ²¹ أَنْ مَارِي ذَا يِلْقِي

وبعد ان (إذا)، عبد قصر، و(حتى) لو عبد شخص من العامة، يحيز (يأخذ) بنت شخص [رجل]، (و) حينما (عندما) حازها (أخذها)، تدخل الى بيت عبد القصر، ولو عبد الشخص من العامة، أسوة (أسوة مع) الصدقة التي لبيت أبيها، (و) أولما (حالما) إلتصقو (إقترنو)، بنو (هيئو) بيت، أرسو (وضعو) ممتلكات (اثاث)، (ثم) وراء ذلك، لو عبد القصر، ولو عبد الشخص من العامة، يذهب الى المصير (يموت)؛ بنت الشخص [الرجل] سوف تلقي (تأخذ) صدقتها، وسوف يفرقو (يقسمو) لإثنين (لنصفيه) أي الذي زوجها وهي أولما (حالما) إلتصقو (إقترنو) أرسو (وضعو)، مالك العبد سوف يلقي (يأخذ) نصف، بنت الشخص [الرجل] سوف تلقي (تأخذ) لأبنائها نصف؛ بعد ان (إذا) البنت شخص [رجل] لا تملك صدقة، أيما الذي زوجها وهي أولما (حالما) إلتصقو (إقترنو) أرسو

(وضعو)، سوف يفرقو (يقسمو) لإثنييه (لنصفيه)، مالك العبد يلقي (يأخذ) نصف، بنت الشخص [الرجل] تلقي (تأخذ) لأبناءها نصف.

If (after), let-it-be a palace's slave, and (even) let-it-be an ordinary man's slave takes (marries) a daughter of a person [a man], (and) when he took her, she enters to the house of the palace's slave, and (even) let-it-be the ordinary man's slave along with the endowment of her father's house, (and) once they coupled, they established a house, settled in (put in) goods [possessions], afterwards, let-it-be the palace's slave, and (even) let-it-be the ordinary man's slave goes to destiny (dies); the daughter of the person [the man] shall take her endowment, and whatever that her husband and she settled in (put in) once they coupled, they shall divide (share) to its twos (its halves), the owner of the slave shall take (one) half, the daughter of the person [the man] shall take (one) half to (for) her children; if (after) the daughter of the person [the man] does not have an endowment, whatever that her husband and she settled in (put in), once they coupled, they shall divide (share) to its twos (its halves), the owner of the slave shall take (one) half, the daughter of the person [the man] shall take (one) half to (for) her children.

§ 177.—XXX, 22-60

²² šum-ma NU.MU.SU ²³ ša mârê-ša ²⁴ ši-iḥ-ḥi-ru ²⁵ a-na bîtim ša-ni-im ²⁶ e-ri-bi-im ²⁷ pa-ni-
²⁸ iš-ta-ka-an ²⁹ ba-lum da-a-a-ni ³⁰ u-ul i-ir-ru-ub ³¹ i-nu-ma ³² a-na bîtim ša-ni-im ³³ i-ir-
³⁴ ru-bu ³⁵ da-a-a-nu ³⁶ wa-ar-ka-at ³⁷ bîm mu-ti-ša ³⁸ pa-ni-im ³⁹ i-par-ra-su-ma ⁴⁰ bîtam ša mu-
⁴¹ ti-ša ⁴² pa-ni-im ⁴³ a-na mu-ti-ša ⁴⁴ wa-ar-ki-im ⁴⁵ u zinništîm šu-a-ti ⁴⁶ i-pa-ak-ki-du-ma ⁴⁷ dup-pa-am ⁴⁸ u-še-iz-zi-bu-
⁴⁹ bîtam i-na-ša-ru ⁵⁰ u ši-iḥ-ḥi-ru-tim ⁵¹ u-ra-ab-bu-u ⁵² u-ni-a-tim ⁵³ a-na kaspim ⁵⁴ u-ul i-na-ad-di-nu ⁵⁵ ša-a-a-ma-nu-um ⁵⁶ ša u-nu-ut ⁵⁷ mârê
 NU.MU.SU ⁵⁸ i-ša-am-mu ⁵⁹ i-na kaspi-šu ⁶⁰ i-te-el-li ⁶¹ ŠA.GA a-na be-li-šu ⁶² i-ta-ar
⁶³ ثُمَّ نَمُسُ [نَفْسُ] ⁶⁴ ذَا مَارِي ذَا ⁶⁵ صَهِيرَ [صَغِيرَ] ⁶⁶ أَنْ بَيْتَ ثَانِمَ ⁶⁷ إِرِيمَ ⁶⁸ فَنِي ذَا ⁶⁹ يَسْتَكَنَ ⁷⁰ بَلَمَ دَانَ ⁷¹ أَلْ يَثْرَبَ ⁷² حِينِمَ
⁷³ أَنْ بَيْتَ ثَانِمَ ⁷⁴ يَثْرَبَ ⁷⁵ دَانَ ⁷⁶ وَرَكَتَ ⁷⁷ بَيْتَ مَوْتِي ذَا ⁷⁸ فَنِيمَ ⁷⁹ يَفْرَسَمَ ⁸⁰ بَيْتَ مَوْتِي ذَا ⁸¹ فَنِيمَ ⁸² أَنْ مَوْتِي ذَا ⁸³ وَرَكَمَ
⁸⁴ وَ ذَنْتَمَ ذَاتَ ⁸⁵ يَفْقَدُومَ ⁸⁶ يَفْقَدُومَ ⁸⁷ دُوبِمَ ⁸⁸ دُوبِمَ ⁸⁹ يَشْزَبُو ذَنْوَتِي ⁹⁰ يَشْزَبُو ذَنْوَتِي ⁹¹ بَيْتَ يَنْصَرُو ⁹² وَ صَهِيرَتِمَ [صَغِيرَتِمَ] ⁹³ يَرَبُو
⁹⁴ عَنِيَاتِمَ ⁹⁵ أَنْ كَسَفِمَ ⁹⁶ أَلْ يَنْدِنُو ⁹⁷ سَامَنَمَ ⁹⁸ ذَا عَنَتَ ⁹⁹ مَارِي نَمُسَ [نَفْسُ] ¹⁰⁰ [نَفْسُ] ¹⁰¹ إِسْمَ ¹⁰² إِنْ كَسَفَ ذُو ¹⁰³ يَتَعَلِّي ¹⁰⁴ شَجَا
 أَنْ بَعْلَ ذُو ¹⁰⁵ يَتَارَ

بعد ان (إذا) الأرملة التي أبناءها صغار تضع وجهها (عينها) (تتوجه) الى دخول بيت ثاني (آخر)، سوف لا تدخل بلا (بدون) (علم) الحكام؛ حينما (عندما) تدخل الى بيت ثاني (آخر)، الحكام سوف يتفحصو خلفية (حالة) بيت زوجها المتقدم (السابق)، (و) سوف يعلّقو (يُعهدو) الى زوجها الاخير (اللاحق) وتلك الانثى (الزوجة) البيت الذي لزوجها المتقدم (السابق)، سوف يعلمونهما (يبيّنونهما) (يكتبون لهما) لوح (سند)، (هما) سوف يحفظو البيت و يربّو الصغار (الأبناء)، سوف لن يعطو للفضة (بييعو) العديّات (الحاجيات)، المشتري الذي إشتري عدّة (حاجيات) أبناء أرملة سوف يتنازل بفضته (يخسر فضته)، سوف يعيد الحاجيات الى مالكاها.

If (after) the widow whose children are young set her face (eye) on entering a second (another) house, she shall not enter without (the knowledge of) the judges; when she enters to a second (another) house, the judges shall examine the background (status) of her former husband, (and) they shall entrust the house of her former husband to her later husband and that female (widow), they shall mark them [clarify them] (write for them) a tablet; they (the widow and new husband) shall protect the house and rear the young (children), they shall not give for silver (sell) the things [belongings], a buyer who bought widow's children things [belongings] shall cede in (give up) his silver, shall return the things [belongings].

§ 178.—XXX, 61-XXXI, 19

⁶¹ šum-ma NIN.AN bŠAL(?) ⁶² u lu zinništum zi-ik-bru-um ⁶³ ša a-bu-ša ⁶⁴ še-ri-iḫ-tam ⁶⁵ iš-ru-ḫu-ši-im ⁶⁶ dup-pa-am ⁶⁷ iš-tu-ru-ši-im ⁶⁸ i-na dup-pi-im ⁶⁹ ša iš-tu-ru-ši-im ⁷⁰ wa-ar-ka-za ⁷¹ e-ma e-li-ša ⁷² ṭa-bu na-da-nam ⁷³ la iš-tur-ši-im-ma ⁷⁴ ma-la li-ib-bi-ša ⁷⁵ la u-ša-am-zi-ši ⁷⁶ wa-ar-ka a-bu-um ⁷⁷ a-na ši-im-tim ⁷⁸ it-ta-al-ku ⁷⁹ eḫil-ša u kirâ-ša ⁸⁰ aḥ-ḥu-ša ⁸¹ i-li-ḫu-ma ⁸² ki-ma e-mu-uḫ ⁸³ zi-it-ti-ša ⁸⁴ ŠE.BA NI.BA ^{bu} ŠIG.BA ⁸⁵ i-na-ad-di-nu-šim-ma ⁸⁶ li-ib-ba-ša ⁸⁷ u-ṭa-ab-bu ⁸⁸ šum-ma aḥ-ḥu-ša ⁸⁹ ki-ma e-mu-uḫ ⁹⁰ zi-it-ti-ša ⁹¹ ŠE.BA NI.BA u ŠIG.BA ⁹² la it-ta-ad-bnu-ši-im-ma ^{XXXI,1} li-ib-ba-ša ² la uṭ-ṭi-ib-bu ³ eḫil-ša u kirâ-ša ⁴ a-na ir-ri-ši-im ⁵ ša e-li-ša ^{ṭa-bu} ⁶ i-na-ad-di-in-ma ⁷ ir-ri-za ⁸ it-ta-na-aš-ši-ši ⁹ eḫlam kirâm ¹⁰ u mi-im-ma ¹¹ ša a-bu-ša ¹² id-di-nu-ši-im ¹³ a-di ba-al-ṭa-at ^{bi-kal} ¹⁴ a-na kaspim ¹⁵ u-ul i-na-ad-di-in ¹⁶ ša-ni-a-am ¹⁷ u-ul u-up-pa-al ¹⁸ ab-lu-za ¹⁹ ša aḥ-ḥi-b-ša-ma

⁶¹ ثُمَّ نَبْن عَنْ سَعَلَ [شَهْل] ⁶² وَلَوْ ذَنْتُمْ ذِكْرُكُمْ ⁶³ ذَا أَبُو ذَا ⁶⁴ شَنْقْتُمْ [شَرْقْتُمْ] ⁶⁵ إِشْنَقْ ذَيْمٌ [إِشْرَقْ ذَيْمٌ] ⁶⁶ دَوْبِم [دَوْفَم] ⁶⁷ إِسْطَر ⁶⁸ ذَيْمٌ ⁶⁹ إِنْ دَوْبِم [دَوْفَم] ⁷⁰ ذَا إِسْطَرْ ذَيْمٌ ⁷¹ وَرَكَتْ ذَا [وَرَكْتْ] ⁷² طَبْ نَدْنَم [طَبْ نَدْنَم] ⁷³ لا إِسْطَرْ ذَيْمٌ ⁷⁴ مَلَى لَبْ ذَا ⁷⁵ لا يَسْمَدْ ذِي ⁷⁶ ذِي [يَسْمَتْ ذِي] ⁷⁷ وَرَكَتْ أَبُوْم ⁷⁸ أَنْ سَمْتِم [وَرَكْتْ] ⁷⁹ حَقْلْ ذَا وَكِرْ ذَا ⁸⁰ أَخُو ذَا ⁸¹ يَلْقَوْم ⁸² كِيمَ عَمَقْ ⁸³ زَتِي ذَا ⁸⁴ سَعِب [شَعِب] ⁸⁵ نَحِب [يَسْمَتْ ذِي] ⁸⁶ لَبْ ذَا ⁸⁷ يَطْبُو ⁸⁸ ثُمَّ أَخُو ذَا ⁸⁹ كِيمَ عَمَقْ ⁹⁰ زَتِي ذَا ⁹¹ سَعِب [شَعِب] ⁹² نَيْب [وَسَجِب] ⁹³ لا يَتْدَنْ ذَيْمٌ ⁹⁴ لَبْ ذَا ⁹⁵ لا أَطْبُو ⁹⁶ حَقْلْ ذَا وَكِرْ ذَا ⁹⁷ أَنْ إِرِيسَم ⁹⁸ ذَا عَلِي ذَا طَبْ ⁹⁹ يَنْدَنْم ¹⁰⁰ إِرْسَ ذَا [إِرْت] ¹⁰¹ يَتَانَتْ ذِي [يَتَعْنَتْ ذِي] ¹⁰² حَقْلَمْ كِيرَم ¹⁰³ وَ مِم ¹⁰⁴ ذَا أَبُو ذَا ¹⁰⁵ إِنْ ذَيْم ¹⁰⁶ عَدِي [حَدِي] بَلَطَتْ يَكْل ¹⁰⁷ أَنْ كَسْفِم ¹⁰⁸ أَلْ يَنْدَنْ ¹⁰⁹ ثَانِيَم ¹¹⁰ أَلْ يُوْفَل ¹¹¹ أَلْ ذَا [أَبْلَتْ] ¹¹² ذَا أَخِي ذَام

بعد ان (إذا) الإمراة [العجوز] الكاهنة، و(حتى) لو أنثى الطاعة (المطبعة أو الخادمة في قصر)، التي تصدقها (تصدق عليها) ابوها صدقة، سطر لها (دون لها) لوح (سند)، (الأب) لا (ما) سطر لها (دون لها) "وراعها (بعدها)، أينما (حيثما) عليها مسر (مسر لقلبها) معطى" في اللوح (السند) الذي سطر لها (دون لها)، كامل (مسرة) قلبها، لم يقصده لها، بعدما الأب (قد) ذهب الى المصير (مات)، اخوانها يلقو (بأخذو) حقلها وبستانها، (و) يعطونها حبوب، زيت، وصوف، مثل حق (بمقدار) حصتها، (و) يطيبو (يسرو) قلبها؛ بعد ان (إذا) اخوانها لا يعطوها حبوب، زيت، وصوف، كما حق (بمقدار) حصتها، (و) لا يطيبو (لا يسرو) قلبها، سوف تعطي حقلها وبستانها الى الفلاح (المستأجر) الذي عليها مسر (مسر لقلبها)، (و) فلاحها (مستأجرها) سوف يتحمل مشقتها، سوف تأكل (تنعم من) الحقل، البستان، وأي ما اعطاها ابوها حتى (مادامت) حية (على قيد الحياة)، سوف لن تعطي للفضة (تبيع)، سوف لن تحمل (تودع الى) (تتعمد الى) ثانيا (آخرا)، حملها (أملأها) لإخوانها.

If (after) the priestess woman [the old priestess], and (even) let-it-be an obedience female (a palace's disciple or servant) whose father endowed her an endowment, wrote her a tablet, he has not written her "after her, wherever on her pleasing (whoever pleases her heart) shall be given" in the table he wrote her, her full heart (choice), he does not intend it for her, after the father has gone to destiny (died), her brothers shall take her field and her orchard, (and) shall give her grains, oil, and wool, as worthy as her portion, (and) shall please her heart; if (after) her brothers do not give her grains, oil, and wool, as worthy as her portion, (and) do not please her heart, she shall give her field and her orchard to the farmer (renter) who is over her pleasing (who pleases her heart), (and) her farmer (renter) shall bear their hardship (their responsibility), she shall enjoy (the fruit of) the field, the orchard, and whatever her father gave her until (as long as) she is alive, she shall not give for silver (sell), she shall not load (pledge) to a second (to another), her load (her property) (will be) of (for) her brothers.

§ 179.—XXXI, 20-42

²⁰ šum-ma NIN.AN ŠAL(?) ²¹ u lu zinništi zi-bik-ru-um ²² ša a-bu-ša ²³ še-ri-iḫ-tam ²⁴ iš-ru-ḫu-ši-im ²⁵ ku-nu-kam ²⁶ iš-tu-ru-ši-im ²⁷ i-na dup-pi-im ²⁸ ša iš-tu-ru-ši-im ²⁹ wa-ar-ka-za ³⁰ e-

ma e-li-ša bṭa-bu ³¹ na-da-nam ³² iš-tur-ši-im-ma ³³ ma-la li-ib-bi-ša ³⁴ uš-tam-zi-ši ³⁵ wa-ar-ka a-bu-um ³⁶ a-na ši-im-tim ³⁷ it-ta-al-ku ³⁸ wa-ar-ka-za ³⁹ e-ma e-li-ša ṭa-bu ⁴⁰ i-na-ad-di-in ⁴¹ aḥ-hu-ša ⁴² u-ul i-ba-bag-ga-ru-ši

²⁰ ثُمَّ نِنْ عَنْ سَعَلٍ [شَهْلٍ] ²¹ وَلَوْ ذَنْتِي ذِكْرَمَ ²² ذَا أَبُو ذَا ²³ شَنْقَتَمَ [شَرْقَتَمَ] ²⁴ إِشْنَقُ ذِيمَ [إِشْرُقُ ذِيمَ] ²⁵ كُنْكُمْ ²⁶ إِسْطَرُ ذِيمَ ²⁷ إِنْ دُوبِمَ [دُوفِمَ] ²⁸ ذَا إِسْطَرُ ذِيمَ ²⁹ وَرَكَتَ ذَا [وَرَكَتَ] ³⁰ أَيْمًا عَلِي ذَا ³¹ طَبْ نَدَنَمَ ³² إِسْطَرُ ذِيمَ ³³ مَلَى لَبْ ذَا ³⁴ يَسْتَمَدُ ذِي ذِي [أُسْتَمَتِي ذِي] ³⁵ وَرَكَتَ أَبُو ذَا ³⁶ أَنْ سَمْتَمَ ³⁷ إِتْلَكَ ³⁸ وَرَكَتَ ذَا [وَرَكَتَ] ³⁹ أَيْمًا عَلِي ذَا طَبْ ⁴⁰ يَنْدَنَمَ ⁴¹ أَخُو ذَا ⁴² أَلْ يَبْجَرُو ذِي [يَفْجَرُو ذِي] [يَبْقَرُو ذِي]

بعد ان (إذا) الإمراة الكاهنة [العجوز الكاهنة]، و(حتى) لو أنثى الطاعة (المطيعه او الخادمة في قصر) التي تصدقها (تصدق عليها) أبوها صدقة، سطر لها (دون لها) وثيقة (وصية) مختومة، (الأب) سطر لها (دون لها) "وراءها (بعدها)، أَيْمًا عليها مُسِرَ (مُسِرَ لقلبها) مُعْطَى" في اللوح (السند) الذي سطر لها (دون لها)، كامل (مسرة) قلبها يتقصده لها، بعدما ذهب الأب الى المصير (مات)، وراءها (بعد موتها)، سوف تعطي أَيْمًا (حيثما) عليها مُسِرَ (مُسِرَ لقلبها)، إخوانها سوف لن يَنَازِعوها (يُفَاضوها).

If (after) the priestess woman [the old priestess], and (even) let-it-be the obedience female (the palace's disciple or servant) whose father has endowed her an endowment, wrote her a tablet, he has written her "after her, wherever on her pleasing (whoever pleases her heart) shall be given" in the table he wrote her, her full heart (choice), he intends it to her, after the father has gone to destiny (died), after her (passing), she shall give wherever on her pleasing (whoever pleases her heart), her brothers shall not contend (legally challenge) her.

§ 180.—XXXI, 43-59

⁴³ šum-ma a-bu-um ⁴⁴ a-na mârti-šu ⁴⁵ šal kallâtîm ⁴⁶ u lu zinništi zi-bîk-ru-um ⁴⁷ še-ri-iḫ-tam ⁴⁸ la iš-[ru]-uḫ-ši-im ⁴⁹ wa-ar-ka a-bu-um ⁵⁰ a-na ši-im-tim ⁵¹ it-ta-al-ku ⁵² i-na ŠA.GA bît a-ba ⁵³ ši-it-tam ki-ma ⁵⁴ ab-lim iš-te-en ⁵⁵ i-za-az-ma ⁵⁶ a-di ba-al-ṭa-at ⁵⁷ i-ik-ka-al ⁵⁸ wa-ar-ka-za ⁵⁹ ša aḥ-ḥi-ša-ma

⁴³ ثُمَّ أَبُو ذَا ⁴⁴ أَنْ مَارْتِي ذَا ⁴⁵ سَعَلٍ [شَهْلٍ] كَلْتَمَ ⁴⁶ وَلَوْ ذَنْتِي ذِكْرَمَ ⁴⁷ شَنْقَتَمَ [شَرْقَتَمَ] ⁴⁸ لَا يَشْنَقُ ذِيمَ [يِشْرُقُ ذِيمَ] ⁴⁹ وَرَكَتَ أَبُو ذَا ⁵⁰ أَنْ سَمْتَمَ ⁵¹ إِتْلَكَ ⁵² إِنْ شَجَا بَيْتَ أَبَا ⁵³ صَحْتَمَ كَيْمَ ⁵⁴ أَلْبَمَ [أَلْبَمَ] إِسْتَنَ ⁵⁵ يَزْرَمَ ⁵⁶ عَدِي [حَدِي] بَلْطَتَ ⁵⁷ يَنْكَلُ ⁵⁸ وَرَكَتَ ذَا [وَرَكَتَ] ⁵⁹ ذَا أَخِي ذَامَ

بعد ان (إذا) الأب، لإبنته الكنة (العروس (الزوجة))، و(حتى) لو أنثى الطاعة (المطيعه او خادمة القصر)، لا يتصدقها (يتصدق عليها) صدقة، بعدما الأب (قد) ذهب الى المصير (مات)، سوف تقتسم (تأخذ جزء) نفقة بقدر (نفقة) حَمَلٍ مسؤولية (ابن) [نفقة (ابن) واحد في (من) حاجيات بيت الاب، (و) سوف تأكل (تَنَعَمُ) حتى (مادامت) حية (على قيد الحياة)، وراءها (بعد موتها) (جزءها) لإخوانها.

If (after) the father, to his daughter the bride, and (even) let-it-be an obedience female (a palace's disciple or servant), does not endow her an endowment, after the father has gone to destiny (died), she shall share a disbursement (an allocation) as much as one (son) responsibility bearing [son] in (from) the things (the belongings) of the father's house, (and) she shall enjoy (the house) until (as long as) she is alive, after her (passing) (her share) of (for) her brothers.

§ 181.—XXXI, 60-75

⁶⁰ šum-ma a-bu-um ⁶¹ šal?ḫadištam ⁶² u lu NU.PAR ⁶³ a-na ilim iš-ši-ma ⁶⁴ še-ri-iḫ-tam ⁶⁵ la iš-ru-uḫ-ši-im ⁶⁶ wa-ar-ka a-bu-um ⁶⁷ a-na ši-im-tim ⁶⁸ it-ta-al-ku ⁶⁹ i-na ŠA.GA bît a-ba ⁷⁰ IGI.III.GAL ablûti-ša ⁷¹ i-za-az-ma ⁷² a-di ba-al-ṭa-at ⁷³ i-ik-ka-al ⁷⁴ wa-ar-ka-za ⁷⁵ ša aḥ-ḥi-ša-ma

60 ثُمَّ أَبُومَ 61 سَعَلَ [شَعَلَ] قَدَسْتَمَ 62 وَلَوْ نَوْبَرُ 63 أَنْ إِلْمَ يَعْسِيمَ [يُنْتِيمَ] 64 شَنْقَتَمَ [شَرْقَتَمَ] 65 لَا يَشْنُقُ ذِيمَ [يَشْرُقُ ذِيمَ] 66 وَرَكَ أَبُومَ 67 أَنْ سَمْتِمَ 68 إِنْكَ 69 إِنْ شَجَا بَيْتَ أَبَا 70 إِجِي 3 جَلَّ أَيْلَتِي ذَا [أَيْنَتِي ذَا] 71 يَزْزَمَ 73 عَدِي [حَدِي] بَلَطَتْ 74 يَكَلَّ 75 وَرَكَتَ ذَا [وَرَكَتَ] 59 ذَا أَخِيي ذَامَ

بعد ان (إذا) أَبُ يُمَنِّي [يُوجِّهَ] (يَنْذُرُ) (بنت) قَدِيسَة (ورعة)، و(حتى) لو (بنت) متجافية (غير ورعة) للإله، (و) لا يتصدقها (لا يتصدق عليها) صدقة، بعدما الأب (قد) ذهب الى المصير (مات)، (هي) سوف تقتسم (تأخذ جزء) 3\1 حَمِلَ مسؤوليته (لابن) [مسؤولية) بَنُوته] في (من) حاجيات بيت الاب، (و) سوف تأكل (تَنَعَمَ) حتى (مادامت) (هي) حية (على قيد الحياة)، وراها (بعدها)، (الجزء) لإخوانها.

If (after) a father dedicates [directs] to the god a devotee [pure] (daughter), and (even) let-it-be a withdrawn (non-devoted) (daughter), (and) he does not endow her an endowment, after the father has gone to destiny (died), she shall share 1/3 his bearing of (son) responsibility [his sonship] in (from) the things (the belongings) of the father's house, (and) she shall enjoy (the house) until (as long as) she is alive, after her (the share is) of (for) her brothers.

§ 182.—XXXI, 76-XXXII, 1

76 šum-ma a-bu-um 77 a-na mârti-šu 78 aššat iluMarduk 79 ša Bâbili.KI 80 še-ri-iḫ-tam 81 la iš-ru-uḫ-ši-im 82 ku-nu-kam 83 la iš-tur-ši-im 84 wa-ar-ka 85 a-na ši-im-tim 86 it-ta-al-ku 87 i-na ŠA.GA 88 bîl a-ba 89 IGI.III.GAL ablûti-ša 89 it-ti aḫ-ḫi-ša 90 i-za-az-ma 91 il-kam 92 u-ul i-il-la ak 93 aššat iluMarduk 94 wa-ar-ka-za 95 e-ma e-li-ša 96 ta-bu XXXII, 1 i-na-ad-di-in 76 ثُمَّ أَبُومَ 77 أَنْ مَارْتِي ذُو 78 أَسْتُ إِلْ مَرْدُوكَ [إِلْ مَارْ دُوكَ] 79 ذَا بَابِلَ كِبَعِ [قَبِيعَ] 80 شَنْقَتَمَ [شَرْقَتَمَ] 81 لَا يَشْنُقُ ذِيمَ [يَشْرُقُ ذِيمَ] 82 كُنْكُمْ 83 لَا يَسْطَرُ ذِيمَ 84 وَرَكَ أَبُومَ 85 أَنْ سَمْتِمَ 86 إِنْكَ 87 إِنْ شَجَا بَيْتَ أَبَا 88 إِجِي 3 جَلَّ أَيْلَتِي ذَا [أَيْنَتِي ذَا] 89 إِنْكَ 90 يَزْزَمَ 91 إِلْكَمَ 92 إِلْ يَنْكَ 93 أَسْتُ إِلْ مَرْدُوكَ [إِلْ مَارْ دُوكَ] 94 وَرَكَتَ ذَا [وَرَكَتَ] 95 إِيْمَا عَلِي ذَا 96 طَبَّ 1 يَنْدَمَ

بعد ان (إذا) الأب، لإبنته، امرأة (كاهنة) الإله مَرْدُوكَ (إِبْنُ العاصِفِ) (إِبْنُ إنليل)) ذَا أَرْضَ بَابِلَ، لا يتصدقها (لا يتصدق عليها) صدقة، لا يسطر لها (يدون لها) وثيقة (وصية) مختومة، بعدما الأب (قد) ذهب الى المصير (مات)، سوف تقتسم (تأخذ جزء) مع إخوانها 3\1 حَمِلَ مسؤوليته (لابن) [مسؤولية) بَنُوته] في (من) حاجيات بيت الاب، (و) سوف لن تَنَزِلَ الرسالة (لن تقوم بالعمل)؛ امرأة (كاهنة) الإله مَرْدُوكَ سوف تعطي (جزءها) أينما (حيثما) عليها مَسَرٌ (يسر قلبها)، وراها (بعد موتها).

If (after) the father, to his daughter, (who is) a woman (a priestess) of the god Marduk (Ma'arduk: son of the storm maker (son of Enlil)) of the land of Babylon, he does not endow her an endowment, he does not write her a sealed document (will), after the father has gone to destiny (died), she shall share with her brothers 1/3 his bearing of (son) responsibility [his sonship] in (from) the things (the belongings) of the father's house, (and) she shall not run the operation (shall not do the work); a woman (a priestess) of the god Marduk shall give wherever on her pleasing (whoever pleases her heart), after her (passing),

§ 183.—XXXII, 2-14

2 šum-ma a-bu-um 3 a-na mârti-šu 4 bšu-ge-tim 5 še-ri-iḫ-tam 6 a-na mu-tim 7 id-di-iš-ši 8 ku-nu-uk-kam 9 iš-tur-ši-im 10 wa-ar-ka 11 a-na ši-im-tim 12 it-ta-al-ku 13 i-na ŠA.GA 14 u-ul i-za-az 2 ثُمَّ أَبُومَ 3 أَنْ مَارْتِي ذُو شَوْقَتَمَ [شَوْجَتَمَ] 4 شَنْقَتَمَ [شَرْقَتَمَ] 5 يَشْنُقُ ذِيمَ [يَشْرُقُ ذِيمَ] 6 أَنْ مَوْتِمَ 7 يَدِّ ذِي [يَدِنِ ذِي] 8 كُنْكُمْ 9 يَسْطَرُ ذِيمَ 10 وَرَكَ أَبُومَ 11 أَنْ سَمْتِمَ 12 إِنْكَ 13 إِنْ شَجَا بَيْتَ أَبَا 14 أَلْ يَزْزَمَ

بعد ان (إذا) الأب، لإبنته الجارية، يتصدقها (يتصدق عليها) صدقة، يعطيها الى زوج (يزوجها)، يسطر لها (يدون لها) وثيقة (وصية) مختومة، بعدما الأب (قد) ذهب الى المصير (مات)، سوف لن تقتسم (تأخذ جزء) في (من) حاجيات بيت الاب.

If (after) a father, to his daughter, the concubine, endows her an endowment, gives her to a husband, writes her a sealed document (will), after the father has gone to destiny (died), she shall not share (does not have a share) in (from) the things (the belongings) of the father's house.

§ 184.—XXXII, 15-30

¹⁵ šum-ma a-wi-lum ¹⁶ a-na mār-ti-šu ¹⁷ šu-ge-tim ¹⁸ še-ri-iḫ-tam ¹⁹ la iš-ru-uḫ-šim ²⁰ a-na mu-tim ²¹ la id-di-iš-ši ²² wa-ar-ka ²³ a-na ši-im-tim ²⁴ it-ta-al-ku ²⁵ aḥ-ḥu-ša ²⁶ ki-ma e-mu-uḫ ²⁷ bāt a-ba ²⁸ še-ri-iḫ-tam ²⁹ i-šar-ra-ku-bši-ma ³⁰ a-na mu-tim ³¹ i-na-ad-di-nu-ši ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰

بعد ان (إذا) شخص [رجل]، لإبنته الجارية، لا يتصدقها (لا يتصدق عليها) صدقة، لا يعطيها الى زوج، بعدما الأب (قد) ذهب الى المصير (مات)، إخوانها، سوف يتصدقونها (يتصدقو عليها) صدقة كما حق (حسب قيمة) بيت الاب، (و) سوف يعطونها الى زوج (يزوجونها).

If (after) a person [a man], to his daughter, the concubine, does not endow her an endowment, does not give her to a husband, after the father has gone to destiny (died), her brothers shall endow her an endowment as worthy as the father's house, (and) they shall give her to a husband.

§ 185.—XXXII, 31-38

³¹ šum-ma a-wi-lum ³² ši-iḥ-ra-am ³³ i-na me-e-šu ³⁴ a-na ma-ru-tim ³⁵ il-ḫi-ma ³⁶ ur-ta-ab-bi-šu ³⁷ tar-bi-tum ši-i ³⁸ u-ul ib-ba-ag-gar ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ^{339</}

§ 187.—XXXII, 50-53

⁵⁰ mâr NER.SE.GA ⁵¹ mu-za-az êkallim ⁵² u mâr zinništi zi-ik-^{bru-um} ⁵³ u-ul ib-ba-ag-gar
 مَأْر نَعْرَسَجَا [نَعْرَسَجَا] [نَحْرَسَجَا] ⁵¹ مَعَزَز [مُؤَزَز] هَيْكَلِم ⁵² وَمَأْر ذَنْتِي ذِكْرَم ⁵³ أَلْ يَبَجَر [يَفَجَر] [يَبَقَر]

إبن المَلازم (المُرابط)، مَثَقَل (حارس) القصر، وإبن أنثى الطاعة (المطبعة أو الخادمة في قصر) سوف لن يَنازَع (يُقاضى) (عليه).
 The son of the attendant, the encumbered (guard) of the palace, and the son of the obedience female (the disciple or servant of the palace) shall not be contended (legally challenged) (for).

§ 188.—XXXII, 54-59

⁵⁴ šum-ma mâr ummânim ⁵⁵ mâram a-na tar-bi-tim ⁵⁶ il-ki-ma ⁵⁷ ši-bi-ir ga-ti-šu ⁵⁸ uš-ta-ḥi-zu ⁵⁹ u-ul ib-ba-gar
 ثُمَّ مَأْر أَمَانِم ⁵⁵ مَأْرَمَ أَنْ تَرْبِيَتِم ⁵⁶ يَلْقِيَم ⁵⁷ سِير [سَفِر] جَتِي ذُو [قَتِي ذُو] ⁵⁸ يَسْتَحِزُو [يَسْتَحِزُو] ⁵⁹ أَلْ يَبَجَر [يَفَجَر] [يَبَقَر]

بعد ان (إذا) ابن أمانة (مهنة) يلقي (يأخذ) إبن للتربية (للتبني)، (و) يُحِيْزُه (يعلمه) مهارة عمل يده، سوف لن يَنازَع (يُقاضى) (عليه).

If (after) a son of profession (a professional) takes a son to (for) rearing (for adoption), (and) makes him gain (teaches him) the skill of his hand, he shall not be contended (legally challenged) (for).

§ 189.—XXXII, 60-64

⁶⁰ šum-ma ši-bi-ir ^{bga-ti-šu} ⁶¹ la uš-ta-ḥi-zu ⁶² tar-bi-tum ši-i ⁶³ a-na bît a-bi-šu ⁶⁴ i-ta-ar
 ثُمَّ سِير [سَفِر] جَتِي ذُو [قَتِي ذُو] ⁶¹ لَا يَسْتَحِزُو [يَسْتَحِزُو] ⁶² تَرْبِيَتِم ذِي ⁶³ أَنْ بَيْت أَبِي ذُو ⁶⁴ يَتَار

|وفق الفقرة 188| بعد ان (إذا) لا يُحِيْزُو (لا يعلمه) مهارة عمل يده، هذه التربية (ذات التربية هذا) (هذا الطفل المُتربى أو المُتبنى) سوف يعود الى بيت أبيه.

[Referencing §188] If (after) he does not make him gain (does not teach him) the skill of his hand, that reared one (that foster child) shall return to his father's house.

§ 190.—XXXII, 65-74

⁶⁵ šum-ma a-wi-lum ⁶⁶ ši-iḥ-ra-am ⁶⁷ ša a-na ma-ru-ti-šu ⁶⁸ il-ku-šu-ma ⁶⁹ u-ra-ab-bu-šu ⁷⁰ it-ti mârê-šu ⁷¹ la im-ta-nu-šu ⁷² tar-bi-tum ši-i ⁷³ a-na bît a-bi-šu ⁷⁴ i-ta-ar
 ثُمَّ أَوِيلِم [عَوِيلِم] ⁶⁶ صِهْرَم [صَغْرَم] ⁶⁷ ذَا أَنْ مَأْرَتِ ذُو ⁶⁸ إِلْقُو دَوْم ⁶⁹ أَرَبُو ذُو ⁷⁰ أَتِي مَأْرِي ذُو ⁷¹ لَا يَمْتَنُو ذُو ⁷² تَرْبِيَتِم ذِي ⁷³ أَنْ بَيْت أَبِي ذُو ⁷⁴ يَتَار

بعد ان (إذا) شخص [رجل]، (الطفل) الصغير الذي لقاه (أخذه) لبنوته (لتبني) (و) رِياه، لا يَعدّه مع (بحساب) أبناءه، هذه التربية (ذات التربية هذا) (هذا الطفل المُتربى أو المُتبنى) سوف يعود الى بيت أبيه.

If (after) a person [a man], the youngster whom he took to (for) his sonship (his adoption), (and) reared him, he does not count him with his children, that reared one (that foster child) shall return to his father's house.

§ 191.—XXXII, 75-95

⁷⁵ šum-ma a-wi-lum ⁷⁶ ši-iḥ-ra-am ⁷⁷ ša a-na ma-ru-ti-šu ⁷⁸ il-ku-šu-ma ⁷⁹ u-ra-ab-bu-u-šu ⁸⁰ bî-zu i-bu-uš ⁸¹ wa-ar-ka mârê ⁸² ir-ta-ši-ma ⁸³ a-na tar-bi-tim na-sa-ḥi-im ⁸⁴ pa-nam iš-ta-ka-an ⁸⁵ mârûm šu-u tal-ku-zu ⁸⁶ u-ul it-ta-al-la-ak ⁸⁷ a-bu-um mu-ra-bi-šu ⁸⁸ i-na ŠA.GA-šu ⁸⁹ IGI.III.GAL ablûti-šu ⁹⁰ i-na-ad-di-iš-šum-ma ⁹¹ it-ta-la-ak ⁹² i-na eklim kirêm ⁹³ u bîtim ⁹⁴ u-ul i-na-ad-di- ⁹⁵ iš-šum

⁷⁵ ثُمَّ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁷⁶ صِهْرَمَ [صَغْرَمَ] ⁷⁷ ذَا أَنْ مَارْتُ ذُو ⁷⁸ إَلْقُوْ ذُوْمَ ⁷⁹ أَرْبُوْ ذُو ⁸⁰ بَيْتُ ذُو [بَيْتُ] يَثْبُشُ [يَعْفُشُ] ⁸¹ [يَعْفُسُ] وَرَكَ مَآرِي ⁸² يَرْتَسِيْمَ ⁸³ أَنْ تَرْبِيْتِمَ نَسَحِمَ [نَسَحِمَ] ⁸⁴ فَتَمَّ يَسْتَكْنُ ⁸⁵ مَارْمَ ذُوو نَالَكُ ذُو [نَالَكُ] ⁸⁶ أَلْ يَتَالَكُ ⁸⁷ أَبُوْمَ مَرْبِيْ ذُو ⁸⁸ إِنْ شَجَا ذُو ⁸⁹ إِيْجِي 3 جَلْ أَيْلَتِيْ ذُو [أَيْلَتِيْ ذُو] ⁹⁰ يَنْدِنُ ذُوْمَ [يَنْدِذُوْمَ] ⁹¹ يَتَالَكُ ⁹² إِنْ حَقْلَمَ كِيرِيْمَ ⁹³ وَبِيْتِمَ ⁹⁴⁻⁹⁵ أَلْ يَنْدِنُ ذُوْمَ [يَنْدِذُوْمَ]

بعد ان (إذا) شخص [رجل]، (الطفل) الصغير الذي لقاه (أخذه) لبنوته (لتبنيته) (و) رباه يعمل (يبني) (للاب) بيته، بعدما (الشخص [الرجل]) يرتسي (يكتسب) أبناء، (و) يضع الوجه (يتوجه) لازاحة التربية (ذات التربية) (الابن المتربي أو المتبني)، هذا الابن (المتبني) سوف لن يترسل ترسله (لن يذهب مذهبه) (لن يذهب خالي الدين)؛ الأب، مربيه، سوف يعطيه 1/3 حمل مسؤوليته (لإبن) [مسؤولية بنوته] (و) يترسل (يذهب)، سوف لن يعطيه (حصة) في (من) الحقل، البستان، والبيت.

If (after) a person [a man], the youngster whom he took to (for) his sonship (his adoption) (and) reared him builds (for the father) his house, after he (the person [the man]) settles in (acquires) (his own) children, (and) set the face to (toward) the removal of the reared one (the foster child), that (adopted) son shall not go his way (empty handed); the father, the one who reared him, shall give him 1/3 his bearing of (son) responsibility [his sonship], (and) he goes, he shall not give him (a share) in (from) the field, the orchard, and the house.

§ 192.—XXXII, 96-XXXIII, 9

⁹⁶ šum-ma mâr NER.SE.GA XXXIII, 1 u lu mâr zinništi zi-bik-ru-um ² a-na a-bi-im ³ mu-ra-bi-šu ⁴ u um-mi-im ⁵ mu-ra-bi-ti-šu ⁶ u-ul a-bi bat-ta ⁷ u-ul um-mi bat-ti iḫ-ta-bi ⁸ lišāni-šu ⁹ i-na-ak-ki-su

⁹⁶ ثُمَّ مَار نَعْرَسَجَا [نَعْرَسَجَا] [نَحْرَسَجَا] ¹ وَلَوْ مَار ذَنْثِي ذِكْرَمَ ² أَنْ أَيْيِمَ ³ مَرْبِيْ ذُو ² وَأَمِيْمَ ³ مَرْبِيَّةِ ذُو ² أَلْ أَبِي ³ أَتَّ ² أَلْ أُمِّي أَتَّ ³ يَقْتَبِي لِسَانِ ذُو ³ يَنْكِسُو [يَنْقِصُو]

بعد ان (إذا) إبن ملازم (مُرابط) (حارس أو مسؤول في قصر)، و(حتى) لو إبن أنثى الطاعة (مطبعة أو خادمة في قصر)، يقول الى الأب، مربيه، و الأم، مربيته، "أنت لست أبي، أنت لست أُمي"، سوف يقطعوا لسانه.

If (after) the son of an attendant (palace's guard), and (even) let-it-be the son of an obedience female (a palace's disciple or servant), says to the father, the one who reared him, and the mother, the one who reared him, "you are not my father, you are not my mother", they shall shorten (cut) his tongue.

§ 193.—XXXIII, 10-22

¹⁰ šum-ma mâr NER.SE.GA ¹¹ u lu mâr zinništi zi-bik-ru-um ¹² bît a-bi-šu ¹³ u-wi-id-di-ma ¹⁴ a-ba-am ¹⁵ mu-ra-bi-šu ¹⁶ u um-ma-am ¹⁷ mu-ra-bi-zu ¹⁸ i-ši-ir-ma ¹⁹ a-na bît a-bi-šu ²⁰ it-ta-la-ak ²¹ i-in-šu ²² i-na-za-ḥu

¹⁰ ثُمَّ مَار نَعْرَسَجَا [نَعْرَسَجَا] [نَحْرَسَجَا] ¹¹ وَلَوْ مَار ذَنْثِي ذِكْرَمَ ¹² بَيْت أَبِي ذُو ¹³ يُوْدِمَ [يُوْدِمَ] ¹⁴ أَيْمَ ¹⁵ مَرْبِيْ ذُو ¹⁶ وَأَمَمَ ¹⁷ مَرْبِيَّةِ ذُو [مَرْبِيَّةِ] ¹⁸ يَصِرَمَ [يَزِرَمَ] ¹⁹ أَنْ بَيْت أَبِي ذُو ²⁰ يَتَالَكُ ²¹ عِيْنُ ذُو ²² يَنْزَحُو [يَنْسَحُو]

بعد ان (إذا) إبن المَلازم (المُرابط) (الحارس أو المسؤول في قصر)، و(حتى) لو إبن أنثى الطاعة (المطبعة أو الخادمة في قصر)، يَصِلُ [يهتدي الى] [يودُ] بيت أبيه، (و) يقاطع [يزدري] الأب، مربيه، والأم، مربيته، (و) يترسل (يعود) الى بيت أبيه، سوف يزبحو (يزيلو) عينه.

If (after) the son of an attendant (a palace's guard), and (even) let-it-be the son of an obedience female (a palace's disciple or servant), reaches [desires] his father's house, (and) boycott [scorns] the father, the one who reared him, and the mother, the one who reared him, (and) he goes (returns) to his father's house, they shall remove his eyes.

§ 194.—XXXIII, 23-40

²³ šum-ma a-wi-lum ²⁴ mâra-šu a-na mu-še-^bni-iḫ-tim ²⁵ id-di-in-ma ²⁶ mârum šu-u ²⁷ i-na ga-at ^bmu-še-ni-iḫ-tim ²⁸ im-tu-ut ²⁹ mu-še-ni-iḫ-tum ³⁰ ba-lum a-bi-šu ³¹ u um-mi-šu ³² mâram ša-ni-a-am-ma ³³ ir-ta-ka-aš ³⁴ u-ka-an-nu-ši-ma ³⁵ aš-šum ba-lum a-bi-šu ³⁶ u um-mi-šu ³⁷ mâram ša-ni-a-am ³⁸ ir-ku-šu ³⁹ tulê-ša ⁴⁰ i-na-ak-ki-su

²³ ثُمَّ أَوِيلِمُ [عَوِيلِمُ] مَارَ ذُو أَنْ مَسَنَقْتُمْ [مَتَانَقْتُمْ] يَدْنِمُ مَارْمُ ذُوو [إِنْ جَتَ [قَتَ] مَسَنَقْتُمْ [مَتَانَقْتُمْ] يَمَتَّتْ مَسَنَقْتُمْ
[مَتَانَقْتُمْ] بَلَمُ أَبِي ذُو [وَأَمِي ذُو] مَارْمُ ثَانِيَامُ يَرْتَكْسُ يَكْنُو ذِيمُ هَذُمُ بَلَمُ أَبِي ذُو [وَأَمِي ذُو] مَارْمُ ثَانِيَامُ إِرْكُسُو
تَلِيي ذَا [تَلْعِي ذَا] يَنْكِسُو [يَنْقِصُو]

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يعطي ابنه الى المُرْضعة، (و) هذا الابن يموت في يد المُرْضعة، المُرْضعة تُعيد [تستبدل] ابناً ثانياً (آخرًا) بلا (بدون) (علم) أبيه وأمه، سوف يجلسوها [يستدعوها]، (و) سوف يقطعو ثديها، هذا لأنها أعادت [استبدلت] ابناً ثانياً (آخرًا) بلا (بدون) (علم) أبيه وأمه.

If (after) a person [a man] gives his child to the wet nurse, (and) this child dies in the hands of the wet nurse, the wet nurse gives back [substitutes] a second (another) child without (the knowledge of) his father and mother, they shall seat [call] her in, (and) they shall cut her breasts, that is because she gave back [substituted] a second (another) child without (the knowledge of) his father and mother.

§ 195.—XXXIII, 41-44

⁴¹ šum-ma mârum a-ba-šu ⁴² im-ta-ḥa-aš ⁴³ rittê-šu ⁴⁴ i-na-ak-ki-su

⁴¹ ثُمَّ مَارْمُ أَبَا ذُو يَمْتَحَصُ رَتِيي ذُو يَنْكِسُو [يَنْقِصُو]

بعد ان (إذا) ابن يضرب أبيه، سوف يقطعو كَفَّيه [أصابعه].

If (after) a son strikes his father, they shall cut his hand fists [his fingers].

§ 196.—XXXIII, 45-49

⁴⁵ šum-ma a-wi-lum ⁴⁶ i-in mâr a-wi-lim ⁴⁷ uḫ-tab-bi-it ⁴⁸ i-in-šu ⁴⁹ u-ḥa-ap-pa-du

⁴⁵ ثُمَّ أَوِيلِمُ [عَوِيلِمُ] عَيْنُ مَارَ أَوِيلِمُ [عَوِيلِمُ] يَخْتَبِطُ عَيْنُ ذُو يَمْبَدُو [يَخْبَطُو]

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يسلب عَيْنَ ابن شخص [رجل]، سوف يستخرجو (يقتلعو) [يسلبو عينه].

If (after) a person [a man] robs the eye of a son of a person [a man], they shall pluck out his eye [rob his eye].

§ 197.—XXXIII, 50-53

⁵⁰ šum-ma NER.PAD.DU ^ba-wi-lim ⁵¹ iš-te-bi-ir ⁵² NER.PAD.DU-šu ⁵³ i-še-ib-bi-ru

⁵⁰ ثُمَّ نَرَفْدُ [مَرَفْدُ] أَوِيلِمُ [عَوِيلِمُ] يَسْتَبِرُ [يَتَبِرُ] نَرَفْدُ ذُو [مَرَفْدُ] ذُو يَسْتَبِرُو [يَتَبِرُو]

[وفق الفقرة 196] بعد ان (إذا) (الشخص [الرجل]) يكسر (يهشم) عَظْمُ شخص [رجل]، سوف يكسرو (يهشمو) عظمه.
[Referencing §196] If (after) (a person [a man]) breaks a bone of a person [a man], they shall break his bone.

§ 198.—XXXIII, 54-59

⁵⁴ šum-ma i-in ^bMAŠ.EN.KAK ⁵⁵ uḫ-tab-bi-it ⁵⁶ u lu NER.PAD.DU ^bMAŠ.EN.KAK ⁵⁷ iš-te-bi-ir ⁵⁸ I ma-na kaspim ⁵⁹ i-ša-ḫal

⁵⁴ ثُمَّ عَيْنُ مَسَ عَن كَاكُ يَخْتَبِطُ وَلَوْ نَرَفْدُ [مَرَفْدُ] مَسَ عَن كَاكُ يَسْتَبِرُ [يَتَبِرُ] 1 مَنَا كَسْفِمُ يَثْقَلُ

وفق الفقرة 196 | بعد ان (اذا) (الشخص [الرجل]) يَسْلِبُ عَيْنَ شخص من العامة، و(حتى) لو يكسر (يهشم) عَظْمَ شخص من العامة، سوف يَزِن (ويعطي) 1 رطل فضة.

[Referencing §196] If (after) (a person [a man]) robs the eye of an ordinary person, and (even) let-it-be he breaks a bone of an ordinary person, he shall measure (and give) 1 Mana (2 lbs.) silver.

§ 199.—XXXIII, 60-65

⁶⁰ šum-ma i-in ^bwarad a-wi-lim ⁶¹ uḥ-tab-bi-it ⁶² u lu NER.PAD.DU ^bwarad a-wi-lim ⁶³ iš-te-bi-ir ⁶⁴ mi-ši-il ^bšîmi-šu ⁶⁵ i-ša-kaš

⁶⁰ ثُمَّ عَيْنَ وَرَدَ أَوِيلِم [عَوِيلِم] ⁶¹ يُخْتَبِطُ ⁶² وَلَوْ نَرَفَدُ [مَرَفَدُ] وَرَدَ أَوِيلِم [عَوِيلِم] ⁶³ يَسْتَبِرُّ [يَتَبَرُّ] ⁶⁴ مِثْلُ سِيمِ ذُو ⁶⁵ يَثْقُلُ

وفق الفقرة 196 | بعد ان (اذا) (الشخص [الرجل]) يَسْلِبُ عَيْنَ (بصر) عبد شخص [رجل]، و(حتى) لو يكسر (يهشم) عَظْمَ عبد شخص [رجل]، سوف يَزِن (ويعطي) نصف (قيمة) شِراءه (فضة).

[Referencing §196] If (after) (a person [a man]) robs the eye of a slave, and (even) let-it-be he breaks a bone of a slave, he shall measure (and give) half his purchase value (in silver).

§ 200.—XXXIII, 66-70

⁶⁶ šum-ma a-wi-lum ⁶⁷ ši-in-ni ^aa-wi-lim ⁶⁸ me-iḥ-ri-šu ⁶⁹ it-ta-di ⁷⁰ ši-in-na-šu ^bi-na-ad-du-u

⁶⁶ ثُمَّ أَوِيلِم [عَوِيلِم] ⁶⁷ سِنَّ أَوِيلِم [عَوِيلِم] ⁶⁸ مِثْخَرِي ذُو ⁶⁹ يَتَدِي ⁷⁰ سِنَّ ذُو يَنْدُو

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يَدَعُ (يُسْقِطُ) سِنَّ شخص [رجل] مقابيله [معادل له]، سوف يَدْعُونَ (يُسْقِطُونَ) سَنَّهُ.

If (after) a person [a man] let go (cause to fall) a tooth of a person [a man] in front of him [equal to him], they shall throw (cause to fall) his tooth.

§ 201.—XXXIII, 71-74

⁷¹ šum-ma ši-in-ni ⁷² MAŠ.EN.KAK it-ta-di ⁷³ 1/3 ma-na kaspim ⁷⁴ i-ša-kaš

⁷¹ ثُمَّ سِنَّ ⁷² مَسَّ عَن كَأَك يَتَدِي ⁷³ 3\1 مَنَا كَسْفِم ⁷⁴ يَثْقُلُ

وفق الفقرة 200 | بعد ان (اذا) (الشخص [الرجل]) يَدَعُ (يُسْقِطُ) سِنَّ شخص من العامة، سوف يَزِن (ويعطي) 3\1 رطل فضة.

[Referencing §200] If (after) (the person [the man]) let go (cause to fall) a tooth of an ordinary person, he shall measure (and give) 1/3 Mana (<1 lbs.) silver.

§ 202.—XXXIII, 75-81

⁷⁵ šum-ma a-wi-lum ⁷⁶ li-e-it a-wi-lim ⁷⁷ ša e-li-šu ra-bu-u ⁷⁸ im-ta-ḥa-aš ⁷⁹ i-na pu-uḥ-ri-im ⁸⁰ i-na ^{mašakkinazi alpim} ⁸¹ I ŠU.ŠI im-maḥ-ḥa-aš

⁷⁵ ثُمَّ أَوِيلِم [عَوِيلِم] ⁷⁶ لَيْتُ [لَيْتُ] أَوِيلِم [عَوِيلِم] ⁷⁷ ذَا عَلِي ذُو رَبُو ⁷⁸ يَمْتَحَصُ ⁷⁹ إِنْ فَهْرَمَ ⁸⁰ إِنْ قَنَازِ الْفَمِ [أَلِيمِ] [عَلِيمِ] ⁸¹ سَتُّ يَمَحَصُ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يَضْرِبُ صفحة عنق [خَد] الشخص [الرجل] الذي عليه قائم (عليه أمر)، (الشخص [الرجل]) سوف يَضْرِبُ 60 (جَلْدَة) بِسَوَطٍ جلد ثور في تجمع (امام الملى).

If (after) a person [a man] strikes (slaps) the neck side [cheek] of a person [a man], who is superior (presiding) over him, he shall be stricken (belted) 60 (whips) in (with) an ox skin whip in an (open) gathering.

§ 203.—XXXIII, 82-87

⁸² šum-ma mâr a-wi-lim ⁸³ li-e-it mâr a-wi-lim ⁸⁴ ša ki-ma šu-a-ti ⁸⁵ im-ta-ḥa-aš ⁸⁶ I ma-na kaspim ⁸⁷ i-ša-kaš

⁸² ثُمَّ مَارَ أَوِيلِم [عَوِيلِم] ⁸³ لَيْتُ [لَيْتُ] مَارَ أَوِيلِم [عَوِيلِم] ⁸⁴ ذَا كِيمَ ذَاتِ ⁸⁵ يَمْتَحَصُ ⁸⁶ 1 مَنَا كَسْفِم ⁸⁷ يَثْقُلُ

بعد ان (إذا) ابن شخص [رجل] يضرب صفحة عنق [خَد] ابن الشخص [الرجل] الذي مثل ذلك (ذاك)، (الشخص [الرجل]) سوف يزن (ويعطي) 1\3 رطل فضة.

If (after) a son of a person [a man] strikes (slaps) the neck side [cheek] of a son of a person [a man], who is the same as that, he shall measure (and give) 1/3 Mana (<1 lbs.) silver.

§ 204.—XXXIII, 88-91

⁸⁸ šum-ma MAŠ.EN.KAK ⁸⁹ li-e-it MAŠ.EN.KAK ⁹⁰ im-ta-ḥa-aš ⁹¹ X šikil kaspim i-ša-kaš
⁸⁸ ثُمَّ مَسَّ عَنْ كَأْكَ ⁸⁹ لَيْتَ [لَيْتَ] مَسَّ عَنْ كَأْكَ ⁹⁰ يَمْتَحَصُ ⁹¹ 10 ثِقْلَ [شِقْلَ] كَسَفِمَ يَثْقَلُ

بعد ان (إذا) شخص من العامة يضرب صفحة عنق [خَد] شخص من العامة، سوف يزن (ويعطي) 10 مثقال (شقل) فضة.

If (after) an ordinary person strikes (slaps) the neck side [cheek] of an ordinary person, he shall measure (and give) 10 Shiqil silver.

§ 205.—XXXIII, 92-XXXIV, 3

⁹² šum-ma warad a-wi-lim ⁹³ li-e-it mâr a-wi-lim ^{XXXIV, 1} im-ta-ḥa-aš ² u-zu-un-šu ³ i-na-ak-ki-su

⁹² ثُمَّ وَرَدَّ أَوِيلِمَ [عَوِيلِمَ] ⁹³ لَيْتَ [لَيْتَ] مَأَرُ أَوِيلِمَ [عَوِيلِمَ] ¹ يَمْتَحَصُ ² أَدْنُ ذُو ³ يَنْكِسُو [يَنْقِصُو]

بعد ان (إذا) عبد شخص [رجل] يضرب صفحة عنق [خَد] ابن شخص [رجل]، سوف يقطعوا أذنه.

If (after) a slave of a person [a man] strikes (slaps) the neck side [cheek] of a son of a person [a man], they shall cut his ear.

§ 206.—XXXIV, 4-13

⁴ šum-ma a-wi-lum ^{ba-wi-lam} ⁵ i-na ri-is-^{bba-tim} ⁶ im-ta-ḥa-aš-ma ⁷ zi-im-ma-am ⁸ iš-ta-ka-an-šu ⁹ a-wi-lum šu-u ¹⁰ i-na i-du-u ¹¹ la am-ḥa-zu ¹² i-tam-ma ¹³ u A.ZU ^{bi-ip-pa-al}

⁴ ثُمَّ أَوِيلِمَ [عَوِيلِمَ] أَوِيلِمَ [عَوِيلِمَ] ⁵ إِنْ رَسَبْتِمَ ⁶ يَمْتَحَصُمَ ⁷ زَمَمَ [سِمَمَ] ⁸ يَسْتَكْنُ ذُو ⁹ أَوِيلِمَ [عَوِيلِمَ] ذُو ¹⁰ إِنْ إِدُّو [إِهْدُو] ¹¹ لَا أَمَحَصُ ذُو [أَمَحَتُ] ¹² يَتَأَمَّ ¹³ وَأَزُو [أَسُو] يَثْقَلُ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يضرب شخص [رجل] في سَفْطَة (بالخطئ) [في شَجَار]، (و) يضع له (يسبب له) شَقَّ (جرح)، هذا الشخص [الرجل] سوف يَفْضِي "ما ضربته" فيما (بينما) عَرَفَ (مسبقاً)، وسوف يتحمل (تكاليف) الطبيب.

If (after) a person [a man] strikes a person (a man) in a stumble (in an error) [in quarrel], set on him (cause him) injury, this person [this man] shall notify (inform) "I did not strike him" in (while) he knew (beforehand), (and) he shall take upon (the expenses of) the doctor.

§ 207.—XXXIV, 14-19

¹⁴ šum-ma i-na ma-^{bḥa-zi-šu} ¹⁵ im-tu-ut ¹⁶ i-tam-ma-ma ¹⁷ šum-ma mâr a-wi-lim ¹⁸ 1/2 ma-na kaspim ¹⁹ i-ša-kaš

¹⁴ ثُمَّ إِنْ مَحَزِي ذُو ¹⁵ يَمَتَّتْ ¹⁶ يَتَأَمَّ ¹⁷ ثُمَّ مَأَرُ أَوِيلِمَ [عَوِيلِمَ] ¹⁸ 2\1 مَنَا كَسَفِمَ ¹⁹ يَثْقَلُ

|وفق الفقرة 206| بعد ان (إذا) (المضروب) يموت في (من) الشدة (شدة الضرب)، (الشخص [الرجل]) سوف يَفْضِي (كما اعلاه)،

(و) بعد ان (إذا) (المضروب) ابن شخص [رجل]، سوف يزن (ويعطي) 1\2 رطل فضة.

[Referencing §206] If (after) (the beaten) dies in (from) the harshness (of strike), he shall notify (inform) (as above), (and) if (after) (the beaten) is a son of a person, he shall measure (and give) 1/2 Mana (1 lb.) silver.

§ 208.—XXXIV, 20-22

²⁰ šum-ma mâr MAŠ.EN.KAK ²¹ 1/3 ma-na kaspim ²² i-ša-kaš

²⁰ ثُمَّ مَارَ مَسَّ عَنْ كَأَنَّ 1/3 مَنَا كَسَفِمَ ¹⁹ يَنْقَلُ

وفق الفقرة 207 | بعد ان (إذا) (المضروب) شخص من العامة، سوف يزن (ويعطي) 1/3 رطل فضة.

[Referencing §207] If (after) (the beaten is a son of) ordinary person, he shall measure (and give) 1/3 Mana (<1 lb.) silver.

§ 209.—XXXIV, 23-30

²³ šum-ma a-wi-lum ²⁴ mârat a-wi-lim ²⁵ im-ḥa-aš-ma ²⁶ ša li-ib-bi-ša ²⁷ uš-ta-di-ši ²⁸ X šikil kaspim ²⁹ a-na ša li-ib-bi-ša ³⁰ i-ša-kaš

²³ ثُمَّ أَوِيلُم [عَوِيلُم] ²⁴ مَارَتُ أَوِيلُم [عَوِيلُم] ²⁵ يَمَحَصَم ²⁶ ذَا لِبَ ذَا ²⁷ يَسْتَدِي [يَتَدِي] ²⁸ 10 ثَقْل [شَقْل] ³⁰ كَسَفِمَ ³⁰ أَنْ ذَا لِبَ ذَا ¹⁹ يَنْقَلُ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يضرب بنت شخص [رجل]، يدَع (يُسْقِطُ) الذي في داخلها (جنينها)، (الشخص [الرجل]) سوف يزن (ويعطي) 10 مثقال (شقل) فضة الى (عن) الذي في داخلها (عن جنينها).

If (after) a person [a man] strikes the daughter of a person [a man], (and) lets go (drops) that of her inside (her fetus), he shall measure (and give) 10 Shiqil silver to (for) that of her inside (her fetus).

§ 210.—XXXIV, 31-34

³¹ šum-ma zinništum ši-i ³² im-tu-ut ³³ mâr-a-zu ³⁴ i-du-uk-ku

³¹ ثُمَّ ذَنْنِشْتُم ذِيي ³² يَمَتُّ ³³ مَارَتُ ذُو [مَارَتُ] ³⁴ يَدُكُو

وفق الفقرة 209 | بعد ان (إذا) هذه الانثى (البنت) تموت، سوف يقتلو بنته.

[Referencing §209] If (after) that female (daughter) dies, they shall kill his daughter.

§ 211.—XXXIV, 35-40

³⁵ šum-ma mârat ^bMAŠ.EN.KAK ³⁶ i-na ma-ḥa-zi-im ³⁷ ša li-ib-bi-ša ³⁸ uš-ta-ad-di-ši ³⁹ V šikil kaspim ⁴⁰ i-ša-kaš

³⁵ ثُمَّ مَارَتُ مَسَّ عَنْ كَأَنَّ ³⁶ إِنْ مَحَزَمَ ³⁷ ذَا لِبَ ذَا ³⁸ يَسْتَدِي ذِي [يَتَدِي ذِي] ³⁹ 5 ثَقْل [شَقْل] ⁴⁰ كَسَفِمَ ⁴⁰ يَنْقَلُ

وفق الفقرة 209 | بعد ان (إذا) بنت شخص من العامة (التي) يدَعُها (يُسْقِطُها) (جنينها) في (من) الشدة (شدة الضرب)، سوف يزن (ويعطي) 5 مثقال (شقل) فضة (عن جنينها).

[Referencing §209] If (after) a daughter of an ordinary person, (whom) he makes her let go (makes her drop) that of her inside (her fetus) in (from) the harshness (of strike), he shall measure (and give) 5 Shiqil silver.

§ 212.—XXXIV, 41-44

⁴¹ šum-ma zinništum ši ⁴² im-tu-ut ⁴³ 1/2 ma-na kaspim ⁴⁴ i-ša-kaš

⁴¹ ثُمَّ ذَنْنِشْتُم ذِي ⁴² يَمَتُّ ⁴³ 1/2 مَنَا كَسَفِمَ ⁴⁰ يَنْقَلُ

وفق الفقرة 211 | بعد ان (إذا) هذه الانثى (البنت) تموت، سوف يزن (ويعطي) 1/2 رطل فضة.

[Referencing §211] If (after) that female (daughter) dies, he shall measure (and give) 1/2 Mana (1 lb.) silver.

§ 213.—XXXIV, 45-50

⁴⁵ šum-ma amat a-wi-lim ⁴⁶ im-ḥa-aš-ma ⁴⁷ ša li-ib-bi-ša ⁴⁸ uš-ta-ad-di-ši ⁴⁹ II šikil kaspim ⁵⁰ i-ša-kał

⁴⁵ ثُمَّ أَمَتْ أَوِيلِمَ [عَوِيلِمَ] ⁴⁶ يَمَحَصَمَ ⁴⁷ ذَا لِبَّ ذَا ⁴⁸ يُسْتَادِي ذِي [يَتَّادِي ذِي] ⁴⁹ 2 ثَقْل [شِقْل] ⁵⁰ كَسْفِمَ ⁵⁰ يَثْقَلُ

وفق الفقرة 209 | بعد ان (اذا) (الشخص [الرجل]) يضرب عبدة شخص [رجل]، (و) يدعها (يسقطها) الذي في داخلها (جنينها)، سوف يزن (ويعطي) 2 مثقال (شقل) فضة (عن جنينها).

[Referencing §209] If (after) the female slave of a person (a man), he makes her let go (makes her drop) that of her inside (her fetus), he shall measure (and give) 2 Shiqil silver.

§ 214.—XXXIV, 51-54

⁵¹ šum-ma amtum ši-i ⁵² im-tu-ut ⁵³ 1/3 ma-na kaspim ⁵⁴ i-ša-kał

⁵¹ ثُمَّ أَمْتُمْ ذِي ⁴² يَمْتُتْ ⁴³ 3\1 مَنَا كَسْفِمَ ⁴⁰ يَثْقَلُ

وفق الفقرة 213 | بعد ان (اذا) هذه العبدة تموت، سوف يزن (ويعطي) (الشخص [الرجل]) 3\1 رطل فضة.

[Referencing §211] If (after) that female slave dies, he shall measure (and give) 1/3 Mana (<1 lb.) silver.

§ 215.—XXXIV, 55-66

⁵⁵ šum-ma A.ZU ⁵⁶ a-wi-lam ^bzi-im-ma-am kab-tam ⁵⁷ i-na GIR.NI siparrim ⁵⁸ i-bu-uš-ma ⁵⁹ a-wi-lam ^bub-ta-al-li-iṭ ⁶⁰ u lu na-gab-ti ^ba-wi-lim ⁶¹ i-na GIR.NI siparrim ⁶² ip-te-ma ⁶³ i-in a-wi-lim ⁶⁴ ub-ta-al-li-iṭ ⁶⁵ X šikil kaspim ⁶⁶ i-li-ki

⁵⁵ ثُمَّ أَرُو [أَسُو] ⁵⁶ أَوِيلِمَ [عَوِيلِمَ] زَمَمَ [سِمَمَ] كَبْتَمَ ⁵⁷ إِنْ جَرِنَ [جَرَزَ] سِفْرَمَ [صِفْرَمَ] ⁵⁸ يَبْبِشَمَ [يَعْفِشَمَ] [يَعْفُسَمَ] ⁵⁹ أَوِيلِمَ [عَوِيلِمَ] يَبْتَلِطُ ⁶⁰ وَلَوْ نَجِبَتْ [نَجَفَتْ] أَوِيلِمَ [عَوِيلِمَ] ⁶¹ إِنْ جَرِنَ [جَرَزَ] سِفْرَمَ [صِفْرَمَ] ⁶² يَفْتَحَمَ [يَفْتِيمَ] ⁶³ عَيْنَ أَوِيلِمَ [عَوِيلِمَ] ⁶⁴ يَبْتَلِطُ ⁶⁵ 10 ثَقْل [شِقْل] كَسْفِمَ ¹⁹ يَلْقِي

بعد ان (اذا) طبيب يعمل (ل) شخص [ل(رجل)] شق (جرح) كبير بمشرط نحاس، (و) يحيي (يشفي) الشخص [الرجل]، (و) (حتى) لو يفتح دمل (عين) شخص [رجل] بمشرط نحاس، (و) يحيي (يشفي) عين الشخص [الرجل]، (الطبيب) سوف يلقي (يأخذ) 10 مثقال (شقل) فضة.

If (after) a doctor makes (to) a person [a man] in a large cut (with) a bronze lancet, (and) he keeps alive (heals) the person (the man), and (even) let-it-be that he opens a (swelled eye) abscess of a person [a man] in (with) a bronze lancet, (and) he keeps alive (heals) the eye of the person (the man), he shall take 10 Shiqil silver.

§ 216.—XXXIV, 67-69

⁶⁷ šum-ma mâr MAŠ.EN.KAK ⁶⁸ V šikil kaspim ⁶⁹ i-li-ki

⁶⁷ ثُمَّ مَارْ مَسَ عَنْ كَاكَ ⁶⁸ 5 ثَقْل [شِقْل] كَسْفِمَ ⁶⁹ يَلْقِي

وفق الفقرة 215 | بعد ان (اذا) (المريض) ابن شخص من العامة، (الطبيب) سوف يلقي (يأخذ) 5 مثقال (شقل) فضة.

[Referencing §215] If (after) (the patient is) a son of an ordinary person, he (the doctor) shall take 5 Shiqil silver.

§ 217.—XXXIV, 70-73

⁷⁰ šum-ma warad a-wi-lim ⁷¹ be-el wardim ⁷² a-na A.ZU ⁷³ II šikil kaspim ⁷⁴ i-na-ad-di-in
 70 ثُمَّ وَرَدَ أَوِيلِمَ [عَوِيلِمَ] 71 بَعَلَ وَرَدِمَ أَنْ أَرُو [أَسُو] 72 ثَقُلَ [شَقِلَ] كَسَفِمَ 73 يَنْدِنَ

[وفق الفقرة 215] بعد ان (اذا) (المريض) عبد شخص [رجل]، مالك العبد سوف يعطي الى الطبيب 2 مثقال (شقل) فضة.
 [Referencing §215] If (after) (the patient is) a slave of a person (a man), the owner of the slave shall give (to the doctor) 2 Shiqil silver.

§ 218.—XXXIV, 74-83

⁷⁴ šum-ma A.ZU a-wi-lam ⁷⁵ zi-im-ma-am kab-tam ⁷⁶ i-na GIR.NI siparrim ⁷⁷ i-bu-uš-ma ⁷⁸ a-wi-lam uš-ta-mi-it ⁷⁹ u lu na-gab-ti a-wi-lim ⁸⁰ i-na GIR.NI siparrim ⁸¹ ip-te-ma i-in a-wi-lim
⁸² uḫ-tab-bi-it ⁸³ rittê-šu i-na-kisu
 74 ثُمَّ أَرُو [أَسُو] أَوِيلِمَ [عَوِيلِمَ] 75 زَمَمَ [سِمَمَ] كَبْتَمَ 76 إِنْ جَرِنَ [جَرَزَ] سَفَرَمَ [صَفَرَمَ] 77 يَنْبِشَمَ [يَعْفِشَمَ] [يَعْفَسَمَ] 78 أَوِيلِمَ [عَوِيلِمَ] يَسْتَمِتَ 79 وَلَوْ نَجَبَتَ [نَجَفَتَ] أَوِيلِمَ [عَوِيلِمَ] 80 إِنْ جَرِنَ [جَرَزَ] سَفَرَمَ [صَفَرَمَ] 81 يَفْتَحَمَ [يَفْتِيمَ] عَيْنَ أَوِيلِمَ [عَوِيلِمَ] 82 بَخْتَبُ 83 رَتِي ذُو يَنْكَسُو [يَنْقَصُو]

بعد ان (اذا) طبيب يعمل (ل)شخص (ل)رجل [شق (جرح) كبير بمِشْرَط نحاس، (و) يَمِيت (يسبب موت) الشخص [الرجل]،
 (و)حتى] لو يفتح بمِشْرَط نحاس دُمْلَ (عين) شخص [رجل]، (و) يسلب عين الشخص [الرجل]، سوف يقطعوه كَفِيَه [أصابعه].
 If (after) a doctor makes (to) a person [a man] a large cut in (with) a bronze lancet, (and) he causes the death of the person (the man), and (even) let-it-be that he opens in (with) a bronze lancet a (swelled eye) abscess of a person [a man], (and) he robs the eye of the person (the man), they shall cut his hand fists [his fingers].

§ 219.—XXXIV, 84-88

⁸⁴ šum-ma A.ZU zi-ma-am kab-tam ⁸⁵ warad MAŠ.EN.KAK ⁸⁶ i-na GIR.NI siparrim ⁸⁷ i-bu-uš-ma uš-ta-mi-it ⁸⁸ wardam ki-ma wardim i-ri-ab
 84 ثُمَّ أَرُو [أَسُو] زَمَمَ [سِمَمَ] كَبْتَمَ 85 وَرَدَ مَسَ عَنْ كَاكَ 86 إِنْ جَرِنَ [جَرَزَ] سَفَرَمَ [صَفَرَمَ] 87 يَنْبِشَمَ [يَعْفِشَمَ] [يَعْفَسَمَ] يَسْتَمِتَ 88 وَرَدَمَ كِيمَ وَرَدِمَ يَرَأَبَ

بعد ان (اذا) طبيب يعمل بمِشْرَط نحاس شق (جرح) كبير (ل)عبد شخص من العامة، (و) يَمِيت (ويسبب موت)، (الطبيب) سوف
 يَسُدُّ (يعوض) (للمالك) عبد (آخر) مثل (بقيمة) العبد (الميت).

If (after) a doctor makes in (with) a bronze lancet (to) a slave of an ordinary person, a large cut, (and) he causes death, he shall repay (replace) (to the owner) a slave like (with the same value of) the (dead) slave.

§ 220.—XXXIV, 89-94

⁸⁹ šum-ma na-gab-ta-šu ⁹⁰ i-na GIR.NI siparrim ⁹¹ ip-te-ma ⁹² i-in-šu uḫ-tab-da (=it) ⁹³ kaspam mi-ši-il ⁹⁴ šîmi-šu i-ša-ḳal
 89 ثُمَّ نَجَبَتَ ذُو [نَجَفَتَ ذُو] 90 إِنْ جَرِنَ [جَرَزَ] سَفَرَمَ [صَفَرَمَ] 91 يَفْتَحَمَ [يَفْتِيمَ] 92 عَيْنَ ذُو يَهْتَبِدَ [يَخْتَبُطَ] 93 كَسَفَمَ 94 مِثْلَ سِيمَ ذُو يَثْقُلَ

[وفق الفقرة 219] بعد ان (اذا) (الطبيب) يفتح دُمْلَه (دُمْلَ عينه) بمِشْرَط نحاس، (و) يَقْتَلَع [يسلب] عينه، (الطبيب) سوف يَزِن
 (ويعطي) (المالك) نصف (قيمة) شِراءه، فضة.

[Referencing §219] If (after) (the doctor) opens his (swelled eye) abscess in (with) a bronze lancet, (and) he plucks out his eye [robs his eye], he shall measure (and give) half his purchase value, (in) silver.

§ 221.—XXXIV, 95-XXXV, 9

⁹⁵ šum-ma A.ZU ⁹⁶ NER.PAD.DU a-wi-lim ^{XXXV, 1} še-bi-ir-tam ² uš-ta-li-im ³ u lu še-ir ḥa-nam ⁴ mar-ša-am ⁵ ub-ta-al-li-iṭ ⁶ be-el ši-im-mi-im ⁷ a-na A.ZU ⁸ V šiḫil kaspim ⁹ i-na-ad-di-in
⁹⁵ ثُمَّ أَزُو [أَسُو] ⁹⁶ نَزَفْدُ [مَرَفْدُ] أَوِيلِم [عَوِيلِم] ¹ سِيرْتَم [تِيرْتَم] ² يَسْتَلِم ³ وَلَوْ سَارَ حَانَم [حَاتَم] ⁴ مَرَضَم ⁵ يَبْتَلِط ⁶ بَعْلُ صِمَم ⁷ ضِمَم [أَنْ أَزُو] ⁸ 5 ثَقِل [شَقِل] كَسَفِم ⁹ يَنْدِن

بعد ان (إذا) طبيب يأمن (يجبر) عظم شخص [رجل] مكسور، و(حتى) لو يحي (يشفي) سائر (عظام) الحواني (زوجي الاضلاع الكبار على الجانبين) المريضة (المبتلية)، صاحب التضديد (المضمد) سوف يعطي للطبيب 5 مثقال (شقل) فضة.

If (after) a doctor secures (bandages) the broken bone of a person (a man), and (even) let-it-be he keeps alive (heals) all his afflicted super-ribs (two on each side), the possessor of the bandage (the bandaged) shall give to the doctor 5 Shiqil silver.

§ 222.—XXXV, 10-12

¹⁰ šum-ma ^bmâr MAŠ.EN.KAK ¹¹ III šiḫil kaspim ¹² i-na-ad-di-in
 ثُمَّ مَارَ مَسَ عَن كَأَك ⁶⁸ 3 ثَقِل [شَقِل] كَسَفِم ⁶⁹ يَنْدِن

[وفق الفقرة 221] بعد ان (إذا) (المجبر) ابن شخص من العامة، سوف يعطي (الطبيب) 3 مثقال (شقل) فضة.

[Referencing §221] If (after) (the patient is) a son of an ordinary person, he shall give (to the doctor) 3 Shiqil silver.

§ 223.—XXXV, 13-17

¹³ šum-ma ^bwarad a-wi-lim ¹⁴ be-el wardim ¹⁵ a-na A.ZU ¹⁶ II šiḫil kaspim ¹⁷ i-na-ad-di-in
 ثُمَّ وَرَدَ أَوِيلِم [عَوِيلِم] ⁷¹ بَعْلُ وَرَدِمَ أَنْ أَزُو [أَسُو] ⁷² 2 ثَقِل [شَقِل] كَسَفِم ⁷³ يَنْدِن

[وفق الفقرة 221] بعد ان (إذا) (المجبر) عبد شخص [رجل]، مالك العبد سوف يعطي الى الطبيب 2 مثقال (شقل) فضة.

[Referencing §221] If (after) (the patient is) a slave of a person (a man), the owner of the slave shall give (to the doctor) 2 Shiqil silver.

§ 224.—XXXV, 18-28

¹⁸ šum-ma A.ZU alpim ¹⁹ u lu imêrim ²⁰ lu alpam u lu imêram ²¹ ši-im-ma-am kab-tam ²² i-bu-uš-ma ²³ ub-ta-al-li-iṭ ²⁴ be-el alpim ^bu lu imêrim ²⁵ IGI.VI.GAL kaspim ²⁶ a-na A.ZU ²⁷ ID-šu ²⁸ i-na-ad-di-in

¹⁸ ثُمَّ أَزُو [أَسُو] أَلْفِم [أَلْبِم] [عَلْفِم [عَلِيم]] ¹⁹ وَلَوْ حِمِيرَم ²⁰ أَلْفَم [أَلْبَم] [عَلْفَم [عَلِيم]] ²¹ وَلَوْ حِمِيرَم ²² زَمَم [سِمَم] كَبْتَم ²³ يَبْتَلِط ²⁴ بَعْلُ عَلْفَم وَلَوْ حِمِيرَم ²⁵ إَجِي 6 جَل كَسَفِم ²⁶ أَنْ أَزُو [أَسُو] ²⁷ عَدُ ذُو ²⁸ يَنْدِن

بعد ان (إذا) طبيب الثور وحتى لو طبيب الحمار يعمل (ل) ثور وحتى لو (ل) حمار، شق (جرح) كبير، (و) يحي (يشفي)، مالك الثور، و(حتى) لو الحمار، سوف يعطي 1\6 مثقال (شقل) فضة للطبيب (ل) حسابه (لحساب اجره).

If (after) a doctor of ox, and (even) let-it-be a donkey, makes (to) an ox, and (even) let-it-be a donkey, a large cut, (and) he keeps alive (heals), the owner of the ox, and (even) let-it-be the donkey, shall give 1/6 Shiqil silver to the doctor (for) his (fee) rate.

§ 225.—XXXV, 29-35

²⁹ šum-ma alpam u lu imêram ³⁰ zi-im-ma-am ^bkab-tam ³¹ i-bu-uš-ma ³² uš-ta-mi-it ³³ IGI.IV.GAL šîmi-šu ³⁴ a-na be-el alpim bu lu imêrim ³⁵ i-na-ad-di-in

²⁹ ثُمَّ أَلْفَمَ [أَلْبِمَ] [عَلَفَمَ] [عَلَبِمَ] [وَلَوْ حَمِيرَمَ] ³⁰ زَمَمَ [سَمَمَ] كَبَتَمَ ³¹ يَبْبِشَمَ [يَعْفِشَمَ] [يَعْفِسَمَ] ³² يَسْتَمِتَ ³³ إِجِي 4 جَلَّ سِيمَ ذُو ³⁴ أَنْ بَعَلَ أَلْفَمَ [أَلْبِمَ] [عَلَفَمَ] [عَلَبِمَ] [وَلَوْ حَمِيرَمَ] ³⁵ يَنْدِنَ

|وفق الفقرة 224| بعد ان (إذا) (الطبيب) يعمل (ل)ثور وحتى لو (ل)حمار، شق (جرح) كبير، (و) يميت (يسبب الموت)، (الطبيب) سوف يعطي 1\4 (قيمة) شراءه (من الفضة) الى مالك الثور، و(حتى) لو الحمار.

[Referencing §224] If (after) (the doctor) makes (to) an ox, and (even) let-it-be a donkey, a large cut, (and) he causes death, the owner of the ox, and let-it-be the donkey, he shall give 1/4 its purchase value (in silver) to the owner of the ox, and (even) let-it-be the donkey.

§ 226.—XXXV, 36-42

³⁶ šum-ma gallabum ³⁷ ba-lum be-el wardim ³⁸ ab-bu-ti ³⁹ wardi la še-e-im ⁴⁰ u-gal-li-ib ⁴¹ rittê ^bgallabim šu-a-ti ⁴² i-na-ak-ki-su

³⁶ ثُمَّ جَلِّبُمَ ³⁷ بَلَمَ بَعَلَ وَرَدِمَ ³⁸ أَبَتَ ³⁹ وَرَدَ لَا سَتِمَ ⁴⁰ يَجَلِّبَ ⁴¹ رَتِّي جَلِّبُمَ ذَاتَ ⁴² يَنْكَسُو [يَنْقَصُو]

بعد ان (إذا) دامغ (مَعْلَمَ) يدمغ (يَعْلِمَ) بلا (بدون) (علم) مالك العبد "مقيم، لا شراء (ليس للبيع)"، سوف يقطعو كَفِي [أصابع] ذلك الدامغ (المَعْلَمَ).

If (after) a brander brands (marks) without (the knowledge of) the owner of the slave "resident, no purchase (not for sale)", they shall cut the hand fists [fingers] of that brander.

§ 227.—XXXV, 43-55

⁴³ šum-ma a-wi-lum ⁴⁴ gallabam i-da-aš-ma ⁴⁵ ab-bu-ti ⁴⁶ wardi la še-e-im ⁴⁷ ug-da-al-li-ib ⁴⁸ a-wi-lam šu-a-ti ⁴⁹ i-du-uk-ku-šu-ma ⁵⁰ i-na bâbi-šu ⁵¹ i-ḥa-al-la-blu-šu ⁵² gallabum i-na i-du-u ⁵³ la u-gal-li-bu ⁵⁴ i-tam-ma-ma ⁵⁵ u-ta-aš-šar

⁴³ ثُمَّ أَوِيلُمَ [عَوِيلُمَ] ⁴⁴ جَلِّبُمَ يَدَصَمَ ⁴⁵ أَبَتَ ⁴⁶ وَرَدَ لَا سَتِمَ ⁴⁷ يَجْدَلِبَ [يَجْتَلِبَ] ⁴⁸ أَوِيلُمَ [عَوِيلُمَ] ذَاتَ ⁴⁹ يَدُكُو ذُو ⁵⁰ إِنْ بَابَ ذُو ⁵¹ يَخْلُو ذُو ⁵² جَلِّبُمَ إِنْ إِدُو [إِهْدُو] ⁵³ لَا أَجَلِبَ ⁵⁴ يَتَأَمَمَ ⁵⁵ يَنْدَرُ

|وفق الفقرة 226| بعد ان (إذا) شخص [رجل] يخدع (يوقع ب) دامغ (مَعْلَمَ)، (كي) يدمغ (يَعْلِمَ) "مقيم، لا شراء (ليس للبيع)"، ذلك الشخص [الرجل] سوف يقتلونه، (و) يتركونه ليتعفن في (عند) بابه (باب بيته)، الدامغ (المَعْلَمَ)، سوف يَفْضِي (بأنه) ما دَمَغَ (ما عَلَّمَ) فيما (بينما) عَرَفَ (مَسْبَقًا)، (و) سوف يترك (حرا).

[Referencing §226] If (after) a person (a man) misleads a brander to brand (marks) "resident, no purchase (not for sale)", they shall put him to death, (and) leave him to rot in (front of) his door, the brander shall notify (inform) "I did not brand" in (as) he knew (beforehand), to be left (free).

§ 228.—XXXV, 56-63

⁵⁶ šum-ma bânûm ⁵⁷ bîtam a-na a-wi-lim ⁵⁸ i-bu-uš-ma ⁵⁹ u-ša-ak-li-bilšum ⁶⁰ a-na I SAR bîtim ⁶¹ II šikil kaspim ⁶² a-na kî-iš-ti-šu ⁶³ i-na-ad-di-iš-šum

⁵⁶ ثُمَّ بَانُمَ ⁵⁷ بَيْتُمَ أَنْ أَوِيلُمَ [عَوِيلُمَ] ⁵⁸ يَبْبِشَمَ [يَعْفِشَمَ] [يَعْفِسَمَ] ⁵⁹ يَشْكَلِلُ ذُو ⁶⁰ أَنْ 1 سَرَّ بَيْتُمَ ⁶¹ 2 ثَقَلُ [شَقِلُ] كَسَفِمَ ⁶² أَنْ ⁶³ قِسَطُ ذُو [قِشَتُ ذُو] ⁶³ يَنْدِنُ ذُو [يَنْدِذُو]

بعد ان (إذا) بناء يعمل (يبني) [رجل] بيت الى شخص، (و) يَكْمِلُه (حسب الاتفاق)، (الشخص [الرجل]) سوف يعطيه لمكافئته 2 مثقال (شقل) فضة لَسَرَّ (صف طابوق) البيت الواحد.

If (after) a builder makes (builds) a house to (for) a person [a man], (and) complete (as agreed), he shall give him to (for) his award 2 Shiqil silver to one (for each) house sar (row of bricks).

§ 229.—XXXV, 64-72

⁶⁴ šum-ma bânûm ⁶⁵ a-na a-wi-lim ⁶⁶ bîtam i-bu-uš-ma ⁶⁷ ši-bi-ir-šu ⁶⁸ la u-dan-ni-in-ma ⁶⁹ bîtum i-bu-šu ⁷⁰ im-ku-ut-ma ⁷¹ be-el bîtim buš-ta-mi-it ⁷² bânûm šu-u id-da-ak
⁷⁰ [ثُمَّ بَانُمْ] ⁶⁵ أَنْ أَوِيلِمَ [عَوِيلِمَ] ⁶⁶ بَيْتَمَ يَبْشِمَ [يَعْفُشَمَ] ⁶⁷ سِيرَ ذُو ⁶⁸ لَا يَدَانِنَمَ ⁶⁹ بَيْتَمَ إِبْشَ [إِعْفُشَ] [إِعْفُسَ] ⁷⁰ يَمَكْتَمَ [يَمَقْطَمَ] ⁷¹ بَعْلَ بَيْتَمَ يَسْتَمِتَ ⁷² بَانُمْ ذُوو يَدَكْ

بعد ان (اذا) بناء يعمل (يبني) بيت الى شخص [رجل]، (و) لا يقوي كنهه (بناؤه)، (و) البيت (الذي) بني يتهاوى، (و) يقتل مالك البيت، هذا البناء سوف يُقتل.

If (after) a builder makes (builds) a house for a person [a man], (and) he does not strengthen its core, (and) the house crumbles down, (and) it causes the death of the owner of the house, this builder shall be put to death.

§ 230.—XXXV, 73-76

⁷³ šum-ma mâr be-el bîtim ⁷⁴ uš-ta-mi-it ⁷⁵ mâr bânîm šu-a-ti ⁷⁶ i-du-uk-ku
⁷³ ثُمَّ مَارَ بَعْلَ بَيْتَمَ ⁷⁴ يَسْتَمِتَ ⁷⁵ مَارَ بَانُمْ ذَاتُ يَدُكُو

[وفق الفقرة 230] بعد ان (اذا) (البيت المتهاوي) يقتل ابن مالك البيت، سوف يقتلوا ابن ذلك البناء.

[Referencing §230] If (after) it causes the death of a son of the owner of the house, they shall put to death the son of the builder.

§ 231.—XXXV, 77-81

⁷⁷ šum-ma warad be-el bîtim ⁷⁸ uš-ta-mi-it ⁷⁹ wardam ki-ma wardim ⁸⁰ ana be-el bîtim ⁸¹ i-na-ad-di-in
⁷⁷ ثُمَّ وَرَدَ بَعْلَ بَيْتَمَ ⁷⁸ يَسْتَمِتَ ⁷⁹ وَرَدَمَ كِيمَ وَرَدِمَ ⁸⁰ أَنْ بَعْلَ بَيْتَمَ ⁸¹ يَنْدِنَ

[وفق الفقرة 230] بعد ان (اذا) (البيت المتهاوي) يقتل عبد مالك البيت، (البناء) سوف يعطي عبدا مثل (بقيمة) العبد (المقتول).
 [Referencing §230] If (after) it causes the death of a slave of the owner of the house, he shall give a slave like (with the same value of) the (dead) slave.

§ 232.—XXXV, 82-92

⁸² šum-ma ŠA.GA ⁸³ uḫ-ta-al-li-iḫ ⁸⁴ mi-im-ma ⁸⁵ ša u-ḫal-li-ḫu ⁸⁶ i-ri-ab ⁸⁷ u aš-šum bîtam i-bu-šu ⁹⁸ la u-dan-ni-nu-ma ⁸⁹ im-ku-tu ⁹⁰ i-na ŠA.GA ⁹¹ ra-ma-ni-šu ⁹² bîtam im-ku-tu i-ib-bi-eš
⁸² ثُمَّ شَجَا ⁸³ يَحْتَلِقُ ⁸⁴ مَمَّ ⁸⁵ ذَا أَحْلَقُ ⁸⁶ يِرَابُ ⁸⁷ وَ هَذَمَ بَيْتَمَ إِبْشَ [إِعْفُشَ] [إِعْفُسَ] ⁸⁸ لَا إِدَانِنَمَ ⁸⁹ إِمَكْتُ [إِمَقْطُ] ⁹⁰ إِنْ شَجَا ⁹¹ رَأْمَنِي ذُو ⁹² بَيْتَمَ إِمَكْتُ [إِمَقْطُ] يَبْشِشَ [يَعْفِشَ] [يَعْفِيسَ]

[وفق الفقرة 230] بعد ان (اذا) (البيت المتهاوي) يضيّع (يحطّم) حاجيات، (البناء) سوف يُسدد (يعوض) أيّما (حاجيات) أزال (حطّم)، (و) هذا لأن البيت (الذي) بنى ما قوى (تكوينه)، (ف) هو، (البناء) سوف يعمل (يبني) في (من) حاجيات ذاته (على) حسابه) البيت (الذي) هو.

[Referencing §230] If (after) it causes the loss (it destroys) things (belongings), he shall repay (replace) whatever that it made lost (it destroyed), and that is because he did not strengthen the house he made (built), (and) it crumbled down, in (from) his own things (belongings) (on his own expense), he shall make (rebuild) the house (that) crumbled down.

§ 233.—XXXV, 93-XXXVI, 3

⁹³ šum-ma bânu**m** bîtam ⁹⁴ a-na a-wi-lim i-bu-uš-ma ⁹⁵ ši-bi-ir-šu ⁹⁶ la uš-te-iš-bi-ma ⁹⁷ igarum iḡ-tu-up ⁹⁸ bânu**m** šu-u ^{XXXVI, 1} i-na kaspim ⁹⁹ bra-ma-ni-šu ² igaram šu-a-ti ³ u-dan-na-an ⁹³ ثَمَّ بَانُم بَيْتَمَ ⁹⁴ أَنْ أَوِيلِمَ [عَوِيلِمَ] يَثْبُشَمَ [يَعْفُشَمَ] [يَعْفُشَمَ] سِيرُ ذُو ⁹⁵ لَا يَسْتَعَصِمُ [يَسْتَعَصِمُ] [يَسْتَعَصِمُ] ⁹⁶ إَجْرَمَ ⁹⁷ [حَجْرَمَ] يَقْتَبُ [يَقْطَفُ] ⁹⁸ بَانُم ذُو ¹ إِنْ كَسَفَمَ رَامَنِي ذُو ² إَجْرَمَ [حَجْرَمَ] ذَاتُ ³ يَدَانِنَ

بعد ان (إذا) بَنَاءُ يَعْمَلُ (يَبْنِي) بَيْتَ إِلَى شَخْصٍ [رَجُلٍ]، (و) لَا يَشْدُ (يَرْبِطُ) [لَا يُحْسِنُ عَمَلُ] كُنْهَهُ (بِنَاءَهُ)، (و) السُّطْحُ (السَّقْفُ) [الْحَائِطُ] يَقْتَبُ (يَحْدُبُ لَضَغْطِ الْوِزْنِ) [يَرْتَحِي]، هَذَا الْبِنَاءُ سَوْفَ يَقْوِي ذَلِكَ السُّطْحَ (السَّقْفُ) [الْحَائِطُ] فِي (مَنْ) فَضْطَهُ ذَاتَهُ (عَلَى حِسَابِهِ).

If (after) a builder makes (builds) for a person [a man] a house, (and) he does not tighten [does not do well] its core, (and) the roof [the wall] bends (sags) [loses vigor (declines)], this builder shall strengthen that roof [wall] in (from) his own silver (on his own expense).

§ 234.—XXXVI, 4-9

⁴ šum-ma malaḡum ⁵ elippi LX GUR ⁶ a-na a-wi-lim ip-ḡi ⁷ II šiḡil kaspim ⁸ a-na ḡi-iš-ti-šu ⁹ i-na-ad-di-bi-š-šum ⁴ ثَمَّ مَلَاḡَمَ ⁵ عَلِفَ [عَلِبَ] ⁶⁰ جُرَ [كُرَ] ⁶ أَنْ أَوِيلِمَ [عَوِيلِمَ] يَفْحِي ⁷ 2 ثَقْلَ [شَقْلَ] كَسَفَمَ ⁸ أَنْ فَسَطَ ذُو [قَشَتَ ذُو] ⁹ يَنْدِنَ ذُو**m** [يَنْدِذُو**m**]

بعد ان (إذا) بَلَامُ يَكْسُو (يَقِيرُ) قَفَّةَ (عَبَّارَةَ نَهْرٍ) (بِسَعَةِ) 60 كُرَ لِشَخْصٍ (لِرَجُلٍ)، سَوْفَ يَعْطِيهِ لِمَكَافَأَتِهِ 2 مِثْقَالَ (شَقْلٍ) فَضَّةً.
If (after) a boatman seals (with tar) a boat of 60 Kur (capacity) to (for) a person [a man], he shall give him to (for) his award 2 Shiqil silver.

§ 235.—XXXVI, 10-26

¹⁰ šum-ma malaḡum ¹¹ elippam ¹² a-na a-wi-lim ¹³ ip-ḡi-ma ¹⁴ ši-bi-ir-šu ¹⁵ la u-tak-bki-il-ma ¹⁶ i-na ša-at-tim-ma bšu-a-ti ¹⁷ elippum ši-i ¹⁸ iz-za-par ¹⁹ ḡi-di-tam ir-ta-ši ²⁰ malaḡum ²¹ elippam šu-a-ti ²² i-na-ḡar-ma ²³ i-na ŠA.GA ²⁴ bra-ma-ni-šu ²⁵ u-dan-na-an-ma ²⁶ elippam dan-na-tam ²⁷ a-na be-el elippim ²⁸ i-na-ad-di-in ¹⁰ ثَمَّ مَلَاḡَمَ ¹¹ عَلِفَمَ [عَلِيمَ] ¹² أَنْ أَوِيلِمَ [عَوِيلِمَ] يَفْحِيمَ ¹³ سِيرُ ذُو ¹⁴ لَا يَنْكَلِمَ [يَتَاكَلِمَ] ¹⁵ إِنْ سَتَمَ [سَنْتَمَ] ذَاتُ ¹⁶ عَلِفَمَ [عَلِيمَ] ¹⁷ يَزْفَرُ [يَزِيرُ] ¹⁸ حِدْتَمَ يَرْتَسِي ¹⁹ مَلَاḡَمَ ²⁰ عَلِفَمَ [عَلِيمَ] ذَاتُ ²¹ يَنْقَرَمَ ²² إِنْ شَجَا رَامَنِي ذُو ²³ يَدَانِنَمَ ²⁴ عَلِفَمَ [عَلِيمَ] دَانْتَمَ ²⁵ أَنْ بَعَلَ عَلِفَمَ [عَلِيمَ] ²⁶ يَنْدِنَ

بعد ان (إذا) بَلَامُ يَكْسُو (يَقِيرُ) قَفَّةَ (عَبَّارَةَ نَهْرٍ) لِشَخْصٍ (لِرَجُلٍ)، (و) لَا يَغْذِي (يُشْبِعُ) كُنْهَهَا (صَلْبَهَا)، (و) هَذِهِ الْقَفَّةُ تَنْفَسُ (تَنْتَقِبُ) فِي تِلْكَ السَّنَةِ، تَرْتَسِي (تَوَاجِهَ) حِدَّةَ (شِدَّةَ)، الْبَلَامُ سَوْفَ يَتَحَرَّى (و) يَقْوِي (يُصَلِّحُ) تِلْكَ الْقَفَّةَ فِي (مَنْ) حَاجِيَّاتِ ذَاتِهِ (عَلَى حِسَابِهِ)، (و) سَوْفَ يَعْطِي قَفَّةَ قَوِيَّةَ (صَالِحَةً) إِلَى مَالِكِ الْقَفَّةِ.

If (after) a boatman seals (with tar) a boat to (for) a person [a man], (and) he does not feed (fill well) its core, (and) this boat punctures (allows water in) in that year, (and) settles in (faces) hardship (difficulty), the boatman shall troubleshoots, (and) strengthens (fixes) that boat in (from) his own things (belongings) (on his own expense), (and) he shall give to the owner of the boat a strong (a fixed) boat.

§ 236.—XXXVI, 27-37

²⁷ šum-ma a-wi-lum ²⁸ elippi-šu ²⁹ a-na malaḡim ³⁰ a-na ig-ri-im ³¹ id-di-in-ma ³² malaḡum bi-ḡi-ma ³³ elippam ut-te-bi ³⁴ u lu uḡ-ta-bal-li-iḡ ³⁵ malaḡum elippam ³⁶ a-na be-el elippim ³⁷ i-ri-a-ab

²⁷ ثَمَّ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ²⁸ عِلْفٌ ذُو [عَلِبٌ ذُو] ²⁹ أَنْ مَلَاَحَمٌ ³⁰ أَنْ إَجْرَمٌ ³¹ يَدْنِمٌ ³² مَلَاَحَمٌ يَعِجِّمٌ [يَعِجِّمٌ] ³³ عِلْفَمٌ [عَلِبَمٌ] يَطْبِعُ ³⁴ وَلَوْ يَحْتَلِقُ ³⁵ مَلَاَحَمٌ عِلْفَمٌ [عَلِبَمٌ] ³⁶ أَنْ بَعَلَ عِلْفَمٌ [عَلِبَمٌ] ³⁷ يَرَأُبُ

بعد ان (إذا) شخص (رجل) يُعْطِي قَفَّتَهُ (عبارته) الى بَلَامٍ لِلإِجَارِ (يُؤْجِرُ)، (و) الْبَلَامُ يَهْمِلُ [يَتَجَاهَلُ] (و) يَغْرُقُ الْقَفَّةَ (العُبَارَةَ)، و (حتى) لو يُضَيِّعُ، الْبَلَامُ سَوْفَ يَسْدَدُ (يعوض) الى مَالِكِ الْقَفَّةِ (العُبَارَةَ) الْقَفَّةَ (عُبَارَةَ).

If (after) a person [a man] gives his boat to a boatman to (for) rent, (and) the boatman neglects (and) sinks the boat, and (even) let-it-be he loses (it), the boatman shall repay (replace) to the owner of the boat the (lost) boat.

§ 237.—XXXVI, 38-55

³⁸ šum-ma a-wi-lum ³⁹ malaḥam ⁴⁰ elippam ⁴¹ i-gur-ma ⁴² še'am šipâtam šamnam suluppam ⁴³ u mi-im-ma ⁴⁴ bšum-šu ⁴⁵ ša ši-nim ⁴⁶ i-ši-en-ši ⁴⁷ malaḥum šu-u ⁴⁸ i-gi-ma ⁴⁹ elippam ut-te-ib-bi ⁵⁰ u ša li-ib-bi-ša ⁵¹ uḥ-ta-al-li-iḫ ⁵² malaḥum ⁵³ elippam ša u-te-bib-bu-u ⁵⁴ u mi-im-ma ⁵⁵ ša i-na li-ib-bi-ša ⁵⁶ u-ḥal-li-ku ⁵⁷ i-ri-a-ab

³⁸ ثَمَّ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ³⁹ مَلَاَحَمٌ وَ عِلْفَمٌ [عَلِبَمٌ] ⁴⁰ يَنْجَرُمٌ ⁴¹ سَعَمٌ [شَعَمٌ] شَعْفَيْتَم سَمْنَم سَلْفَمٌ ⁴² وَمِمَّ سَمٌ ذُو ⁴³ ذَا طَعْنَمٌ ⁴⁴ يَطْعَنُ ⁴⁵ مَلَاَحَمٌ ذُوو ⁴⁶ يَعِجِّمٌ [يَعِجِّمٌ] ⁴⁷ عِلْفَمٌ [عَلِبَمٌ] يَطْبِعُ ⁴⁸ وَ ذَا لِبٌ ذَا ⁴⁹ يَحْتَلِقُ ⁵⁰ مَلَاَحَمٌ ⁵¹ عِلْفَمٌ [عَلِبَمٌ] ذَا أَطْبِعُ ⁵² وَمِمَّ ⁵³ ذَا إِنْ لِبٌ ذَا ⁵⁴ أَحْلِقُ ⁵⁵ يَرَأُبُ

بعد ان (إذا) شخص (رجل) يَسْتَأْجِرُ بَلَامٌ وَ قَفَّةً (عُبَارَةً)، (و) يَحْمِلُ حَبُوبَ، خَصَالِ صُوفٍ، سَمْنٍ، تَمَرٍ، وَ أَيْأ (كَانَ) إِسْمُهُ [أَي شَيْءٍ كَانَ] مِنَ الْحَمُولَةِ، (ثُمَّ) هَذَا الْبَلَامُ يَهْمِلُ [يَتَجَاهَلُ] (عَمَلُهُ)، (و) يَغْرُقُ الْقَفَّةَ (العُبَارَةَ)، وَ يُضَيِّعُ الَّذِي فِي دَاخِلِهَا (حَمُولَتَهَا)، الْبَلَامُ سَوْفَ يَسْدَدُ (يعوض) الْقَفَّةَ (العُبَارَةَ) الَّتِي أَغْرَقَ، وَ أَيْ الَّذِي أَضَاعَ فِي (مَنْ) دَاخِلِهَا (حَمُولَتَهَا).

If (after) a person [a man] rents (hires) a boatman and (with) a boat, he loads (it) grains, wool bundles, oil, dates, and whatever its name (anything) of the load (the cargo), (then) this boatman neglects, (and) he sinks the boat, and loses that of its inside (the cargo), the boatman shall repay (replace) the boat he sunk, and whatever he lost in (from) its inside (the cargo).

§ 238.—XXXVI, 56-61

⁵⁶ šum-ma malaḥum ⁵⁷ elippi a-wi-lim ⁵⁸ u-te-ib-bi-ma ⁵⁹ uš-te-li-a-aš-ši ⁶⁰ kaspi mi-ši-il bšī-mi-ša ⁶¹ i-na-ad-di-|in|

⁵⁶ ثَمَّ مَلَاَحَمٌ ⁵⁷ عِلْفَمٌ [عَلِبَمٌ] أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ⁵⁸ يَطْبِعِمٌ [يَتَعِيمٌ] ⁵⁹ يَسْتَلِيَاذِي [يَسْتَلِيَا ذِي] ⁶⁰ كَسَفٌ مِثْلُ سِيمِ ذَا ⁶¹ يَنْدِنُ

بعد ان (إذا) الْبَلَامُ يَغْرُقُ قَفَّةً (عُبَارَةً) شَخْصٌ (رجل)، (و) يَسْتَلِّهَا (يُخْرِجُهَا)، سَوْفَ يَعْطِي (الْمَالِكُ) فَضَّةً نِصْفَ (قِيَمَةِ) شِرَاءِهَا.

If (after) a boatman sinks a person's [a man's] boat, (and then) plucks (pulls) it out, he shall give (the owner) half its purchase value, (in) silver.

§ 239.—XXXVI, 62-66

⁶² šum-ma a-wi-|lum| ⁶³ malaḥam |i-gur| ⁶⁴ VI |ŠE.GUR| ⁶⁵ i-na ša-na-|at| ⁶⁶ i-na-ad-|di|-bīš-|šum|

⁶² ثَمَّ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ⁶³ مَلَاَحَمٌ |يَنْجَرُ| ⁶⁴ 6 |سَعٍ [شَعٍ] جُر [كُر] ⁶⁵ |إِنْ سَنَتٌ ⁶⁶ يَنْدِنُ ذُوْمٌ [يَنْدِذُوْمٌ]

بعد ان (إذا) شخص (رجل) يَسْتَأْجِرُ بَلَامٌ، سَوْفَ يَعْطِيهِ فِي السَّنَةِ، 6 كُر حَبُوبٍ.

If (after) a person [a man] rents (hires) a boatman, he shall give him in a year, 6 Kur grains.

§ 240.—XXXVI, 67-80

⁶⁷ šum-ma |elippum| ⁶⁸ ša ma-ḥi-ir-|tim| ⁶⁹ elippam ša mu-|uk|-bki-el-bi-|tim| ⁷⁰ im-ḥa-aš-ma ⁷¹ ut-te-ib-bi ⁷² be-el elippim ša elippu-šu ⁷³ mi-im-ma ša i-na ⁷⁴ belippi-šu ḥal-ku

i-na ma-ḥar i-lim ⁷⁵ u-ba-ar-ma ⁷⁶ ša ma-ḥi-ir-tim ⁷⁷ ša elippam ša mu-uk-^bki-el-bi-tim ⁷⁸ u-te-ib-bu-u ⁷⁹ elippi-šu u mi-im-^bma-šu ḥal-ga-am ⁸⁰ i-ri-a-ab-šum

⁶⁷ ثُمَّ [عَلِمَ] [عَلِمَ] ⁶⁸ [عَلِمَ] [عَلِمَ] ⁶⁹ [عَلِمَ] [عَلِمَ] ⁷⁰ [مُقْتَلَبْتِم] [مُقْتَلَبْتِم] ⁷¹ [يَمَحَصَم] ⁷² [يَطْبِع] ⁷³ [عَلِمَ] ⁷⁴ [عَلِمَ] ⁷⁵ [عَلِمَ] ⁷⁶ [عَلِمَ] ⁷⁷ [عَلِمَ] ⁷⁸ [عَلِمَ] ⁷⁹ [عَلِمَ] ⁸⁰ [عَلِمَ] ⁸¹ [عَلِمَ] ⁸² [عَلِمَ] ⁸³ [عَلِمَ] ⁸⁴ [عَلِمَ] ⁸⁵ [عَلِمَ] ⁸⁶ [عَلِمَ] ⁸⁷ [عَلِمَ] ⁸⁸ [عَلِمَ] ⁸⁹ [عَلِمَ] ⁹⁰ [عَلِمَ] ⁹¹ [عَلِمَ] ⁹² [عَلِمَ] ⁹³ [عَلِمَ] ⁹⁴ [عَلِمَ] ⁹⁵ [عَلِمَ] ⁹⁶ [عَلِمَ] ⁹⁷ [عَلِمَ] ⁹⁸ [عَلِمَ] ⁹⁹ [عَلِمَ] ¹⁰⁰ [عَلِمَ]

بعد ان (اذا) قَفَّة (عَبَّارَة) ماحرة (شَاقَة لتيار النهر) تضرب (و) تُغْرِق قَفَّة (عَبَّارَة) جارفة (سائرة مع تيار النهر)، مالك القَفَّة (العَبَّارَة) التي قَفَّتَه (عَبَّارَتَه) غَرَقَتْ سوف يَصَدِّق امام إله أيما مفقود في قَفَّتَه (عَبَّارَتَه)، صاحب (القَفَّة) (العَبَّارَة) الماحرة الذي أغرق القَفَّة (العَبَّارَة) الجارفة سوف يَسَدِّد (يعوض) له قَفَّتَه (عَبَّارَتَه) وايا من أشياءه المفقودة.

If (after) a (water current) facing boat strikes (and) sinks a (water current) drifting boat, the owner of the boat whose boat is sunk (submerged) shall confirm in front of a god whatever that is in his boat vanished (lost), that of (the owner of) the (water current) facing (boat) who sank (caused the sinking of) the (water current) drifting boat shall repay (replace) (to) him his boat and whatever (things) of his vanished (lost).

§ 241.—XXXVI, 81-84

⁸¹ šum-ma a-wi-lum ⁸² alпам a-na ni-bu-tim ⁸³ it-te-bi ⁸⁴ 1/3 ma-na kaspim i-ša-kał

بعد ان (اذا) شخص (رجل) يتباوئ (يعوض بأخذ) ثور للرهينة (كرهينة)، سوف يَزِن (ويعطي) (لمالكه) 3\1 رطل فضة.
If (after) a person [a man] substitutes (by seizing) for (as) a hostage an ox, he shall give (to its owner) 1/3 Mana (<1 lb.) silver.

§ 242-243.—XXXVI, 85-91

⁸⁵ šum-ma a-wi-lum ⁸⁶ a-na šattim I i-gur ⁸⁷ ID GUD.DA.UR.RA ⁸⁸ IV ŠE.GUR ⁸⁹ ID GUD.UD.LID.SAG ⁹⁰ III ŠE.GUR a-na be-li-šu ⁹¹ i-na-ad-di-in

⁸⁵ ثُمَّ أَوَيْلُم [عَوَيْلُم] ⁸⁶ [عَلِمَ] ⁸⁷ [عَلِمَ] ⁸⁸ [عَلِمَ] ⁸⁹ [عَلِمَ] ⁹⁰ [عَلِمَ] ⁹¹ [عَلِمَ] ⁹² [عَلِمَ] ⁹³ [عَلِمَ] ⁹⁴ [عَلِمَ] ⁹⁵ [عَلِمَ] ⁹⁶ [عَلِمَ] ⁹⁷ [عَلِمَ] ⁹⁸ [عَلِمَ] ⁹⁹ [عَلِمَ] ¹⁰⁰ [عَلِمَ]

مقارنتا بالفقرة 241 | بعد ان (اذا) شخص (رجل) يستأجر لسنة، سوف يعطي 4 كُر حبوب (ل) حساب (ايجار) بقر جرّ (حراثَة)، 3 جرار حبوب (ل) حساب (ايجار) واحد أبقار غلاط النقل، لمالكه.

[In comparison to §241] If (after) a person (a man) rents for a year, he will give 4 Kur grains (for) a plowing cattle boor (rent) rate, 3 Kur grains (for) a transportation cattle boor (rent) rate, to its owner.

§ 244.—XXXVII, 1-5

XXXVII, 1 šum-ma a-wi-lum ² alпам imêram i-gur-ma ³ i-na ši-ri-im ⁴ UR.MAH id-du-uk-šu ⁵ a-na be-li-šu-ma

¹ ثُمَّ أَوَيْلُم [عَوَيْلُم] ² [عَلِمَ] ³ [عَلِمَ] ⁴ [عَلِمَ] ⁵ [عَلِمَ] ⁶ [عَلِمَ] ⁷ [عَلِمَ] ⁸ [عَلِمَ] ⁹ [عَلِمَ] ¹⁰ [عَلِمَ] ¹¹ [عَلِمَ] ¹² [عَلِمَ] ¹³ [عَلِمَ] ¹⁴ [عَلِمَ] ¹⁵ [عَلِمَ] ¹⁶ [عَلِمَ] ¹⁷ [عَلِمَ] ¹⁸ [عَلِمَ] ¹⁹ [عَلِمَ] ²⁰ [عَلِمَ]

بعد ان (اذا) شخص (رجل) يستأجر ثور، (أو) حمار، (و) حيوان مفترس [أسد] يقتله (يأكله) في البرية، (الخسارة) لمالكه.
If (after) a person [a man] rent an ox, (or) donkey, (and) a ferocious creature [a lion] kills (eats) it in the desert (badiyah), (the loss is) to its owner.

§ 245.—XXXVII, 6-13

⁶ šum-ma a-wi-lum ⁷ alpam i-gur-ma ⁸ i-na me-gu-tim ⁹ u lu i-na ma-ḥa-bzi-im ¹⁰ uš-ta-mi-it
¹¹ alpam ki-ma alpim ¹² a-na be-el alpim ¹³ i-ri-a-ab

⁶ ثُمَّ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ⁷ أَلْفَم [أَلِيم] [عَلْفَم [عَلِيم]] يَجْرَم ⁸ إِنْ مَعَجْتُمْ [مَعَجْتُمْ] ⁹ وَلَوْ إِنْ مَحَزَم ¹⁰ يُسْتَمِت ¹¹ أَلْفَم [أَلِيم] [عَلْفَم [عَلِيم]] كَيْم أَلْفَم [أَلِيم] [عَلْفَم [عَلِيم]] ¹² أَنْ بَعَلَ أَلْفَم [أَلِيم] [عَلْفَم [عَلِيم]] ¹³ يَرَأَب

بعد ان (إذا) شخص (رجل) يستأجر ثور، (و) (الثور) يموت في (من) الإهمال [التجاهل] و (حتى) لو في (من) الشدة (شدة السوق)،
 الشخص (الرجل) سوف يسدد (يعوض) ثورا الى مالك الثور كالثور (الميت).

If (after) a person [a man] rent an ox, (and) it dies in (from) neglect, and (even) let-it-be the harshness (of labor), he shall repay (replace) to the owner of the ox an ox like (with the same value of) the (dead) ox.

§ 246.—XXXVII, 14-21

¹⁴ šum-ma a-wi-lum ¹⁵ alpam i-gur-ma ¹⁶ šēpi-šu iš-te-bi-ir ¹⁷ u lu la-bi-a-an-šu ¹⁸ it-ta-ki-is ¹⁹
 alpam ki-ma alpim ²⁰ a-na be-el alpim ²¹ i-ri-a-ab

¹⁴ ثُمَّ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ¹⁵ أَلْفَم [أَلِيم] [عَلْفَم [عَلِيم]] يَجْرَم ¹⁶ طَيْفِ ذُو [سَيْفِ ذُو] يَسْتِير [يَتِير] ¹⁷ وَلَوْ لَبَانِ ذُو ¹⁸ يَتَكِس [يَتَقِص] ¹⁹
 أَلْفَم [أَلِيم] [عَلْفَم [عَلِيم]] كَيْم أَلْفَم [أَلِيم] [عَلْفَم [عَلِيم]] ²⁰ أَنْ بَعَلَ أَلْفَم [أَلِيم] [عَلْفَم [عَلِيم]] ²¹ يَرَأَب

بعد ان (إذا) شخص (رجل) يستأجر ثور، (و) يكسر (يهشم) وظيفه (مستدق اطرافه)، و (حتى) لو يقطع (يحز) لَبَانِه (نحره)،
 الشخص (الرجل) سوف يسدد (يعوض) الى مالك الثور ثور كالثور (المجروح).

If (after) a person [a man] rent an ox, (and) he breaks its lower leg, and (even) let-it-be he cut its throat, he shall repay (replace) to the owner of the ox an ox like (with the same value of) the (injured) ox.

§ 247.—XXXVII, 22-27

²² šum-ma a-wi-lum ²³ alpam i-gur-ma ²⁴ in-šu uḥ-tab-da(=it) ²⁵ kaspi mi-ši-il šīmi-šu ²⁶ a-na
 be-el alpim ²⁷ i-na-ad-di-in

²² ثُمَّ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ²³ أَلْفَم [أَلِيم] [عَلْفَم [عَلِيم]] يَجْرَم ²⁴ عَيْنِ ذُو يَخْتَبِط [يَهْتَبِط] ²⁵ كَسَفِ مِثْلِ سِيمِ ذُو ²⁶ أَنْ بَعَلَ أَلْفَم [أَلِيم] [عَلْفَم [عَلِيم]] ²⁷ يَنْدِن

بعد ان (إذا) شخص (رجل) يستأجر ثور، (و) يسلب [يقتلع] عينه، (الشخص (الرجل)) سوف يعطي الى مالك الثور فضة نصف
 (قيمة) شراءه.

If (after) a person [a man] rent an ox, (and) he robs his eye [plucks out his eye], he shall give to the owner of the ox half its purchase value, (in) silver.

§ 248.—XXXVII, 28-35

²⁸ šum-ma a-wi-lum ²⁹ alpam i-gur-ma ³⁰ kar-ni-šu iš-bi-ir ³¹ zibba-zu it-ta-ki-is ³² u lu šēr
 pasutti-šu ³³ it-ta-sa-ak ³⁴ kaspi IGI.IV.GAL šīmi-šu ³⁵ i-na-ad-di-in

²⁸ ثُمَّ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ²⁹ أَلْفَم [أَلِيم] [عَلْفَم [عَلِيم]] يَجْرَم ³⁰ قَرْنِ ذُو يَسِير [يَتِير] ³¹ زَبْ ذُو [زَبْت] [ذَبْ ذُو [ذَبْت]] يَتَكِس ³² يَتَقِص ³³ وَلَوْ شَعْرَ فَسْتُ ذُو [فَسْتُ ذُو] ³⁴ يَتَسَك [يَتَصَك] ³⁵ كَسَفِ إِبْجِي 4 جَلِّ سِيمِ ذُو ³⁵ يَنْدِن

بعد ان (إذا) شخص (رجل) يستأجر ثور، (و) يكسر قرنه، يقطع ذيله [شعر ذيله]، و (حتى) لو يُجَرِّد (يُذْهِبُ عبر الحك والضرب)
 شَعْرَ بَيْتِ شَعْرِهِ (الشعر المنبسط الطويل فوق رأسه ورقبته الذي يشبه الخيمة أو الشبكة)، سوف يعطي (الى المالك) فضة 4\1
 (سِعْرِ) شراءه (قيمتة).

If (after) a person [a man] rent an ox, (and) he breaks its horn, cut its tail [cut its tail hair], and (even) let-it-be he scraps off its hair-tent (the tent-like long straight hair on its head and neck), he shall give (to the owner) 1/4 its purchase value, in silver.

§ 249.—XXXVII, 36-43

³⁶ šum-ma a-wi-lum ³⁷ alpam i-gur-ma ³⁸ i-lum im-ḥa-zu-ma ³⁹ im-tu-ut ⁴⁰ a-wi-lum ša alpam bi-gu-ru ⁴¹ ni-iš i-lim ⁴² i-za-kar-ma ⁴³ u-ta-aš-šar

ثُمَّ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] أَلْفَمَ [أَلْبَمَ] [عَلَفَمَ [عَلِبَمَ]] يَجْزِمُ ³⁸ إِلْمَ [عِلْمَ] يَمَحْصُ ذُومَ [يَمَحْتَمَ] ³⁹ يَمْتَتُ ⁴⁰ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ذَا أَلْفَمَ [أَلْبَمَ] [عَلَفَمَ [عَلِبَمَ]] إَجِرُ ⁴¹ نَعِشْ إِلْمَ [عِلْمَ] ⁴² يَذْكُرْمَ ⁴³ يَتَذَرُ

بعد ان (إذا) شخص (رجل) يستأجر ثور، (و) الإله يضربه (بشدة (مرض)) (و) يموت، الشخص (الرجل) الذي أجر الثور سوف يقول (يحلف) (بذلك) برفعة (بحية) الإله، (و) سوف يترك حرا.

If (after) a person [a man] rent an ox, (and) god strikes it (with hardship (sickness)), (and) it dies, the person [the man] who rented the ox shall say (declare) (that) in the glory life of god, (and) shall be left (free).

§ 250.—XXXVII, 44-51

⁴⁴ šum-ma alpum zu-ga-am ⁴⁵ i-na a-la-ki-šu ⁴⁶ a-wi-lam ⁴⁷ ik-ki-ib-ma ⁴⁸ uš-ta-mi-it ⁴⁹ di-nu-um šu-u ⁵⁰ ru-gu-um-ma-am ⁵¹ u-ul i-šu

ثُمَّ أَلْفَمَ [أَلْبَمَ] [عَلَفَمَ [عَلِبَمَ]] زَجَمَ [سَوَقَمَ] ⁴⁵ إِنْ أَلَكِ ذُو ⁴⁶ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁴⁷ يَكْبَمَ [يَقْبَمَ] ⁴⁸ يَسْتَمِتُ ⁴⁹ دِينُمُ ذُوو ⁵⁰ رَجْمَمُ ⁵¹ أَلْ يَذُو

بعد ان (إذا) ثور ينطح شخص [رجل] في (عند) ترسله (ذهابه) مزدحما [سوقا]، (و) يميت، قضية (الجزاء) هذه لا تملك (لا تتضمن) غرامة.

If (after) an ox gores a person [a man] in (during) his going to a crowded place [a market], (and) causes death, this (court) case does not have fine (penalty).

§ 251.—XXXVII, 52-65

⁵² šum-ma alap a-wi-lim ⁵³ na-ak-ka-a| m-ma| ⁵⁴ ki-ma na-ak-ka-bpu-u ⁵⁵ ba-ab-ta-šu ⁵⁶ u-še-di-šum-ma ⁵⁷ kar-ni-šu ⁵⁸ la u-šar-ri-im ⁵⁹ alpi-šu la u-sa-ban-ni-ik-ma ⁶⁰ alpum šu-u ⁶¹ mâr a-wi-lim ⁶² ik-ki-ib-ma ⁶³ uš-ta-mi-it ⁶⁴ ½ |ma|-na kaspim ⁶⁵ i-|na|-ad-di-in

ثُمَّ أَلْفَ [أَلْبَ] [عَلَفَ [عَلِبَ]] أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁵³ |نَكْبَ [نَقْبَ] | ⁵⁴ كِيمَ نَكْبُو [نَقْبُو] ⁵⁵ بَيْتَ ذُو ⁵⁶ يَسْتَدُ ذُومَ [يَسْمَدُ ذُومَ] [يَتَدُ ذُومَ] [يَتَمَدُ ذُومَ] ⁵⁷ قَرَنَ ذُو ⁵⁸ لَا يَشْرَمُ ⁵⁹ أَلْفَ ذُو [أَلْبَ ذُو] [عَلَفَ ذُو] [عَلِبَ ذُو] ⁶⁰ أَلْفَمَ [أَلْبَمَ] [عَلَفَمَ [عَلِبَمَ]] ذُوو ⁶¹ مَارَ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁶² يَكْبَمَ [يَقْبَمَ] ⁶³ يَسْتَمِتُ ⁶⁴ 2\1 مَنَا كَسْفَمَ ⁶⁵ يَنْدَنَ

بعد ان (إذا) ثور شخص [رجل]، نطح كمنطحو، يخبروه (يعلموه) (مصير) ضحيته، لا يقطع (اعلى) قرنه، لا يربط (أرجل) ثوره، (و) هذا الثور ينطح ابن شخص [رجل]، (و) يميت، سوف يعطي 2\1 رطل فضة.

If (after) an ox of a person [a man], a gore like its gore, they inform (alert) him about (the fate of) its victim (fate), (and) he does not cut (the top of) his horn, does not shake his ox (legs), (and) this ox gores a son of a person [a man], (and) causes death, he shall give ½ Mana silver.

§ 252.—XXXV, 66-68

⁶⁶ |šum-ma| warad a-wi-lim ⁶⁷ ½ ma-na kaspim ⁶⁸ i-na-ad-di-in

ثُمَّ وَرَدَ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁶⁷ 3\1 مَنَا كَسْفَمَ ⁶⁸ يَنْدَنَ

وفق الفقرة 251 | بعد ان (اذا) (الميت) عبد شخص [رجل]، سوف يعطي 1\3 رطل فضة.

[Referencing §251] If (after) (the dead is) a slave of a person [a man], he shall give 1/3 Mana silver.

§ 253.—XXXVII, 69-82

⁶⁹ šum-ma a-wi-lum ^{ba}-wi-lam ⁷⁰ a-na pa-ni ekli-šu ⁷¹ u-zu-uz-zi-im ⁷² i-gur-ma ⁷³ al-dá-a-am
⁷⁴ [i]-ki-ip-šu ⁷⁵ [LID].GUD.ZUN ^{bip}-ki-zum ⁷⁶ [a-na] eklim e-ri-ši-im ^{bu}-ra-ak-ki-su ⁷⁷ šum-ma
a-wi-lum šu-u ⁷⁸ ŠE.ZIR u lu ŠÀ.GAL ⁷⁹ iš-ri-iḫ-ma ⁸⁰ i-na ga-ti-šu ⁸¹ it-ta-aš-ba-at ⁸² rittê-šu i-
na-ak-ki-su

⁶⁹ ثُمَّ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁷⁰ أَنْ فَتَنِي حَقْلٌ ذُو ⁷¹ أَرْزَمَ ⁷² يَتَجَرَّمُ ⁷³ أَلْدَاءِمَ [هَلْدَاءِمَ] ⁷⁴ يَقِفْ ذُو ⁷⁵ لَيْدٌ جَدُّ طَعْنٌ يَفْكَدُ ذُوْمَ
[يَفْكَتُمَ] [يَفْكَدُ ذُوْمَ] [يَفْكَتُمَ] ⁷⁶ أَنْ حَقْلِمَ أَرْسَمَ يَرْكُسُ ذُو ⁷⁷ ثُمَّ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ذُو ⁷⁸ سَعِ [شَعِ] ذِرْ [زَغِرْ] وَلَوْ سَعَا [شَعَا] جَلْ ⁷⁹
يَسْرِقُمَ ⁸⁰ إِنْ جَنِّي ذُو [قَتِي ذُو] ⁸¹ يَتَضَبُّطُ ⁸² رَتِي ذُو يَنْكُسُو [يَنْقُصُو]

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يستأجر شخص [رجل] لتقسيم (للمناصفة) واجهة حقل، ينتقيه (ينتقي له) بذوره، يعهده غلاظ أبقار
العمل والتحميل (الثيران)، (و) يعاقده لفلاحة الحقل، بعد ان (اذا) هذا الشخص [الرجل] يسرق ذِرْ [زَغِرْ] الحبوب (حبّات
الحبوب)، و (حتى) لو عظيم الحبوب (سنابل الحبوب)، (و) تُضَبُّطُ (تُمسَكُ) في يديه (في حوزته)، سوف يقطعو كَفِّيه [أصابعه].
If (after) a person [a man] rents (hires) a person [a man] to (for) dividing (fifty-fifty) his field's front,
he selects his seeds, entrusts him (with) the carrying and labor cattle boors (oxen), (and) contracts
him (for) the field farming, if (after) this person [man] steals the small ones of the grains (the seeds),
and (even) let-it-be the great ones of the grains (the spikes), (and) they are caught in his hands
(possession), they shall cut his (hand) fists [fingers].

§ 254.—XXXVII, 83-87

⁸³ šum-ma al-dá-a-am ⁸⁴ il-ki-ma LID.GUD.ZUN ⁸⁵ u-te-en-ni-iš ⁸⁶ ta-a-na še'im ša im-ri-ru ⁸⁷
i-ri-ab

⁸³ ثُمَّ أَلْدَاءِمَ [هَلْدَاءِمَ] ⁸⁴ يَلْقِيْمَ لَيْدٌ جَدُّ طَعْنٌ ⁸⁵ يَتَنَنَّتْ [يَتَعَنَّتْ] ⁸⁶ تَأَنْ [تَأَمَّ] سَعِمَ [شَعِمَ] ذَا إِمْرٍ ⁸⁷ يَرَأُبُ

وفق الفقرة 253 | بعد ان (اذا) (المستأجر) يلقي (يأخذ) بذور، (و) يُحْمَلُ غلاظ أبقار العمل والتحميل (الثيران) مشقة
(يستخدمهم)، (المستأجر) سوف يسدد (يعوض) (المالك) مثل (كمية) الحبوب التي نكش (أخذ لنفسه).

[Referencing §253] If (after) he (the hired one) takes the seeds, (and) exhausts (put to work) the
carrying and labor cattle boors (oxen), he shall repay (replace) (the owner) the same (amount of)
grains he has hoed (took for himself).

§ 255.—XXXVII, 88-96

⁸⁸ šum-ma LID.GUD.ZUN ⁸⁹ a-wi-lim a-na ig-ri-im ⁹⁰ it-ta-di-in ⁹¹ u lu ŠE.ZIR iš-ri-iḫ-ma ⁹² i-na
eklim la uš-tab-ši ⁹³ a-wi-lam šu-a-ti ⁹⁴ u-ka-an-nu-šu-ma ⁹⁵ i-na ebûrim X GAN.E ⁹⁶ LX
ŠE.GUR i-ma-ad-da-ad

⁸⁸ ثُمَّ لَيْدٌ جَدُّ طَعْنٌ ⁸⁹ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] أَنْ إِجْرَمَ ⁹⁰ يَتَدَنَّ ⁹¹ وَلَوْ سَعِ [شَعِ] ذِرْ [زَغِرْ] يَسْرِقُمَ ⁹² إِنْ حَقْلِمَ لَا يُسْتَبْذِي [يُسْتَبْثِي] ⁹³ أَوَيْلِمَ
[عَوَيْلِمَ] ذَاتِ ⁹⁴ يُكْنُو ذُوْمَ ⁹⁵ إِنْ حَبْرَمَ ⁹⁶ قَنَعِ 10 سَعِ [شَعِ] جَرْ [كُرْ] يَمْدَدُ

وفق الفقرة 253 | بعد ان (اذا) الشخص [الرجل] (المستأجر) يعطي غلاظ أبقار عمل وتحميل (ثيران) الشخص [الرجل] للايجار، و
(حتى) لو يسرق ذِرْ [زَغِرْ] الحبوب (حبّات الحبوب) (و) لا يوجد [يُظْهَرُ (ينشر)] (لا يَنْمِي) في الحقل، ذلك الشخص [الرجل]
(المستأجر) سوف يُجْلِسُوهُ [يستدعوهُ]، (و) سوف يَمْدُ (يجمِّز) (المالك) 60 كُرْ حبوب (لكل) 10 قنَع (قاطع حقل)، في موسم
الحصاد.

[Referencing §253] If (after) he (the hired one) gives to (for) rent the carrying and labor cattle boors (oxen) of the person [the man], and (even) let-it-be he steals the small ones of the grains (the seeds) (and) does not make exist [make appear] (grow) in the field, they shall seat [call] in that person [man] (the hired one), (and) he shall supply 60 Kur of grains (for every) 10 Qan'i (field sectors), in (at) harvest (time).

§ 256.—XXXVII, 97-100

⁹⁷ šum-ma bi-ḥa-zu ⁹⁸ a-pa-lam la i-li-i ⁹⁹ i-na eklim šu-a-ti bi-na GUD.LID.ZUN ¹⁰⁰ im-ta-na-aš-ša-ru-šu

⁹⁷ ثُمَّ يَحْزُ [يَحْزُ ذُو] ⁹⁸ أَفْلَمْ لَا يَلْعِي [يَلْعِي] ⁹⁹ إِنْ حَقْلِمَ ذَاتِ إِنْ جُدْ لَيْدُ طَعْنُ ¹⁰⁰ يَمْتَنَسِرُو ذُو [يَمْتَنَسِرُو ذُو]

[وفق الفقرة 255] بعد ان (إذا) (المستأجر) لا يطيق تحمل (حمل) شدته (عقوبته)، سوف يحرره (يضعوه) [يحددوه (يحبسوه)] في ذلك الحقل، في (مع) (قطيع) أبقار غلاظ العمل والتحميل (الثيران).

[Referencing §255] If (after) he (the hired one) cannot handle bearing his hardship (his punishment), they shall free (put) him [confine him] in that field, in (with) the cattle of the carrying and labor boors (the oxen).

§ 257.—XXXVII, 101-XXXVIII, 4

¹⁰¹ šum-ma a-wi-lum ^{XXXVIII, 1} AK.ŠU i-gur ² VIII ŠE.GUR ³ i-na šattim I^{kam} ⁴ i-na-ad-di-iš-šum

¹⁰¹ ثُمَّ أَوِيلُم [عَوِيلُم] ¹ عَكْشُ [عَكْشُ] يَنْجُر ⁸ سَع [سَع] [سَع] جُر [كُر] ⁶⁸ إِنْ سَتَم [سَنَتَم] ⁶⁸ يَنْدِنُ ذُوْم [يَنْدِنُ ذُوْم]

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يستأجر عامل يد، سوف يعطيه 8 كر حبوب في السنة الواحدة.

If (after) a person [a man] rent (hires) a hand-laborer, he shall give him 8 Kur of grains in one (per) year.

§ 258.—XXXVIII, 5-9

⁵ šum-ma a-wi-lum ⁶ ŠA.GUD i-gur ⁷ VI ŠE.GUR ⁸ i-na šattim I^{kam} ⁹ i-na-ad-di-iš-šum

⁵ ثُمَّ أَوِيلُم [عَوِيلُم] ⁶ شَعَا جُدْ يَنْجُر ⁷ سَع [سَع] [سَع] جُر [كُر] ⁸ إِنْ سَتَم [سَنَتَم] ⁹ يَنْدِنُ ذُوْم [يَنْدِنُ ذُوْم]

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يستأجر ناشر ماشية (راعي ماشية)، سوف يعطيه 6 كر حبوب في السنة الواحدة.

If (after) a person [a man] rent (hires) a cattle herdsman, he shall give him 6 Kur of grains in one (per) year.

§ 259.—XXXVIII, 10-15

¹⁰ šum-ma a-wi-lum ¹¹ GIŠ.APIN i-na ugarim ¹² iš-ri-iḫ ¹³ V šikil kaspim ¹⁴ a-na be-el GIŠ.APIN

¹⁵ i-na-ad-di-in

¹⁰ ثُمَّ أَوِيلُم [عَوِيلُم] ¹¹ جِشْ أَفِنْ [أَبِنْ] إِنْ عَقْرَم [أَقْرَم] ¹² يَسْرَق ¹³ 5 ثَقِل [شَقِل] كَسَفِم ¹⁴ أَنْ بَعْلَ جِشْ أَفِنْ [أَبِنْ] ¹⁵ يَنْدِنُ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يسرق خشبة محراث في (من) حقل، سوف يعطي 5 مثقال (شقل) فضة الى مالك خشبة المحراث.

If (after) a person [a man] steals a plow (wood) in (from) a field, he shall measure (and give) 5 Shiqil silver to the owner of the plow (wood).

§ 260.—XXXVIII, 16-20

¹⁶ šum-ma GIŠ.APIN.TUK.KIN ¹⁷ u lu GIŠ.GAN.UR ¹⁸ iš-ta-ri-iḫ ¹⁹ III šikil kaspim ²⁰ i-na-ad-di-in

in

¹⁶ ثُمَّ جِشْ أَفِنْ [أَبِنْ] تَكُن ¹⁸ وَلَوْ جِشْ جَنَر ¹² يَسْتَرَق ¹⁹ 3 ثَقِل [شَقِل] كَسَفِم ¹⁵ يَنْدِنُ

وفق الفقرة 259| بعد ان (اذا) شخص [رجل] يسرق شفرة (نصل) خشبة محراث، و(حتى) لو خشبة مدق (هاون)، سوف يعطي 3 مثقال (شقل) فضة.

[Referencing §259] If (after) he steals a blade of a plow (wood), and (even) let-it-be a pestle (wood), he shall measure (and give) 3 Shiqil silver.

§ 261.—XXXVIII, 21-27

²¹ šum-ma a-wi-lum ²² nâḫidam ^{ba-na} LID.GUD.ZUN ²³ u šênê ²⁴ ri-im i-gur ²⁵ VIII ŠE.GUR ²⁶ i-na šattim I^{kam} ²⁷ i-na-ad-di-iš-šum
²¹ ثُمَّ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ²² نَقْدَمُ أَنْ لِنْدُ جَدُّ طَعْنُ ²³ وَلَوْ ضَيْنُ ²⁴ رَعِيمٌ يَجْرُ ²⁵ 8 سَعِ [شَعِ] جَرُّ [كُرُّ] ²⁶ إِنْ سَتَمُ [سَنَتَمُ] ²⁷ كَمْ يَنْدُنْ دَوْمُ
 [يَنْدَدَوْمُ]

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يستأجر ناظر لرعي (للعناية بـ) غِلاظ أبقار العمل والتحميل (ثيران) والخراف، سوف يعطيه 8 كُر حبوب في السنة الواحدة.

If (after) a person [a man] rents (hires) an overseer to (for) tending the carrying and labor cattle boors (oxen) and sheep, he shall give him 8 Kur of grains in one (per) year.

§ 262.—XXXVIII, 28-36

²⁸ šum-ma a-wi-lum ²⁹ alpam u lu immeram ³⁰ a-na
²⁸ ثُمَّ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ²⁹ أَلْفَمُ [أَلْبَمُ] [عَلْفَمُ [عَلْبَمُ]] وَلَوْ حَمِيرَمُ ³⁰ أَنْ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] ثور، و(حتى) لو حمار،

If (after) a person [a man] an ox, and (even) let-it-be a donkey

§ 263.—XXXVIII, 37-43

³⁷ šum-ma [alpam] ^{bu} lu immeram ³⁸ ša in-na-ad-nu-šum ³⁹ uḫ-ta-al-li-ik ⁴⁰ alpam ki-ma [alpim] ⁴¹ immeram ki-ma [immerim] ⁴² a-na be-li-|šu-nu| ⁴³ i-ri-a-|ab|
³⁷ ثُمَّ أَلْفَمُ [أَلْبَمُ] [عَلْفَمُ [عَلْبَمُ]] وَلَوْ حَمِيرَمُ ³⁸ ذَا إِنْدُنْ دَوْمُ ³⁹ يَحْتَلِقُ ⁴⁰ أَلْفَمُ [أَلْبَمُ] [عَلْفَمُ [عَلْبَمُ]] كَيْمُ أَلْفَمُ [أَلْبَمُ] [عَلْفَمُ [عَلْبَمُ]]
 [عَلْبَمُ]] ⁴¹ حَمِيرَمُ كَيْمُ حَمِيرَمُ ⁴² أَنْ بَعْلُ دَوْمُ ⁴³ يَرَأْبُ

وفق الفقرة 262| بعد ان (اذا) (الشخص [رجل]) يضيع الثور، و(حتى) لو الحمار الذي أعطوه، سوف يسدد (يعوض) ثورا كالثور، حمارا كالحمار الى مالكمهم.

[Referencing §262] If (after) a person [a man] loses the ox, and (even) let-it-be the donkey, that they gave him, this person [man] shall repay (replace) an ox like (with the same value of) the (lost) ox, a donkey like (with the same value of) the (lost) donkey to their owner.

§ 264.—XXXVIII, 44-60

⁴⁴ šum-ma [rê'um] ⁴⁵ ša LID.GUD.[ZUN] ⁴⁶ u lu šênê ⁴⁷ a-na ri-im ⁴⁸ in-na-ad-nu-šum ⁴⁹ ID-šu mimma(?) ḫar(?) -ra-tim ⁵⁰ ma-ḫi-ir ⁵¹ li-ib-ba-šu ṭa-ab ⁵² LID.GUN.ZUN ⁵³ |uz|-za-aḫ-ḫi-ir ⁵⁴ šênê ⁵⁵ uz-za-aḫ-ḫi-ir ⁵⁶ ta-li-id-tam ^{bum-ta-di} ⁵⁷ a-na pî ri-ik-^bsa-ti-šu ⁵⁸ ta-li-id-tam ⁵⁹ u bi-il-tam ⁶⁰ i-na-ad-di-in
⁴⁴ ثُمَّ رَعِمُ ⁴⁵ ذَا لِنْدُ جَدُّ طَعْنُ ⁴⁶ وَلَوْ ضَيْنُ ⁴⁷ أَنْ رَعِيمُ ⁴⁸ إِنْدُنْ دَوْمُ ⁴⁹ عِدْ ذُو مِمَّ؟ خَرْتِمُ؟ ⁵⁰ مَخِرُ ⁵¹ لِبْ ذُو طَبْ ⁵² لِنْدُ جَدُّ طَعْنُ ⁵³ يَصْهَرُ [يَصْغَرُ] ⁵⁴ ضَيْنُ ⁵⁵ يَصْهَرُ [يَصْغَرُ] ⁵⁶ تَلَدْتُمْ يَمْتَدِي [يَبْتَدِي] [يَمْتَطِي] [يَمْتَعَطِي] ⁵⁷ أَنْ فِي فِي رَكَسَتْ ذُو ⁵⁸ تَلَدْتُمْ ⁵⁹ وَبِعَلْتُمْ ⁶⁰ يَنْدُنْ

بعد ان (اذا) الراعي الذي أعطوه غِلاظ أبقار عمل وتحميل (ثيران)، و(حتى) لو خراف، للرعي (للعناية)، أيما (كان) إختيار (طلب) حساب (أجره) (كان) مُختار (مقبول)، قلبه (كان) مسرور، (ثم) يُقلِّل غِلاظ أبقار العمل والتحميل (الثيران)، يُقلِّل الخراف، يُبدِّد (يُشتت) [يُقلِّل] الأولاد المنتجة، سوف يعطي (الى المالك) الأولاد المنتجة والمنتجات (منتجات الماشية والخراف) الى (حسب) تصريح (كلمات) عقده.

If (after) the shepherd whom they gave the carrying and labor cattle boors (oxen), and (even) let-it-be the sheep, to (for) tending, whatever his (pay) rate choice (request) (was) chosen, his heart (was) pleased, (then) he reduces (the number of) the carrying and labor cattle boors (oxen), reduces (the number of) the sheep, scatters [reduces (the number of)] the newly born, he shall give (to the owner) the newly born (according) and the produce (of the oxen and sheep) (according) to the declaration (words) of his contract.

§ 265.—XXXVIII, 61-75

⁶¹ šum-ma rê'um ⁶² ša LID.GUD.ZUN ⁶³ u šênê ⁶⁴ a-na ri-im ⁶⁵ in-na-ad-nu-šum ⁶⁶ u-sa-ar-bri-ir-ma ⁶⁷ ši-im-tam ^{but-ta-ak-ki-ir} ⁶⁸ u a-na kaspim ⁶⁹ it-ta-di-in ⁷⁰ u-ka-an-nu-šu-ma ⁷¹ a-du X-šu ^{bša iš-ri-ku} ⁷² LID.GUD.ZUN ⁷³ u šênê ⁷⁴ a-na be-li-šu-nu ⁷⁵ i-ri-a-ab ⁶¹ ثُمَّ رَعِمَ ⁶² ذَا لئِدْ جَدْ طَعْنُ ⁶³ وَضَيْنَ ⁶⁴ أَنْ رَعِيمَ ⁶⁵ إندَنْ دُومَ ⁶⁶ يَسْرَرَمَ ⁶⁷ سِمْتَمَ يَتَكَرَّ ⁶⁸ وَأَنْ كَسَفِمَ ⁶⁹ يَتَدِنَ ⁷⁰ يَكْنُو دُومَ ⁷¹ عَدُو 10-ذو ذَا إِسْرَقَ ⁷² لئِدْ جَدْ طَعْنُ ⁷³ وَضَيْنَ ⁷⁴ أَنْ بَعْلَ دُونِ ⁷⁵ يَرَأَبَ

بعد ان (اذا) الراعي الذي أعطوه غِلاظ أبقار العمل والتحميل (الثيران) والخراف للرعي (للعناية) يَسْرَر (يخفي ويغش) (و) يَتَكَرَّر (الى) الأمانة (الوديعة) ويعطي لفضة (ويبيع)، سوف يجلسوه (يستدعوه)، (و) سوف يُسَدِّد (يعوض) 10 أضعاف الذي سرق، (ب)غِلاظ ماشية عمل وتحميل و(ب)خراف، الى مالكمهم.

If (after) the shepherd whom they gave to (for) tending carrying and labor cattle boors (oxen) and sheep, conceals (cheats), (and) denies (about) the consignment and gives for silver (sells), they shall seat (call) him in, (and) he shall repay (replace) 10 fold what he stole, (in) carrying and labor cattle boors (oxen) and sheep, to their owner.

§ 266.—XXXVIII, 76-81

⁷⁶ šum-ma i-na tarbašim ⁷⁷ li-bi-it i-lim ^{bit-tab-ši} ⁷⁸ u lu UR.MAH id-du-uk brê'um ma-ḥar ilim ⁷⁹ u-ub-ba-am-ma ⁸⁰ mi-ki-it-ti tarbašim ⁸¹ be-el tarbašim i-maḥ-ḥar-šu ⁷⁶ ثُمَّ إِنْ تَرَبَضِمَ [تَرَبَضِمَ] لَيْتَ إِلِمَ [عِلِمَ] يَتَبَذِي [يَتَبَذِي] ⁷⁸ وَلَوْ عَرَمَخَ يَدُكَ رَعِمَ مَخَرَّ إِلِمَ [عِلِمَ] ⁷⁹ يَبَّامَ ⁸⁰ مَكَتَ [مَقِطَ] تَرَبَضِمَ [تَرَبَضِمَ] ⁸¹ بَعْلَ تَرَبَضِمَ [تَرَبَضِمَ] يَمَخَرَّ ذُو

وفق الفقرة 265 | بعد ان (اذا) غضب إله (حادث قاتل) يتواجد [يظهر] (يحل) في المأوى، و(حتى) لو حيوان مفترس [أسد] يُقْتَل، الراعي سوف يَبْوَ (يجيب) امام إله، (و) متهاوي (صريع) المأوى، مالك المأوى سوف يواجِهُه (يتحمل خسارته).

[Referencing §265] If (after) a rage of god (an act of god) exists [occurs] in the sheepfold, and (even) let-it-be a ferocious creature [a lion] kills (eats), the shepherd shall answer in front of a god, (and) the fallen (the casualty) of the sheepfold, the owner of the sheepfold shall face it (bear its loss).

§ 267.—XXXVIII, 82-89

⁸² šum-ma rê'um i-gu-ma ⁸³ i-na tarbašim kaz-za-tam uš-tab-ši ⁸⁴ rê'um ḥi-di-it kaz-za-tim ⁸⁵ ša i-na tarbašim u-ša-ab-šu-u ⁸⁶ LID.GUN.ZUN u šênê ⁸⁷ u-ša-lam-ma ⁸⁸ a-na be-li-šu-nu ⁸⁹ i-na-ad-di-in

⁸² ثُمَّ رَعِمَ يَعْجُومَ [يَعْجُمُ] ⁸³ إِنْ تَرَبَّصُمْ [تَرَبِّصُمْ] كَزْتُمْ يَسْتَبْذِي [يَسْتَبْثِي] ⁸⁴ رَعِمَ حِدَتْ كَزْتُمْ ⁸⁵ ذَا إِنْ تَرَبَّصُمْ [تَرَبِّصُمْ] أَسْبَذَوْ
[أَسْبَثَوْ] [أَتَبَذَوْ] [أَتَبَثَوْ] ⁸⁶ لَنَدُ جَدُّ طَعْنُ وَضَيْنُ ⁸⁷ يَسْلَمُ ⁸⁸ أَنْ بَعَلَ ذُونُ ⁸⁹ يَنْدِنُ

|وفق الفقرة 265| بعد ان (اذا) الراعي يهمل (يتجاهل)، (و) يوجد [يُظْهِر (ينشر)] [يُحِلُّ] الكزاز (التشنج من شدة البرد) في
المأوى، الراعي سوف يَأْمَنُ غِلَاطَ أَبْقَارِ عمل وتحميل (ثيران) وخراف شدة الكزاز الذي أوجد [أظهر (نشر)] [أحل] في المأوى، (و)
سوف يعطي الى مالِكهم.

[Referencing §265] If (after) the shepherd neglects, (and) makes exist [makes appear] (causes) paralysis from hypothermia in the sheepfold, the shepherd shall secure (guarantee) the carrying and labor cattle boors (oxen) and sheep (of) the severe hypothermia that he made existed [caused to occur] in the sheepfold (in), (and) he shall give to their owner.

§ 268.—XXXVIII, 90-92

⁹⁰ šum-ma a-wi-lum alпам ⁹¹ a-na di-a-ši-im i-gur ⁹² 20 KA še'im ID-šu
⁹⁰ ثُمَّ أَوِيلُم [عَوِيلُم] [أَلْفَم] [أَلْبَم] [عَلْفَم] [عَلْبَم] ⁹¹ أَنْ دِيَّاسِمَ يِيْجُرُ ⁹² 20 قَا سَعِمَ [شَعِمَ] عِدْ ذُو

بعد ان (اذا) شخص (رجل) يستأجر ثور للدياسة (للجش)، 20 قَا (دلو) حبوب حسابه (ايجاره)
If (after) a person [a man] rents (hires) an ox for threshing its (rent) rate is 20 Qa (buckets) grains.

§ 269.—XXXVIII, 93-95

⁹³ šum-ma imêram ⁹⁴ a-na di-a-ši-im i-gur ⁹⁵ 10 KA še'im ID-šu
⁹⁰ ثُمَّ حَمِيرَنَ ⁹¹ أَنْ دِيَّاسِمَ يِيْجُرُ ⁹² 10 قَا سَعِمَ [شَعِمَ] عِدْ ذُو

|وفق الفقرة 268| بعد ان (اذا) يستأجر حمار للدياسة (للجش)، 10 قَا (دلو) حبوب حسابه (ايجاره)
[Referencing §268] If (after) he rents (hires) a donkey for threshing its (rent) rate is 10 Qa (buckets) grains.

§ 270.—XXXVIII, 96-98

⁹⁶ šum-ma lalâm ⁹⁷ a-na di-a-ši-im i-gur ⁹⁸ I KA še'im ID-šu
⁹⁰ ثُمَّ لَعَلَمَ ⁹¹ أَنْ دِيَّاسِمَ يِيْجُرُ ⁹² 1 قَا سَعِمَ [شَعِمَ] عِدْ ذُو

|وفق الفقرة 268| بعد ان (اذا) يستأجر تيس للدياسة (للجش الحبوب)، 1 قَا (دلو) حبوب حسابه (ايجاره)
[Referencing §268] If (after) he rents (hires) a male goat for threshing its (rent) rate is 1 Qa (bucket) grains.

§ 271.—XXXVIII, 99-XXXIX, 2

⁹⁹ šum-ma a-wi-lum ¹⁰⁰ LID.GUD.ZUN šumbam ¹⁰¹ u mu-ur-te-bdi-ša i-gur XXXIX, 1 i-na ûmi I^{kam}
CLXXX KA še'im ² i-na-ad-di-in
⁹⁹ ثُمَّ أَوِيلُم [عَوِيلُم] ¹⁰⁰ لَنَدُ جَدُّ طَعْنُ صَمِيمَ [صَفَم] ¹⁰¹ وَ مُرْتَدَثِي ذَا يِيْجُرُ ¹ إِنْ أَوْمَ 180 قَا سَعِمَ [شَعِمَ] ² يَنْدِنُ

بعد ان (اذا) شخص (رجل) يستأجر غِلَاطَ أَبْقَارِ عمل وتحميل (ثيران)، عربة نقل، ومَصْطَحِبُها (قائدها)، سوف يعطي 180 قَا (دلو)
حبوب في اليوم الواحد.

If (after) a person [a man] rents (hires) carrying and labor cattle boors (oxen), transportation carriage, and its accompanier (its driver), he shall give 180 Qa (buckets) grains in one (per) day.

§ 272.—XXXIX, 3-7

³ šum-ma a-wi-lum ⁴ şumba-ma ⁵ a-na ra-ma-ni-ša ^{bi}-gur ⁶ i-na ûmi I^{kam} XL ^{KA} še'im ⁷ i-na ad-di-in

ثُمَّ أَوَّلَيْلُمْ [عَوِيلُمْ] ⁴ صَمْبَم [صَفَم] ⁵ أَنْ رَأْمَنِي ذَا يُجْر ⁶ إِنْ أُوْم ¹ 40 قَا سَعَم [سَعَم] ⁷ يَنْدِنْ

وفق الفقرة 271| بعد ان (اذا) الشخص (الرجل) يستأجر عربة نقل لذاتها (فقط)، سوف يعطي 40 قا (دلو) حبوب في اليوم الواحد.

[Referencing §271] If (after) a person [a man] rents a transportation carriage in (by) itself (only) he shall give 40 Qa (buckets) grains in one (per) day.

§ 273.—XXXIX, 8-19

⁸ šum-ma a-wi-lum ⁹ amêlu agram i-gur ¹⁰ iš-tu ri-eš ^bša-at-tim ¹¹ a-di ha-am-ši-im ^barhi-im ¹²
VI ŠE kaspim ¹³ i-na ûmi I^{kam} ¹⁴ i-na-ad-di-in ¹⁵ iš-tu ši-bši-im arhi-im ¹⁶ a-di ta-ak-ti-da ^bša-
at-tim ¹⁷ V ŠE kaspim ¹⁸ i-na ûmi I^{kam} ¹⁹ i-na-ad-di-in

8 ثُمَّ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] 9 عَمِلَ أَجْرَهُم بِبُحْرٍ 10 إِسْتَأْذَنَ رَأْسَ سِتْمَ [سَتْمَ] 11 عَدِي [حَدِي] خَمْسَمَ أَرْحِمَ 6 سَع [سَع] كَسَفَمَ 13 إِنْ أَوَمَ 14 كَمْ
يَنْدَنَ 15 إِسْتَسَمَ [سَتْمَ] أَرْحِمَ 16 عَدِي [حَدِي] تَكْنَدَ [تَكْتَدَ] تَفْتَتَ [سَتْمَ] سَتْمَ 17 سَع [سَع] كَسَفَمَ 18 إِنْ أَوَمَ 19 كَمْ يَنْدَنَ

بعد ان (إذا) شخص (رجل) يستأجر عامل أجر (متعاقداً)، سوف يعطي (الأجير) 6 حبات فضة في اليوم الواحد أولاً (من) رأس السنة حتى (ما دام) الشهر الخامس، 5 حبات فضة في اليوم الواحد أولاً (من) الشهر السادس حتى (ما دامت) نهاية السنة.

If (after) a person [a man] hires a contracted worker, he shall give 6 grains of silver in one (per) day once (from) the head of the year until (as long as) the fifth month, 5 grains of silver in one (per) day once (from) the sixth month until (as long as) the end of the year.

§ 274.—XXXIX, 20-44

20 šum-ma a-wi-lum ²¹ mâr ummânim ²² i-ig-ga-ar ²³ ID ^{amêlu} ²⁴ V ŠE kaspim ²⁵ ID ^{amêlu}GAB.A ²⁶ V ŠE kaspim ²⁷ [ID] ^{amêlu}KAD ²⁸ [VŠE] kaspim ²⁹ [ID] ^{amêlu}GUL ³⁰ . . . [ŠE] kaspim ³¹ [ID] ^{amêlu}GA(?) ³² . . . [ŠE] kaspim ³³ ID . . . tu(?) ³⁴ . . . [ŠE] kaspim ³⁵ [ID] . . . nangarim ³⁶ IV ŠE kaspim ³⁷ ID SA ³⁸ IV ŠE kaspim ³⁹ ID AT.KIT ⁴⁰ . . . ŠE kaspim ⁴¹ ID ^{amêlu}bânîm ⁴² . . . [ŠE] kaspim ⁴³ i-na [ûmi] I^{kam} ⁴⁴ [i-na-ad-di]-in

20 ثُمَّ أَوَّلَيْمَ [عَوِيلَمَ] 21 مَا رَأَى أَمَانِمَ 22 يَجْزِرَ 23 عِدَ [عَمِلَ] 24 [...] 25 سَعِ [شَعِ] كَسْفِمَ 26 عِدَ [عَمِلَ] جَبَا 27 [...] 28 سَعِ [شَعِ] كَسْفِمَ 29 [...] 30 [...] 31 سَعِ [شَعِ] كَسْفِمَ 32 [...] 33 [...] 34 ... سَعِ [شَعِ] كَسْفِمَ 35 عِدَ [...] 36 سَعِ [شَعِ] كَسْفِمَ 37 عِدَ [عَمِلَ] سَمَا 38 [...] 39 عِدَ أَتْ قِتَ [أَتْ] 40 [...] 41 سَعِ [شَعِ] كَسْفِمَ 42 [...] 43 سَعِ [شَعِ] كَسْفِمَ 44 [...] 45 [...] 46 [...] 47 [...] 48 [...] 49 [...] 50 [...] 51 [...] 52 [...] 53 [...] 54 [...] 55 [...] 56 [...] 57 [...] 58 [...] 59 [...] 60 [...] 61 [...] 62 [...] 63 [...] 64 [...] 65 [...] 66 [...] 67 [...] 68 [...] 69 [...] 70 [...] 71 [...] 72 [...] 73 [...] 74 [...] 75 [...] 76 [...] 77 [...] 78 [...] 79 [...] 80 [...] 81 [...] 82 [...] 83 [...] 84 [...] 85 [...] 86 [...] 87 [...] 88 [...] 89 [...] 90 [...] 91 [...] 92 [...] 93 [...] 94 [...] 95 [...] 96 [...] 97 [...] 98 [...] 99 [...] 100 [...]

بعد ان (اذا) شخص (رجل) يستأجر ابن أمانة (مهنة)، سوف يعطي 5 حَبَات فضة (ل)حساب (أجر)، 5 حَبَات فضة (ل)حساب (أجر) عامل حفر (حفار)، 5 حَبَات فضة (ل)حساب (أجر) عامل حصير وقتب (حائك)، 5 حَبَات فضة (ل)حساب (أجر) عامل صخر (قاطع صخر)، ... حَبَات فضة (ل)حساب (أجر)، ... حَبَات فضة (ل)حساب (أجر) عامل نجارة (نجار)، 4 حَبَات فضة (ل)حساب (أجر) عامل سياج [عامل حَزْم قصب] (سياج)، 4 حَبَات فضة (ل)حساب (أجر) آتي حطب (حطاب)، ... حَبَات فضة (ل)حساب (أجر) عامل بناء (بناء)، في اليوم الواحد.

If (after) a person [a man] hires a son of profession (a professional), he shall give 5 grains of silver (for) the (pay) rate of worker, 5 grains of silver (for) the (pay) rate of a (well) digger, 5 grains of

silver (for) the (pay) rate of a (saddle and mat) knitting worker, 5 grains of silver (for) the (pay) rate of a stone cutting worker, ... grains of silver (for) the (pay) rate of, ... grains of silver (for) the (pay) rate of, ... grains of silver (for) the (pay) rate of a carpentry worker, 4 grains of silver (for) the (pay) rate of a (reed bunch) fence maker, 4 grains of silver (for) the (pay) rate of a bush collector (a bushman), ... grains of silver (for) the (pay) rate of a construction worker, in one (per) day.

§ 275.—XXXIX, 45-48

⁴⁵ |šum-ma| a-wi-lum ⁴⁶ |elippam| i-gur ⁴⁷ i-na ûmi I^{kam} ⁴⁸ III ŠE kaspim ID-ša

⁴⁵ ثُمَّ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ⁴⁶ |عَلَيْمٌ| [عَلَيْمٌ] ⁴⁷ يَنْجُرُ ⁴⁸ إِنْ أَوْمٍ ⁴⁹ 3 سَعٍ [شَعٍ] كَسَفِمٌ عِدٌ ذَا

بعد ان (إذا) شخص (رجل) يستأجر قَفَّةً (عبارة)، 3 حَبَّات فضة في اليوم الواحد حسابها (حساب ايجارها).

If (after) a person (a man) rents a boat, its (rent) rate is 3 grains of silver in one (per) day.

§ 276.—XXXIX, 49-52

⁴⁹ šum-ma ma-ḥi-ir-tam i-gur ⁵⁰ II½ ŠE kaspim ^bID-ša ⁵¹ i-na ûmi I^{kam} ⁵² i-na-ad-di-in

⁴⁹ ثُمَّ مَخَرْتَمٌ يَنْجُرُ ⁵⁰ 2.5 سَعٍ [شَعٍ] كَسَفِمٌ عِدٌ ذَا ⁵¹ إِنْ أَوْمٍ ⁵² يَنْدِنُ

|وفق الفقرة 275| بعد ان (إذا) يستأجر قَفَّةً (عبارة) ماخرة (شاقّة لتيار النهر)، سوف يعطي 2.5 حَبَّات فضة في اليوم الواحد (ل)حسابها (لحساب ايجارها).

[Referencing §275] If (after) (he rents) a boat, he shall give 2.5 grains of silver in one (per) day (for) its (rent) rate.

§ 277.—XXXIX, 53-57

⁵³ šum-ma a-wi-lum ⁵⁴ elippi LX GUR i-gur ⁵⁵ i-na ûmi I^{kam} ⁵⁶ IGI.VI.GAL kaspim ^bID-ša ⁵⁷ i-na-ad-di-in

⁵³ ثُمَّ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ⁵⁴ عَيْفٌ [عَيْبٌ] ⁶⁰ جُرُ [كُرُ] يَنْجُرُ ⁵⁵ إِنْ أَوْمٍ ⁵⁶ إِي 6 جَلٌ كَسَفِمٌ عِدٌ ذَا ⁵⁷ يَنْدِنُ

بعد ان (إذا) شخص (رجل) يستأجر قَفَّةً (عبارة) (بسعة) 60 كُر، سوف يعطي في اليوم الواحد 6\1 (مئقال (شقل)) فضة (ل)حسابها (لحساب ايجارها).

If (after) a person (a man) rents a boat of 60 Kur (capacity), he shall give, in one (per) day, 1/6 (Shiqil) silver (for) its (rent) rate is.

§ 278.—XXXIX, 58-66

⁵⁸ šum-ma a-wi-lum ⁵⁹ wardam amtam i-ša-am-ma ⁶⁰ arḥi-šu la im-la-ma ⁶¹ bi-en-ni e-li-šu ⁶²⁻⁶³ im-ta-ku-ut a-na na-di-na-ni-šu u-ta-ar-ma ⁶⁴ ša-a-a-ma-nu-um ⁶⁵ kaspam iš-ḫu-lu ⁶⁶ i-li-ki

⁵⁸ ثُمَّ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] ⁵⁹ وَرَدَمٌ أَمْتَمَ يَسَمٌ ⁶⁰ أَرَحُ ذُو لَا يَمْلُئَمَ ⁶¹ بَيْنَ [بَيْنَ] عَلِي ذُو ⁶²⁻⁶³ يَمْتَكْتُ [يَمْتَقُطُ] أَنْ نَدِنَ ذُو يَتَارَمَ ⁶⁴ سَامْنَمٌ ⁶⁵ كَسَفِمٌ إِنْقَلَوُ يَلْقِي

بعد ان (إذا) شخص (رجل) يشتري عبد، عبدة، (و) يقع (يأتي) عليه (مرض) الصَّرَعُ (و) لا (ولم) يكمل شهره، سوف يُعيد الى معطيه (بائعاه)، (و) المشتري سوف يلقي (يأخذ) الفضة (التي) وَزَنَ (واعطى).

If (after) a person [a man] buys a male slave, a female slave, (and) epilepsy falls upon him/her, (while) he/she does not complete his/her month, he shall return (him/her) to his/her giver (seller), (and) the buyer shall take (back) the silver he measured (and gave).

§ 279.—XXXIX, 67-71

⁶⁷ šum-ma a-wi-lum ⁶⁸ wardam amtam i-ša-am-ma ⁶⁹ ba-ag-ri bir-ta-ši ⁷⁰ na-di-na-an-šu ⁷¹ ba-ag-ri i-ip-pa-al

⁵⁸ ثُمَّ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] ⁵⁹ وَرَدَمَ أُمَّتَمَ يَسَمَّ ⁶⁰ بَجَرَ يَرْتَسِي ⁷⁰ نَدَنَ ذُو ⁵⁷ بَجَرَ يَنْفُلُ

بعد ان (إذا) شخص (رجل) يشتري عبد، عبدة، (و) يرتسي (يجتلب) نزاع (مقاضاة)، معطيه (بائعته) سوف يتحمل (كلفة) النزاع (المقاضاة).

If (after) a person [a man] buys a male slave, a female slave, (and) he/she settles in (brings in) challenge (legal claim), his/her giver (seller) shall take upon (the cost of) the challenge (the legal claim).

§ 280.—XXXIX, 72-87

⁷² šum-ma a-wi-lum ⁷³ i-na ma-at ⁷⁴ nu-ku-ur-tim ⁷⁵ wardam amtam ša ba-wi-lim ⁷⁶ iš-ta-am ⁷⁷ i-nu-ma ⁷⁸ i-na li-ib-bu mâtîm ⁷⁹ it-ta-al-kam-ma ⁸⁰ be-el wardim u lu amtîm ⁸¹ lu wara-zu u lu ama-zu ⁸² u-te-id-di ⁸³ šum-ma wardum u amtum šu-nu ⁸⁴ mârê ma-tim ⁸⁵ ba-lum kaspîma ⁸⁶ an-du-ra-ar-šu-nu ⁸⁷ iš-ša-ak-ka-an

⁷² ثُمَّ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] ⁷³ إِنْ مَاتَ ⁷⁴ نَكَّرْتِمَ ⁷⁵ وَرَدَمَ أُمَّتَمَ ذَا أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] ⁷⁶ يَسْتَمَّ ⁷⁷ حِينَمَ ⁷⁸ إِنْ لِبَ مَاتِمَ ⁷⁹ يَتَلَكَّمُ ⁸⁰ بَعَلَ وَرَدَمَ وَلَوْ أُمَّتَمَ ⁸¹ لَوْ وَرَدَ ذُو [وَرَّتْ] وَلَوْ أُمَّتَ ذُو [أُمَّتْ] ⁸² يَتَنَدِّي [يَتَهْدِي] ⁸³ ثُمَّ وَرَدَمَ وَلَوْ أُمَّتَمَ ذُو ⁸⁴ مَارِي مَاتِمَ ⁸⁵ بَلَمَ كَسَفِمَ ⁸⁶ أُنْدَرَّرَ ذُونَ [أُدَّرَّرَ ذُونَ] ⁸⁷ يَسْكَنُ

بعد ان (إذا) شخص (رجل) يشتري عبد، عبدة شخص (رجل) (أَخَرُ) في ارض (بلاد) غريبة، حينما (عندما) يترسل (يرجع) لأرض (بلد) القلب (لبلاده)، (و) مالك العبد، و (حتى) لو العبد، يعرف عن [يهتدي الى] (يجد) عبده، و(حتى) لو عبده، بعد ان (إذا) العبد، و(حتى) لو العبد، إبناء الارض (ابناء بلاده)، سوف يَقَرُّ (يتم) تحرهم بلا (بدون) (أخذ) فضة.

If (after) a person [a man] buys a male slave, a female slave, of a person [a man] in an alien land (region), when he comes (back) to the land (region) of his heart (his region), (and) the owner of the male slave, and (even) let-it-be the female slave, knows about (finds out) [reaches to] his male slave, and (even) let-it-be his female slave, if (after) the male slave, and (even) let-it-be the female slave, are descendants of the land (buyer's region), their freedom shall be set without (giving) silver.

§ 281.—XXXIX, 88-96

⁸⁸ šum-ma mârê ma-tim ^bša-ni-tim ⁸⁹ ša-a-a-ma-nu-ma ⁹⁰ i-na ma-ḥar i-lim ⁹¹ kaspam iš-ḫu-lu ⁹² i-ga-ab-bi-ma ⁹³ be-el wardim u lu amtîm ⁹⁴ kaspam iš-ḫu-lu a-na tamkarim ⁹⁵ i-na-ad-di-in-ma ⁹⁶ lu wara-zu lu ama-zu i-pa-aḫ

⁸⁸ ثُمَّ مَارِي مَاتِمَ ثَانِنِمَ ⁸⁹ سَامَنِمَ ⁹⁰ إِنْ مَخَرَ إِلِمَ [عِلِمَ] ⁹¹ كَسَفِمَ إِنْقَلَوُ ⁹² يَجِمَ [يَقِيمَ] ⁹³ بَعَلَ وَرَدَمَ وَلَوْ أُمَّتَمَ ⁹⁴ كَسَفِمَ إِنْقَلَوُ أَنْ تَمَكَارِمَ ⁹⁵ يَنْدِنَمَ ⁹⁶ لَوْ وَرَدَ ذُو [وَرَّتْ] وَلَوْ أُمَّتَ ذُو [أُمَّتْ] يَبْبِقُ [يَعْفَقُ]

وفق الفقرة 279 | بعد ان (إذا) (العبد او العبدة) إبناء ارض (بلاد) ثانية (أخرى)، المشتري سوف يجيب [يقول] أمام إله (كمية) الفضة (التي) وَزَنَ (واعطى)، (و) مالك العبد، و (حتى) لو العبد، سوف يعطي الفضة (التي) وَزَنَ (واعطى)، الى المتاجر (المشتري)، (و) سوف يَذْهَبُ بدون إثم او خوف (سوف يعتق) عبده، و(حتى) لو عبده [سوف يرجع عبده، و(حتى) لو عبده].

[Referencing §279] If (after) they are descendants of a second (another) land (region), the buyer shall answer [say] in front of a god the (amount of) silver he measured (and gave), (and) the owner of the male slave, and (even) let-it-be the female slave shall give the silver he measured (and gave), to the merchant (the buyer), (and) he shall make go without fear or guilt (shall release) [shall bring back] his male slave, and (even) let-it-be his female slave.

§ 282.—XXXIX, 97-102

⁹⁷ šum-ma wardum a-na be-li-šu ⁹⁸ u-ul be-li at-ta ⁹⁹ iḫ-ta-bi ¹⁰⁰ ki-ma wara-zu ¹⁰¹ u-ka-an-
 šu-ma ¹⁰² be-el-šu u-zu-un-šu bi-na-ak-ki-is

⁹⁷ ثُمَّ وَرَدُّمَ أَنْ بَعْلٍ ذُو ⁹⁸ أُلْ بَعْلِي أَتَ ⁹⁹ يَقْتَبِي ¹⁰⁰ كَيْمَ وَرَدَّ ذُو [وَرْت] ¹⁰¹ يُكْنُ ذُومَ ¹⁰² بَعْلٍ ذُو أُذْنُ ذُو ³ يَنْكِسُ [يَنْقِصُ]

بعد ان (اذا) عبد يقول لمالكه "أنت لست مالكي"، (مالكه) سوف يجلسه (يستدعيه) كعبده، (و) مالكه سوف يقطع اذنه (بنفسه).

If (after) a slave says to his owner "you are not my owner", he (the owner) shall seat [call] him in as his slave, (and) his owner (hims